叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 小战争；(little Wars;) 000001

2. 小战争；(little Wars;) 000002

3. 小战争；(little Wars;) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

小战争；(Little Wars;)
第1/3页

['lɪt(ə)l] [wˈɔːz]
Little **Wars**
小的 战争

小战争

([ə; eɪ] [geɪm] [fɔː(r); fə(r)] [bɔɪz] [frɒm; frəm] [twelv] [jˈiəz] [ɒv; əv][eɪdʒ][tuː; tə][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti]
(A Game for Boys from twelve years of age to one hundred and fifty
(一个 游戏 为了 男孩们 从 十二 年 的 年龄 到 一 百 和 五十

（一款适合十二岁至一百五十岁男孩的游戏）

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [mɔː(r)] [ɪnˈtelɪdʒənt] [sɔːt] [ɒv; əv][gɜːl] [huː] [laɪks] [bɔɪz] - [geɪmz] [ænd; ənd] [bʊks]
and for that more intelligent sort of girl who likes boys ' games and books
和 为了 那 更多的 聪明的 种类 的 女孩 WHO 点赞 男孩们 - 游戏 和 图书
)
)
)

（也适合那些喜欢男孩游戏和书籍的更聪明的女孩）

[wɪð] [æn; ən] [əˈpendɪks] [ɒn] ['kriːgspiːl]
With an Appendix on Kriegspiel
和 一个 附录 在 战争游戏

附有关于战争游戏的附录

[baɪ]
By
经过

经过

[eɪtʃ] . [dʒiː] . [welz]
H . G . Wells
H . G . 威尔斯

H·G·威尔斯

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[aɪ] . [ɒv; əv][ðə; ði] ['ledʒəndri] [pɑːst]
I . OF THE LEGENDARY PAST
我 . 的 这 传奇 过去的

一、关于传奇的过去

[ˌaɪ ˈaɪ] .
II .
二 .

二、

[ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋz] [ɒv; əv] ['mɒd(ə)n] ['lɪt(ə)l] ['wɔːfeə(r)]
THE BEGINNINGS OF MODERN LITTLE WARFARE
这 开端 的 现代的 小的 战争

现代小规模战争的起源

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[ðə; ði] [ruːlz] —
THE **RULES** **—**
这 规则 —

规则——

[ðə; ði] ['kʌntri]
The **Country**
这 国家

国家

[ðə; ði] [muːv]
The **Move**
这 移动

搬家

[məʊ'bɪlətɪ][ɒv; əv][ðə; ði] ['veərɪəs] [ɑːmz]
Mobility **of** **the** **Various** **Arms**
流动性 的 这 各种各样的 武器

各兵种的机动性

[hænd] - [tuː; tə] - [hænd] ['faɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['kæptʃərɪŋ]
Hand **-** **to** **-** **Hand** **Fighting** **and** **Capturing**
手 - 到 - 手 斗争 和 捕捉

近身搏斗与俘虏

[və'raɪətiz] [ɒv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] - [geɪm]
Varieties **of** **the** **Battle** **-** **Game**
品种 的 这 战斗 - 游戏

战斗游戏的种类

[ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['fɔːsɪz]
Composition **of** **Forces**
作品 的 部队

力的组成

[saɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['səʊldʒəz]
Size **of** **the** **Soldiers**
尺寸 的 这 士兵

士兵的规模

[ˌaɪ 'viː] .
IV **.**
第四 .

四、

[ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ɒv; əv] [hʊks] [fɑːm]
THE **BATTLE** **OF** **HOOK'S** **FARM**
这 战斗 的 钩子的 农场

胡克农场之战

[viː] . [ɛkst'ɛnʃənz] [ænd; ənd] [ˌæmplifi'keiʃən] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] [wɔː(r)]
V **.** **EXTENSIONS** **AND** **AMPLIFICATIONS** **OF** **LITTLE** **WAR**
V . 扩展 和 放大 的 小的 战争

五、小战争的扩展和扩大

['sɪksθ] . ['endɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['tʃælɪndʒ]
VI **.** **ENDING** **WITH** **A** **SORT** **OF** **CHALLENGE**
六年级 . 结束 和 一个 种类 的 挑战

六、以某种挑战结尾

[ə'pendɪks] —
APPENDIX **—**
附录 —

附录-

['lɪt(ə)l] [wˈɔːz] [ænd; ənd] ['kriːgspiːl]

LITTLE	WARS	AND	KRIEGSPIEL
小的	战争	和	战争游戏

小战争与战争游戏

[ai]

I
我

我

[ɒv; əv][ðə; ði] ['ledʒəndri] [pɑːst]

OF	THE	LEGENDARY	PAST
的	这	传奇	过去的

传奇的过去

" ['lɪt(ə)l] [wˈɔːz] " [ɪz][ðə; ði] [geɪm] [ɒv; əv] [kɪŋz] — [fɔː(r); fə(r)] ['pleər] [ɪn][æn; ən][ɪnˈfɪəriə(r)]['səʊʃ(ə)l] [pəˈzɪʃ(ə)n] .

"	LITTLE	WARS	"	is	the	game	of	kings	—	for	players	in	an	inferior	social	position	.
"	小的	战争	"	是	这	游戏	的	国王	—	为了	玩家	在	一个	下	社会的	位置	.

《小战争》是王者之战——专为社会地位低下的玩家而设。

[ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən][biː; bi] [pleɪd] [baɪ] [bɔɪz] [ɒv; əv] ['evri] [eɪdʒ][frɒm; frəm] [twelv] [tuː; tə][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] — [ænd; ənd]['iːv(ə)n]['leɪtə(r)] [ɪf] [ðə; ði] [lɪmz] [rɪˈmeɪn] [səˈfɪʃntli] ['sʌp(ə)l] — [baɪ][gˈɜːlz] [ɒv; əv][ðə; ði]['betə(r)] [sɔːt] ,

It	can	be	played	by	boys	of	every	age	from	twelve	to	one	hundred	and	fifty	—	and	even	later	if	the	limbs	remain	sufficiently	supple	—	by	girls	of	the	better	sort	,
它	能	是	玩	经过	男孩们	的	每一个	年龄	从	十二	到	一	百	和	五十	—	和	甚至	之后	如果	这	四肢	保持	足够	柔软	—	经过	女孩们	的	这	更好的	种类	,

十二岁到一百五十岁的男孩都可以玩这个游戏——如果四肢仍然足够灵活，年纪更大的男孩甚至可以玩——出身较好的女孩也可以玩。

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] [fjuː] [reə(r)][ænd; ənd] ['gɪftɪd] ['wɪmɪn] .

and	by	a	few	rare	and	gifted	women	.
和	经过	一个	很少	稀有的	和	天才	女性	.

还有少数罕见的、有天赋的女性。

[ðɪs] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [fʊl] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [wˈɔːz] [frɒm; frəm][ɪts] [rɪˈkɔːdɪd] [ænd; ənd] [ɔːˈθentɪkeɪtɪd] [bɪˈgɪnɪŋ] [ʌnˈtɪl][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] ,

This	is	to	be	a	full	History	of	Little	Wars	from	its	recorded	and	authenticated	beginning	until	the	present	time	,
这	是	到	是	一个	满的	历史	的	小的	战争	从	它是	记录	和	已验证	开始	直到	这	展示	时间	,

这将是一部完整的"小战争史"，从有记载和证实的起源一直写到今天。

[æn; ən] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] ['lɪt(ə)l]['wɔːfeə(r)] ,

an	account	of	how	to	make	little	warfare	,
一个	帐户	的	如何	到	制作	小的	战争	,

一部关于如何进行小规模战争的记述，

[ænd; ənd] [hɪnts] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['praɪsləs] [sɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪˈkʌmbənt] ['strætədʒɪst] . . . .

and	hints	of	the	most	priceless	sort	for	the	recumbent	strategist	.	.	.	.
和	提示	的	这	最多	无价	种类	为了	这	卧式	战略家	.	.	.	.

以及对那些坐享其成的战略家而言最宝贵的提示.....

[bʌt; bət][fɜːst][let][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi]['nəʊtɪd][ɪn] ['pɑːsɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ˌpriːhɪˈstɒrɪk] " ['lɪt(ə)l] [wˈɔːz] .

But	first	let	it	be	noted	in	passing	that	there	were	prehistoric	"	Little	Wars	.
但	第一的	让	它	是	著名的	在	通过	那	那里	是	史前	"	小的	战争	.

但首先需要顺便指出的是，史前时期曾发生过"小战争"。

" [ðɪs] [ɪz][nəʊ] [njuː] [θɪŋ] , [nəʊ] [kruːd] ['nɒv(ə)lti] ; [bʌt; bət][ə; eɪ] [θɪŋ] ['testɪd] [baɪ][taɪm] ,

"	This	is	no	new	thing	,	no	crude	novelty	;	but	a	thing	tested	by	time	,
"	这	是	不	新的	事物	,	不	原油	新奇	;	但	一个	事物	测试	经过	时间	,

这并非什么新鲜事，也不是什么粗糙的新奇玩意儿；而是经受住了时间考验的事物。

['eɪnʃənt] [ænd; ənd][raɪp][ɪn][ɪts] [ɪ'senʃ(ə)lz] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ɪts] [pə'reniəl] ['freʃnəs] — [laɪk] [sprɪŋ] .

ancient	and	ripe	in	its	essentials	for	all	its	perennial	freshness	—	like	spring	.
古老的	和	成熟	在	它是	必需品	为了	全部	它是	多年生	新鲜	—	喜欢	春天	.

古老而成熟，蕴含着永恒的新鲜感——就像春天一样。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sʌmwʌn] [huː] [fɔːt] ['lɪt(ə)l] [wˈɔːz] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] [kwiːn] [æn] ; [ə; eɪ]

There	was	a	Someone	who	fought	Little	Wars	in	the	days	of	Queen	Anne	;	a
那里	曾是	一个	某人	WHO	战斗	小的	战争	在	这	天	的	女王	安妮	;	一个

['gɑːd(ə)n] [nə'pəʊlɪən] .

garden	Napoleon	.
花园	拿破仑	.

在安妮女王时代，曾有一位热衷于打小仗的人；一位花园里的拿破仑。

[hɪz; ɪz] [geɪm] [wɒz; wəz] [ɪn'ækjərətli] [əb'zɜːvd] [ænd; ənd] [ˌɪnsə'fɪʃntli] [rɪ'kɔːdɪd] [baɪ] ['lɒrəns]

His	game	was	inaccurately	observed	and	insufficiently	recorded	by	Laurence
他的	游戏	曾是	不准确	观察到	和	不足	记录	经过	劳伦斯

['stɜːrn] .

Sterne	.
斯特恩	.

劳伦斯·斯特恩对他的比赛观察不准确，记录也不完整。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][klɪə(r)] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l]['təʊbi][ænd; ənd] ['kɔːpərəl] [trɪm] [wɜː(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ] ['lɪt(ə)l] [wˈɔːz] [ɒn][ə; eɪ]

It	is	clear	that	Uncle	Toby	and	Corporal	Trim	were	playing	Little	Wars	on	a
它	是	清除	那	叔叔	托比	和	下士	修剪	是	玩耍	小的	战争	在	一个

[skeɪl] [ænd; ənd] [wɪð] [æn; ən][ɪˌlæbə'reɪʃ(ə)n] [ɪk'siːdɪŋ] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['rɪtʃnəs] [ænd; ənd] ['bjuːti] [ɒv; əv]

scale	and	with	an	elaboration	exceeding	even	the	richness	and	beauty	of
规模	和	和	一个	详细说明	超过	甚至	这	丰富	和	美丽	的

[ðə; ði] [kən'temp(ə)rəri] [geɪm] .

the	contemporary	game	.
这	当代的	游戏	.

很明显，托比叔叔和特里姆下士玩的"小战争"游戏，其规模和精细程度甚至超过了当时游戏的丰富性和美感。

[bʌt; bət][ðə; ði]['kɜːt(ə)n][ɪz] [drɔːn] [bæk] ['əʊnli][tuː; tə]['tæntəlaɪz][ˌjuː 'es] .

But	the	curtain	is	drawn	back	only	to	tantalise	us	.
但	这	窗帘	是	绘制	后退	仅有的	到	挑逗	我们	.

但帷幕拉开只是为了吊足我们的胃口。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['skeəsli] [kən'siːvəb(ə)l] [ðæt] ['eniweə(r)] [naʊ] [ɒn] [ɜːθ] [ðə; ði] ['ʃændiən] [ruːlz] [rɪ'meɪn] [ɒn]

It	is	scarcely	conceivable	that	anywhere	now	on	earth	the	Shandean	Rules	remain	on
它	是	几乎	可以想象的	那	任何地方	现在	在	地球	这	山甸	规则	保持	在

['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .

record	.
记录	.

如今地球上任何地方都很难再找到尚迪安规则的记录了。

[pə'hæps] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə]['peɪpə(r)] . . . .

Perhaps	they	were	never	committed	to	paper	.	.	.	.
也许	他们	是	绝不	坚定的	到	纸	.	.	.	.

或许它们从未形成书面文件.....

[ænd; ənd][ɪn][ɔːl]['eɪdʒɪz][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n][bɑː'bærɪk]['wɔːfeə(r)][hæz; həz] [biːn] [weɪdʒd] [wɪð] ['səʊldʒəz][ɒv; əv]

And	in	all	ages	a	certain	barbaric	warfare	has	been	waged	with	soldiers	of
和	在	全部	年龄	一个	肯定	野蛮	战争	有	到过	发动	和	士兵	的

[tɪn][ænd; ənd] [liːd] [ænd; ənd] [wʊd] ,

tin	and	lead	and	wood	,
锡	和	带领	和	木头	,

在各个时代，都曾发生过使用锡、铅和木头制成的士兵进行的野蛮战争。

[wɪð] [ðə; ði] ['wepənz] [ɒv; əv][ðə; ði][waɪld] , [wɪð] [ðə; ði]['kætəpʌlt] , [ðə; ði][ɪ'læstɪk]['sɜːkjələ(r)]['gɑːtə(r)] ,

with	the	weapons	of	the	wild	,	with	the	catapult	,	the	elastic	circular	garter	,
和	这	武器	的	这	荒野	,	和	这	弹射	,	这	松紧带	圆	袜带	,

用野蛮的武器，用弹弓，用弹性的圆形吊袜带，

[ðə; ði] ['piːʃuːtə] , [ðə; ði]['rʌbə(r)] [bɔːl] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] - [laɪk] [ə'plaɪənsɪz] — [ə; eɪ][mɪə(r)] ['setɪŋ] [ʌp]

the	peashooter	,	the	rubber	ball	,	and	such	-	like	appliances	—	a	mere	setting	up
这	豌豆射手	,	这	橡皮	球	,	和	这样的	-	喜欢	电器	—	一个	仅仅	环境	向上

[ænd; ənd] ['nɒkɪŋ] [daʊn] [ɒv; əv][men] .

and	knocking	down	of	men	.
和	敲门	向下	的	男人	.

豌豆射手、橡胶球以及类似的道具——只不过是把人放倒和击倒而已。

[tɪn] ['mɜːdə(r)] .

Tin	murder	.
锡	谋杀	.

锡制谋杀案。

[ðə; ði] [ədˈvɑːns] [ɒv; əv][ˌsɪvəlaɪˈzeɪʃ(ə)n][hæz; həz] [swept] [sʌtʃ] [ruːd] ['kɒntests; kən'tests][ˌɔːltə'geðə(r)]

The	advance	of	civilisation	has	swept	such	rude	contests	altogether
这	进步	的	文明	有	扫荡	这样的	粗鲁的	比赛	共

[frɒm; frəm][ðə; ði]['pleɪruːm; 'pleɪrʊm] .

from	the	playroom	.
从	这	游戏室	.

文明的进步已经彻底将这种粗鲁的比赛从游戏室中清除出去。

[wiː; wi] [nəʊ] [ðem; ðəm][nəʊ][mɔː(r)] . . . .

We	know	them	no	more	.	.	.	.
我们	知道	他们	不	更多的	.	.	.	.

我们不再认识他们了……

[ˌaɪ 'aɪ]

II
二

二

[ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋz] [ɒv; əv] ['mɒd(ə)n] ['lɪt(ə)l] ['wɔːfeə(r)]

THE	BEGINNINGS	OF	MODERN	LITTLE	WARFARE
这	开端	的	现代的	小的	战争

现代小规模战争的起源

[ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪm] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l][wɔː(r)] , [æz; əz][wiː; wi] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,

THE	beginning	of	the	game	of	Little	War	,	as	we	know	it	,
这	开始	的	这	游戏	的	小的	战争	,	作为	我们	知道	它	,

我们所熟知的《小小战争》游戏的开端

[bɪ'keɪm] ['pɒsəb(ə)l] [wɪð] [ðə; ði][ɪn'venʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] ['briːtʃˌləʊdə] [gʌn] .

became	possible	with	the	invention	of	the	spring	breechloader	gun	.
成为	可能的	和	这	发明	的	这	春天	后膛装填	枪	.

弹簧后膛枪的发明使这一切成为可能。

[ðɪs] ['praɪsləs] [gɪft][tuː; tə] ['bɔɪhʊd] [ə'pɪəd] ['sʌmwen] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst]

This	priceless	gift	to	boyhood	appeared	somewhen	towards	the	end	of	the	last
这	无价	礼物	到	童年	出现	某个时候	向	这	结尾	的	这	最后的

['sentʃəri] ,

century	,
世纪	,

这份无价的童年礼物大约出现在上世纪末。

[ə; eɪ] [gʌn] ['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] ['hɪtɪŋ] [ə; eɪ] [tɔɪ] ['səʊldʒə(r)] [naɪn] [taɪmz] [aʊt] [ɒv; əv] [ten] [æt; ət] [ə; eɪ]

a	gun	capable	of	hitting	a	toy	soldier	nine	times	out	of	ten	at	a
一个	枪	有能力的	的	击中	一个	玩具	士兵	九	时代	出去	的	十	在	一个

['dɪstəns] [ɒv; əv] [naɪn] [jɑ:rdz] .

distance	of	nine	yards	.
距离	的	九	码	.

一把枪，在九码的距离上，十次射击中有九次能击中玩具士兵。

[ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] [kəm'pli:tli] [ˌsju:pə'si:did] [ɔ:l] [ðə; ði] ['spaɪrəl] - [sprɪŋ] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [meɪks] [ɒv; əv] [gʌn]

It	has	completely	superseded	all	the	spiral	-	spring	and	other	makes	of	gun
它	有	完全地	被取代	全部	这	螺旋	-	春天	和	其他	制作	的	枪

[ˌhɪðə'tu:] [ju:st] [ɪn] ['pleɪru:m; 'pleɪrʊm] ['wɔ:feə(r)] .

hitherto	used	in	playroom	warfare	.
迄今为止	用过的	在	游戏室	战争	.

它完全取代了以往在游戏室战争中使用的所有螺旋弹簧枪和其他型号的枪。

[ði:z] [sprɪŋ] [bri:tʃloʊdɚz] [ɑ:(r); ə(r)] [meɪd] [ɪn] ['veəriəs] ['saɪzɪz] [ænd; ənd] ['pætənz] ,

These	spring	breechloaders	are	made	in	various	sizes	and	patterns	,
这些	春天	后膛装填	是	制成	在	各种各样的	尺寸	和	图案	,

这些弹簧后膛装填式步枪有各种尺寸和样式。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [wʌn] [ju:st] [ɪn] ['aʊə(r)] [geɪm] [ɪz] [ðæt] [nəʊn] [ɪn] ['ɪŋgləənd] [æz; əz] [ðə; ði] [fɔ:(r)] - [pɔɪnt] -

but	the	one	used	in	our	game	is	that	known	in	England	as	the	four	-	point	-
但	这	一	用过的	在	我们的	游戏	是	那	已知	在	英格兰	作为	这	四	-	观点	-

['sev(ə)n] [gʌn] .

seven	gun	.
七	枪	.

但我们游戏中使用的是在英国被称为 4.7 号枪的枪。

[ˌaɪ 'ti:] ['faɪərz] [ə; eɪ] ['wʊdn] ['sɪlɪndə(r)] [ə'baʊt] [æn; ən] [ɪntʃ] [lɒŋ] ,

It	fires	a	wooden	cylinder	about	an	inch	long	,
它	火灾	一个	木制的	圆柱	关于	一个	英寸	长的	,

它发射的是一个大约一英寸长的木制圆筒，

[ænd; ənd] [hæz; həz] [ə; eɪ] [skru:] [ə'dʒʌstmənt] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dɪ'preʃn] .

and	has	a	screw	adjustment	for	elevation	and	depression	.
和	有	一个	拧紧	调整	为了	海拔	和	沮丧	.

并配有用于调节高度和下降的螺丝。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [æn; ən] [ˌɔ:ltə'geðə(r)] ['elɪgənt] ['wepən] .

It	is	an	altogether	elegant	weapon	.
它	是	一个	共	优雅的	武器	.

它是一种非常精妙的武器。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [wɪð] [wʌn] [ɒv; əv] [ði:z] [gʌnz] [ðæt] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [wɔ:(r)] [geɪm]

It	was	with	one	of	these	guns	that	the	beginning	of	our	war	game
它	曾是	和	一	的	这些	枪支	那	这	开始	的	我们的	战争	游戏

[wɒz; wəz] [meɪd] .

was	made	.
曾是	制成	.

我们的战争游戏就是用其中一门枪开始的。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [æt; ət] ['sændˌgeɪt] — [ɪn] ['ɪŋgləənd] .

It	was	at	Sandgate	—	in	England	.
它	曾是	在	桑德盖特	—	在	英格兰	.

那是在英国的桑德盖特。

[ðə; ði]['prez(ə)nt]['raɪtə(r)][hæd; həd] [biːn] ['lʌntʃɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [frend] — [let][ˌem 'iː][veɪl][hɪz; ɪz][aɪ'dentətɪ]

The	present	writer	had	been	lunching	with	a	friend	—	let	me	veil	his	identity
这	展示	作家	有	到过	午餐	和	一个	朋友	—	让	我	面纱	他的	身份

['ʌndə(r)][ðə; ði] [ɪ'nɪʃlz] [dʒeɪ] . [keɪ] . [dʒeɪ] . — [ɪn][ə; eɪ] [ruːm] ['litə] [wɪð] [ðə; ði] [ˌɪrɪ'presəb(ə)l] ['debriː]

under	the	initials	J	.	K	.	J	.	—	in	a	room	littered	with	the	irrepressible	debris
在下面	这	首字母	J	.	K	.	J	.	—	在	一个	房间	垃圾	和	这	不可抑制的	碎片

[ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪz] ['pleʒəz] .

of	a	small	boy's	pleasures	.
的	一个	小的	男孩们	快乐	.

当时，笔者正与一位朋友——为了保护他的身份，我姑且用 JKJ 这个名字来指代他——共进午餐，房间里到处都是小男孩玩乐留下的痕迹。

[ɒn] [ə; eɪ]['teɪb(ə)l][nɪə(r)]['aʊə(r)] [əʊn] [stʊd] [fɔː(r)][ɔː(r)][faɪv]['səʊldʒəz][ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [gʌnz] .

On	a	table	near	our	own	stood	four	or	five	soldiers	and	one	of	these	guns	.
在	一个	桌子	靠近	我们的	自己的	站立	四	或者	五	士兵	和	一	的	这些	枪支	.

在我们桌子附近的一张桌子上站着四五个士兵和其中一支枪。

['mɪstə(r)][dʒeɪ] . [keɪ] . [dʒeɪ] . , [hɪz; ɪz][mɔː(r)]['ɜːdʒənt] [niːdz] ['sætɪsfaɪd][ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒfi] ['ɪmɪnənt] ,

Mr	J	.	K	.	J	.	,	his	more	urgent	needs	satisfied	and	the	coffee	imminent	,
先生	J	.	K	.	J	.	,	他的	更多的	紧迫的	需求	使满意	和	这	咖啡	迫在眉睫	,

JKJ先生，他更迫切的需求已经得到满足，咖啡也马上就到。

[druː] [ə; eɪ][tʃeə(r)][tuː; tə] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]['teɪb(ə)l] , [sæt] [daʊn] , [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [gʌn] [dɪ'skriːtlɪ] ,

drew	a	chair	to	this	little	table	,	sat	down	,	examined	the	gun	discreetly	,
画	一个	椅子	到	这	小的	桌子	,	卫星	向下	,	检查	这	枪	谨慎地	,

他拉过一把椅子到小桌旁坐下，仔细地检查了一下枪。

['ləʊdɪd] [ˌaɪ 'tiː]['weərəli] , [eɪmd] , [ænd; ənd][hɪt][hɪz; ɪz][mæn] .

loaded	it	warily	,	aimed	,	and	hit	his	man	.
已加载	它	谨慎地	,	旨在	,	和	打	他的	男人	.

他小心翼翼地装弹，瞄准，击中了目标。

[ˌðeərə'pɒn] [hiː; hi] ['bəʊstɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [diːd] , [ænd; ənd] ['ɪʃuːd] ['tʃælɪndʒɪz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)]

Thereupon	he	boasted	of	the	deed	,	and	issued	challenges	that	were
于是	他	吹嘘	的	这	契据	,	和	发布	挑战	那	是

[ək'septɪd] [wɪð] [ə'vɪdətɪ] . . . .

accepted	with	avidity	.	.	.	.
公认	和	热情	.	.	.	.

于是他便吹嘘自己的功绩，并发出挑战，而这些挑战也得到了热烈的响应……

[hiː; hi]['faɪəd] [ðæt] [deɪ] [ə; eɪ] [ʃɒt] [ðæt] [stɪl] ['ekəʊz] [raʊnd] [ðə; ði] [wɜːld] .

He	fired	that	day	a	shot	that	still	echoes	round	the	world	.
他	被解雇	那	天	一个	射击	那	仍然	回声	圆形的	这	世界	.

那天他打出的那声枪响，至今仍在世界各地回荡。

[æn; ən][ə'feə(r)] — [let][ˌjuː 'es]['pærəlel][ðə; ði] [ˌkænə'neɪd] [ɒv; əv][væl'miː][ænd; ənd][kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]

An	affair	—	let	us	parallel	the	Cannonade	of	Valmy	and	call	it	the
一个	事务	—	让	我们	平行线	这	炮击	的	瓦尔米	和	称呼	它	这

[ˌkænə'neɪd] [ɒv; əv]['sænd,geɪt] — [ə'kɜːd] ,

Cannonade	of	Sandgate	—	occurred	,
炮击	的	桑德盖特	—	发生	,

发生了一件事情——让我们将其与瓦尔米大炮战相提并论，称之为桑德盖特大炮战——

[ə; eɪ] ['ʃuːtɪŋ] [bɪ'twiːn] [ə'pəʊzd] [ræŋks][ɒv; əv]['səʊldʒəz] ,

a	shooting	between	opposed	ranks	of	soldiers	,
一个	射击	之间	反对	排名	的	士兵	,

敌对双方士兵之间的枪战

[ə; eɪ] ['ʃuːtɪŋ] [nɒt] ['veri] ['dɪfrənt] [ɪn]['spɪrɪt] — [bʌt; bət] [haʊ] ['dɪfrənt] [ɪn] [rɪ'zʌlts] !

a	shooting	not	very	different	in	spirit	—	but	how	different	in	results	!
一个	射击	不是	非常	不同的	在	精神	—	但	如何	不同的	在	结果	!

这场枪击案在本质上并无太大区别，但结果却截然不同！

— [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌpriːhɪ'stɒrɪk]['wɔːfeə(r)][ɒv; əv]['kætəpʌlt][ænd; ənd]['gɑːtə(r)] .

—	from	the	prehistoric	warfare	of	catapult	and	garter	.
—	从	这	史前	战争	的	弹射	和	袜带	.

——源自史前战争中的投石机和吊索。

" [bʌt; bət] [sə'pəʊz] , " [sed] [hɪz; ɪz][æn'tægənɪsts] ; " [sə'pəʊz] ['sʌmhaʊ] [wʌn][kʊd; kəd] [muːv] [ðə; ði] [men] !

"	But	suppose	,	"	said	his	antagonists	;	"	suppose	somehow	one	could	move	the	men	!
"	但	认为	,	"	说	他的	反派	;	"	认为	不知何故	一	可以	移动	这	男人	!

“但是假设，”他的对手们说，“假设有人能够设法把这些人调动起来呢！”

" [ænd; ənd][ˌðeə'wɪð; ˌðeə'wɪθ]['əʊpənd][ə; eɪ][njuː] [wɜːld] [ɒv; əv] [bə'lɪdʒərəns] .

"	and	therewith	opened	a	new	world	of	belligerence	.
"	和	由此	打开	一个	新的	世界	的	好战	.

由此开启了好战的新世界。

[ðə; ði]['mætə(r)] [went] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] [wɪð] ['mɪstə(r)][dʒeɪ] . [keɪ] . [dʒeɪ] . [ðə; ði] [siːd] [leɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] ['gæðərɪŋ] [streŋθ] ,

The	matter	went	no	further	with	Mr	J	.	K	.	J	.	The	seed	lay	for	a	time	gathering	strength	,
这	事情	去	不	更远	和	先生	J	.	K	.	J	.	这	种子	躺	为了	一个	时间	采集	力量	,

此事与JKJ先生之间没有进一步进展。种子已经埋下一段时间，正在积蓄力量。

[ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn][tuː; tə]['dʒɜːmɪneɪt] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [frend] , ['mɪstə(r)]['dʌbljuː] . [tuː; tə]['mɪstə(r)] ['dʌbljuː] . [wɒz; wəz] [brəutʃ] [ðə; ði][aɪ'dɪə] :

and	then	began	to	germinate	with	another	friend	,	Mr	W	.	To	Mr	W	.	was	broached	the	idea	:
和	然后	开始	到	发芽	和	其他	朋友	,	先生	W	.	到	先生	W	.	曾是	已提出	这	主意	:

然后，这个想法开始在另一位朋友W先生那里酝酿。W先生被问及了这个想法：

" [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɪf] [wʌn][set] [ʌp][ə; eɪ] [fjuː] ['ɒbstək(ə)lz][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] ,

"	I	believe	that	if	one	set	up	a	few	obstacles	on	the	floor	,
"	我	相信	那	如果	一	放	向上	一个	很少	障碍	在	这	地面	,

我认为，如果在地板上设置一些障碍物，

['vɒljuːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ɪnˌsaɪklə'piːdiə][ænd; ənd][səʊ] [fɔːθ] , [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['kʌntri] ,

volumes	of	the	British	Encyclopedia	and	so	forth	,	to	make	a	Country	,
卷	的	这	英国	百科全书	和	所以	前进	,	到	制作	一个	国家	,

大英百科全书等各种书籍，构成一个国家，

[ænd; ənd] [muːvd] [ðiːz] ['səʊldʒəz][ænd; ənd] [gʌnz] [ə'baʊt] , [wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv]['rɑːðə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [geɪm] ,

and	moved	these	soldiers	and	guns	about	,	one	could	have	rather	a	good	game	,
和	已搬	这些	士兵	和	枪支	关于	,	一	可以	有	相当	一个	好的	游戏	,

如果能调动这些士兵和枪支，就能进行一场相当不错的游戏。

[ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['kriːgspiːl] . " . . .

a	kind	of	kriegspiel	.	"	.	.	.
一个	种类	的	战争游戏	.	"	.	.	.

一种战争剧。

['prɪmətɪv] [ə'tempts] [tu:; tə]['ri:əlaɪz][ðə; ði] [dri:m] [wɜ:(r); wə(r)] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] ['rʌs(ə)l]

Primitive	**attempts**	**to**	**realise**	**the**	**dream**	**were**	**interrupted**	**by**	**a**	**great**	**rustle**
原始	尝试	到	意识到	这	梦	是	中断	经过	一个	伟大的	沙沙

[ænd; ənd] ['tʃætərɪŋ] [ɒv; əv]['leɪdi] ['vɪzɪtəz] .

and	**chattering**	**of**	**lady**	**visitors**	**.**
和	喋喋不休	的	女士	访客	.

实现梦想的原始尝试被女访客们的喧闹声和叽叽喳喳声打断了。

[ðeɪ] [rɪ'gɑ:dɪd] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkts][ə'pɒn][ðə; ði][flɔ:(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['empti] [dɪs'deɪn][ɒv; əv][ðeə(r)][seks]

They	**regarded**	**the**	**objects**	**upon**	**the**	**floor**	**with**	**the**	**empty**	**disdain**	**of**	**their**	**sex**
他们	认为	这	对象	之上	这	地面	和	这	空的	蔑视	的	他们的	性别

[fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [θɪŋz] .

for	**all**	**imaginative**	**things**	**.**
为了	全部	富有想象力的	事物	.

她们用她们性别特有的那种空洞的轻蔑眼光看待地板上的物品，这种轻蔑针对的是一切充满想象力的事物。

[bʌt; bət][ðə; ði]['raɪtə(r)][hæd; həd][ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [ə; eɪ] ['veri] [dɪə(r)] [frend] ,

But	**the**	**writer**	**had**	**in**	**those**	**days**	**a**	**very**	**dear**	**friend**	**,**
但	这	作家	有	在	那些	天	一个	非常	亲爱的	朋友	,

但当时这位作家有一位非常亲密的朋友，

[ə; eɪ][mæn] [tu:] [ɪl] [fɔ:(r); fə(r)] [lɒŋ] [ɪk'skɜ:rʒən] [ɔ:(r)] ['vɪgərəs] [spɔ:ts] ([hi:; hi][hæz; həz] [bi:n] [ded]

a	**man**	**too**	**ill**	**for**	**long**	**excursions**	**or**	**vigorous**	**sports**	**(**	**he**	**has**	**been**	**dead**
一个	男人	也	患病的	为了	长的	短途旅行	或者	蓬勃	运动的	(	他	有	到过	死的

[naʊ] [ði:z] [sɪks] [j'iəz]) ,

now	**these**	**six**	**years**	**)**	**,**
现在	这些	六	年	)	,

一个身体太差，无法进行长途旅行或剧烈运动的人（他已经去世六年了）。

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] [swi:t] [kəm'pænjənəbl] [ˌdɪspə'zɪʃn] , [ə; eɪ] ['hɑ:ti] ['dʒestə(r)][ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv]

of	**a**	**very**	**sweet**	**companionable**	**disposition**	**,**	**a**	**hearty**	**jester**	**and**	**full**	**of**
的	一个	非常	甜的	友善的	处置	,	一个	爽朗	小丑	和	满的	的

[ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] [pleɪ] .

the	**spirit**	**of**	**play**	**.**
这	精神	的	玩	.

性格非常和蔼可亲，是个活泼开朗的开心果，充满玩乐精神。

[tu:; tə][hɪm][ðə; ði][aɪ'dɪə][wɒz; wəz] [brəutʃ] [mɔ:(r)] ['fru:tfəli] .

To	**him**	**the**	**idea**	**was**	**broached**	**more**	**fruitfully**	**.**
到	他	这	主意	曾是	已提出	更多的	富有成效地	.

对他来说，这个想法的提出更有成效。

[wi:; wi][gɒt] [tu:] ['fɔ:sɪz] [ɒv; əv] [tɔɪ] ['səʊldʒəz] , [set] [aʊt][ə; eɪ] ['lʌmpɪʃ] [ɪnˌsaɪklə'pi:dɪk] [lænd][ə'pɒn][ðə; ði]

We	**got**	**two**	**forces**	**of**	**toy**	**soldiers**	**,**	**set**	**out**	**a**	**lumpish**	**Encyclopaedic**	**land**	**upon**	**the**
我们	得到	二	力量	的	玩具	士兵	,	放	出去	一个	笨重的	百科全书式	土地	之上	这

['kɑ:pɪt] ,

carpet	**,**
地毯	,

我们弄来了两队玩具士兵，在地毯上摆出了一片杂乱无章的百科全书式土地。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] [pleɪ] .

and	**began**	**to**	**play**	**.**
和	开始	到	玩	.

然后开始演奏。

[wi:; wi] [ə'reɪndʒd] [tu:; tə] [mu:v] [ɪn] [ɔ:l'tɜ:nət] [mu:vz] : [fɜ:st][wʌn] [mu:vd] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [fɔ:s] [ænd; ənd]

We	**arranged**	**to**	**move**	**in**	**alternate**	**moves**	**:**	**first**	**one**	**moved**	**all**	**his**	**force**	**and**
我们	安排	到	移动	在	备用	移动	:	第一的	一	已搬	全部	他的	力量	和

[ðen] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ;

then	**the**	**other**	**;**
然后	这	其他	;

我们约定轮流行动：先由一人动用全部兵力，然后由另一人动用；

[æn; ən] ['ɪnfəntri] - [mæn][kʊd; kəd] [muːv] [wʌn] [fʊt] [æt; ət] [iːtʃ] [muːv] , [ə; eɪ]['kæv(ə)lri] - [mæn] [tuː] ,

an	infantry	-	man	could	move	one	foot	at	each	move	,	a	cavalry	-	man	two	,
一个	步兵	-	男人	可以	移动	一	脚	在	每个	移动	,	一个	骑兵	-	男人	二	,

[ə; eɪ][gʌn] [tuː] ,

a	gun	two	,
一个	枪	二	,

步兵每次移动可以走一英尺，骑兵每次移动两英尺，炮兵每次移动两英尺。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [mait] ['faɪə(r)][sɪks] [ʃɒts] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ][mæn][wɒz; wəz] [muːvd] [ʌp][tuː; tə] [tʌtʃ]

and	it	might	fire	six	shots	;	and	if	a	man	was	moved	up	to	touch
和	它	可能	火	六	镜头	;	和	如果	一个	男人	曾是	已搬	向上	到	触碰

[ə'nʌðə(r)][mæn] ,

another	man	,
其他	男人	,

它可能会发射六发子弹；如果一个人上前去接触另一个人，

[ðen] [wiː; wi] [tɒst] [ʌp][ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd] [wɪtʃ] [mæn][wɒz; wəz] [ded] .

then	we	tossed	up	and	decided	which	man	was	dead	.
然后	我们	抛掷	向上	和	决定	哪个	男人	曾是	死的	.

然后我们抛硬币决定哪个人死了。

[səʊ][wiː; wi] [meɪd] [ə; eɪ] [geɪm] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [gʊd] [geɪm] ,

So	we	made	a	game	,	which	was	not	a	good	game	,
所以	我们	制成	一个	游戏	,	哪个	曾是	不是	一个	好的	游戏	,

所以我们制作了一款游戏，但那不是一款好游戏。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['veri] [ə'mjuːzɪŋ] [wʌns][ɔː(r)] [twaɪs] .

but	which	was	very	amusing	once	or	twice	.
但	哪个	曾是	非常	有趣	一次	或者	两次	.

但有一两次确实挺搞笑的。

[ðə; ði][men][wɜː(r); wə(r)] [pækt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [liː] [ɒv; əv][fæt]['vɒljuːmz] , [waɪl] [ðə; ði][gʌnz] ,

The	men	were	packed	under	the	lee	of	fat	volumes	,	while	the	guns	,
这	男人	是	包装	在下面	这	李	的	胖的	卷	,	尽管	这	枪支	,

男人们挤在肥肉堆的背风处，而枪支，

['ænɪmeɪtɪd][baɪ][ə; eɪ]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] , [b'æŋgd] [ə'weɪ] [æt; ət]['eni][ɪk'spəʊzd] [hed] ,

animated	by	a	spirit	of	their	own	,	banged	away	at	any	exposed	head	,
动画	经过	一个	精神	的	他们的	自己的	,	砰的一声	离开	在	任何	裸露	头	,

仿佛被某种精神驱使，猛烈地撞击任何暴露在外的头部，

[ɔː(r)] [praul] [ə'baʊt][ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɒt] .

or	prowled	about	in	search	of	a	shot	.
或者	潜行	关于	在	搜索	的	一个	射击	.

或者四处徘徊寻找射击机会。

[ə'keɪʒnəli] [men] [keɪm] ['ɪntuː]['kɒntækt] , [wɪð] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [rɪ'zʌlts] .

Occasionally	men	came	into	contact	,	with	remarkable	results	.
偶尔	男人	来了	进入	接触	,	和	卓越	结果	.

偶尔也会有男性接触，并产生显著的结果。

[ræʃ] [ɪz][ðə; ði][mæn] [huː] [trʌsts] [hɪz; ɪz][laɪf][tuː; tə][ðə; ði][spɪn][ɒv; əv][ə; eɪ][kɔɪn] .

Rash	is	the	man	who	trusts	his	life	to	the	spin	of	a	coin	.
皮疹	是	这	男人	WHO	信托	他的	生活	到	这	旋转	的	一个	硬币	.

拉什是个把自己的生命寄托在一枚硬币上的家伙。

[wʌn][ɪm'pɒsəb(ə)l]['pælədɪn] [sluː] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] [naɪn] [men][ænd; ənd] [tɜːnd] [dɪ'fiːt] [tuː; tə] ['vɪktəri] ,

One	impossible	paladin	slew	in	succession	nine	men	and	turned	defeat	to	victory	,
一	不可能的	圣骑士	一万	在	演替	九	男人	和	转向	击败	到	胜利	,

一位看似不可能的圣骑士连续杀死九名敌人，扭转了败局，取得了胜利。

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪkˈstriːm] [ɪgˌzæspəˈreɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['strætədʒɪst] [huː] [hæd; həd][led] [ðəʊz] ['vɪktɪms][tuː; tə]

to	the	extreme	exasperation	of	the	strategist	who	had	led	those	victims	to
到	这	极端	恼怒	的	这	战略家	WHO	有	引领	那些	受害者	到

[ðeə(r)] [duːm] .

their	doom	.
他们的	厄运	.

这令那位将受害者引向毁灭的战略家感到无比恼火。

[ðɪs] [ɪnˈɔːdɪnət] ['fæktə(r)][ɒv; əv] [tʃɑːns] [ɪˈlɪmɪneɪtɪd] [pleɪ] ;

This	inordinate	factor	of	chance	eliminated	play	;
这	过度	因素	的	机会	已淘汰	玩	;

这种过大的偶然因素导致比赛取消;

[ðə; ði][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] ['friːdəm] [ɒv; əv] [gʌnz] [tɜːnd] ['bæt(ə)lz]['ɪntuː]['skænd(ə)lz][ɒv; əv] ['kraʊtʃɪŋ]

the	individual	freedom	of	guns	turned	battles	into	scandals	of	crouching
这	个人	自由	的	枪支	转向	战斗	进入	丑闻	的	蹲伏

[kənˈsiːlmənt] ;

concealment	;
隐蔽	;

枪支的个人自由使战斗变成了躲藏藏匿的丑闻;

[ðeə(r)][wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] ['kʌvə(r)][əˈfɔːd; əˈfɔrd][baɪ][ðə; ði] [bʊks] [ænd; ənd][vɑːst] ['ɪntərvlz] [ɒv; əv]

there	was	too	much	cover	afforded	by	the	books	and	vast	intervals	of
那里	曾是	也	很多	覆盖	提供	经过	这	图书	和	广阔的	间隔	的

['weɪtɪŋ] [waɪl] [ðə; ði] ['pleər] [tʊk] [eɪm] .

waiting	while	the	players	took	aim	.
等待	尽管	这	玩家	采取	目的	.

书籍提供了太多的掩护，而且球员们在瞄准时有很长的等待时间。

[ænd; ənd] [jet] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [əˈbaʊt][ˌaɪ ˈtiː] . . . .

And	yet	there	was	something	about	it	.	.	.	.
和	然而	那里	曾是	某物	关于	它	.	.	.	.

然而，它身上却又有一种特别的气质.....

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [geɪm] ['kraɪɪŋ] [əˈlaʊd][fɔː(r); fə(r)] [ɪmˈpruːvmənt] .

It	was	a	game	crying	aloud	for	improvement	.
它	曾是	一个	游戏	哭泣	大声	为了	改进	.

这是一款亟待改进的游戏。

[ɪmˈpruːvmənt] [keɪm] ['ɔːlməʊst] [ˌsɪm(ə)lˈteɪniəsli] [ɪn] ['sevrəl] [dəˈrekʃ(ə)nz] .

Improvement	came	almost	simultaneously	in	several	directions	.
改进	来了	几乎	同时地	在	一些	方向	.

多方面的改进几乎同时发生。

[fɜːst] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [dɪˈveləpmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

First	there	was	the	development	of	the	Country	.
第一的	那里	曾是	这	发展	的	这	国家	.

首先是国家的发展。

[ðə; ði]['səʊldʒəz][dɪd][nɒt][stænd] [wel] [ɒn][æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['kɑːpɪt] , [ðə; ði] [ɪnˌsaɪkləˈpiːdiə] [meɪd]

The	soldiers	did	not	stand	well	on	an	ordinary	carpet	,	the	Encyclopedia	made
这	士兵	做过	不是	站立	出色地	在	一个	普通的	地毯	,	这	百科全书	制成

['klʌmzi] [klɪf] - [laɪk] " ['kʌvə(r)] " ,

clumsy	cliff	-	like	"	cover	"	,
笨拙	悬崖	-	喜欢	"	覆盖	"	,

士兵们在普通的毯子上站不稳，百科全书笨拙地堆成了像悬崖一样的"掩体"。

[ænd; ənd][mɔː(r)] [pə'tɪkjələli] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [geɪm] [hæd; həd][ɪts] [bɪ'gɪnɪŋz] [wɒz; wəz]

and	more	particularly	the	room	in	which	the	game	had	its	beginnings	was
和	更多的	特别	这	房间	在	哪个	这	游戏	有	它是	开端	曾是

['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][ðə; ði][ɪn'veɪʒ(ə)n][ɒv; əv] ['kɔːlə] ,

subject	to	the	invasion	of	callers	,
主题	到	这	入侵	的	来电者	,

更确切地说，游戏开始的那个房间经常受到来电者的侵扰。

['eɪliən] [səʊlz] , ['træmp(ə)lɪŋ] [skɜːt] - ['swɪʃərz] , ['tʃætərə] ,

alien	souls	,	trampling	skirt	-	swishers	,	chatterers	,
外星人	灵魂	,	践踏	裙子	-	斯威什	,	喋喋不休的人	,

异乡的灵魂，践踏裙摆的游荡者，喋喋不休的人，

['kriːtʃəz] [ʌn'feɪvərəbli] [ɪm'prest] [baɪ][ðə; ði]['spektək(ə)l][ɒv; əv] [tuː] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd][men] ['pleɪɪŋ]

creatures	unfavourably	impressed	by	the	spectacle	of	two	middle	-	aged	men	playing
生物	不利的	印象深刻	经过	这	奇观	的	二	中间	-	老年人	男人	玩耍

[wɪð] " [tɔɪ] ['səʊldʒəz] " [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] ,

with	"	toy	soldiers	"	on	the	floor	,
和	"	玩具	士兵	"	在	这	地面	,

看到两个中年男人在地板上玩"玩具士兵"，一些生物似乎很不高兴。

[ænd; ənd] ['veri] ['hiːtɪd] [ænd; ənd][ɪk'saɪtɪd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	very	heated	and	excited	about	it	.
和	非常	加热	和	兴奋的	关于	它	.

对此他非常激动和兴奋。

[ˌəʊvə'hed] [wɒz; wəz][ðə; ði] [deɪ] ['nɜːsəri] ,

Overhead	was	the	day	nursery	,
开销	曾是	这	天	苗圃	,

楼上是托儿所，

[wɪð] [ə; eɪ] [waɪd] [ɪk'stent][ɒv; əv] [smuːð] [kɔːk] ['kɑːpɪt] ([ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [tə'reɪn] [ɒv; əv] [tɔɪ] ['səʊldʒəz]) ,

with	a	wide	extent	of	smooth	cork	carpet	(	the	natural	terrain	of	toy	soldiers	)	,
和	一个	宽的	程度	的	光滑的	软木	地毯	(	这	自然的	地形	的	玩具	士兵	)	,

大片光滑的软木地毯（玩具士兵的天然地形），

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [bɒks][ɒv; əv] [brɪks] — [sʌtʃ] [æz; əz][ai][hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] [ɪn] [flɔː(r)] [geɪmz] — [ænd; ənd]

a	large	box	of	bricks	—	such	as	I	have	described	in	Floor	Games	—	and
一个	大的	盒子	的	砖块	—	这样的	作为	我	有	描述	在	地面	游戏	—	和

['sɜːt(ə)n] [lɑːdʒ] [ɪntʃ] - [θɪk] [bɔːdz] .

certain	large	inch	-	thick	boards	.
肯定	大的	英寸	-	厚的	板	.

一大箱积木——就像我在《地板游戏》一书中描述的那样——以及一些厚达一英寸的大木板。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] ['iːzi] [tɑːsk][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊshəʊld] [tuː; tə] [ɪ'vɪkt] [hɪz; ɪz]

It	was	an	easy	task	for	the	head	of	the	household	to	evict	his
它	曾是	一个	简单的	任务	为了	这	头	的	这	家庭	到	驱逐	他的

['ɒfsprɪŋ] ,

offspring	,
后代	,

对一家之主来说，驱逐自己的子女是一件轻而易举的事。

['æneks] [ðiːz] [əd'væntɪdʒ] , [ænd; ənd][set] [ə'baʊt] ['plænɪŋ] [ə; eɪ][mɔː(r)][ˌriːə'lɪstɪk] ['kʌntri] .

annex	these	advantages	,	and	set	about	planning	a	more	realistic	country	.
附件	这些	优势	,	和	放	关于	规划	一个	更多的	实际的	国家	.

吸收这些优势，着手规划一个更加务实的国家。

([ai] [fə'get] [wɒt] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .)

(	I	forget	what	became	of	the	children	.	)
(	我	忘记	什么	成为	的	这	孩子们	.	)

（我忘了孩子们后来怎么样了。）

[ðə; ði] [θɪk] [bɔːdz] [wɜː(r); wə(r)] [paɪld] [ʌp] [wʌn] [ə'pɒn] [ə'nʌðə(r)] [tuː; tə] [fɔːm] [hɪlz] ; [həʊlz] [wɜː(r); wə(r)]

The	thick	boards	were	piled	up	one	upon	another	to	form	hills	;	holes	were
这	厚的	板	是	堆积	向上	一	之上	其他	到	形式	丘陵	；	孔	是

[bɔːd] [ɪn] [ðem; ðəm] ,

bored	in	them	,
无聊的	在	他们	，

厚厚的木板一层层堆叠起来，形成小山；木板上还钻有孔洞。

['ɪntuː] [wɪtʃ] [twɪgz] [ɒv; əv] ['veəriəs] [ʃrʌbz] [wɜː(r); wə(r)] [stʌk] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [triːz] ;

into	which	twigs	of	various	shrubs	were	stuck	to	represent	trees	;
进入	哪个	树枝	的	各种各样的	灌木	是	卡住	到	代表	树木	；

将各种灌木的枝条插在里面，代表树木；

['haʊzɪz] [ænd; ənd] [ʃedz] (['sɒlɪd] [ænd; ənd] [kəm'pækt] [paɪlz] [ɒv; əv] [frɒm; frəm] [θriː] [tuː; tə] [sɪks] [ɔː(r)]

houses	and	sheds	(	solid	and	compact	piles	of	from	three	to	six	or
房屋	和	棚屋	(	坚硬的	和	袖珍的	堆	的	从	三	到	六	或者

['sev(ə)n] ['ɪntʃɪz] [haɪ] ,

seven	inches	high	,
七	英寸	高的	，

房屋和棚屋（坚固紧凑的堆垛，高度为三到六七英寸），

[ænd; ənd] [brɔːd] [ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n]) [ænd; ənd] [wɔːlz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [wɪð] [ðə; ði] [brɪks] ; [pɒndz]

and	broad	in	proportion	)	and	walls	were	made	with	the	bricks	;	ponds
和	广阔	在	部分	)	和	墙壁	是	制成	和	这	砖块	；	池塘

[ænd; ənd] [swɒmps] [ænd; ənd] ['rɪvəz] ,

and	swamps	and	rivers	,
和	沼泽	和	河流	，

（而且比例宽阔）墙壁是用砖砌成的；池塘、沼泽和河流，

[wɪð] [fɔːdz] [ænd; ənd] [səʊ] [fɔːθ] ['ɪndəˌkeɪtɪd] , [wɜː(r); wə(r)] [tʃɔːkt] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] ,

with	fords	and	so	forth	indicated	,	were	chalked	out	on	the	floor	,
和	福特	和	所以	前进	表明的	，	是	粉笔	出去	在	这	地面	，

地板上用粉笔标出了浅滩等位置。

['gɑːd(ə)n] [stəʊnz] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [ɪn] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [greɪt] [rɒks] ,

garden	stones	were	brought	in	to	represent	great	rocks	,
花园	石头	是	带来	在	到	代表	伟大的	岩石	，

人们搬来花园里的石头来代表巨大的岩石，

[ænd; ənd] [ðə; ði] " ['kʌntri] " [æt; ət] [liːst] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [pə'fektɪd] [wɔː(r)] [geɪm] [wɒz; wəz] [ɪn] [ɪg'zɪstəns]

and	the	"	Country	"	at	least	of	our	perfected	war	game	was	in	existence
和	这	"	国家	"	在	至少	的	我们的	完善	战争	游戏	曾是	在	存在

.

:

.

至少在我们完善的战争游戏中，"国家"是存在的。

[wiː; wi] [dɪ'skʌvəd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [kʌt] [aʊt] [ænd; ənd] [bend] [ænd; ənd] [gʌm] [tə'geðə(r)]

We	discovered	it	was	easy	to	cut	out	and	bend	and	gum	together
我们	发现	它	曾是	简单的	到	切	出去	和	弯曲	和	胶	一起

['peɪpə(r)] [ænd; ənd] ['kɑːdbɔːd] [wɔːlz] ,

paper	and	cardboard	walls	,
纸	和	纸板	墙壁	，

我们发现用纸和纸板做墙很容易裁剪、弯曲和粘合。

['ɪntuː] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] [tɔɪ] [brɪks] [kʊd; kəd] [biː; bi] [pækt] , [ænd; ənd] [ɒn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [peɪnt]

into	which	our	toy	bricks	could	be	packed	,	and	on	which	we	could	paint
进入	哪个	我们的	玩具	砖块	可以	是	包装	，	和	在	哪个	我们	可以	画

[dɔːz] [ænd; ənd] ['wɪndəʊz] ,

doors	and	windows	,
门	和	视窗	，

我们的玩具积木可以装进里面，我们还可以在上面画门窗。

[k'ri:pəz] [ænd; ənd][reɪn] - ['wɔ:tə(r)][paɪps] , [ænd; ənd][səʊ] [fɔ:θ] , [tu:; tə] [ˌreprɪ'zent] ['haʊzɪz] , ['kɑ:slz] ,

creepers	and	rain	-	water	pipes	,	and	so	forth	,	to	represent	houses	,	castles	,
爬行者	和	雨	-	水	管道	,	和	所以	前进	,	到	代表	房屋	,	城堡	,

用藤蔓、雨水管道等等来代表房屋、城堡，

[ænd; ənd] [tʃɜ:tʃɪz] [ɪn][ə; eɪ][mɔ:(r)][ˌri:ə'lɪstɪk]['mænə(r)] , [ænd; ənd] , ['grəʊɪŋ] ['skɪlfl] ,

and	churches	in	a	more	realistic	manner	,	and	,	growing	skilful	,
和	教堂	在	一个	更多的	实际的	方式	,	和	,	生长	熟练	,

并以更现实的方式看待教会，并且日益熟练地应对教会事务。

[wi:; wi] [meɪd] ['veəriəs] ['brɪdʒɪz] [ænd; ənd][səʊ] [fɔ:θ] [ɒv; əv][kɑ:d] .

we	made	various	bridges	and	so	forth	of	card	.
我们	制成	各种各样的	桥梁	和	所以	前进	的	卡片	.

我们用纸牌制作了各种各样的桥梁等等。

['evri] [bɔɪ] [hu:] [hæz; həz]['evə(r)][pʊt] [tə'geðə(r)]['mɒd(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [nəʊz] [haʊ] [tu:; tə][du:; də] [ði:z]

Every	boy	who	has	ever	put	together	model	villages	knows	how	to	do	these
每一个	男生	WHO	有	曾经	放	一起	模型	村庄	知道	如何	到	做	这些

[θɪŋz] ,

things	,
事物	,

每个搭建过模型村庄的男孩都知道该怎么做。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'tentɪv] ['ri:də(r)] [wɪl] [faɪnd][ðem; ðəm] ['edifaiiŋ] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn]['aʊə(r)]

and	the	attentive	reader	will	find	them	edifyingly	represented	in	our
和	这	细心	读者	将要	寻找	他们	令人受益匪浅	代表	在	我们的

[ˌfəʊtə'græfɪk] [ɪˌlʌs'treʃən] .

photographic	illustrations	.
摄影	插图	.

细心的读者会发现，我们的摄影插图很好地展现了这些内容。

[ðeə(r)] [hæz; həz] [bi:n] ['lɪt(ə)l] [dɪ'veləpmənt] [sɪns] [ðæt] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

There	has	been	little	development	since	that	time	in	the	Country	.
那里	有	到过	小的	发展	自从	那	时间	在	这	国家	.

自那时以来，该国几乎没有任何发展。

['aʊə(r)] [ɪˌlʌs'treʃən] [ʃəʊ] [ðə; ði] ['meθədz] [ɒv; əv] [ə'reɪndʒmənt] ,

Our	illustrations	show	the	methods	of	arrangement	,
我们的	插图	展示	这	方法	的	安排	,

我们的插图展示了排列方法，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ri:də(r)] [wɪl] [si:] [haʊ] ['i:zəli] [ænd; ənd] ['redɪli] [ðə; ði]['ʌtməʊst][və'raɪəti][ɒv; əv]

and	the	reader	will	see	how	easily	and	readily	the	utmost	variety	of
和	这	读者	将要	看	如何	容易地	和	容易	这	极致	种类	的

['bætlˌfi:ldz] [kæn; kən][bi:; bi] [meɪd] .

battlefields	can	be	made	.
战场	能	是	制成	.

读者将会看到，可以多么轻松便捷地创造出各种各样的战场。

([ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['mɪəli] [tu:; tə][bi:; bi] [ri'mɑ:k] [ðæt] [ə; eɪ] [tu:] ['kraʊdɪd] ['kʌntri] [meɪks] [ðə; ði] [gʌnz]

(	It	is	merely	to	be	remarked	that	a	too	crowded	Country	makes	the	guns
(	它	是	仅仅	到	是	评论	那	一个	也	挤	国家	制作	这	枪支

[ˌɪnɪ'fektɪv] [ænd; ənd] [li:dz] [tu:; tə][ə; eɪ][mɪə(r)] [tri:] [tu:; tə] [tri:] [ænd; ənd] [haʊs] [tu:; tə] [haʊs]

ineffective	and	leads	to	a	mere	tree	to	tree	and	house	to	house
无效	和	线索	到	一个	仅仅	树	到	树	和	房子	到	房子

['skræmb(ə)l] ,

scramble	,
争夺	,

（需要指出的是，人口过于密集的国家会使枪支失去效力，只会导致从一棵树到另一棵树、从一栋房子到另一栋房子的混战。）

[ænd; ənd] [ðæt] [lɑːdʒ] ['əʊpən]['speɪsɪz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['mɪd(ə)l] , [ɔː(r)] ['rɪvəz] [wɪ'ðaʊt] ['friːkwənt] [fɔːdz]

and	that	large	open	spaces	along	the	middle	,	or	rivers	without	frequent	fords
和	那	大的	打开	空间	沿着	这	中间	,	或者	河流	没有	频繁	福特

[ænd; ənd] ['brɪdʒɪz] ,

and	bridges	,
和	桥梁	,

还有中部的大片开阔地带，或者没有频繁涉水过河点和桥梁的河流，

[liːd] [tuː; tə] [ˌɪnɪ'fektɪv] [ˌkænə'neid] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv]['eni] [əd'vɑːns] .

lead	to	ineffective	cannonades	,	because	of	the	danger	of	any	advance	.
带领	到	无效	炮击	,	因为	的	这	危险	的	任何	进步	.

由于任何推进都存在危险，导致炮击效果不佳。

[ɒn] [ðə; ði] [həʊl] , [tuː] [mʌtʃ] ['kʌvə(r)][ɪz]['betə(r)][ðæn; ðən] [tuː] ['lɪt(ə)l] .)

On	the	whole	,	too	much	cover	is	better	than	too	little	.	)
在	这	所有的	,	也	很多	覆盖	是	更好的	比	也	小的	.	)

总的来说，多一些掩护总比少一些好。)

[wiː; wi][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [wʌn]['pleɪə(r)][ʃʊd; ʃəd][plæn][ænd; ənd] [leɪ] [aʊt][ðə; ði] ['kʌntri] ,

We	decided	that	one	player	should	plan	and	lay	out	the	Country	,
我们	决定	那	一	玩家	应该	计划	和	躺	出去	这	国家	,

我们决定由一名玩家负责规划和部署国家，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)]['pleɪə(r)] [tʃuːz] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [saɪd][hiː; hi] [wʊd] [kʌm] .

and	the	other	player	choose	from	which	side	he	would	come	.
和	这	其他	玩家	选择	从	哪个	边	他	会	来	.

另一名玩家则选择从哪一方加入。

[ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] [wiː; wi] [pleɪ] ['əʊvə(r)] [sʌtʃ] ['lændskeɪps] [ɪn][ə; eɪ] [kɔːk] - ['kɑːpit]

And	to	-	day	we	play	over	such	landscapes	in	a	cork	-	carpeted
和	到	-	天	我们	玩	超过	这样的	风景	在	一个	软木	-	铺地毯的

['skuːlruːm; 'skuːlrʊm] ,

schoolroom	,
教室	,

今天，我们在铺着软木地毯的教室里，就着这样的风景玩耍。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði]['prɒpə(r)] ['ɔkjuːpənts] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)] [ɪ'vɪktɪd] [bʌt; bət] [rɪ'meɪn] [tuː; tə]

from	which	the	proper	occupants	are	no	longer	evicted	but	remain	to
从	哪个	这	恰当的	居住者	是	不	更长	被驱逐	但	保持	到

[teɪk] [æn; ən] [ɪn'kriːsɪŋli] [rɪ'spɒnsəb(ə)l][ænd; ənd] [les] [ænd; ənd] [les] ['ɔːdəbl] [ænd; ənd] [dɪ'stresɪŋ]

take	an	increasingly	responsible	and	less	and	less	audible	and	distressing
拿	一个	日益	负责任的	和	较少的	和	较少的	可听见的	和	令人痛心

[ʃeə(r)] [ɪn][ðə; ði] [ɑːpə'reɪʃnz] .

share	in	the	operations	.
分享	在	这	运营	.

不再驱逐合适的居住者，而是留下来承担越来越重要的责任，并在运营中发挥越来越小的作用，减少其令人不安和难以察觉的作用。

[wiː; wi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [tuː; tə] [meɪk] ['sɜːt(ə)n]['dʒen(ə)rəl] [ruːlz] .

We	found	it	necessary	to	make	certain	general	rules	.
我们	成立	它	必要的	到	制作	肯定	一般的	规则	.

我们认为有必要制定一些通用规则。

['haʊzɪz] [ænd; ənd] [ʃedz] [mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] [ɒv; əv]['sɒlɪd] [lʌmps] [ɒv; əv] [brɪks] ,

Houses	and	sheds	must	be	made	of	solid	lumps	of	bricks	,
房屋	和	棚屋	必须	是	制成	的	坚硬的	肿块	的	砖块	,

房屋和棚屋必须用实心砖块建造。

[ænd; ənd] [nɒt] ['hɒləʊ] [səʊ] [ðæt] ['səʊldʒəz] [kæn; kən] [biː; bi] [pʊt] [ˌɪn'saɪd] [ðem; ðəm] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]

and	not	hollow	so	that	soldiers	can	be	put	inside	them	,	because
和	不是	空洞的	所以	那	士兵	能	是	放	里面	他们	,	因为

['ʌðəwaɪz] ['mʌdld] [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] [ə'raɪz] .

otherwise	muddled	situations	arise	.
否则	混乱	情况	出现	.

而且不是空心的，这样士兵就可以被放进去，否则就会出现混乱的情况。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['klɪəli] ['nesəsəri] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rɪ'pleɪsmənt] [ɒv; əv]

And	it	was	clearly	necessary	to	provide	for	the	replacement	of
和	它	曾是	清楚地	必要的	到	提供	为了	这	替代品	的

[dɪ'stɜːbd] ['ɒbdʒɪkts] [baɪ] ['tʃɔːkɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['aʊtlaɪnz] [ɒv; əv] [bɔːdz] [ænd; ənd] ['haʊzɪz] [ə'pɒn] [ðə; ði]

disturbed	objects	by	chalking	out	the	outlines	of	boards	and	houses	upon	the
不安	对象	经过	粉笔	出去	这	概述	的	板	和	房屋	之上	这

[flɔː(r)] [bɔːdz] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [stʊd] .

floor	or	boards	upon	which	they	stood	.
地面	或者	板	之上	哪个	他们	站立	.

显然有必要对被扰动的物品进行替换，方法是在地板或木板上用粉笔勾勒出木板和房屋的轮廓。

[ænd; ənd] [waɪl] [wiː; wi] [ðʌs] [pə'fektɪd] [ðə; ði] ['kʌntri] , [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlsəʊ] [ɪ'lɪmɪneɪtɪŋ] [ɔːl]

And	while	we	thus	perfected	the	Country	,	we	were	also	eliminating	all
和	尽管	我们	因此	完善	这	国家	,	我们	是	还	消除	全部

[sɔːrts] [ɒv; əv] ['tiːdiəm] ,

sorts	of	tediums	,
排序	的	乏味	,

在使我们国家臻于完善的同时，我们也消除了各种各样的繁琐事务。

[dɪ'spjuːtəb(ə)l] [ˌpɔsə'bilitiz] , [ænd; ənd] ['dedlɔk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [geɪm] .

disputable	possibilities	,	and	deadlocks	from	the	game	.
有争议的	可能性	,	和	死锁	从	这	游戏	.

存在争议的可能性，以及游戏中的僵局。

[wiː; wi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] ['evri] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [æz; əz] [breɪv] [ænd; ənd] ['skɪlfl] [æz; əz] ['evri] ['ʌðə(r)]

We	decided	that	every	man	should	be	as	brave	and	skilful	as	every	other
我们	决定	那	每一个	男人	应该	是	作为	勇敢的	和	熟练	作为	每一个	其他

[mæn] ,

man	,
男人	,

我们决定，每个男人都应该像其他人一样勇敢和能干。

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] [tuː] [men] [ɒv; əv] ['ɒpəzɪt] [saɪdz] [keɪm] ['ɪntuː] ['kɒntækt] [ðeɪ] [wʊd] [ɪn'evɪtəbli]

and	that	when	two	men	of	opposite	sides	came	into	contact	they	would	inevitably
和	那	什么时候	二	男人	的	对面的	侧面	来了	进入	接触	他们	会	不可避免地

[kɪl] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

kill	each	other	.
杀	每个	其他	.

而且，当敌对阵营的两个人相遇时，他们必然会互相残杀。

[ðɪs] [rɪ'stɔːd] ['strætədʒi] [tuː; tə] [ɪts] [prɪ'dɒmɪnəns] ['əʊvə(r)] [tʃɑːns] .

This	restored	strategy	to	its	predominance	over	chance	.
这	恢复	战略	到	它是	优势	超过	机会	.

这使得策略重新占据了主导地位，战胜了偶然性。

[wiː; wi] [ðen] [brɪ'gæn] [tuː; tə] ['hjuːmənaɪz] [ðæt] [waɪld] [ænd; ənd] ['fɪəf(ə)l] [faʊl] , [ðə; ði] [gʌn] .

We	then	began	to	humanise	that	wild	and	fearful	fowl	,	the	gun	.
我们	然后	开始	到	人性化	那	荒野	和	可怕	鸡	,	这	枪	.

于是，我们开始将那只野性而可怕的鸟——枪——拟人化。

[wiː; wi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [gʌn] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] ['faɪəd] [ɪf] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [sɪks] —

We	decided	that	a	gun	could	not	be	fired	if	there	were	not	six	—
我们	决定	那	一个	枪	可以	不是	是	被解雇	如果	那里	是	不是	六	—

['ɑːftəwədz] [wiː; wi] [rɪ'djuːst] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [tuː; tə] [fɔː(r)] — [men] [wɪ'ðɪn] [sɪks] ['ɪntʃɪz] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

afterwards	we	reduced	the	number	to	four	—	men	within	six	inches	of	it	.
然后	我们	减少	这	数字	到	四	—	男人	之内	六	英寸	的	它	.

我们决定，如果六英寸范围内没有六个人（后来我们把人数减少到四个人），就不能开枪。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ruːld] [ðæt] [ə; eɪ] [gʌn] [kʊd; kəd] [nɒt] [bəuθ] ['faɪə(r)] [ænd; ənd] [muːv] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm]

And	we	ruled	that	a	gun	could	not	both	fire	and	move	in	the	same
和	我们	裁决	那	一个	枪	可以	不是	两个都	火	和	移动	在	这	相同的

['dʒen(ə)rəl] [muːv] :

general	move	:
一般的	移动	:

我们裁定，枪支不能在同一次移动中既开火又移动:

[ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] ['aɪðə(r)] [biː; bi] ['faɪəd] [ɔː(r)] [muːvd] ([ɔː(r)] [left] [ə'ləʊn]) .

it	could	either	be	fired	or	moved	(	or	left	alone	)	.
它	可以	任何一个	是	被解雇	或者	已搬	(	或者	左边	独自的	)	.

它要么被发射，要么被移动（或者被留在原地）。

[ɪf] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [les] [ðæn; ðən] [sɪks] [men] [wɪ'ðɪn] [sɪks] ['ɪntʃɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [gʌn] ,

If	there	were	less	than	six	men	within	six	inches	of	a	gun	,
如果	那里	是	较少的	比	六	男人	之内	六	英寸	的	一个	枪	,

如果枪支周围六英寸范围内的人数少于六个人，

[ðen] [wiː; wi] [traɪd] ['letɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['faɪə(r)] [æz; əz] ['meni] [ʃɒts] [æz; əz] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [men] ,

then	we	tried	letting	it	fire	as	many	shots	as	there	were	men	,
然后	我们	尝试	出租	它	火	作为	许多	镜头	作为	那里	是	男人	,

然后我们试着让它发射与人数相同的子弹，

[ænd; ənd] [wiː; wi] [pə'mɪtɪd] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [mæn] [tuː; tə] [muːv] [ə; eɪ] [gʌn] ,

and	we	permitted	a	single	man	to	move	a	gun	,
和	我们	允许	一个	单身的	男人	到	移动	一个	枪	,

我们竟然允许一个人移动枪支，

[ænd; ənd] [muːv] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [gəʊ] [baɪ] [ðə; ði] [ruːlz] — [ə; eɪ] [fʊt] ,

and	move	with	it	as	far	as	he	could	go	by	the	rules	—	a	foot	,
和	移动	和	它	作为	远的	作为	他	可以	去	经过	这	规则	—	一个	脚	,

然后他尽可能地沿着规则移动——一英尺，

[ðæt] [ɪz] , [ɪf] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['ɪnfəntri] - [mæn] , [ænd; ənd] [tuː] [fiːt] [ɪf] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ]

that	is	,	if	he	was	an	infantry	-	man	,	and	two	feet	if	he	was	a
那	是	,	如果	他	曾是	一个	步兵	-	男人	,	和	二	脚	如果	他	曾是	一个

['kæv(ə)lri] - [mæn] .

cavalry	-	man	.
骑兵	-	男人	.

也就是说，如果他是步兵，那就是两英尺；如果他是骑兵，那就是两英尺。

[wiː; wi] [ə'bɒlɪʃt] [ˌɔːltə'geðə(r)] [ðæt] ['mædʒɪk(ə)l] ['friːdəm] [ɒv; əv] [æn; ən] [ˌʌnə'sɪstɪd] [gʌn] [tuː; tə] [muːv]

We	abolished	altogether	that	magical	freedom	of	an	unassisted	gun	to	move
我们	废除	共	那	神奇	自由	的	一个	独自一人	枪	到	移动

[tuː] [fiːt] .

two	feet	.
二	脚	.

我们彻底废除了枪支无需任何辅助就能移动两英尺的神奇自由。

[ænd; ənd] [ɒn] [sʌtʃ] [ruːlz] [æz; əz] [ðiːz] [wiː; wi] [fɔːt] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['bæt(ə)lz] .

And	on	such	rules	as	these	we	fought	a	number	of	battles	.
和	在	这样的	规则	作为	这些	我们	战斗	一个	数字	的	战斗	.

我们正是依据这样的规则打了许多仗。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɪntrəstɪŋ] , [bʌt; bət][nɒt] [ɪn'taɪəli] [ˌsætɪs'fæktəri] .

They	were	interesting	,	but	not	entirely	satisfactory	.
他们	是	有趣的	,	但	不是	完全	令人满意的	.

它们很有趣，但并不完全令人满意。

[wiː; wi] [tʊk] [nəʊ] ['prɪznər] — [ə; eɪ] ['fiːtʃə(r)] [æt; ət][wʌns][bɑː'bærɪk][ænd; ənd] [ˌʌnkən'vɪnsɪŋ] .

We	took	no	prisoners	—	a	feature	at	once	barbaric	and	unconvincing	.
我们	采取	不	囚犯	—	一个	特征	在	一次	野蛮	和	缺乏说服力	.

我们不留俘虏——这一特点既野蛮又缺乏说服力。

[ðə; ði]['bæt(ə)lz] ['lɪŋgəd] [ɒn][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi] [ʃɒt] [wɪð] [ɪk'striːm] [keə(r)][ænd; ənd]

The	battles	lingered	on	a	long	time	,	because	we	shot	with	extreme	care	and
这	战斗	徘徊不去	在	一个	长的	时间	,	因为	我们	射击	和	极端	关心	和

[dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] ,

deliberation	,
审议	,

战斗持续了很长时间，因为我们拍摄时非常谨慎和深思熟虑。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][hɑːd][tuː; tə] [brɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'saɪsɪv] ['fɪnɪʃ] .

and	they	were	hard	to	bring	to	a	decisive	finish	.
和	他们	是	难的	到	带来	到	一个	决定性	结束	.

而且很难决出胜负。

[ðə; ði] [gʌnz] [wɜː(r); wə(r)][ˌɔːltə'geðə(r)] [tuː] [prɪ'dɒmɪnənt] .

The	guns	were	altogether	too	predominant	.
这	枪支	是	共	也	主要的	.

枪支的数量实在太多了。

[ðeɪ] [prɪ'ventɪd] [ə'tæks] ['getɪŋ] [həʊm] ,

They	prevented	attacks	getting	home	,
他们	阻止	攻击	获得	家	,

他们阻止了袭击者返回家园。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['tɪmɪd]['pleɪə(r)][tuː; tə][pʊt][ɔːl][hɪz; ɪz]['səʊldʒəz][aʊt]

and	they	made	it	possible	for	a	timid	player	to	put	all	his	soldiers	out
和	他们	制成	它	可能的	为了	一个	胆小	玩家	到	放	全部	他的	士兵	出去

[ɒv; əv] [saɪt] [bɪ'haɪnd] [hɪlz] [ænd; ənd] ['haʊzɪz] ,

of	sight	behind	hills	and	houses	,
的	视线	在后面	丘陵	和	房屋	,

这使得胆小的玩家能够将所有士兵藏在山丘和房屋后面，不让敌人看到。

[ænd; ənd] [bæŋ] [ə'weɪ] [ɪf] [hɪz; ɪz] [ə'pəʊnənt] [ʃəʊd] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][tɪp][ɒv; əv][ə; eɪ]

and	bang	away	if	his	opponent	showed	as	much	as	the	tip	of	a
和	砰	离开	如果	他的	对手	显示	作为	很多	作为	这	提示	的	一个

['beɪənət] .

bayonet	.
刺刀	.

如果对手露出哪怕一丝刺刀尖，他就会毫不犹豫地猛击。

[mə'sjɜː] [blɒk] [siːmd] ['vindikeit] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l][wɔː(r)][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .

Monsieur	Bloch	seemed	vindicated	,	and	Little	War	had	become	impossible	.
先生	布洛赫	似乎	证明无罪	,	和	小的	战争	有	变得	不可能的	.

布洛赫先生的预言似乎得到了证实，小战争已经不可能发生了。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [əb'sɜːd] , [tuː] , [ɪn][ðə; ði]['spektək(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ]

And	there	was	something	a	little	absurd	,	too	,	in	the	spectacle	of	a
和	那里	曾是	某物	一个	小的	荒诞	,	也	,	在	这	奇观	的	一个

['sɒlətri] ['drʌmə(r)] - [bɔɪ] ,

solitary	drummer	-	boy	,
孤	鼓手	-	男生	,

而且，一个孤零零的男鼓手的景象也略显荒诞。

[fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , ['mɑːrtʃɪŋ] [ɒf] [wɪð] [ə; eɪ][gʌn] .

for	example	,	marching	off	with	a	gun	.
为了	例子	,	行军	离开	和	一个	枪	.

例如，带着枪离开。

[bʌt; bət][æz; əz][ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˌnevəðə'les] [mʌtʃ] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [ɪk'striːmli] ['prɪti]

But	as	there	was	nevertheless	much	that	seemed	to	us	extremely	pretty
但	作为	那里	曾是	尽管如此	很多	那	似乎	到	我们	极其	漂亮的

[ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'resk] [ə'baʊt][ðə; ðɪ] [geɪm] ,

and	picturesque	about	the	game	,
和	如画	关于	这	游戏	,

但是，尽管如此，我们仍然觉得这款游戏有很多非常优美动人、如诗如画的地方。

[wiː; wi][set][tuː; tə] [wɜːk] — [ænd; ənd][hɪə(r)][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]['mɪstə(r)][em] . [wɪð] [hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] , ['kæptɪn]

we	set	to	work	—	and	here	a	certain	Mr	M	.	with	his	brother	,	Captain
我们	放	到	工作	—	和	这里	一个	肯定	先生	M	.	和	他的	兄弟	,	队长

[em] . ,

M	.	,
M	.	,

我们开始工作——这里有一位M先生和他的兄弟M上尉，

[hɒt][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [greɪt] [wɔː(r)][ɪn] [saʊθ] ['æfrɪkə] , [keɪm] [ɪn][məʊst] ['helpfəli] — [tuː; tə] ['kwɪkən]

hot	from	the	Great	War	in	South	Africa	,	came	in	most	helpfully	—	to	quicken
热的	从	这	伟大的	战争	在	南	非洲	,	来了	在	最多	乐于助人	—	到	加速

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

从南非第一次世界大战中归来的热血战士们前来助阵，加快了进程。

['mænɪfestli] [ðə; ðɪ] [gʌnz] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'djuːst] [tuː; tə] ['mænɪdʒəbl] [tɜːmz] .

Manifestly	the	guns	had	to	be	reduced	to	manageable	terms	.
显然	这	枪支	有	到	是	减少	到	可管理的	条款	.

显然，必须将枪支数量减少到可控的程度。

[wiː; wi][kʌt] [daʊn] [ðə; ðɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ʃɒts] [pə(r)] [muːv] [tuː; tə][fɔː(r)] ,

We	cut	down	the	number	of	shots	per	move	to	four	,
我们	切	向下	这	数字	的	镜头	每	移动	到	四	,

我们将每步的射击次数减少到四次，

[ænd; ənd][wiː; wi][rɪ'kwaɪəd] [ðæt] [fɔː(r)][men] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [wɪ'ðɪn] [sɪks] ['ɪntʃɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ][gʌn]

and	we	required	that	four	men	should	be	within	six	inches	of	a	gun
和	我们	必需的	那	四	男人	应该	是	之内	六	英寸	的	一个	枪

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ɪn]['ækʃ(ə)n][æt; ət][ɔːl] .

for	it	to	be	in	action	at	all	.
为了	它	到	是	在	行动	在	全部	.

我们规定，枪支必须有四名男子在六英寸范围内才能投入使用。

[wɪ'ðaʊt] [fɔː(r)][men][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]['naɪðə(r)]['faɪə(r)][nɔː(r)] [muːv] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][aʊt][ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] ;

Without	four	men	it	could	neither	fire	nor	move	—	it	was	out	of	action	;
没有	四	男人	它	可以	两者都不	火	也不	移动	—	它	曾是	出去	的	行动	;

没有四个人，它既不能开火也不能移动——它无法作战；

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [muːvd] , [ðə; ðɪ][fɔː(r)][men][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

and	if	it	moved	,	the	four	men	had	to	go	with	it	.
和	如果	它	已搬	,	这	四	男人	有	到	去	和	它	.

如果它移动，这四个人就得跟着它一起移动。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [tuː; tə] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [rɪ'zɪstənt] ['bɒdi] [ɒv; əv] [men] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ]

Moreover	,	**to**	**put**	**an**	**end**	**to**	**that**	**little**	**resistant**	**body**	**of**	**men**	**behind**	**a**
而且	,	到	放	一个	结尾	到	那	小的	抵抗的	身体	的	男人	在后面	一个

[haʊs] ,

house	,
房子	,

此外，为了彻底消灭躲在房子后面的那小股抵抗力量，

[wiː; wi] [rɪ'kwaɪəd] [ðæt] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [gʌn] [hæd; həd] [biːn] ['faɪəd] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] , [wɪ'ðaʊt]

we	**required**	**that**	**after**	**a**	**gun**	**had**	**been**	**fired**	**it**	**should**	**remain**	,	**without**
我们	必需的	那	后	一个	枪	有	到过	被解雇	它	应该	保持	,	没有

[ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] ,

alteration	**of**	**the**	**elevation**	,
改造	的	这	海拔	,

我们要求枪支发射后，其仰角不得改变。

['pɔɪntɪŋ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪts] [lɑːst] [ʃɒt] ,

pointing	**in**	**the**	**direction**	**of**	**its**	**last**	**shot**	,
指向	在	这	方向	的	它是最后的		射击	,

指向它最后一次射击的方向，

[ænd; ənd] [hæv; həv] [tuː] [men] [pleɪst] [wʌn] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [end] [ɒv; əv] [ɪts] [treɪl] .

and	**have**	**two**	**men**	**placed**	**one**	**on**	**either**	**side**	**of**	**the**	**end**	**of**	**its**	**trail**	**.**
和	有	二	男人	放置	一	在	任何一个	边	的	这	结尾	的	它是	踪迹	.

并安排两个人分别站在它路径末端的两侧。

[ðɪs] [sɪ'kjʊəd] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [ɪk'spəʊʒə(r)] [ɒn] [ðə; ðɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [kən'siːld] [ænd; ənd] ['ʃeltəd] ['gʌnə(r)]

This	**secured**	**a**	**certain**	**exposure**	**on**	**the**	**part**	**of**	**concealed**	**and**	**sheltered**	**gunners**
这	安全	一个	肯定	接触	在	这	部分	的	暗	和	避难所	炮手

.

:
.

这使得隐蔽的炮手面临一定的暴露风险。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] ['pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [gəʊ] [ɒn] ['ʃuːtɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [sɪ'kjʊərətɪ]

It	**was**	**no**	**longer**	**possible**	**to**	**go**	**on**	**shooting**	**out**	**of**	**a**	**perfect**	**security**
它	曾是	不	更长	可能的	到	去	在	射击	出去	的	一个	完美的	安全

[fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] .

for	**ever**	**.**
为了	曾经	.

在绝对安全的环境下永远肆意开枪射击是不可能的了。

[ɔːl] [ðɪs] ['feɪvəd] [ðə; ðɪ] [ə'tæk] [ænd; ənd] [led] [tuː; tə] [ə; eɪ] [l'aɪvlɪe] [geɪm] .

All	**this**	**favoured**	**the**	**attack**	**and**	**led**	**to**	**a**	**livelier**	**game**	**.**
全部	这	受青睐	这	攻击	和	引领	到	一个	更活泼	游戏	.

所有这些都有利于进攻，也使得比赛更加精彩。

['aʊə(r)] [nekst] [step] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [ə'bɒlɪʃ] [ðə; ðɪ] ['tiːdiəm] [djuː] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ɪ'læbərət] ['eɪmɪŋ] [ɒv; əv]

Our	**next**	**step**	**was**	**to**	**abolish**	**the**	**tedium**	**due**	**to**	**the**	**elaborate**	**aiming**	**of**
我们的	下一个	步	曾是	到	取消	这	乏味	到期的	到	这	精心制作的	瞄准	的

[ðə; ðɪ] [gʌnz] ,

the	**guns**	,
这	枪支	,

下一步，我们要消除因火炮瞄准过于复杂而造成的枯燥乏味。

[baɪ] ['fɪksɪŋ] [ə; eɪ] [taɪm] ['lɪmɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['evrɪ] [muːv] .

by	**fixing**	**a**	**time**	**limit**	**for**	**every**	**move**	**.**
经过	定影	一个	时间	限制	为了	每一个	移动	.

通过为每一步操作设定时间限制。

[wiː; wi] [meɪd] [ðɪs] [æn; ən][ˌaʊtˈsaɪd]['lɪmɪt][æt; ət][fɜːst] , [ten] ['mɪnɪts] ,

We	made	this	an	outside	limit	at	first	,	ten	minutes	,
我们	制成	这	一个	外部	限制	在	第一的	,	十	分钟	,

我们最初设定的上限是十分钟，

[bʌt; bət] ['ɑːftəwədz] [wiː; wi] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðə; ði] [geɪm] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['wɔːlaɪk] [tuː; tə] [kʌt]

but	afterwards	we	discovered	that	it	made	the	game	much	more	warlike	to	cut
但	然后	我们	发现	那	它	制成	这	游戏	很多	更多的	好战	到	切

[ðə; ði] [taɪm] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ][leŋkθ; leŋθ] [ðæt] [wʊd] ['beəli] [pə'mɪt] [ə; eɪ] [sləʊ] - ['muːvɪŋ] ['pleɪə(r)]

the	time	down	to	a	length	that	would	barely	permit	a	slow	-	moving	player
这	时间	向下	到	一个	长度	那	会	仅仅	允许	一个	慢的	-	移动	玩家

[tuː; tə]['faɪə(r)][ɔːl][hɪz; ɪz] [gʌnz] [ænd; ənd] [muːv] [ɔːl][hɪz; ɪz][men] .

to	fire	all	his	guns	and	move	all	his	men	.
到	火	全部	他的	枪支	和	移动	全部	他的	男人	.

但后来我们发现，将游戏时间缩短到几乎不允许行动缓慢的玩家开完所有枪支并移动所有士兵的长度，会让游戏更具战争性。

[ðɪs] [led][tuː; tə] [smɔːl] ['bɒdɪz] [ɒv; əv][men] ['lægɪŋ] [ænd; ənd] " ['getɪŋ] [left] , " [tuː; tə] ['keələs]

This	led	to	small	bodies	of	men	lagging	and	"	getting	left	,	"	to	careless
这	引领	到	小的	身体	的	男人	滞后	和	"	获得	左边	,	"	到	粗心

[ɪksˈpəuʒəz] ,

exposures	,
暴露	,

这导致小股男性队伍掉队并"被落下"，造成了粗心大意的暴露。

[tuː; tə]['ræpɪd] , [les] ['ækjərət] ['ʃuːtɪŋ] ,

to	rapid	,	less	accurate	shooting	,
到	迅速的	,	较少的	准确的	射击	,

快速但精度较低的射击

[ænd; ənd][dʒʌst] [ðæt] [ɪ'vɛntfəlnɪs] [wʌn] [wʊd] [ɪk'spekt][ɪn][ðə; ði] ['hʌri] [ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv]['riːəl]

and	just	that	eventfulness	one	would	expect	in	the	hurry	and	passion	of	real
和	只是	那	事件	一	会	预计	在	这	匆忙	和	热情	的	真实的

['faɪtɪŋ] .

fighting	.
斗争	.

而这正是人们在真实战斗的紧迫性和激情中所预期的那种跌宕起伏。

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsəʊ] [meɪd] [ðə; ði] [geɪm] ['brɪskə(r)] .

It	also	made	the	game	brisker	.
它	还	制成	这	游戏	更轻快	.

这也让比赛节奏更快了。

[wiː; wi][hæv; həv] [sɪns] ['ɔːlsəʊ] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪmɪt] , ['sʌmtaɪmz] [ɒv; əv][fɔː(r)] ['mɪnɪts] , ['sʌmtaɪmz] [ɒv; əv]

We	have	since	also	made	a	limit	,	sometimes	of	four	minutes	,	sometimes	of
我们	有	自从	还	制成	一个	限制	,	有时	的	四	分钟	,	有时	的

[faɪv] ['mɪnɪts] ,

five	minutes	,
五	分钟	,

此后我们也设定了时间限制，有时是四分钟，有时是五分钟。

[tuː; tə][ðə; ði]['ɪntəv(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [ə'dʒʌstmənt] [ænd; ənd][dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n]['ɑːftə(r)][wʌn] [muːv] [ɪz] ['fɪnɪʃt]

to	the	interval	for	adjustment	and	deliberation	after	one	move	is	finished
到	这	间隔	为了	调整	和	审议	后	一	移动	是	完成的

[ænd; ənd][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][nekst] [muːv] [bɪ'gɪnz] .

and	before	the	next	move	begins	.
和	前	这	下一个	移动	开始	.

指一步棋走完后到下一步棋走之前，需要进行调整和思考的时间间隔。

[ðɪs] ['fɜːðə(r)] [rɪ'muːvz] [ðə; ði] [geɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tʃes] ['kætəgəri] ,

This	further	removes	the	game	from	the	chess	category	,
这	更远	移除	这	游戏	从	这	棋	类别	,

这使得该游戏进一步脱离了国际象棋的范畴。

[ænd; ənd] [ə'prɔksimits] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['laɪknəs] [ɒv; əv] ['æktɪv] ['sɜːvɪs] .

and	approximates	it	to	the	likeness	of	active	service	.
和	近似值	它	到	这	相似	的	积极的	服务	.

并使其与现役服役的情况大致相同。

[məʊst][ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒɛnərəlz] [dɪ'sɪʒnz] , [wʌns][ə; eɪ] [faɪt] [hæz; həz] [bɪ'gʌn] ,

Most	of	a	general's	decisions	,	once	a	fight	has	begun	,
最多	的	一个	将军的	决策	,	一次	一个	斗争	有	开始	,

将军的大部分决策，都是在战斗开始之后做出的。

[mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] [ɪn] [sʌtʃ] [briːf] ['ɪntərvlz] [ɒv; əv][taɪm] .

must	be	made	in	such	brief	intervals	of	time	.
必须	是	制成	在	这样的	简短的	间隔	的	时间	.

必须在如此短的时间间隔内完成。

([bʌt; bət][wiː; wi] [liːv] [ʌn'lɪmɪtɪd] [taɪm] [æt; ət][ðə; ði] ['aʊtset] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['plænɪŋ] .)

(	But	we	leave	unlimited	time	at	the	outset	for	the	planning	.	)
(	但	我们	离开	无限	时间	在	这	开端	为了	这	规划	.	)

（但我们在开始时会预留充足的时间用于规划。）

[æz; əz][tuː; tə]['aʊə(r)][taɪm] - ['kiːpɪŋ] , [wiː; wi] [kætʃ] [ə; eɪ]['vɪzɪtə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][stɒp] - [wɒtʃ] [ɪf] [wiː; wi] [kæn; kən] ,

As	to	our	time	-	keeping	,	we	catch	a	visitor	with	a	stop	-	watch	if	we	can	,
作为	到	我们的	时间	-	保持	,	我们	抓住	一个	游客	和	一个	停止	-	手表	如果	我们	能	,

至于计时方面，我们会尽可能找个有秒表的访客来计时。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] ['kænɒt] , [wiː; wi][juːz][ə; eɪ][feə(r)] - [saɪzd] [klɒk] [wɪð] [ə; eɪ]['sekənd] - [hænd] :

and	if	we	cannot	,	we	use	a	fair	-	sized	clock	with	a	second	-	hand	:
和	如果	我们	不能	,	我们	使用	一个	公平的	-	尺寸	钟	和	一个	第二	-	手	:

如果实在不行，我们就用一个尺寸合适的带秒针的钟：

[ðə; ði]['pleɪə(r)][nɒt] ['muːvɪŋ] [sez] " [gəʊ] , " [ænd; ənd] [wɔːn] [æt; ət][ðə; ði][lɑːst] [tuː] ['mɪnɪts] ,

the	player	not	moving	says	"	Go	,	"	and	warns	at	the	last	two	minutes	,
这	玩家	不是	移动	说道	"	去	,	"	和	警告	在	这	最后的	二	分钟	,

未移动的球员说"走"，并在最后两分钟发出警告。

[lɑːst] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd][lɑːst] ['θɜːti] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] .

last	minute	,	and	last	thirty	seconds	.
最后的	分钟	,	和	最后的	三十	秒	.

最后时刻，以及最后三十秒。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][prə'kjʊə(r)][ə; eɪ] [tʃiːp] [klɒk] — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

But	I	think	it	would	not	be	difficult	to	procure	a	cheap	clock	—	because	,	of	course	,
但	我	思考	它	会	不是	是	难的	到	采购	一个	便宜的	钟	—	因为	,	的	课程	,

但我认为弄到一只便宜的钟并不难——因为，当然，

[nəʊ][wʌn]['wɒnts][ə; eɪ]['veri] ['ækjərət] [ə'griːmənt] [wɪð] ['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ]

no	one	wants	a	very	accurate	agreement	with	Greenwich	as	to	the	length
不	一	想要	一个	非常	准确的	协议	和	格林威治	作为	到	这	长度

[ɒv; əv][ə; eɪ]['sekənd] — [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] ['mɪnɪts] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['aʊəz] [ænd; ənd]['sekəndz; sɪ'kɒndz]

of	a	second	—	that	would	have	minutes	instead	of	hours	and	seconds
的	一个	第二	—	那	会	有	分钟	反而	的	小时	和	秒

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['mɪnɪts] ,

instead	of	minutes	,
反而	的	分钟	,

没有人希望与格林威治就秒的长度达成非常精确的协议——那样的话，秒数就会从小时变成分钟，从分钟变成秒。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [pɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] ['evri] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [dɪs'tʃɑːdʒ] [æn; ən][ə'lɑːm]

and	that	would	ping	at	the	end	of	every	minute	and	discharge	an	alarm
和	那	会	ping	在	这	结尾	的	每一个	分钟	和	释放	一个	警报

[nəʊt][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [muːv] .

note	at	the	end	of	the	move	.
笔记	在	这	结尾	的	这	移动	.

它会在每分钟结束时发出哔哔声，并在移动结束时发出警报音。

[ðæt] [wʊd] [ə'bɒlɪʃ] [ðə; ði]['rɑːðə(r)] ['bɔːrɪŋ] [streɪn] [ɒv; əv] [taɪm] - ['kiːpɪŋ] .

That	would	abolish	the	rather	boring	strain	of	time	-	keeping	.
那	会	取消	这	相当	无聊的	拉紧	的	时间	-	保持	.

那样就能消除计时这种相当枯燥乏味的工作。

[wʌn][kʊd; kəd][dʒʌst] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] .

One	could	just	watch	the	fighting	.
一	可以	只是	手表	这	斗争	.

人们可以袖手旁观，观看战斗。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ɪn]['aʊə(r)][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [geɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]['klaɪmæks] ,

Moreover	,	in	our	desire	to	bring	the	game	to	a	climax	,
而且	,	在	我们的	欲望	到	带来	这	游戏	到	一个	高潮	,

此外，为了将比赛推向高潮，

[wiː; wi][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ] [faɪt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fɪnɪʃ] [wiː; wi] [wʊd] [faɪt] [tuː; tə][sʌm; səm]

we	decided	that	instead	of	a	fight	to	a	finish	we	would	fight	to	some
我们	决定	那	反而	的	一个	斗争	到	一个	结束	我们	会	斗争	到	一些

[dɪ'tɜːmɪnd] [pɔɪnt] ,

determined	point	,
决定	观点	,

我们决定不打到底，而是打到某个预定的目标为止。

[ænd; ənd][wiː; wi][faʊnd] ['veri] [gʊd] [spɔːt] [ɪn] [sə'pəʊzɪŋ] [ðæt][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv] [θriː] [men][ɒv; əv]

and	we	found	very	good	sport	in	supposing	that	the	arrival	of	three	men	of
和	我们	成立	非常	好的	运动	在	假如	那	这	到达	的	三	男人	的

[wʌn] [fɔːs] [ə'pɒn][ðə; ði] [bæk] [laɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'poʊnənts] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [wɒz; wəz][ɒv; əv]

one	force	upon	the	back	line	of	the	opponent's	side	of	the	country	was	of
一	力量	之上	这	后退	线	的	这	对手的	边	的	这	国家	曾是	的

[sʌtʃ] [strə'tiːdʒɪk] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [æz; əz][tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn] [ðə; ði]['bæt(ə)l] .

such	strategic	importance	as	to	determine	the	battle	.
这样的	战略	重要性	作为	到	决定	这	战斗	.

我们觉得，假设一支部队的三名士兵抵达敌方后方，具有决定战役胜负的战略意义，是一件非常有趣的事情。

[bʌt; bət] [ðɪs] [fɔːm] [ɒv; əv]['bæt(ə)l][wiː; wi][hæv; həv] [sɪns] ['lɑːdʒli] [ə'bændənd] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

But	this	form	of	battle	we	have	since	largely	abandoned	in	favour	of	the
但	这	形式	的	战斗	我们	有	自从	很大程度上	弃	在	偏爱	的	这

[əʊld] [faɪt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fɪnɪʃ] [ə'gen] .

old	fight	to	a	finish	again	.
老的	斗争	到	一个	结束	再次	.

但我们此后基本放弃了这种战斗形式，转而再次采取战斗到底的旧方式。

[wiː; wi] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː][led][tuː; tə][wʌn] [taɪp] [ɒv; əv]['bæt(ə)l]['əʊnli] , [ə; eɪ] [mæst] [rʌʃ] [æt; ət][ðə; ði]

We	found	it	led	to	one	type	of	battle	only	,	a	massed	rush	at	the
我们	成立	它	引领	到	一	类型	的	战斗	仅有的	,	一个	大量	匆忙	在	这

[æn'tægənɪsts] [laɪn] ,

antagonist's	line	,
反派的	线	,

我们发现它只会导致一种战斗类型，即向敌方防线发起大规模冲锋。

[ænd; ənd] [ðæt] ['aʊə(r)] [ə'rendʒmənts] [ɒv; əv][taɪm] - ['lɪmɪts][ænd; ənd]['kæptʃə(r)][ænd; ənd][səʊ] [fɔːθ]

and	that	our	arrangements	of	time	-	limits	and	capture	and	so	forth
和	那	我们的	安排	的	时间	-	限制	和	捕获	和	所以	前进

[hæd; həd] [ɪ'lɪmɪneɪtɪd] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [kən'kluːdɪŋ] [dræg][ə'pɒn][ðə; ði] [geɪm] .

had	eliminated	most	of	the	concluding	drag	upon	the	game	.
有	已淘汰	最多	的	这	总结	拖	之上	这	游戏	.

我们对时间限制、抓捕等的安排，消除了游戏最后阶段的大部分拖沓。

['aʊə(r)] [geɪm] [wɒz; wəz] [naʊ] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn][ɪts]['prez(ə)nt] [fɔːm] .

Our	game	was	now	very	much	in	its	present	form	.
我们的	游戏	曾是	现在	非常	很多	在	它是	展示	形式	.

我们的游戏现在已经基本定型了。

[wiː; wi] [kən'sɪdəd] [æt; ət] ['veəriəs] [taɪmz] [ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] [ˌɪntrə'djuːsɪŋ] [sʌm; səm][ˌkɒmplɪ'keɪʃ(ə)n]

We	considered	at	various	times	the	possibility	of	introducing	some	complication
我们	经过考虑的	在	各种各样的	时代	这	可能性	的	介绍	一些	并发症

[djuː] [tuː; tə][ðə; ði] ['brɪŋɪŋ] [ʌp][ɒv; əv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [ɔː(r)] [sə'plaɪz] ['dʒen(ə)rəli] ,

due	to	the	bringing	up	of	ammunition	or	supplies	generally	,
到期的	到	这	带来	向上	的	弹药	或者	补给品	一般来说	,

我们曾多次考虑过，由于弹药或物资的运送，可能会引入一些复杂情况。

[ænd; ənd][wiː; wi][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ˌeɪ diː 'diː]['lɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɔː(r)][ri'æləti][ɒv; əv]

and	we	decided	that	it	would	add	little	to	the	interest	or	reality	of
和	我们	决定	那	它	会	添加	小的	到	这	兴趣	或者	现实	的

[ðə; ði] [geɪm] .

the	game	.
这	游戏	.

我们认为这样做并不会给游戏增添多少趣味性或真实感。

['aʊə(r)]['bæt(ə)lz][ɑː(r); ə(r)]['lɪt(ə)l][brɪsk] [faɪts] [ɪn] [wɪtʃ] [wʌn] [meɪ] [sə'pəʊz] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n]

Our	battles	are	little	brisk	fights	in	which	one	may	suppose	that	all	the	ammunition
我们的	战斗	是	小的	轻快	战斗	在	哪个	一	可能	认为	那	全部	这	弹药

[ænd; ənd] [fuːd] ['niːdɪd] [ɑː(r); ə(r)] ['kærid] [baɪ][ðə; ði][men] [ðəm'selvz] .

and	food	needed	are	carried	by	the	men	themselves	.
和	食物	需要	是	携带	经过	这	男人	他们自己	.

我们的战斗都是小规模的、节奏很快的战斗，人们可能会认为所有需要的弹药和食物都是士兵们自己携带的。

[bʌt; bət]['aʊə(r)]['leɪtɪst] [dɪ'veləpmənt] [hæz; həz] [biːn] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv] ['kɪlɪŋ] [hænd][tuː; tə]

But	our	latest	development	has	been	in	the	direction	of	killing	hand	to
但	我们的	最新的	发展	有	到过	在	这	方向	的	杀	手	到

[hænd][ɔː(r)] ['teɪkɪŋ] ['prɪznər] .

hand	or	taking	prisoners	.
手	或者	采取	囚犯	.

但我们最新的发展方向是近身肉搏或俘虏敌人。

[wiː; wi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [bɪ'twiːn] [æn; ən]['aɪsəleɪtɪd] [fɔːs] [ænd; ənd][ə; eɪ]

We	found	it	necessary	to	distinguish	between	an	isolated	force	and	a
我们	成立	它	必要的	到	区分	之间	一个	孤立	力量	和	一个

[fɔːs] [ðæt] [wɒz; wəz] ['mɪəli] [ə; eɪ][prə'dʒektɪŋ] [pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)] [fɔːs] .

force	that	was	merely	a	projecting	part	of	a	larger	force	.
力量	那	曾是	仅仅	一个	投影	部分	的	一个	更大的	力量	.

我们发现有必要区分孤立力和仅仅是较大力的一部分的力。

[wiː; wi] [meɪd] [ə; eɪ][ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˌaɪsə'leɪʃn] .

We	made	a	definition	of	isolation	.
我们	制成	一个	定义	的	隔离	.

我们对隔离进行了定义。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'maʊnt] [ɒv; əv]['traɪəlz][wiː; wi][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][ɔː(r)][ə; eɪ]

After	a	considerable	amount	of	trials	we	decided	that	a	man	or	a
后	一个	大量	数量	的	试验	我们	决定	那	一个	男人	或者	一个

[dɪ'tætʃmənt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kən'sɪdəd] [tuː; tə][biː; bi]['aɪsəleɪtɪd] [wen] [ðeə(r)][ɪz] [les] [ðæn; ðən][hɑːf][ɪts]

detachment	shall	be	considered	to	be	isolated	when	there	is	less	than	half	its
分离	将	是	经过考虑的	到	是	孤立	什么时候	那里	是	较少的	比	一半	它是

['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ɪts] [əʊn] [saɪd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [muːv] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

number	of	its	own	side	within	a	move	of	it	.
数字	的	它是	自己的	边	之内	一个	移动	的	它	.

经过大量的试验，我们决定，当己方人数不足其一半且在其移动范围内时，该人或该分遣队应被视为孤立无援。

[naʊ] , [ɪn]['æktʃuəl]['sɪvɪlaɪzd]['wɔːfeə(r)] [smɔːl] [dɪ'tætʃt] ['bɒdɪz] [duː; də][nɒt] [sel] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] ['dɪəli]

Now	,	in	actual	civilised	warfare	small	detached	bodies	do	not	sell	their	lives	dearly
现在	,	在	实际的	文明	战争	小的	分离的	身体	做	不是	卖	他们的	生活	亲爱的

;
;
;

如今，在真正的文明战争中，小股分散的部队不会付出惨痛的代价；

[ə; eɪ] [kən'sɪdərəbli] ['lɑːdʒə(r)] [fɔːs] [ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] ['prɪznər] [wɪ'ðaʊt] ['dɪfɪkəlti] .

a	considerably	larger	force	is	able	to	make	them	prisoners	without	difficulty	.
一个	相当	更大的	力量	是	有能力的	到	制作	他们	囚犯	没有	困难	.

人数多得多的兵力可以毫不费力地俘虏他们。

[ə'kɔːdɪŋli] [wiː; wi][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ] [bluː] [fɔːs] , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [hæz; həz][wʌn][ɔː(r)]

Accordingly	we	decided	that	if	a	blue	force	,	for	example	,	has	one	or
因此	我们	决定	那	如果	一个	蓝色的	力量	,	为了	例子	,	有	一	或者

[mɔː(r)][men]['aɪsəleɪtɪd] ,

more	men	isolated	,
更多的	男人	孤立	,

因此我们决定，例如，如果蓝方有一名或多名士兵被孤立，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [red] [fɔːs] [ɒv; əv][æt; ət] [liːst] ['dʌb(ə)l][ðə; ðiː] [streŋθ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['aɪsəleɪtɪd]

and	a	red	force	of	at	least	double	the	strength	of	this	isolated
和	一个	红色的	力量	的	在	至少	双倍的	这	力量	的	这	孤立

[dɪ'tætʃmənt] [muːvz] [ʌp][tuː; tə]['kɒntækt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,

detachment	moves	up	to	contact	with	it	,
分离	移动	向上	到	接触	和	它	,

一支实力至少是这支孤立分遣队两倍的红色部队正向它逼近，与之交战。

[ðə; ðiː] [bluː] [men] [wɪl] [biː; bi] [kən'sɪdəd] [tuː; tə][biː; bi] ['prɪznər] .

the	blue	men	will	be	considered	to	be	prisoners	.
这	蓝色的	男人	将要	是	经过考虑的	到	是	囚犯	.

这些蓝衣人将被视为囚犯。

[ðæt] [siːmd] [feə(r)] ; [bʌt; bət][səʊ] ['despərət] [ɪz][ðə; ðiː] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] [dɪ'vəʊʃn] [ɒv; əv] [liːd]

That	seemed	fair	;	but	so	desperate	is	the	courage	and	devotion	of	lead
那	似乎	公平的	;	但	所以	绝望的	是	这	勇气	和	虔诚	的	带领

['səʊldʒəz] ,

soldiers	,
士兵	,

这似乎合情合理；但这就是基层士兵的勇气和奉献精神所致。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] ,

that	it	came	to	this	,
那	它	来了	到	这	,

事情竟然发展到这种地步。

[ðæt] ['eni] [smɔ:l] [fɔ:s] [ðæt] [gɒt][ɔ:(r)] [si:md] ['laɪkli] [tu:; tə][get]['aɪsəleɪtɪd][ænd; ənd] [kɔ:t] [baɪ][ə; eɪ]

that	any	small	force	that	got	or	seemed	likely	to	get	isolated	and	caught	by	a
那	任何	小的	力量	那	得到	或者	似乎	可能	到	得到	孤立	和	捕捉	经过	一个

[su:'pɪəriə(r)] [fɔ:s] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi]['teɪkən] ['prɪznər] ,

superior	force	instead	of	waiting	to	be	taken	prisoners	,
优越的	力量	反而	的	等待	到	是	已采取	囚犯	,

任何小规模部队，如果被优势兵力孤立或看似可能被孤立并俘虏，与其坐以待毙，不如主动出击。

[dæʃt] [æt; ət][ɪts]['pɒsəb(ə)l] ['kæptəz] [ænd; ənd] [slu:] [ðem; ðəm][mæn][fɔ:(r); fə(r)][mæn] .

dashed	at	its	possible	captors	and	slew	them	man	for	man	.
虚线	在	它是	可能的	俘虏者	和	一万	他们	男人	为了	男人	.

它冲向可能的俘虏者，并将他们逐个击杀。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['mænɪfestli] [ʌn'ri:z(ə)nəb(ə)l][tu:; tə] [pə'mɪt] [ðɪs] .

It	was	manifestly	unreasonable	to	permit	this	.
它	曾是	显然	不合理	到	允许	这	.

允许这种行为显然是不合理的。

[ænd; ənd][ɪn] [kən'sɪdərɪŋ] [haʊ] [best][tu:; tə] [prɪ'vent] [sʌtʃ] [ɪn'hju:mən]['herəʊɪzəm] ,

And	in	considering	how	best	to	prevent	such	inhuman	heroisms	,
和	在	考虑	如何	最好的	到	防止	这样的	不人道	英雄事迹	,

在考虑如何最好地防止这种不人道的英雄行为时，

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [rɪ'maɪndid] [ɒv; əv][ə'nʌðə(r)] ['fri:kwənt] ['ɪnsɪdənt] [ɪn]['aʊə(r)]['bæt(ə)lz] [ðæt] ['ɔ:lsəʊ] [ə:]

we	were	reminded	of	another	frequent	incident	in	our	battles	that	also	erred
我们	是	提醒	的	其他	频繁	事件	在	我们的	战斗	那	还	犯错

[tə'wɔ:dz] [ðə; ði][ɪn'kredəb(ə)l][ænd; ənd] ['vɪʃieɪtɪd] ['aʊə(r)]['strætədʒi] .

towards	the	incredible	and	vitiated	our	strategy	.
向	这	极好的	和	受损	我们的	战略	.

我们不禁想起战斗中另一起经常发生的事件，该事件也走向了令人难以置信的极端，破坏了我们的战略。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['tʃɑ:dʒɪŋ] [ɒv; əv][wʌn][ɔ:(r)] [tu:] ['aɪsəleɪtɪd] [hɔ:s] - [men][æt; ət][ə; eɪ][gʌn][ɪn]['ɔ:də(r)]

That	was	the	charging	of	one	or	two	isolated	horse	-	men	at	a	gun	in	order
那	曾是	这	收费	的	一	或者	二	孤立	马	-	男人	在	一个	枪	在	命令

[tu:; tə][dɪs'eɪb(ə)l][ˌaɪ 'ti:] .

to	disable	it	.
到	禁用	它	.

那是指一两个孤立的骑兵冲向火炮，目的是使其失效。

[let] [ˌem 'i:] ['ɪləstreɪt] [ðɪs] [baɪ][æn; ən]['ɪnsɪdənt] .

Let	me	illustrate	this	by	an	incident	.
让	我	阐明	这	经过	一个	事件	.

让我用一件事来说明这一点。

[ə; eɪ] [fɔ:s] [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv][ten] ['ɪnfəntri] [ænd; ənd][faɪv]['kæv(ə)lri] [wɪð] [ə; eɪ][gʌn] [ɑ:(r); ə(r)] [rɪ'tri:tɪŋ]

A	force	consisting	of	ten	infantry	and	five	cavalry	with	a	gun	are	retreating
一个	力量	由	的	十	步兵	和	五	骑兵	和	一个	枪	是	撤退

[ə'krɒs] [æn; ən][ɪk'spəʊzd] [speɪs] ,

across	an	exposed	space	,
穿过	一个	裸露	空间	,

一支由十名步兵和五名骑兵组成的部队，携带一门火炮，正在一片开阔地带撤退。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʌn] [wɪð] ['θɜ:ti] [men] , ['kæv(ə)lri][ænd; ənd] ['ɪnfəntri] ,

and	a	gun	with	thirty	men	,	cavalry	and	infantry	,
和	一个	枪	和	三十	男人	,	骑兵	和	步兵	,

还有一门大炮和三十名士兵，包括骑兵和步兵。

[ɪn] [səˈpɔːt] [ˈkɒmz] [aʊt] [əˈpɒn] [ə; eɪ] [krest] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [pəˈzɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˈfaɪə(r)] [wɪˈðɪn] [tuː] [fiːt] [ɒv; əv]

in	support	comes	out	upon	a	crest	into	a	position	to	fire	within	two	feet	of
在	支持	来	出去	之上	一个	波峰	进入	一个	位置	到	火	之内	二	脚	的

[ðə; ði] [rɪˈtriːtɪŋ] [ˈkæv(ə)lri] .

the	retreating	cavalry	.
这	撤退	骑兵	.

支援部队登上山脊，占据有利位置，向撤退的骑兵射击，射击距离不到两英尺。

[ðə; ði] [əˈtækɪŋ] [ˈpleɪə(r)] [pʊts] [eɪt] [men] [wɪˈðɪn] [sɪks] [ˈɪntʃɪz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [gʌn] [ænd; ənd] [puʃiz]

The	attacking	player	puts	eight	men	within	six	inches	of	his	gun	and	pushes
这	攻击	玩家	放置	八	男人	之内	六	英寸	的	他的	枪	和	推动

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [men] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfɔːwəd] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [ɔː(r)] [left] [ɪn] [pəˈsjuːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

the	rest	of	his	men	a	little	forward	to	the	right	or	left	in	pursuit	of	his
这	休息	的	他的	男人	一个	小的	向前	到	这	正确的	或者	左边	在	追逐	的	他的

[ˈenəmi] .

enemy	.
敌人	.

进攻方将八名士兵部署在距离火炮六英寸的范围内，并将其余士兵向左或向右稍稍向前推进，追击敌人。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈriːəl] [θɪŋ] , [ðə; ði] [rɪˈtriːtɪŋ] [ˈhɔːsmən] [wʊd] [gəʊ] [ɒf] [tuː; tə] [ˈkʌvə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [gʌn] ,

In	the	real	thing	,	the	retreating	horsemen	would	go	off	to	cover	with	the	gun	,
在	这	真实的	事物	,	这	撤退	骑兵	会	去	离开	到	覆盖	和	这	枪	,

现实中，撤退的骑兵会带着枪躲到掩体后面去。

" [hel] [fɔː(r); fə(r)] [ˈleðə(r)] , " [waɪl] [ðə; ði] [ˈɪnfəntri] [wʊd] [ˈəʊpən] [aʊt] [ænd; ənd] [rɪˈtriːt] , [ˈfaɪərɪŋ] .

"	hell	for	leather	,	"	while	the	infantry	would	open	out	and	retreat	,	firing	.
"	地狱	为了	皮革	,	"	尽管	这	步兵	会	打开	出去	和	撤退	,	射击	.

“拼死一搏”，步兵会一边开火一边撤退。

[bʌt; bət] [siː] [wɒt] [ˈhæpənd] [ɪn] [aʊə(r)] [ɪmˈpɜːfɪkt] [fɔːm] [ɒv; əv] [ˈlɪt(ə)l] [wɔː(r)] !

But	see	what	happened	in	our	imperfect	form	of	Little	War	!
但	看	什么	发生	在	我们的	不完善	形式	的	小的	战争	!

但看看我们并不完美的《小战争》中发生了什么！

[ðə; ði] [muːv] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪˈtriːtɪŋ] [ˈpleɪə(r)] [bɪˈgæn] .

The	move	of	the	retreating	player	began	.
这	移动	的	这	撤退	玩家	开始	.

撤退方的行动开始了。

[ɪnˈsted] [ɒv; əv] [rɪˈtriːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [həʊl] [fɔːs] , [hiː; hi] [tʃɑːdʒd] [həʊm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈmaʊntɪd]

Instead	of	retreating	his	whole	force	,	he	charged	home	with	his	mounted
反而	的	撤退	他的	所有的	力量	,	他	带电	家	和	他的	安装

[ˌdespəˈrɑːdəu] ,

desperadoes	,
亡命之徒	,

他没有撤退全部兵力，而是率领骑兵亡命之徒冲回了老家。

[kɪld] [faɪv] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eɪt] [men] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [gʌn] , [ænd; ənd] [səʊ] [baɪ] [ðə; ði] [ruːl] [ˈsaɪlənst] [ˌaɪ ˈtiː] ,

killed	five	of	the	eight	men	about	the	gun	,	and	so	by	the	rule	silenced	it	,
被杀	五	的	这	八	男人	关于	这	枪	,	和	所以	经过	这	规则	沉默	它	,

他杀死了持枪的八个人中的五个，因此按照规定，枪支被制止了。

[ɪˈneɪb(ə)lɪŋ] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbɒdi] [tuː; tə] [get] [kliːn] [əˈweɪ] [tuː; tə] [ˈkʌvə(r)] [æt; ət] [ðə; ði]

enabling	the	rest	of	his	little	body	to	get	clean	away	to	cover	at	the
使能	这	休息	的	他的	小的	身体	到	得到	干净的	离开	到	覆盖	在	这

[ˈleʒəli] [peɪs] [ɒv; əv] [wʌn] [fʊt] [ə; eɪ] [muːv] .

leisurely	pace	of	one	foot	a	move	.
悠闲	步伐	的	一	脚	一个	移动	.

这样，他身体的其他部分就可以以悠闲的步伐，一步一步地跑到掩体后面去。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [laɪk] ['eni] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['wɔ:feə(r)] .

This	was	not	like	any	sort	of	warfare	.
这	曾是	不是	喜欢	任何	种类	的	战争	.

这不像任何形式的战争。

[ɪn] ['ri:əl] [laɪf] ['kæv(ə)lri] ['kænɒt] [pɪk] [aʊt] [ænd; ənd] [kɪl] [ɪts] [ɪ'kwɪvələnt] [ɪn] ['kæv(ə)lri] [waɪl] [ðæt]

In	real	life	cavalry	cannot	pick	out	and	kill	its	equivalent	in	cavalry	while	that
在	真实的	生活	骑兵	不能	挑选	出去	和	杀	它是	相等的	在	骑兵	尽管	那

[ɪ'kwɪvələnt] [ɪz] ['kləʊsli] [sə'pɔ:rtɪd] [baɪ] ['ʌðə(r)] ['kæv(ə)lri] [ɔ:(r)] ['ɪnfəntri] ;

equivalent	is	closely	supported	by	other	cavalry	or	infantry	;
相等的	是	密切	有	经过	其他	骑兵	或者	步兵	;

在现实生活中，骑兵不可能在其他骑兵或步兵的紧密支援下，单独挑选并杀死与其对抗的骑兵；

[ə; eɪ] ['hændfʊl] [ɒv; əv] ['tru:pə] ['kænɒt] ['gæləp] [pɑ:st] [wel] [ænd; ənd] [ə'bʌndəntli] [mænd] [gʌnz] [ɪn]

a	handful	of	troopers	cannot	gallop	past	well	and	abundantly	manned	guns	in
一个	少数	的	骑警	不能	驰骋	过去的	出色地	和	大量	有人值守	枪支	在

['ækʃ(ə)n] ,

action	,
行动	,

少数骑兵不可能快速越过装备精良、人员充足的正在交战的炮兵阵地。

[kʌt] [daʊn] [ðə; ði] ['gʌnə(r)] [ænd; ənd] [ˌɪntə'rʌpt] [ðə; ði] ['faɪə(r)] .

cut	down	the	gunners	and	interrupt	the	fire	.
切	向下	这	炮手	和	打断	这	火	.

击毙炮手，打断射击。

[ænd; ənd] [jet] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] [wi:; wi] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [freɪm] ['sɪmp(ə)l]

And	yet	for	a	time	we	found	it	a	little	difficult	to	frame	simple
和	然而	为了	一个	时间	我们	成立	它	一个	小的	难的	到	框架	简单的

[ru:lz] [tu:; tə] [mi:t] [ði:z] [tu:] [bæd] [keɪsɪz] [ænd; ənd] [prɪ'vent] [sʌtʃ] ['skændələs] [ˌpɔsə'bilitiz] .

rules	to	meet	these	two	bad	cases	and	prevent	such	scandalous	possibilities	.
规则	到	见面	这些	二	坏的	案例	和	防止	这样的	丑闻	可能性	.

然而，有一段时间，我们发现很难制定简单的规则来应对这两种糟糕的情况，并防止此类丑闻的发生。

[wi:; wi] [dɪd] [æt; ət] [lɑ:st] [kən'traɪv] [tu:; tə] [du:; də] [səʊ] ; [wi:; wi] [ɪn'ventɪd] [wɒt] [wi:; wi] [kɔ:l] [ðə; ði] ['meleɪ] ,

We	did	at	last	contrive	to	do	so	;	we	invented	what	we	call	the	melee	,
我们	做过	在	最后的	精心策划	到	做	所以	;	我们	发明	什么	我们	称呼	这	近战	,

我们最终还是设法做到了；我们发明了我们称之为混战的东西。

[ænd; ənd] ['aʊə(r)] [rɪ'vaɪzd] [ru:lz] [ɪn] [ðə; ði] [ɪ'vent] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['meleɪ] [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] [set] [aʊt] [ə'pɒn]

and	our	revised	rules	in	the	event	of	a	melee	will	be	found	set	out	upon
和	我们的	修改	规则	在	这	事件	的	一个	近战	将要	是	成立	放	出去	之上

[ə; eɪ] ['leɪtə(r)] [peɪdʒ] .

a	later	page	.
一个	之后	页	.

如果发生混战，我们的修订规则将在后面的页面上列出。

[ðeɪ] [du:; də] ['ri:əli] [pə'mɪt] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [æn; ən] ['æktʃuəl] [rɪ'zʌlt] [tu:; tə] [hænd] - [tu:; tə] - [hænd]

They	do	really	permit	something	like	an	actual	result	to	hand	-	to	-	hand
他们	做	真的	允许	某物	喜欢	一个	实际的	结果	到	手	-	到	-	手

[in'kauntəz] .

encounters	.
遭遇	.

它们确实允许在近身搏斗中产生类似实际结果的事情发生。

[ðeɪ] [ə'bɒlɪʃ] [hə'reiʃiəs] ['kɒkli:z] .

They	abolish	Horatius	Cocles	.
他们	取消	霍拉提乌斯	科克勒斯	.

他们废除了霍拉提乌斯·科克勒斯。

[wiː; wi]['ɔːlsəʊ] [faʊnd] ['dɪfɪkəltɪz] [ə'baʊt][ðə; ði]['kæptʃərɪŋ] [ɒv; əv] [gʌnz] .

We	also	found	difficulties	about	the	capturing	of	guns	.
我们	还	成立	困难	关于	这	捕捉	的	枪支	.

我们还发现缴获枪支方面存在困难。

[æt; ət][fɜːst][wiː; wi][hæd; həd] ['mɪəli] [prə'vaɪdɪd][ðæt][ə; eɪ][gʌn][wɒz; wəz] ['kæptʃəd] [wen] [ˌaɪ 'tiː]

At	first	we	had	merely	provided	that	a	gun	was	captured	when	it
在	第一的	我们	有	仅仅	假如	那	一个	枪	曾是	捕获	什么时候	它

[wɒz; wəz][aʊt][ɒv; əv]['ækʃ(ə)n][ænd; ənd][fɔː(r)][men][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [fɔːs] [wɜː(r); wə(r)] [wɪ'ðɪn] [sɪks]

was	out	of	action	and	four	men	of	the	opposite	force	were	within	six
曾是	出去	的	行动	和	四	男人	的	这	对面的	力量	是	之内	六

['ɪntʃɪz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

inches	of	it	,
英寸	的	它	,

起初我们只是规定，当一门枪失去作用且敌方四名士兵距离它不到六英寸时，该枪被缴获。

[bʌt; bət][wiː; wi] [faʊnd] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][keɪsɪz][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðɪs] [ruːl] [wɒz; wəz] [tuː] [veɪg] .

but	we	found	a	number	of	cases	for	which	this	rule	was	too	vague	.
但	我们	成立	一个	数字	的	案例	为了	哪个	这	规则	曾是	也	模糊的	.

但我们发现，这条规则在某些情况下过于模糊。

[ə; eɪ] [gʌn] , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [wʊd] [biː; bi][dɪs'eɪb(ə)ld][ænd; ənd][left] [wɪð] ['əʊnli] [θriː] [men]

A	gun	,	for	example	,	would	be	disabled	and	left	with	only	three	men
一个	枪	,	为了	例子	,	会	是	已禁用	和	左边	和	仅有的	三	男人

[wɪ'ðɪn] [sɪks] ['ɪntʃɪz] ;

within	six	inches	;
之内	六	英寸	;

例如，枪支将被禁用，六英寸范围内只剩下三个人；

[ðə; ði] ['enəmi] [wʊd] [ðen] [kʌm] [ʌp] [eɪt] [ɔː(r)][ten] [strɒŋ] [wɪ'ðɪn] [sɪks] ['ɪntʃɪz] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd]

the	enemy	would	then	come	up	eight	or	ten	strong	within	six	inches	on	the	other	side
这	敌人	会	然后	来	向上	八	或者	十	强的	之内	六	英寸	在	这	其他	边

,

,

,

然后，敌人会从另一侧六英寸的距离内集结八到十人。

[bʌt; bət][nɒt] ['riːəli] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði][gʌn] .

but	not	really	reaching	the	gun	.
但	不是	真的	到达	这	枪	.

但实际上并没有拿到枪。

[æt; ət][ðə; ði][nekst] [muːv] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [pə'zesə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][gʌn] [wʊd] [brɪŋ] [ʌp][hɑːf][ə; eɪ]

At	the	next	move	the	original	possessor	of	the	gun	would	bring	up	half	a
在	这	下一个	移动	这	原来的	拥有者	的	这	枪	会	带来	向上	一半	一个

['dʌz(ə)n][men] [wɪ'ðɪn] [sɪks] ['ɪntʃɪz] .

dozen	men	within	six	inches	.
打	男人	之内	六	英寸	.

接下来，持枪者会带着六个人冲到六英寸之内。

[tuː; tə] [huːm] [dɪd][ðə; ði][gʌn] [bɪ'lɒŋ] ?

To	whom	did	the	gun	belong	?
到	谁	做过	这	枪	属于	?

这把枪是谁的?

[baɪ][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['wɜːdɪŋ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ruːl] ,

By	the	original	wording	of	our	rule	,
经过	这	原来的	措辞	的	我们的	规则	,

根据我们规则的原文，

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'tæk] [wɪtʃ] [hæd; həd]['nevə(r)]

it	might	be	supposed	to	belong	to	the	attack	which	had	never
它	可能	是	据称	到	属于	到	这	攻击	哪个	有	绝不

['riːəli] [tʌtʃt] [ðə; ði] [gʌn] [jet] ,

really	touched	the	gun	yet	,
真的	感动	这	枪	然而	,

它或许应该属于那次袭击，但袭击者当时甚至还没真正接触过枪支。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][kleɪm][tuː; tə] [tɜːn] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɒn][ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l][saɪd] .

and	they	could	claim	to	turn	it	upon	its	original	side	.
和	他们	可以	宣称	到	转动	它	之上	它是	原来的	边	.

他们可以声称将其翻转到原来的位置。

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [sʌtʃ] [keɪsɪz] .

We	had	to	meet	a	number	of	such	cases	.
我们	有	到	见面	一个	数字	的	这样的	案例	.

我们遇到过很多这样的案例。

[wiː; wi][met][ðem; ðəm][baɪ] [riˈkwaiə] [ðə; ði]['kæptʃərɪŋ] [fɔːs] — [ɔː(r)] , [tuː; tə][biː; bi] [prɪ'saɪs] ,

We	met	them	by	requiring	the	capturing	force	—	or	,	to	be	precise	,
我们	遇见	他们	经过	需要	这	捕捉	力量	—	或者	,	到	是	精确的	,

我们通过要求投入俘虏部队来应对他们——或者更准确地说，

[fɔː(r)][men][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] — ['æktʃuəli][tuː; tə][pɑːs][ðə; ði]['æks(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][gʌn] [bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]

four	men	of	it	—	actually	to	pass	the	axle	of	the	gun	before	it	could
四	男人	的	它	—	实际上	到	经过	这	轴	的	这	枪	前	它	可以

[biː; bi]['teɪkən] .

be	taken	.
是	已采取	.

四个人——实际上是为了在炮被夺取之前通过炮轴。

[ɔːl] [sɔːrts][ɒv; əv] [ɒd] ['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəltɪz] [ə'rəʊz] [tuː] ,

All	sorts	of	odd	little	difficulties	arose	too	,
全部	排序	的	奇怪的	小的	困难	出现	也	,

此外，还出现了各种各样稀奇古怪的小困难。

[kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ðə; ði] [gʌnz] [æz; əz][ə; eɪ] ['ʃeltə(r)] [frɒm; frəm]['faɪə(r)] ,

connected	with	the	use	of	the	guns	as	a	shelter	from	fire	,
连接	和	这	使用	的	这	枪支	作为	一个	庇护所	从	火	,

与使用枪支作为防火掩体有关，

[ænd; ənd] ['veri] [ɪg'zækt] [ruːlz] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə][ə'vɔɪd] ['tɪltɪŋ] [ðə; ði][nəʊz][ænd; ənd]

and	very	exact	rules	had	to	be	made	to	avoid	tilting	the	nose	and
和	非常	精确的	规则	有	到	是	制成	到	避免	倾斜	这	鼻子	和

['reɪzɪŋ] [ðə; ði] [briːtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʌn] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː][æz; əz]['kʌvə(r)] . . . .

raising	the	breech	of	a	gun	in	order	to	use	it	as	cover	.	.	.	.
提高	这	臀	的	一个	枪	在	命令	到	使用	它	作为	覆盖	.	.	.	.

因此必须制定非常严格的规则，以避免为了利用枪身作为掩体而倾斜枪口或抬起枪膛.....

[wiː; wi] [stɪl] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ˌɪntrə'djuːs] ['eni] [ˌɪmɪ'teɪʃn] ['ɪntuː]['aʊə(r)] [geɪm] [ɒv; əv]['aɪðə(r)]

We	still	found	it	difficult	to	introduce	any	imitation	into	our	game	of	either
我们	仍然	成立	它	难的	到	介绍	任何	模仿	进入	我们的	游戏	的	任何一个

[rɪ'triːt] [ɔː(r)][ðə; ði] [sə'rendə(r)] [ɒv; əv] [men] [nɒt] ['æktʃuəli] ['teɪkən] ['prɪznər] [ɪn][ə; eɪ] ['meleɪ] .

retreat	or	the	surrender	of	men	not	actually	taken	prisoners	in	a	melee	.
撤退	或者	这	投降	的	男人	不是	实际上	已采取	囚犯	在	一个	近战	.

我们仍然发现很难在游戏中模拟撤退或投降，尤其是在混战中没有被俘虏的情况下。

[bəuθ] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)]['pɒsəb(ə)l][baɪ][ðə; ði] [ruːlz] ,

Both	things	were	possible	by	the	rules	,
两个都	事物	是	可能的	经过	这	规则	,

根据规则，这两件事都是可能的。

[bʌt; bət]['nəʊbədi][dɪd][ðem; ðəm][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ɪn'dju:smənt] [tu:; tə][du:; də][ðem; ðəm]

but	nobody	did	them	because	there	was	no	inducement	to	do	them
但	无人	做过	他们	因为	那里	曾是	不	诱导	到	做	他们

.

:

.

但是没有人去做这些事，因为没有动力去做。

[geɪmz] [wɜ:(r); wə(r)][æpt][tu:; tə][end] ['ɒbstɪnətli] [wɪð] [ðə; ði] [deθ] [ɔ:(r)]['kæptʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][lɑ:st]

Games	were	apt	to	end	obstinately	with	the	death	or	capture	of	the	last
游戏	是	易于	到	结尾	顽固地	和	这	死亡	或者	捕获	的	这	最后的

[mæn] .

man	.
男人	.

比赛往往会以最后一名队员死亡或被俘而告终。

[æn; ən] [ɪn'dju:smənt] [wɒz; wəz] ['ni:dɪd] .

An	inducement	was	needed	.
一个	诱导	曾是	需要	.

需要一些诱因。

[ðɪs] [wi:; wi] [kən'traɪvd] [baɪ] ['pleɪɪŋ] [nɒt][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [geɪm] [bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)] [pɔɪnts] ,

This	we	contrived	by	playing	not	for	the	game	but	for	points	,
这	我们	人为的	经过	玩耍	不是	为了	这	游戏	但	为了	积分	,

我们之所以能做到这一点，是因为我们玩游戏不是为了赢球，而是为了得分。

['skɔ:rɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [i:tʃ] [geɪm] [ænd; ənd] ['kaʊntɪŋ] [ðə; ði] [pɔɪnts] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði][dɪ'sɪʒ(ə)n]

scoring	the	result	of	each	game	and	counting	the	points	towards	the	decision
得分	这	结果	的	每个	游戏	和	计数	这	积分	向	这	决定

[ɒv; əv][ə; eɪ] [kæm'peɪn] .

of	a	campaign	.
的	一个	活动	.

记录每场比赛的结果，并将得分计入比赛结果，以此作为比赛的最终决定依据。

['aʊə(r)] [kæm'peɪn] [wɒz; wəz][tu:; tə]['aʊə(r)]['sɪŋg(ə)l] [geɪm] [wɒt] [ə; eɪ] ['rʌbə(r)] [ɪz][tu:; tə][ə; eɪ] [geɪm] [ɒv; əv]

Our	campaign	was	to	our	single	game	what	a	rubber	is	to	a	game	of
我们的	活动	曾是	到	我们的	单身的	游戏	什么	一个	橡皮	是	到	一个	游戏	的

[wɪst] .

whist	.
惠斯特	.

我们的竞选活动之于我们这项单一的运动，就像一枚橡胶牌之于惠斯特牌游戏。

[wi:; wi] [meɪd] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ][wɔ:(r)] - , - , [ɔ:(r)] - [ɔ:(r)][mɔ:(r)] [pɔɪnts] [ʌp] ,

We	made	the	end	of	a	war	200	,	300	,	or	400	or	more	points	up	,
我们	制成	这	结尾	的	一个	战争	-	,	-	,	或者	-	或者	更多的	积分	向上	,

我们让战争结束时的优势扩大了200、300、400甚至更多。

[ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [geɪmz] [wi:; wi] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [pleɪ] ,

according	to	the	number	of	games	we	wanted	to	play	,
根据	到	这	数字	的	游戏	我们	通缉	到	玩	,

根据我们想玩的游戏数量，

[ænd; ənd][wi:; wi] [skɔ:d] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fɔ:(r); fə(r)] [i:tʃ] ['bæt(ə)l] [wʌn] , [ænd; ənd][ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [wʌn]

and	we	scored	a	hundred	for	each	battle	won	,	and	in	addition	1
和	我们	得分	一个	百	为了	每个	战斗	韩元	,	和	在	添加	1

[fɔ:(r); fə(r)] [i:tʃ] ['ɪnfəntri] - [mæn] ,

for	each	infantry	-	man	,
为了	每个	步兵	-	男人	,

每赢得一场战斗，我们就得一百分；每阵亡一名步兵，我们就额外得一分。

[wʌn] - [wʌn] / [ˌtuːˈtuː][fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ['kæv(ə)lri] - [mæn] , - [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [gʌn] , [wʌn] / [ˌtuːˈtuː]

1	-	1	/	2	for	each	cavalry	-	man	,	10	for	each	gun	,	1	/	2
1	-	1	/	2	为了	每个	骑兵	-	男人	,	-	为了	每个	枪	,	1	/	2

[fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [mæn][held]['prɪz(ə)nə(r)][baɪ][ðə; ði] ['enəmi] ,

for	each	man	held	prisoner	by	the	enemy	,
为了	每个	男人	握住	囚犯	经过	这	敌人	,

每名骑兵1.5英镑，每门火炮10英镑，每名被敌军俘虏的士兵0.5英镑。

[ænd; ənd][wʌn] / [ˌtuːˈtuː][fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ['prɪz(ə)nə(r)][held][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [geɪm] ,

and	1	/	2	for	each	prisoner	held	at	the	end	of	the	game	,
和	1	/	2	为了	每个	囚犯	握住	在	这	结尾	的	这	游戏	,

游戏结束时，每俘虏一名囚犯，即可获得 1/2 分。

[səbˈtræktɪŋ] [wɒt] [ðə; ði][ænˈtægənɪst] [skɔːd] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [skeɪl] .

subtracting	what	the	antagonist	scored	by	the	same	scale	.
减去	什么	这	反派	得分	经过	这	相同的	规模	.

减去对手按相同标准得分的分数。

[ðʌs] , [wen] [hiː; hi][felt][ðə; ði]['bæt(ə)l][wɒz; wəz] ['həʊpləsli] [lɒst] ,

Thus	,	when	he	felt	the	battle	was	hopelessly	lost	,
因此	,	什么时候	他	毛毡	这	战斗	曾是	绝望地	丢失的	,

因此，当他觉得这场战斗已经毫无希望地失败时，

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][dəˈrekt] [ɪnˈdjuːsmənt] [tuː; tə] [rɪˈtriːt] ['eni] [gʌnz] [hiː; hi][kʊd; kəd] [stɪl] [seɪv] [ænd; ənd]

he	had	a	direct	inducement	to	retreat	any	guns	he	could	still	save	and
他	有	一个	直接的	诱导	到	撤退	任何	枪支	他	可以	仍然	节省	和

[səˈrendə(r)] ['eni] [men] [huː] [wɜː(r); wə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði]['faɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['viktə] - [gʌnz] [ænd; ənd]

surrender	any	men	who	were	under	the	fire	of	the	victors	'	guns	and
投降	任何	男人	WHO	是	在下面	这	火	的	这	胜利者	-	枪支	和

['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] ['slɔːtəd] ,

likely	to	be	slaughtered	,
可能	到	是	屠杀	,

他有直接的理由撤退还能保住的火炮，并投降那些身处胜利者炮火之下、可能被屠杀的士兵。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə]['mɪnɪmaɪz][ðə; ði][skɔː(r)] [əˈgenst] [hɪm] .

in	order	to	minimise	the	score	against	him	.
在	命令	到	最小化	这	分数	反对	他	.

为了尽量减少对他的得分。

[ænd; ənd][æn; ən] ['ɪntrəst] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] ['skɪlfl] [rɪˈtriːt] ,

And	an	interest	was	given	to	a	skilful	retreat	,
和	一个	兴趣	曾是	给定	到	一个	熟练	撤退	,

人们对巧妙的撤退产生了兴趣。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['luːzə(r)][nɒt]['əʊnli] [seɪvd] [pɔɪnts] [fɔː(r); fə(r)][hɪmˈself][bʌt; bət] [ɪnˈflɪktɪd] ['lɒsɪz] [əˈpɒn]

in	which	the	loser	not	only	saved	points	for	himself	but	inflicted	losses	upon
在	哪个	这	失败者	不是	仅有的	已保存	积分	为了	他自己	但	造成的	损失	之上

[ðə; ði] [pəˈsjuːɪŋ] ['enəmi] .

the	pursuing	enemy	.
这	追求	敌人	.

失败者不仅为自己保住了分数，还给追击的敌人造成了损失。

[æt; ət][fɜːst][wiː; wi] [pleɪd] [ðə; ði] [geɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['aʊtset] ,

At	first	we	played	the	game	from	the	outset	,
在	第一的	我们	玩	这	游戏	从	这	开端	,

一开始我们从头开始玩这个游戏，

[wɪð] [iːtʃ] ['pleɪərz] [fɔːs] [wɪˈðɪn] [saɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ænˈtægənɪst] ;

with	each	player's	force	within	sight	of	his	antagonist	;
和	每个	球员的	力量	之内	视线	的	他的	反派	;

双方玩家的部队都在对方的视线范围内；

[ðen] [wiː; wi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [hæŋ] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['kɜːt(ə)n][ɒv; əv] ['keɪsmənt] [klɒθ]

then	we	found	it	possible	to	hang	a	double	curtain	of	casement	cloth
然后	我们	成立	它	可能的	到	悬挂	一个	双倍的	窗帘	的	窗扇	布

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [strɪŋ] [stretʃt] [ə'krɒs] [ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] ,

from	a	string	stretched	across	the	middle	of	the	field	,
从	一个	细绳	拉伸	穿过	这	中间	的	这	场地	,

然后我们发现，可以用一根横跨田地中央的绳子，悬挂两层窗帘布。

[ænd; ənd][wiː; wi] [druː] [ðɪs] [bæk] ['əʊnli]['ɑːftə(r)][bəuθ][saɪdz][hæd; həd][set] [aʊt][ðeə(r)][men] .

and	we	drew	this	back	only	after	both	sides	had	set	out	their	men	.
和	我们	画	这	后退	仅有的	后	两个都	侧面	有	放	出去	他们的	男人	.

直到双方都派出人员后，我们才撤回了这一战术。

[wɪ'ðaʊt] [ðiːz] ['kɜːtənz] [wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði][fɜːst]['pleɪə(r)][wɒz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] ['hevi] [ˌdɪsəd'vɑːntɪdʒ]

Without	these	curtains	we	found	the	first	player	was	at	a	heavy	disadvantage
没有	这些	窗帘	我们	成立	这	第一的	玩家	曾是	在	一个	重的	劣势

,

,

,

如果没有这些帘子，我们发现第一位玩家处于非常不利的地位。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [dɪ'spleɪd] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ˌdɪspə'zɪʃnz] [bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz] [ə'pəʊnənt] [set] [daʊn] [hɪz; ɪz][men] .

because	he	displayed	all	his	dispositions	before	his	opponent	set	down	his	men	.
因为	他	显示	全部	他的	性情	前	他的	对手	放	向下	他的	男人	.

因为他在对手部署兵力之前，就已将自己的所有阵型都暴露出来了。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst]['aʊə(r)] [ruːlz] [hæv; həv] [riːtʃt] [stə'bɪlətɪ] ,

And	at	last	our	rules	have	reached	stability	,
和	在	最后的	我们的	规则	有	达到	稳定	,

我们的规则终于趋于稳定了。

[ænd; ənd][wiː; wi] [rɪ'gɑːd] [ðem; ðəm] [naʊ] [wɪð] [ðə; ði] ['vɜːtʃuəs] [praɪd][ɒv; əv][men] [huː] [hæv; həv]

and	we	regard	them	now	with	the	virtuous	pride	of	men	who	have
和	我们	看待	他们	现在	和	这	有德行的	自豪	的	男人	WHO	有

[pə'sistid] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] [ænd; ənd] [ə'raɪvd] [æt; ət][prɪ'sɪʒ(ə)n]['ɑːftə(r)] [mʌtʃ] [ˌtrɪbju'leɪʃ(ə)n] .

persisted	in	a	great	undertaking	and	arrived	at	precision	after	much	tribulation	.
持续	在	一个	伟大的	承诺	和	到达的	在	精确	后	很多	苦难	.

现在，我们以崇高的自豪感看待他们，就像那些坚持不懈完成伟大事业，历经诸多磨难最终达到精准目标的人一样。

[ðeə(r)][ɪz][nɒt][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [kən'strʌktɪv] [ˌledʒɪs'leɪʃn] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,

There	is	not	a	piece	of	constructive	legislation	in	the	world	,
那里	是	不是	一个	片	的	建设性的	立法	在	这	世界	,

世界上没有一部具有建设性的法律。

[nɒt][ə; eɪ] ['sɒlətri] [ə'tempt] [tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ] ['kɒmplɪkeɪtɪd] ['prɒbləm] ,

not	a	solitary	attempt	to	meet	a	complicated	problem	,
不是	一个	孤	试图	到	见面	一个	复杂的	问题	,

并非独自尝试解决复杂问题，

[ðæt] [wiː; wi][duː; də][nɒt] [naʊ] [rɪ'gɑːd] [ðə; ði][mɔː(r)] ['tʃærətəbli] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['efəts] [tuː; tə][get][ə; eɪ]

that	we	do	not	now	regard	the	more	charitably	for	our	efforts	to	get	a
那	我们	做	不是	现在	看待	这	更多的	慈善地	为了	我们的	努力	到	得到	一个

[raɪt] [rɪ'zʌlt] [frɒm; frəm] [ðɪs] [ə'pærəntli] ['iːzi] [ænd; ənd]['pjʊəraɪl] ['bɪznəs] [ɒv; əv] ['faɪtɪŋ] [wɪð] [tɪn]

right	result	from	this	apparently	easy	and	puerile	business	of	fighting	with	tin
正确的	结果	从	这	显然	简单的	和	幼稚的	商业	的	斗争	和	锡

['səʊldʒəz][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .

soldiers	on	the	floor	.
士兵	在	这	地面	.

我们现在不会更宽容地看待我们为从这种看似简单幼稚的、用锡兵在地板上战斗的事情中获得正确结果所做的努力。

[ænd; ənd][səʊ]['aʊə(r)] [lɔːz] [ɔːl] [meɪd] , ['bæt(ə)lz][hæv; həv] [biːn] [fɔːt] , [ðə; ði][mɪə(r)] [bɪ'gɪnɪŋz] ,

And	so	our	laws	all	made	,	battles	have	been	fought	,	the	mere	beginnings	,
和	所以	我们的	法律	全部	制成	,	战斗	有	到过	战斗	,	这	仅仅	开端	,

于是，我们的法律制定完毕，战争爆发，而这仅仅是开始。

[wiː; wi] [fiːl] , [ɒv; əv][vɑːst] [kæm'peɪnz] .

we	feel	,	of	vast	campaigns	.
我们	感觉	,	的	广阔的	竞选活动	.

我们感到，这是一场大规模的运动。

[ðə; ði] [geɪm] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ɪn][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['æspekts] [ɪk'strɔːdnrəli] [laɪk][ə; eɪ] [smɔːl] ['riːəl]['bæt(ə)l]

The	game	has	become	in	a	dozen	aspects	extraordinarily	like	a	small	real	battle
这	游戏	有	变得	在	一个	打	方面	非常	喜欢	一个	小的	真实的	战斗

.

:

.

这款游戏在十几个方面都变得异常像一场小型真实战斗。

[ðə; ði][plænz][ɑː(r); ə(r)] [meɪd] , [ðə; ði] ['kʌntri] ['heɪstɪli] ['sɜrˌveɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['kɜːtənz]

The	plans	are	made	,	the	Country	hastily	surveyed	,	and	then	the	curtains
这	计划	是	制成	,	这	国家	草草	调查	,	和	然后	这	窗帘

[ɑː(r); ə(r)] [kləʊzd] ,

are	closed	,
是	关闭	,

计划制定完毕，国土勘测完毕，然后帷幕落下。

[ænd; ənd][ðə; ði][æn'tægənɪsts] [meɪk] [ðeə(r)] ['əʊpənɪŋ] [ˌdɪspə'zɪʃnz] .

and	the	antagonists	make	their	opening	dispositions	.
和	这	反派	制作	他们的	开幕	性情	.

双方开始摆出各自的姿态。

[ðen] [ðə; ði] ['kɜːtənz] [ɑː(r); ə(r)] [drɔːn] [bæk] [ænd; ənd][ðə; ði]['hɒstaɪl] ['fɔːsɪz] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ɒv; əv]

Then	the	curtains	are	drawn	back	and	the	hostile	forces	come	within	sight	of
然后	这	窗帘	是	绘制	后退	和	这	敌对的	力量	来	之内	视线	的

[iːtʃ] ['ʌðə(r)] ;

each	other	;
每个	其他	;

然后帷幕拉开，敌对双方进入了彼此的视线范围；

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kʌmpəniz] [ænd; ənd] ['skwɔdrən] [ænd; ənd] ['bætəris] [ə'pɪə(r)] ['hʌrɪɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)]

the	little	companies	and	squadrons	and	batteries	appear	hurrying	to	their
这	小的	公司	和	中队	和	电池	出现	匆忙	到	他们的

[pə'zɪʃnz] ,

positions	,
职位	,

各个小队、中队和炮兵连队似乎都在匆匆赶往各自的阵地。

[ðə; ði] ['ɪnfəntri] [dɪ'plɔɪɪŋ] ['ɪntuː] [lɒŋ] ['əʊpən] [laɪnz] , [ðə; ði]['kæv(ə)lri] ['ʃeltərɪŋ] [ɪn] [rɪ'zɜːv] ,

the	infantry	deploying	into	long	open	lines	,	the	cavalry	sheltering	in	reserve	,
这	步兵	部署	进入	长的	打开	线条	,	这	骑兵	庇护所	在	预订	,

步兵展开成长长的开阔阵型，骑兵则作为预备队待命。

[ɔː(r)] ['gæləpɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [gʌnz] [tuː; tə] ['feɪvərəb(ə)l] [əd'vɑːns] [pə'zɪʃnz] .

or	galloping	with	the	guns	to	favourable	advance	positions	.
或者	疾驰	和	这	枪支	到	有利	进步	职位	.

或者策马奔腾，携带大炮冲向有利的前进阵地。

[ɪn] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [muːvz] [ðə; ði] [gʌnz] [ɑː(r); ə(r)] ['flɪkərɪŋ] ['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] ,

In	two	or	three	moves	the	guns	are	flickering	into	action	,
在	二	或者	三	移动	这	枪支	是	闪烁	进入	行动	,

两三步之后，枪炮便开始射击。

[ə; eɪ]['kæv(ə)lri] ['meleɪ] [meɪ] [biː; bi][ɪn]['prəʊgres] , [ðə; ði][plænz][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'tæk] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)][ɔː(r)]

a	cavalry	melee	may	be	in	progress	,	the	plans	of	the	attack	are	more	or
一个	骑兵	近战	可能	是	在	进步	,	这	计划	的	这	攻击	是	更多的	或者

[les] [ə'pærənt] ,

less	apparent	,
较少的	明显	,

骑兵混战可能正在进行中，进攻计划或多或少已经明朗。

[hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][men] ['pɔːrɪŋ] [aʊt][frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wʊd] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][sʌm; səm]

here	are	men	pouring	out	from	the	shelter	of	a	wood	to	secure	some
这里	是	男人	浇注	出去	从	这	庇护所	的	一个	木头	到	安全的	一些

[pɔɪnt] [ɒv; əv] ['vɑːntɪdʒ] ,

point	of	vantage	,
观点	的	优势	,

只见一群人从树林掩体中涌出，试图占据有利地形。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)] [truːps] ['mæsɪŋ] [ə'mʌŋ] [fɑːm] ['bɪldɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['vɪgərəs] [ə'tæk] .

and	here	are	troops	massing	among	farm	buildings	for	a	vigorous	attack	.
和	这里	是	军队	群体	之中	农场	建筑物	为了	一个	蓬勃	攻击	.

这里可以看到军队正在农舍周围集结，准备发起猛攻。

[ðə; ði]['kɒmbæt] [grəuz] [hɒt] [raʊnd] [sʌm; səm] ['vaɪt(ə)l] [pɔɪnt] .

The	combat	grows	hot	round	some	vital	point	.
这	战斗	生长	热的	圆形的	一些	必不可少的	观点	.

战斗在某个关键点附近变得异常激烈。

[muːv] [f'ɒləʊz] [muːv] [ɪn] [swɪft] [sək'seʃ(ə)n] .

Move	follows	move	in	swift	succession	.
移动	跟随	移动	在	迅速	演替	.

动作接连不断。

[wʌn] ['riːəlaɪz] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɪkənɪŋ] [sens] [ɒv; əv]['erə(r)] [ðæt] [wʌn][ɪz] [aʊt'nʌmbəd] [ænd; ənd] [hɑːd]

One	realises	with	a	sickening	sense	of	error	that	one	is	outnumbered	and	hard
一	意识到	和	一个	令人作呕	感觉	的	错误	那	一	是	寡不敌众	和	难的

[prest] [hɪə(r)][ænd; ənd] ['juːsləsli] [kʌt] [ɒf] [ðeə(r)] ,

pressed	here	and	uselessly	cut	off	there	,
按下	这里	和	无用	切	离开	那里	,

人们带着一种令人作呕的错误感意识到，自己寡不敌众，处处受阻，而另一边又被无力地切断了联系。

[ðæt] [wʌnz] [gʌnz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪl] - [pleɪst] , [ðæt] [wʌnz] [wɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [spred] [tuː] ['waɪdli] ,

that	one's	guns	are	ill	-	placed	,	that	one's	wings	are	spread	too	widely	,
那	一个人的	枪支	是	患病的	-	放置	,	那	一个人的	翅膀	是	传播	也	广泛	,

枪法不当，双翼展开过大。

[ænd; ənd] [ðæt] [help] [kæn; kən] [kʌm] ['əʊnli]['əʊvə(r)][sʌm; səm] ['dedli] [zəʊn] [ɒv; əv]['faɪə(r)] .

and	that	help	can	come	only	over	some	deadly	zone	of	fire	.
和	那	帮助	能	来	仅有的	超过	一些	致命	区	的	火	.

而且，这种援助只能穿越危机四伏的火场才能到达。

[səʊ][ðə; ði] [faɪt] [weəz] [ɒn] .

So	the	fight	wears	on	.
所以	这	斗争	穿着	在	.

所以战斗还在继续。

[gʌnz] [ɑː(r); ə(r)] [lɒst] [ɔː(r)] [wʌn] , [hɪlz] [ɔː(r)] ['vɪlɪdʒ] [stɔːm] [ɔː(r)] [held] ;

Guns	are	lost	or	won	,	hills	or	villages	stormed	or	held	;
枪支	是	丢失的	或者	韩元	,	丘陵	或者	村庄	暴风雨	或者	握住	;

枪支的丢失或获得，山丘或村庄的攻占或守住；

['sʌd(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] [grəuz] [klɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [skeɪlz] [ɑː(r); ə(r)] ['tɪltɪŋ] [bɪ'jɒnd] [rɪ'kʌvəri] ,

suddenly	it	grows	clear	that	the	scales	are	tilting	beyond	recovery	,
突然	它	生长	清除	那	这	秤	是	倾斜	超过	恢复	,

突然间，形势变得明朗起来，已经无法挽回了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['luːzə(r)][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [left][bʌt; bət][tuː; tə][kən'traɪv] [haʊ][hiː; hi][meɪ] [get][tuː; tə]

and	the	loser	has	nothing	left	but	to	contrive	how	he	may	get	to
和	这	失败者	有	没有什么	左边	但	到	精心策划	如何	他	可能	得到	到

[ðə; ði] [bæk] [laɪn][ænd; ənd] ['seɪfti] [wɪð] [ðə; ði]['vestɪdʒɪz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kə'mɑːnd] . . . .

the	back	line	and	safety	with	the	vestiges	of	his	command	.	.	.	.
这	后退	线	和	安全	和	这	残余	的	他的	命令	.	.	.	.

而失败者除了想方设法带着残存的指挥力量撤到后方安全地带之外，别无他法……

[bʌt; bət][let][ˌem ˈiː] , [bɪ'fɔː(r)][aɪ][gəʊ][ɒn][tuː; tə] [tel] [ɒv; əv]['æktʃuəl]['bæt(ə)lz][ænd; ənd] [kæm'peɪnz] ,

But	let	me	,	before	I	go	on	to	tell	of	actual	battles	and	campaigns	,
但	让	我	,	前	我	去	在	到	告诉	的	实际的	战斗	和	竞选活动	,

但是，在我继续讲述实际的战役和行动之前，请允许我……

[gɪv] [hɪə(r)][ə; eɪ] ['sʌmərɪ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ɪ'senʃ(ə)l] [ruːlz] .

give	here	a	summary	of	our	essential	rules	.
给	这里	一个	概括	的	我们的	基本的	规则	.

请在此概述我们的基本规则。

[θriː]

III
三、

三

[ðə; ði] [ruːlz]

THE	RULES
这	规则

规则

[hɪə(r)] , [ðen] , [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ruːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɜːfɪkt] ['bæt(ə)l] - [geɪm] [æz; əz][wiː; wi] [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]

HERE	,	then	,	are	the	rules	of	the	perfect	battle	-	game	as	we	play	it	in
这里	,	然后	,	是	这	规则	的	这	完美的	战斗	-	游戏	作为	我们	玩	它	在

[æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [ruːm] .

an	ordinary	room	.
一个	普通的	房间	.

那么，这就是我们在普通房间里玩完美战斗游戏的规则。

[ðə; ði] ['kʌntri]

THE	COUNTRY
这	国家

国家

([wʌn]) [ðə; ði] ['kʌntri] [mʌst; məst][biː; bi] [ə'reɪndʒd] [baɪ][wʌn]['pleɪə(r)] , [huː] , ['feɪlɪŋ] ['eni]['ʌðə(r)]

(	1	)	The	Country	must	be	arranged	by	one	player	,	who	,	failing	any	other
(	1	)	这	国家	必须	是	安排	经过	一	玩家	,	WHO	,	失败	任何	其他

[ə'griːmənt] ,

agreement	,
协议	,

（1）国家必须由一名玩家安排，如果未能达成任何其他协议，

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] [sɪ'lektɪd] [baɪ][ðə; ði] [tɒs] [ɒv; əv][ə; eɪ][kɔɪn] .

shall	be	selected	by	the	toss	of	a	coin	.
将	是	已选	经过	这	折腾	的	一个	硬币	.

将通过抛硬币的方式选出。

([ˌtuː'tuː]) [ðə; ði]['ʌðə(r)]['pleɪə(r)][ʃæl; ʃəl] [ðen] [tʃuːz] [wɪtʃ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] [hiː; hi] [wɪl] [faɪt]

(	2	)	The	other	player	shall	then	choose	which	side	of	the	field	he	will	fight
(	2	)	这	其他	玩家	将	然后	选择	哪个	边	的	这	场地	他	将要	斗争

[frɒm; frəm] .

from	.
从	.

（2）另一名玩家应选择他要从场地的哪一侧进行战斗。

([θriː]) [ðə; ði] ['kʌntri] [mʌst; məst][biː; bi] [dɪ'stɜːbd] [æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz]['pɒsəb(ə)l][ɪn] [iːtʃ] [muːv] .

(	3	)	The	Country	must	be	disturbed	as	little	as	possible	in	each	move	.
(	3	)	这	国家	必须	是	不安	作为	小的	作为	可能的	在	每个	移动	.

（3）每次行动都必须尽可能减少对国家的干扰。

['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [muːvd] [ɔː(r)][set][ə'saɪd] [dɪ'lɪbərətli] [tuː; tə] [fə'sɪlɪteɪt] [ðə; ði]

Nothing	in	the	Country	shall	be	moved	or	set	aside	deliberately	to	facilitate	the
没有什么	在	这	国家	将	是	已搬	或者	放	旁边	故意地	到	促进	这

['faɪərɪŋ][ɒv; əv] [gʌnz] .

firing	of	guns	.
射击	的	枪支	.

国内任何物品均不得故意移动或放置，以方便开枪射击。

[ə; eɪ]['pleɪə(r)][mʌst; məst][nɒt][laɪ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['kʌntri] [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [krʌʃ] [ɔː(r)] [dɪ'stɜːb] [ðə; ði]

A	player	must	not	lie	across	the	Country	so	as	to	crush	or	disturb	the
一个	玩家	必须	不是	说谎	穿过	这	国家	所以	作为	到	压碎	或者	打扰	这

['kʌntri] [ɪf] [hɪz; ɪz] [ə'pəʊnənt] ['ɒbdʒɪkts] .

Country	if	his	opponent	objects	.
国家	如果	他的	对手	对象	.

如果对手提出异议，玩家不得横卧在国界线上，以致压垮或扰乱国界线。

[wɒt'evə(r)] [ɪz] [muːvd] [baɪ]['æksɪdənt][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [rɪ'pleɪsd] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [muːv] .

Whatever	is	moved	by	accident	shall	be	replaced	after	the	end	of	the	move	.
任何	是	已搬	经过	事故	将	是	替换	后	这	结尾	的	这	移动	.

搬家结束后，任何因意外移动而移位的物品都应放回原位。

[ðə; ði] [muːv]

THE	MOVE
这	移动

行动

([wʌn]) ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz] [meɪd] [ænd; ənd][ðə; ði][saɪdz] ['tʃəʊzn] ,

(	1	)	After	the	Country	is	made	and	the	sides	chosen	,
(	1	)	后	这	国家	是	制成	和	这	侧面	选定	,

（1）国家建立、各方选定之后，

[ðen] ([ænd; ənd][nɒt] [ʌn'tɪl] [ðen]) [ðə; ði] ['pleər] [ʃæl; ʃəl] [tɒs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [muːv] .

then	(	and	not	until	then	)	the	players	shall	toss	for	the	first	move	.
然后	(	和	不是	直到	然后	)	这	玩家	将	折腾	为了	这	第一的	移动	.

然后（而且必须等到那时）双方玩家掷硬币决定先手。

([ˌtuː'tuː]) [ɪf] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['kɜːt(ə)n] , [ðə; ði]['pleɪə(r)] ['wɪnɪŋ] [ðə; ði] [tɒs] , [ˌhɪər'ɑːftə(r)] [kɔːld] [ðə; ði]

(	2	)	If	there	is	no	curtain	,	the	player	winning	the	toss	,	hereafter	called	the
(	2	)	如果	那里	是	不	窗帘	,	这	玩家	获胜	这	折腾	,	此后	称为	这

[fɜːst] ['pleɪə(r)] ,

First	Player	,
第一的	玩家	,

（2）如果没有幕帘，则掷硬币获胜的玩家，以下简称先手玩家，

[ʃæl; ʃəl][nekst] [ə'reɪndʒ] [hɪz; ɪz][men] [ə'lɒŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] [laɪn] , [æz; əz][hiː; hi] [tʃuːz] .

shall	next	arrange	his	men	along	his	back	line	,	as	he	chooses	.
将	下一个	安排	他的	男人	沿着	他的	后退	线	,	作为	他	选择	.

接下来，他将按照自己的意愿，在后方部署士兵。

['eni] [men][hiː; hi] [meɪ] [pleɪs] [bɪ'haɪnd][ɔː(r)][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bæk] [laɪn][ʃæl; ʃəl] [kaʊnt] [ɪn][ðə; ði]

Any	men	he	may	place	behind	or	in	front	of	his	back	line	shall	count	in	the
任何	男人	他	可能	地方	在后面	或者	在	正面	的	他的	后退	线	将	数数	在	这

['sʌbsɪkwənt] [muːv] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [tʌtʃt] [ðə; ði] [bæk] [laɪn][æt; ət][ɪts] ['nɪərɪst] [pɔɪnt] .

subsequent	move	as	if	they	touched	the	back	line	at	its	nearest	point	.
随后的	移动	作为	如果	他们	感动	这	后退	线	在	它是	最近的	观点	.

他放置在后防线后方或前方的任何士兵，在随后的移动中，都应视为与后防线最近的点接触。

[ðə; ði]['sekənd]['pleɪə(r)][ʃæl; ʃəl] [ðen] [du:; də][ðə; ði] [seɪm] .

The	Second	Player	shall	then	do	the	same	.
这	第二	玩家	将	然后	做	这	相同的	.

第二名玩家也应进行同样的操作。

[bʌt; bət] [ɪf] [ə; eɪ]['kɜ:t(ə)n][ɪz][ə'veɪləb(ə)l][bəuθ][fɜ:st][ænd; ənd]['sekənd]['pleɪə(r)] [meɪ] [pʊt] [daʊn] [ðeə(r)]

But	if	a	curtain	is	available	both	first	and	second	player	may	put	down	their
但	如果	一个	窗帘	是	可用的	两个都	第一的	和	第二	玩家	可能	放	向下	他们的

[men][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

men	at	the	same	time	.
男人	在	这	相同的	时间	.

但是，如果有幕布可用，则第一位和第二位玩家可以同时放下他们的棋子。

[bəuθ] ['pleər] [meɪ] [teɪk] [ʌn'lɪmɪtɪd] [taɪm][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pʊtɪŋ] [daʊn] [ɒv; əv][ðeə(r)][men] ;

Both	players	may	take	unlimited	time	for	the	putting	down	of	their	men	;
两个都	玩家	可能	拿	无限	时间	为了	这	推杆	向下	的	他们的	男人	;

双方玩家都可以无限期地结束比赛；

[ɪf] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['kɜ:t(ə)n][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [drɔ:n] [bæk] [wen] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['redi] ,

if	there	is	a	curtain	it	is	drawn	back	when	they	are	ready	,
如果	那里	是	一个	窗帘	它	是	绘制	后退	什么时候	他们	是	准备好	,

如果有帘子，他们准备好后就会拉开。

[ænd; ənd][ðə; ði] [geɪm] [ðen] [bɪ'gɪnz] .

and	the	game	then	begins	.
和	这	游戏	然后	开始	.

然后比赛就开始了。

([θri:]) [ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] [mu:vz] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] ['pʊtɪŋ] [daʊn] [ɑ:(r); ə(r)] [taɪmd] .

(	3	)	The	subsequent	moves	after	the	putting	down	are	timed	.
(	3	)	这	随后的	移动	后	这	推杆	向下	是	定时	.

（3）下球后的后续动作是有时间限制的。

[ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][taɪm]['gɪv(ə)n][fɔ:(r); fə(r)] [i:tʃ] [mu:v] [ɪz] [dɪ'tɜ:mɪnd] [baɪ][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv]

The	length	of	time	given	for	each	move	is	determined	by	the	size	of
这	长度	的	时间	给定	为了	每个	移动	是	决定	经过	这	尺寸	的

[ðə; ði] ['fɔ:sɪz] [ɪn'geɪdʒd] .

the	forces	engaged	.
这	力量	已订婚的	.

每次移动所花费的时间长短取决于所用力量的大小。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ə'laʊd] [fɔ:(r); fə(r)] ['mu:vɪŋ] - [men][ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɪnɪt]

About	a	minute	should	be	allowed	for	moving	30	men	and	a	minute
关于	一个	分钟	应该	是	允许	为了	移动	-	男人	和	一个	分钟

[fɔ:(r); fə(r)] [i:tʃ] [gʌn] .

for	each	gun	.
为了	每个	枪	.

移动 30 个人大约需要一分钟，每门枪大约需要一分钟。

[ðʌs] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fɔ:s] [ɒv; əv] - [men][ænd; ənd][θri:][gʌnz] , [mu:vd] [baɪ][wʌn]['pleɪə(r)] ,

Thus	for	a	force	of	110	men	and	3	guns	,	moved	by	one	player	,
因此	为了	一个	力量	的	-	男人	和	3	枪支	,	已搬	经过	一	玩家	,

因此，对于一支由110名士兵和3门火炮组成的部队，由一名玩家移动，

['sev(ə)n] ['mɪnɪts] [ɪz][æn; ən] ['æmpl] [ə'laʊəns] .

seven	minutes	is	an	ample	allowance	.
七	分钟	是	一个	充足	津贴	.

七分钟的时间很充足。

[æz; əz][ðə; ði]['bæt(ə)l] [prə'gresɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][men][ɑ:(r); ə(r)] [kɪld] [ɒf] ,

As	the	battle	progresses	and	the	men	are	killed	off	,
作为	这	战斗	进展	和	这	男人	是	被杀	离开	,

随着战斗的进行，士兵们一个个阵亡，

[ðə; ði] [ə'laʊəns] [ɪz] [rɪ'dju:st] [æz; əz][ðə; ði] ['pleər] [meɪ] [ə'gri:] .

the	allowance	is	reduced	as	the	players	may	agree	.
这	津贴	是	减少	作为	这	玩家	可能	同意	.

球员可以协商减少津贴。

[ðə; ði]['pleɪə(r)][ə'baʊt][tu:; tə] [mu:v] [stændz][æt; ət] [ə'tenʃ(ə)n] [ə; eɪ] [jɑ:d] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] [laɪn] [ʌn'tɪl]

The	player	about	to	move	stands	at	attention	a	yard	behind	his	back	line	until
这	玩家	关于	到	移动	站立	在	注意力	一个	院子	在后面	他的	后退	线	直到

[ðə; ði] ['taɪmki:pə(r)] [sez] " [gəʊ] .

the	timekeeper	says	"	Go	.
这	计时员	说道	"	去	.

即将移动的球员应立正站在后防线后一码处，直到计时员喊"开始"。

" [hi:; hi] [ðen] ['prəʊsi:dz] [tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [mu:v] [ʌn'tɪl] [taɪm] [ɪz] [ʌp] .

"	He	then	proceeds	to	make	his	move	until	time	is	up	.
"	他	然后	收益	到	制作	他的	移动	直到	时间	是	向上	.

然后他会继续行动，直到时间结束。

[hi:; hi][mʌst; məst] ['ɪnstəntli] [stɒp][æt; ət][ðə; ði][kraɪ][ɒv; əv] " [taɪm] .

He	must	instantly	stop	at	the	cry	of	"	Time	.
他	必须	即刻	停止	在	这	哭	的	"	时间	.

听到"时间"的呼喊，他必须立即停止。

" ['wɔ:nɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['taɪmki:pə(r)] [tu:] ['mɪnɪts] , [wʌn] ['mɪnɪt] ,

"	Warning	should	be	given	by	the	timekeeper	two	minutes	,	one	minute	,
"	警告	应该	是	给定	经过	这	计时员	二	分钟	,	一	分钟	,

计时员应发出警告，两分钟，一分钟，

[ænd; ənd] ['θɜ:ti] ['sekəndz; sɪ'kɒndz][bɪ'fɔ:(r)] [taɪm][ɪz][ʌp] .

and	thirty	seconds	before	time	is	up	.
和	三十	秒	前	时间	是	向上	.

还有30秒，时间就到了。

[ðeə(r)] [wɪl] [bi:; bi][æn; ən]['ɪntəv(ə)l][bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði][nekst] [mu:v] ,

There	will	be	an	interval	before	the	next	move	,
那里	将要	是	一个	间隔	前	这	下一个	移动	,

下一步行动之前会有一段间歇时间。

['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] ['eni] [dɪ'stɔ:bəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [kæn; kən][bi:; bi] [ˌri:ə'reɪndʒd] [ænd; ənd][men]

during	which	any	disturbance	of	the	Country	can	be	rearranged	and	men
期间	哪个	任何	干扰	的	这	国家	能	是	重新排列	和	男人

[ˌæksɪ'dentəli] [ˌəʊvə'tɔ:nd] [rɪ'pleɪsd] [ɪn][ə; eɪ]['prɒpə(r)] ['ætɪtju:d] .

accidentally	overturned	replaced	in	a	proper	attitude	.
偶然	翻覆	替换	在	一个	恰当的	态度	.

在此期间，任何扰乱国家秩序的行为都可以得到纠正，意外翻倒的人员也可以被重新安置到正确的位置。

[ðɪs] ['ɪntəv(ə)l][mʌst; məst][nɒt] [ɪk'si:d] [faɪv][ɔ:(r)][fɔ:(r)] ['mɪnɪts] , [æz; əz] [meɪ] [bi:; bi] [ə'gri:d] [ə'pɒn] .

This	interval	must	not	exceed	five	or	four	minutes	,	as	may	be	agreed	upon	.
这	间隔	必须	不是	超过	五	或者	四	分钟	,	作为	可能	是	同意	之上	.

该间隔时间不得超过五分钟或四分钟，具体时间可双方协商确定。

([fɔ:r]) [gʌnz] [mʌst; məst][nɒt][bi:; bi]['faɪəd][bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði]['sekənd] [mu:v] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜ:st]['pleɪə(r)] —

(	4	)	Guns	must	not	be	fired	before	the	second	move	of	the	first	player	—
(	4	)	枪支	必须	不是	是	被解雇	前	这	第二	移动	的	这	第一的	玩家	—

[nɒt] ['kaʊntɪŋ] [ðə; ði] " ['pʊtɪŋ] [daʊn] " [æz; əz][ə; eɪ] [mu:v] .

not	counting	the	"	putting	down	"	as	a	move	.
不是	计数	这	"	推杆	向下	"	作为	一个	移动	.

（4）在第一位玩家的第二步之前，不得开枪——"放下"不算作一步。

[ðʌs] [ðə; ði][fɜ:st]['pleɪə(r)][pʊts] [daʊn] , [ðen] [ðə; ði]['sekənd]['pleɪə(r)] , [ðə; ði][fɜ:st]['pleɪə(r)] [mu:vz] ,

Thus	the	first	player	puts	down	,	then	the	second	player	,	the	first	player	moves	,
因此	这	第一的	玩家	放置	向下	,	然后	这	第二	玩家	,	这	第一的	玩家	移动	,

因此，先由第一位玩家出牌，然后是第二位玩家，最后由第一位玩家出牌。

[ðen] [ðə; ði]['sekənd]['pleɪə(r)] ,
then **the** **second** **player** **,**
然后 这 第二 玩家 ,

然后是第二位玩家，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['fɔːsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ðen] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː] [ɪ'fektɪv] [reɪndʒ]
and **the** **two** **forces** **are** **then** **supposed** **to** **come** **into** **effective** **range**
和 这 二 力量 是 然后 据称 到 来 进入 有效的 范围
[ɒv; əv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst]['pleɪə(r)] [meɪ] ['əʊpən]['faɪə(r)] [ɪf] [hiː; hi] ['wɪʃɪz] [tuː; tə][duː; də]
of **each** **other** **and** **the** **first** **player** **may** **open** **fire** **if** **he** **wishes** **to** **do**
的 每个 其他 和 这 第一的 玩家 可能 打开 火 如果 他 愿望 到 做
[səʊ] .
so **.**
所以 .

然后，双方进入彼此的有效射程，如果一方愿意，另一方可以开火。

([faɪv]) [ɪn] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [muːv] [ə; eɪ]['pleɪə(r)][mʌst; məst] [muːv] [ɔː(r)]['faɪə(r)][hɪz; ɪz] [gʌnz] [ɪf] [hiː; hi]
(5) **In** **making** **his** **move** **a** **player** **must** **move** **or** **fire** **his** **guns** **if** **he**
(5) 在 制作 他的 移动 一个 玩家 必须 移动 或者 火 他的 枪支 如果 他
['wɒnts][tuː; tə][duː; də][səʊ] ,
wants **to** **do** **so** **,**
想要 到 做 所以 ,

（5）玩家在行动时，如果想要移动或开火，就必须这样做。

[bɪ'fɔː(r)] ['muːvɪŋ] [hɪz; ɪz][men] .
before **moving** **his** **men** **.**
前 移动 他的 男人 .

在调动部下之前。

[tuː; tə] [ðɪs] [ruːl] [ɒv; əv] " [gʌnz] [fɜːst] " [ðeə(r)][ɪz][tuː; tə][biː; bi][nəʊ] [ɪk'sepʃ(ə)n] .
To **this** **rule** **of** **"** **Guns** **First** **"** **there** **is** **to** **be** **no** **exception** **.**
到 这 规则 的 " 枪支 第一的 " 那里 是 到 是 不 例外 .

“枪林弹雨”这条规则不容例外。

([sɪks]) ['evri] ['səʊldʒə(r)] [meɪ] [biː; bi] [muːvd] [ænd; ənd] ['evri] [gʌn] [muːvd] [ɔː(r)]['faɪəd][æt; ət] [iːtʃ]
(6) **Every** **soldier** **may** **be** **moved** **and** **every** **gun** **moved** **or** **fired** **at** **each**
(6) 每一个 士兵 可能 是 已搬 和 每一个 枪 已搬 或者 被解雇 在 每个
[muːv] ,
move **,**
移动 ,

（6）每次移动时，每个士兵都可以移动，每门火炮也可以移动或射击。

['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ruːlz] :
subject **to** **the** **following** **rules** **:**
主题 到 这 下列的 规则 :

须遵守以下规则：

[məʊ'bɪlətɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['veəriəs] [ɑːmz]
MOBILITY **OF** **THE** **VARIOUS** **ARMS**
流动性 的 这 各种各样的 武器

各臂的机动性

([iːtʃ] ['pleɪə(r)][mʌst; məst][biː; bi][prə'vaɪdɪd] [wɪð] [tuː] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [strɪŋ] ,
(Each **player** **must** **be** **provided** **with** **two** **pieces** **of** **string** **,**
(每个 玩家 必须 是 假如 和 二 件 的 细绳 ,

（每位玩家必须拿到两根绳子，

[wʌn] [tuː] [fiːt] [ɪn][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][sɪks] ['ɪntʃɪz] .)
one **two** **feet** **in** **length** **and** **the** **other** **six** **inches** **.)**
一 二 脚 在 长度 和 这 其他 六 英寸 .)

一个长两英尺，另一个长六英寸。）

([ai]) [æn; ən] ['ɪnfəntri] - [mæn] [meɪ] [biː; bi] [muːvd] [ə; eɪ] [fʊt] [ɔː(r)] ['eni] [les] ['dɪstəns] [æt; ət] [iːtʃ]
(I) An infantry - man may be moved a foot or any less distance at each
(我) 一个 步兵 - 男人 可能 是 已搬 一个 脚 或者 任何 较少的 距离 在 每个
[muːv] .
move .
移动 .

（Ⅰ）步兵每次移动最多只能移动一英尺或更少的距离。

([ˌaɪ 'aɪ]) [ə; eɪ]['kæv(ə)lri] - [mæn] [meɪ] [biː; bi] [muːvd] [tuː] [fiːt] [ɔː(r)]['eni] [les] ['dɪstəns] [æt; ət] [iːtʃ]
(II) A cavalry - man may be moved two feet or any less distance at each
(二) 一个 骑兵 - 男人 可能 是 已搬 二 脚 或者 任何 较少的 距离 在 每个
[muːv] .
move .
移动 .

（二）骑兵每次移动的距离不得超过两英尺。

([θriː]) [ə; eɪ] [gʌn] [ɪz][ɪn]['ækʃ(ə)n] [ɪf] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][æt; ət] [liːst] [fɔː(r)][men][ɒv; əv][ɪts] [əʊn] [saɪd] [wɪ'ðɪn]
(III) A gun is in action if there are at least four men of its own side within
(三、) 一个 枪 是 在 行动 如果 那里 是 在 至少 四 男人 的 它是自己的 边 之内
[sɪks] ['ɪntʃɪz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
six inches of it .
六 英寸 的 它 .

（三）如果己方至少有四名士兵在六英寸范围内，则该枪处于使用状态。

[ɪf] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nɒt][æt; ət] [liːst] [fɔː(r)][men] [wɪ'ðɪn] [ðæt] ['dɪstəns] ,
If there are not at least four men within that distance ,
如果 那里 是 不是 在 至少 四 男人 之内 那 距离 ,

如果该距离内没有至少四个人，

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]['naɪðə(r)][biː; bi] [muːvd] [nɔː(r)]['faɪəd] .
it can neither be moved nor fired .
它 能 两者都不 是 已搬 也不 被解雇 .

它既不能移动也不能发射。

([ˌaɪ 'viː]) [ɪf] [ə; eɪ] [gʌn] [ɪz][ɪn]['ækʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]['aɪðə(r)][biː; bi] [muːvd] [ɔː(r)]['faɪəd][æt; ət] [iːtʃ]
(IV) If a gun is in action it can either be moved or fired at each
(第四) 如果 一个 枪 是 在 行动 它 能 任何一个 是 已搬 或者 被解雇 在 每个
[muːv] ,
move ,
移动 ,

（Ⅳ）如果枪支处于使用状态，每次移动要么可以移动，要么可以射击。

[bʌt; bət][nɒt][bəuθ] .
but not both .
但 不是 两个都 .

但两者不可兼得。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['faɪəd] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['faɪə(r)][æz; əz] ['meni] [æz; əz][fɔː(r)] [ʃɒts] [ɪn] [iːtʃ] [muːv] .
If it is fired , it may fire as many as four shots in each move .
如果 它 是 被解雇 , 它 可能 火 作为 许多 作为 四 镜头 在 每个 移动 .

如果发射，它每次移动最多可以发射四发子弹。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [swʌŋ] [raʊnd] [ɒn][ɪts]['æksɪs] ([ðə; ði]['mɪd(ə)l] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ɪts] [wiːl] ['æks(ə)l]) [tuː; tə]
It may be swung round on its axis (the middle point of its wheel axle) to
它 可能 是 摇摆 圆形的 在 它是 轴 (这 中间 观点 的 它是 车轮 轴) 到
[teɪk] [eɪm] ,
take aim ,
拿 目的 ,

它可以绕其轴线（轮轴的中心点）旋转以瞄准目标。

[prə'vaɪdɪd][ðə; ði] ['kʌntri] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] [pə'mɪts] ; [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['elɪveɪtɪd] [ɔː(r)] [dɪ'prest] ,

provided	the	Country	about	it	permits	;	it	may	be	elevated	or	depressed	,
假如	这	国家	关于	它	许可证	;	它	可能	是	升高	或者	郁闷	,

只要所在国家允许；地势可能高，也可能低洼。

[ænd; ənd][ðə; ði]['səʊldʒəz][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][meɪ] , [æt; ət][ðə; ði] [dɪ'skreʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪrər] ,

and	the	soldiers	about	it	may	,	at	the	discretion	of	the	firer	,
和	这	士兵	关于	它	可能	,	在	这	审慎	的	这	开火者	,

周围的士兵可以根据开火者的意愿，

[biː; bi] [meɪd] [tuː; tə][laɪ] [daʊn] [ɪn][ðeə(r)]['pleɪsɪz][tuː; tə] [fə'sɪlɪteɪt] [ɪts] ['hændlɪŋ] .

be	made	to	lie	down	in	their	places	to	facilitate	its	handling	.
是	制成	到	说谎	向下	在	他们的	地方	到	促进	它是	处理	.

让他们躺在原地，以便于处理。

[mɔːr'əʊvə(r)] ,

Moreover	,
而且	,

而且，

['səʊldʒəz] [huː] [hæv; həv][gɒt][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [gʌnz] [meɪ] [laɪ] [daʊn]

soldiers	who	have	got	in	front	of	the	fire	of	their	own	guns	may	lie	down
士兵	WHO	有	得到	在	正面	的	这	火	的	他们的	自己的	枪支	可能	说谎	向下

[waɪl] [ðə; ði] [gʌnz] ['faɪə(r)]['əʊvə(r)][ðem; ðəm] .

while	the	guns	fire	over	them	.
尽管	这	枪支	火	超过	他们	.

士兵如果挡在自己枪口前，可能会躺倒在地，任由枪声从头顶响起。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [muːv] [ðə; ði][gʌn][mʌst; məst][biː; bi][left] [wɪ'ðaʊt] ['ɔːltərɪŋ] [ɪts][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n]

At	the	end	of	the	move	the	gun	must	be	left	without	altering	its	elevation
在	这	结尾	的	这	移动	这	枪	必须	是	左边	没有	改变	它是	海拔

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] [ʃɒt] .

and	pointing	in	the	direction	of	the	last	shot	.
和	指向	在	这	方向	的	这	最后的	射击	.

移动结束时，枪支必须保持原位不动，枪口指向最后一枪的方向。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)]['faɪərɪŋ] ,

And	after	firing	,
和	后	射击	,

开火之后，

[tuː] [men] [mʌst; məst][biː; bi] [pleɪst] [ɪg'zæktli][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][treɪl][ɒv; əv][ðə; ði][gʌn] ,

two	men	must	be	placed	exactly	at	the	end	of	the	trail	of	the	gun	,
二	男人	必须	是	放置	确切地	在	这	结尾	的	这	踪迹	的	这	枪	,

必须安排两名男子正好位于枪口轨迹的末端。

[wʌn][ɒn]['aɪðə(r)][saɪd][ɪn][ə; eɪ][laɪn] [də'rektli] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [wiːlz] .

one	on	either	side	in	a	line	directly	behind	the	wheels	.
一	在	任何一个	边	在	一个	线	直接地	在后面	这	车轮	.

车轮后方两侧各一辆，排成一列。

[səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)]['faɪərɪŋ] .

So	much	for	firing	.
所以	很多	为了	射击	.

开火计划就此结束。

[ɪf] [ðə; ði] [gʌn] [ɪz] [muːvd] [ænd; ənd] [nɒt]['faɪəd] ,

If	the	gun	is	moved	and	not	fired	,
如果	这	枪	是	已搬	和	不是	被解雇	,

如果枪支被移动但没有开火，

[ðen] [æt; ət] [liːst] [fɔː(r)][men] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [wɪð] [ðə; ði][gʌn][mʌst; məst] [muːv] [ʌp] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

then	at	least	four	men	who	are	with	the	gun	must	move	up	with	it	to
然后	在	至少	四	男人	WHO	是	和	这	枪	必须	移动	向上	和	它	到

[ɪts] [njuː] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

its	new	position	,
它是	新的	位置	,

那么至少有四名持枪者必须随枪移动到新的位置。

[ænd; ənd][biː; bi] [pleɪst] [wɪ'ðɪn] [sɪks] ['ɪntʃɪz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ɪts] [njuː] [pə'zɪʃ(ə)n] .

and	be	placed	within	six	inches	of	it	in	its	new	position	.
和	是	放置	之内	六	英寸	的	它	在	它是	新的	位置	.

并将其放置在新位置上，距离原位置不超过六英寸。

[ðə; ði] [gʌn] [ɪt'self][mʌst; məst][biː; bi] [pleɪst] [treɪl] ['fɔːwəd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌzl] ['pɔɪntɪŋ] [bæk] [ɪn]

The	gun	itself	must	be	placed	trail	forward	and	the	muzzle	pointing	back	in
这	枪	本身	必须	是	放置	踪迹	向前	和	这	枪口	指向	后退	在

[ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ,

the	direction	from	which	it	came	,
这	方向	从	哪个	它	来了	,

枪支本身必须枪管朝前放置，枪口指向来时的方向。

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [swʌŋ] [raʊnd] [ɒn][ɪts]['æksɪs][tuː; tə]['faɪə(r)] .

and	so	it	must	remain	until	it	is	swung	round	on	its	axis	to	fire	.
和	所以	它	必须	保持	直到	它	是	摇摆	圆形的	在	它是	轴	到	火	.

因此，它必须保持原状，直到绕着轴线旋转才能发射。

['ɒbviəsli] [ðə; ði] ['dɪstəns] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [gʌn] [kæn; kən] [muːv] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'tɜːmɪnd] [baɪ][ðə; ði][men]

Obviously	the	distance	which	a	gun	can	move	will	be	determined	by	the	men
明显地	这	距离	哪个	一个	枪	能	移动	将要	是	决定	经过	这	男人

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪð] ;

it	is	with	;
它	是	和	;

显然，一门枪能移动的距离取决于与它一起作战的士兵；

[ɪf] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][æt; ət] [liːst] [fɔː(r)]['kæv(ə)lri] - [men] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] [kæn; kən] [teɪk] [ðə; ði] [gʌn] [tuː]

if	there	are	at	least	four	cavalry	-	men	with	it	,	they	can	take	the	gun	two
如果	那里	是	在	至少	四	骑兵	-	男人	和	它	,	他们	能	拿	这	枪	二

[fiːt] ,

feet	,
脚	,

如果至少有四名骑兵携带，他们可以把火炮推进两英尺远。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['fjuːə(r)]['kæv(ə)lri] - [men][ðæn; ðən][fɔː(r)][ænd; ənd][ðə; ði][rest] ['ɪnfəntri] ,

but	if	there	are	fewer	cavalry	-	men	than	four	and	the	rest	infantry	,
但	如果	那里	是	更少	骑兵	-	男人	比	四	和	这	休息	步兵	,

但如果骑兵少于四人，其余都是步兵，

[ɔː(r)][nəʊ]['kæv(ə)lri][ænd; ənd][ɔːl] ['ɪnfəntri] , [ðə; ði][gʌn] [wɪl] [biː; bi] ['muːvəbl] ['əʊnli][wʌn] [fʊt] .

or	no	cavalry	and	all	infantry	,	the	gun	will	be	movable	only	one	foot	.
或者	不	骑兵	和	全部	步兵	,	这	枪	将要	是	活动	仅有的	一	脚	.

如果没有骑兵，只有步兵，那么大炮只能移动一英尺。

([viː]) ['evri] [mæn][mʌst; məst][biː; bi] [pleɪst] ['feəli] [klɪə(r)][ɒv; əv] [hɪlz] , ['bɪldɪŋz] , [triːz] , [gʌnz] ,

(	V	)	Every	man	must	be	placed	fairly	clear	of	hills	,	buildings	,	trees	,	guns	,
(	V	)	每一个	男人	必须	是	放置	相当	清除	的	丘陵	,	建筑物	,	树木	,	枪支	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

etc	.
ETC	.

（五）每个人都必须远离山丘、建筑物、树木、枪支等。

[hiː; hi][mʌst; məst][nɒt][biː; bi] [dʒæmd] ['ɪntuː] [in'təːstisiz] ,

He	must	not	be	jammed	into	interstices	,
他	必须	不是	是	卡住	进入	间隙	,

他绝不能被塞进缝隙里。

[ænd; ənd]['aɪðə(r)]['pleɪə(r)] [meɪ] [ɪn'sɪst][ə'pɒn][ə; eɪ][klɪə(r)] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] ['eni][mæn][ænd; ənd]['eni]

and	either	player	may	insist	upon	a	clear	distance	between	any	man	and	any
和	任何一个	玩家	可能	坚持	之上	一个	清除	距离	之间	任何	男人	和	任何

[gʌn][ɔː(r)]['ʌðə(r)]['ɒbdʒɪkt][əb'dʒekt][ɒv; əv][æt; ət] [liːst] [wʌn] - [ˌsɪks'tiːnθ] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] .

gun	or	other	object	of	at	least	one	-	sixteenth	of	an	inch	.
枪	或者	其他	目的	的	在	至少	一	-	第十六	的	一个	英寸	.

任何一方球员都可以坚持要求任何人与任何枪支或其他物体之间保持至少十六分之一英寸的距离。

[nɔː(r)][mʌst; məst][men][biː; bi] [pækt] [ɪn]['kɒntækt] [wɪð] [men] .

Nor	must	men	be	packed	in	contact	with	men	.
也不	必须	男人	是	包装	在	接触	和	男人	.

男人之间也不应该挤在一起。

[ə; eɪ] [speɪs] [ɒv; əv][wʌn] - [ˌsɪks'tiːnθ] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][kept] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

A	space	of	one	-	sixteenth	of	an	inch	should	be	kept	between	them	.
一个	空间	的	一	-	第十六	的	一个	英寸	应该	是	保留	之间	他们	.

它们之间应保持十六分之一英寸的间距。

(['sɪksθ]) [wen] [men][ɑː(r); ə(r)] [nɒkt] ['əʊvə(r)][baɪ][ə; eɪ] [ʃɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ded] ,

(	VI	)	When	men	are	knocked	over	by	a	shot	they	are	dead	,
(	六年级	)	什么时候	男人	是	敲门	超过	经过	一个	射击	他们	是	死的	,

（六）人被子弹击倒后即死亡。

[ænd; ənd][æz; əz]['meni] [men][ɑː(r); ə(r)] [ded] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃɒt] [nɔk] ['əʊvə(r)][ɔː(r)] ['kɔːzɪz] [tuː; tə][fɔːl]

and	as	many	men	are	dead	as	a	shot	knocks	over	or	causes	to	fall
和	作为	许多	男人	是	死的	作为	一个	射击	敲门声	超过	或者	原因	到	落下

[ɔː(r)][tuː; tə] [liːn] [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [fɔːl] [ɪf] [ˌʌnsə'pɔːtɪd] .

or	to	lean	so	that	they	would	fall	if	unsupported	.
或者	到	倾斜	所以	那	他们	会	落下	如果	不支持	.

被子弹击倒、摔倒或倾斜致其若无支撑就会摔倒的人数，就是因此丧命的人数。

[bʌt; bət] [ɪf] [ə; eɪ] [ʃɒt] [straɪks] [ə; eɪ][mæn][bʌt; bət] [dʌz] [nɒt] [nɒk] [hɪm]['əʊvə(r)] ,

But	if	a	shot	strikes	a	man	but	does	not	knock	him	over	,
但	如果	一个	射击	罢工	一个	男人	但	做	不是	敲	他	超过	,

但如果子弹击中一个人但没有把他击倒，

[hiː; hi][ɪz] [ded] , [prə'vaɪdɪd][ðə; ði] [ʃɒt] [hæz; həz][nɒt] [ɔːl'redi] [kɪld] [ə; eɪ][mæn] .

he	is	dead	,	provided	the	shot	has	not	already	killed	a	man	.
他	是	死的	,	假如	这	射击	有	不是	已经	被杀	一个	男人	.

他已经死了，前提是这一枪还没有杀死其他人。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɒt] ['kænɒt] [kɪl] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn][mæn] [wɪ'ðaʊt] ['nɒkɪŋ] [hɪm]['əʊvə(r)] ,

But	a	shot	cannot	kill	more	than	one	man	without	knocking	him	over	,
但	一个	射击	不能	杀	更多的	比	一	男人	没有	敲门	他	超过	,

但是，一枪不可能杀死多人而不把他们击倒。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['tʌtʃɪz] ['sevrəl] [wɪ'ðaʊt] ['əʊvə'setɪŋ] [ðem; ðəm] ,

and	if	it	touches	several	without	oversetting	them	,
和	如果	它	触摸	一些	没有	超调	他们	,

如果它碰到多个物体但没有超出它们的范围，

['əʊnli][ðə; ði][fɜːst] [tʌtʃt] [ɪz] [ded] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)z][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ˌɪnkə'pæsɪteɪtɪd] .

only	the	first	touched	is	dead	and	the	others	are	not	incapacitated	.
仅有的	这	第一的	感动	是	死的	和	这	其他的	是	不是	丧失能力	.

只有第一个被触碰的人死亡，其他人并未失去行动能力。

[ə; eɪ] [ʃɒt] [ðæt] [rɪ'baʊndz] [frɒm; frəm][ɔ:(r)]['glɑ:nsɪz] [ɒf] ['eni]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ænd; ənd] ['tʌtʃɪz] [ə; eɪ]

A	shot	that	rebounds	from	or	glances	off	any	object	and	touches	a
一个	射击	那	反弹	从	或者	眼神	离开	任何	目的	和	触摸	一个

[mæn] ,

man	,
男人	,

击中人体后反弹或擦过物体的球，

[kɪlz] [hɪm] ; [ˌaɪ 'ti:] [kɪlz] [hɪm]['i:v(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] ['sɪmpli] [rəʊlz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] ,

kills	him	;	it	kills	him	even	if	it	simply	rolls	to	his	feet	,
杀戮	他	;	它	杀戮	他	甚至	如果	它	简单地	卷	到	他的	脚	,

会要了他的命；即使它只是滚到他脚边，也会要了他的命。

['sʌbdʒɪkt][tu:; tə] [wɒt] [hæz; həz] [bi:n] [sed] [ɪn][ðə; ði] ['pri:viəs] ['sentəns] .

subject	to	what	has	been	said	in	the	previous	sentence	.
主题	到	什么	有	到过	说	在	这	以前的	句子	.

取决于前一句所说的话。

[hænd] - [tu:; tə] - [hænd] ['faɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['kæptʃərɪŋ]

HAND	-	TO	-	HAND	FIGHTING	AND	CAPTURING
手	-	到	-	手	斗争	和	捕捉

近身搏斗与俘虏

([wʌn]) [ə; eɪ][mæn][ɔ:(r)][ə; eɪ] ['bɒdi] [ɒv; əv][men] [wɪtʃ] [hæz; həz] [les] [ðæn; ðən][hɑ:f][ɪts] [əʊn] ['nʌmbə(r)]

(	1	)	A	man	or	a	body	of	men	which	has	less	than	half	its	own	number
(	1	)	一个	男人	或者	一个	身体	的	男人	哪个	有	较少的	比	一半	它是	自己的	数字

[ɒv; əv][men][ɒn][ɪts] [əʊn] [saɪd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [mu:v] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

of	men	on	its	own	side	within	a	move	of	it	,
的	男人	在	它是	自己的	边	之内	一个	移动	的	它	,

（1）一人或一队人，在一次移动之内，己方人数不足自身人数的一半，

[ɪz] [sed] [tu:; tə][bi:; bi]['aɪsəleɪtɪd] .

is	said	to	be	isolated	.
是	说	到	是	孤立	.

据说与世隔绝。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeə(r)][ɪz][æt; ət] [li:st] [hɑ:f][ɪts]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][men][ɒv; əv][ɪts] [əʊn] [saɪd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]

But	if	there	is	at	least	half	its	number	of	men	of	its	own	side	within	a
但	如果	那里	是	在	至少	一半	它是	数字	的	男人	的	它是	自己的	边	之内	一个

[mu:v] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

move	of	it	,
移动	的	它	,

但如果己方至少有一半的兵力在一步之遥，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt]['aɪsəleɪtɪd] ; [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sə'pɔ:rtɪd] .

it	is	not	isolated	;	it	is	supported	.
它	是	不是	孤立	;	它	是	有	.

它并非孤立存在，而是得到了支持。

([ˌtu:'tu:]) [men] [meɪ] [bi:; bi] [mu:vd] [ʌp]['ɪntu:]['vɜ:tʃuəl]['kɒntækt] ([wʌn] - [eɪtθ] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] [ɔ:(r)]

(	2	)	Men	may	be	moved	up	into	virtual	contact	(	one	-	eighth	of	an	inch	or
(	2	)	男人	可能	是	已搬	向上	进入	虚拟的	接触	(	一	-	第八	的	一个	英寸	或者

['kləuzə(r)]) [wɪð] [men][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd] .

closer	)	with	men	of	the	opposite	side	.
更近	)	和	男人	的	这	对面的	边	.

（2） 男子可以向前移动，与对面的男子进行虚拟接触（八分之一英寸或更近）。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [ðen] [bi:; bi] [left] [ʌn'tɪl][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [mu:v] .

They	must	then	be	left	until	the	end	of	the	move	.
他们	必须	然后	是	左边	直到	这	结尾	的	这	移动	.

然后必须将它们留在原地，直到搬家过程结束。

([θriː]) [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [muːv] ,
(3) At the end of the move ,
(3) 在 这 结尾 的 这 移动 ,

（3）搬家结束时，

[ɪf] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][men][ɒv; əv][ðə; ði][saɪd] [ðæt] [hæz; həz][dʒʌst] [muːvd] [ɪn]['kɒntækt] [wɪð] ['eni] [men]
if there are men of the side that has just moved in contact with any men
如果 那里 是 男人 的 这 边 那 有 只是 已搬 在 接触 和 任何 男人
[ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd] ,
of the other side ,
的 这 其他 边 ,

如果刚刚移动过的一方有人与对方有人接触，

[ðeɪ] ['kɒnstɪtjuːt] [ə; eɪ] ['meleɪ] .
they constitute a melee .
他们 构成 一个 近战 .

他们之间爆发了混战。

[ɔːl][ðə; ði][men][ɪn]['kɒntækt] , [ænd; ənd]['eni]['ʌðə(r)][men] [wɪ'ðɪn] [sɪks] ['ɪntʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][men][ɪn]
All the men in contact , and any other men within six inches of the men in
全部 这 男人 在 接触 , 和 任何 其他 男人 之内 六 英寸 的 这 男人 在
['kɒntækt] ,
contact ,
接触 ,

所有与接触者接触的男子，以及距离接触者六英寸以内的任何其他男子，

['meʒərɪŋ] [frɒm; frəm]['eni] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [p'ɜːsənz] , ['wepənz] , [ɔː(r)] ['hɔːsɪz] ,
measuring from any point of their persons , weapons , or horses ,
测量 从 任何 观点 的 他们的 人 , 武器 , 或者 马匹 ,

从他们身体、武器或马匹的任何一点进行测量，

[ɑː(r); ə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [teɪk] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði] ['meleɪ] .
are supposed to take part in the melee .
是 据称 到 拿 部分 在 这 近战 .

他们应该参与混战。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [muːv] [ðə; ði] [tuː] ['pleər] [ɪg'zæmɪn][ðə; ði] ['meleɪ] [ænd; ənd][dɪ'spəʊz]
At the end of the move the two players examine the melee and dispose
在 这 结尾 的 这 移动 这 二 玩家 检查 这 近战 和 处置
[ɒv; əv][ðə; ði][men] [kən'sɜːnd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ruːlz] : —
of the men concerned according to the following rules : —
的 这 男人 担心的 根据 到 这 下列的 规则 : —

回合结束后，两名玩家检查混战情况，并根据以下规则处置相关棋子：—

['aɪðə(r)][ðə; ði] ['nʌmbəz] ['teɪkɪŋ] [pɑːt][ɪn][ðə; ði] ['meleɪ] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd][ɑː(r); ə(r)]['iːkwəl][ɔː(r)] [ʌn'iːkwəl] .
Either the numbers taking part in the melee on each side are equal or unequal .
任何一个 这 数字 采取 部分 在 这 近战 在 每个 边 是 平等的 或者 不等 .

双方参与混战的人数要么相等，要么不相等。

([ə; eɪ]) [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['iːkwəl] , [ɔːl][ðə; ði][men][ɒn][bəuθ][saɪdz][ɑː(r); ə(r)] [kɪld] .
(a) If they are equal , all the men on both sides are killed .
(一个) 如果 他们 是 平等的 , 全部 这 男人 在 两个都 侧面 是 被杀 .

（a）如果双方人数相等，则双方所有男子全部被杀。

([biː]) [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ʌn'iːkwəl] ,
(b) If they are unequal ,
(b) 如果 他们 是 不等 ,

（b）如果它们不相等，

[ðen] [ðə; ði][ɪn'fɪəriə(r)] [fɔːs] [ɪz]['aɪðə(r)]['aɪsəleɪtɪd][ɔː(r)] (['meʒərɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnts] [ɒv; əv]

then	the	inferior	force	is	either	isolated	or	(	measuring	from	the	points	of
然后	这	下	力量	是	任何一个	孤立	或者	(	测量	从	这	积分	的

['kɒntækt]) [nɒt]['aɪsəleɪtɪd] .

contact	)	not	isolated	.
接触	)	不是	孤立	.

那么，下部力要么是孤立的，要么（从接触点测量）不是孤立的。

([ai]) [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aɪsəleɪtɪd] ([siː] ([wʌn]) [ə'bʌv]) ,

(	i	)	If	it	is	isolated	(	see	(	1	)	above	)	,
(	我	)	如果	它	是	孤立	(	看	(	1	)	多于	)	,

(i) 如果它是孤立的（见上文（1）），

[ðen] [æz; əz] ['meni] [men] [bɪ'kʌm] ['prɪznər] [æz; əz][ðə; ði][ɪn'fɪəriə(r)] [fɔːs] [ɪz] [les] [ɪn] ['nʌmbəz]

then	as	many	men	become	prisoners	as	the	inferior	force	is	less	in	numbers
然后	作为	许多	男人	变得	囚犯	作为	这	下	力量	是	较少的	在	数字

[ðæn; ðən][ðə; ði][suː'pɪəriə(r)] [fɔːs] ,

than	the	superior	force	,
比	这	优越的	力量	,

那么，人数少于人数多一方的人数就会被俘虏。

[ænd; ənd][ðə; ði][rest] [kɪl] [iːtʃ] [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [kɪld] .

and	the	rest	kill	each	a	man	and	are	killed	.
和	这	休息	杀	每个	一个	男人	和	是	被杀	.

其余的人每杀一人，然后也被杀死。

[ðʌs] [naɪn] [ə'genst] [ɪ'lev(ə)n][hæv; həv] [tuː] ['teɪkən] ['prɪznər] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [saɪd]['sev(ə)n][men] [ded]

Thus	nine	against	eleven	have	two	taken	prisoners	,	and	each	side	seven	men	dead
因此	九	反对	十一	有	二	已采取	囚犯	,	和	每个	边	七	男人	死的

.

:

.

因此，九对十一，双方各俘虏两人，各阵亡七人。

[fɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ɪ'lev(ə)n] [rɪ'meɪn] [wɪð] [tuː] ['prɪznər] .

Four	of	the	eleven	remain	with	two	prisoners	.
四	的	这	十一	保持	和	二	囚犯	.

11人中还有4人与2名囚犯在一起。

[wʌn] [meɪ] [pʊt] [ðɪs] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [wei] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] ['fɔːsɪz] [kɪl] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɒf] ,

One	may	put	this	in	another	way	by	saying	that	the	two	forces	kill	each	other	off	,
一	可能	放	这	在	其他	方式	经过	说	那	这	二	力量	杀	每个	其他	离开	,

换句话说，这两种力量相互消灭。

[mæn][fɔː(r); fə(r)][mæn] , [ʌn'tɪl][wʌn] [fɔːs] [ɪz] ['dʌb(ə)l] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , [wɪtʃ] [ɪz] [ðen] ['teɪkən]['prɪz(ə)nə(r)] .

man	for	man	,	until	one	force	is	double	the	other	,	which	is	then	taken	prisoner	.
男人	为了	男人	,	直到	一	力量	是	双倍的	这	其他	,	哪个	是	然后	已采取	囚犯	.

以一敌二，直到一方兵力是另一方的两倍，然后一方被俘虏。

['sev(ə)n][men] [kɪl] ['sev(ə)n][men] , [ænd; ənd] [ðen] [fɔː(r)][ɑː(r); ə(r)][left] [wɪð] [tuː] .

Seven	men	kill	seven	men	,	and	then	four	are	left	with	two	.
七	男人	杀	七	男人	,	和	然后	四	是	左边	和	二	.

七个男人杀死七个男人，然后剩下四个人和两个男人。

([ˌaɪ 'aɪ])

(	ii	)
(	二、	)

(二)

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði][ɪn'fɪəriə(r)] [fɔːs] [ɪz][nɒt]['aɪsəleɪtɪd] ([siː] ([wʌn]) [ə'bʌv]) ,

But	if	the	inferior	force	is	not	isolated	(	see	(	1	)	above	)	,
但	如果	这	下	力量	是	不是	孤立	(	看	(	1	)	多于	)	,

但是，如果劣势力不是孤立的（见上文（1）），

[ðen] [iːtʃ] [mæn][ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'fɪəriə(r)] [fɔːs] [kɪlz] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ðə; ði][suː'pɪəriə(r)] [fɔːs] [ænd; ənd]

then	each	man	of	the	inferior	force	kills	a	man	of	the	superior	force	and
然后	每个	男人	的	这	下	力量	杀戮	一个	男人	的	这	优越的	力量	和

[ɪz][hɪm'self] [kɪld] .

is	himself	killed	.
是	他自己	被杀	.

然后，劣势一方的每个士兵杀死优势一方的一名士兵，自己也被杀死。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pleɪə(r)] [huː] [hæz; həz][dʒʌst] [kəm'plitɪd] [ðə; ði] [muːv] , [ðə; ði][wʌn] [huː] [hæz; həz]

And	the	player	who	has	just	completed	the	move	,	the	one	who	has
和	这	玩家	WHO	有	只是	完全的	这	移动	,	这	一	WHO	有

[tʃɑːdʒd] ,

charged	,
带电	,

而刚刚完成这一动作的球员，也就是发起冲锋的球员，

[di'said] , [wen] [ðeə(r)][ɪz]['eni] [tʃɔɪs] , [wɪtʃ] [men][ɪn][ðə; ði] ['meleɪ] ,

decides	,	when	there	is	any	choice	,	which	men	in	the	melee	,
决定	,	什么时候	那里	是	任何	选择	,	哪个	男人	在	这	近战	,

当有选择余地时，决定混战中哪些人参与战斗。

[bəuθ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ænd; ənd][ɒv; əv][hɪz; ɪz][æn'tægənɪst] , [ʃæl; ʃəl][daɪ][ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]

both	of	his	own	and	of	his	antagonist	,	shall	die	and	which	shall	be
两个都	的	他的	自己的	和	的	他的	反派	,	将	死	和	哪个	将	是

['prɪznər] [ɔː(r)] ['kæptəz] .

prisoners	or	captors	.
囚犯	或者	俘虏者	.

无论是他自己的人还是他的敌人，都将死去，而俘虏或俘虏者都将死去。

[ɔːl] [ðiːz] [ə'rendʒmənts] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [muːv] [ɪz]['əʊvə(r)] , [ɪn][ðə; ði]['ɪntəv(ə)l] [bɪ'twiːn]

All	these	arrangements	are	made	after	the	move	is	over	,	in	the	interval	between
全部	这些	安排	是	制成	后	这	移动	是	超过	,	在	这	间隔	之间

[ðə; ði] [muːvz] ,

the	moves	,
这	移动	,

所有这些安排都是在搬家结束后，在搬家间隙完成的。

[ænd; ənd][ðə; ði][taɪm]['teɪkən][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'dʒʌstmənt] [dʌz] [nɒt] [kaʊnt] [æz; əz] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	the	time	taken	for	the	adjustment	does	not	count	as	part	of	the
和	这	时间	已采取	为了	这	调整	做	不是	数数	作为	部分	的	这

['juːʒuəl]['ɪntəv(ə)l][fɔː(r); fə(r)][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

usual	interval	for	consideration	.
通常	间隔	为了	考虑	.

调整所需的时间不计入通常的考虑间隔。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ekstrə][taɪm] .

It	is	extra	time	.
它	是	额外的	时间	.

这是额外时间。

[ðə; ði]['pleɪə(r)][nekst] ['muːvɪŋ] [meɪ] , [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz]['teɪkən] ['prɪznər] , [muːv] [ðiːz] ['prɪznər] .

The	player	next	moving	may	,	if	he	has	taken	prisoners	,	move	these	prisoners	.
这	玩家	下一个	移动	可能	,	如果	他	有	已采取	囚犯	,	移动	这些	囚犯	.

接下来行动的玩家，如果他俘虏了俘虏，则可以移动这些俘虏。

['prɪznər] [meɪ] [biː; bi] [sent] ['ʌndə(r)] ['eskɔːt] [tuː; tə][ðə; ði][rɪə(r)][ɔː(r)][weər'evə(r)][ðə; ði]['kæptʃərər]

Prisoners	may	be	sent	under	escort	to	the	rear	or	wherever	the	capturer
囚犯	可能	是	发送	在下面	护送	到	这	后部	或者	无论	这	捕获器

[də'rekts; daɪ'rekts] ,

directs	,
导演	,

囚犯可能会被押送到后方或俘虏者指定的任何地方。

[ænd; ənd][wʌn][mæn] [wɪ'ðɪn] [sɪks] ['ɪntʃɪz] [ɒv; əv]['eni]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['prɪznər] [ʌp][tu:; tə]['sev(ə)n]

and	one	man	within	six	inches	of	any	number	of	prisoners	up	to	seven
和	一	男人	之内	六	英寸	的	任何	数字	的	囚犯	向上	到	七

[kæn; kən] ['eskɔ:t] [ði:z] ['prɪznər] [ænd; ənd][gəʊ] [wɪð] [ðem; ðəm] .

can	escort	these	prisoners	and	go	with	them	.
能	护送	这些	囚犯	和	去	和	他们	.

一名男子可以押送最多七名囚犯，且距离囚犯不超过六英寸。

['prɪznər] [ɑ:(r); ə(r)]['lɪbəreɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv]['eni] ['eskɔ:t] [ðeə(r)] [meɪ] [bi:; bi] [wɪ'ðɪn] [sɪks]

Prisoners	are	liberated	by	the	death	of	any	escort	there	may	be	within	six
囚犯	是	解放	经过	这	死亡	的	任何	护送	那里	可能	是	之内	六

['ɪntʃɪz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

inches	of	them	,
英寸	的	他们	,

如果押送囚犯的人员在囚犯六英寸范围内死亡，囚犯即可获得释放。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪ] [nɒt][bi:; bi] [mu:vd] [baɪ][ðə; ði]['pleɪə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [saɪd] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [mu:v]

but	they	may	not	be	moved	by	the	player	of	their	own	side	until	the	move
但	他们	可能	不是	是	已搬	经过	这	玩家	的	他们的	自己的	边	直到	这	移动

['fɒləʊɪŋ] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['eskɔ:t] [ɪz] [kɪld] .

following	that	in	which	the	escort	is	killed	.
下列的	那	在	哪个	这	护送	是	被杀	.

但是，在护卫被杀之后的下一次行动之前，己方玩家不得移动他们。

[də'rektli] ['prɪznər] [ɑ:(r); ə(r)]['teɪkən] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi] [dɪs'ɑ:md] ,

Directly	prisoners	are	taken	they	are	supposed	to	be	disarmed	,
直接地	囚犯	是	已采取	他们	是	据称	到	是	解除武装	,

囚犯一被带走就应该被解除武装。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['lɪbəreɪtɪd] [ðeɪ] ['kænɒt] [faɪt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [,ri:'ɑ:m] .

and	if	they	are	liberated	they	cannot	fight	until	they	are	rearmed	.
和	如果	他们	是	解放	他们	不能	斗争	直到	他们	是	重新武装	.

即使他们获得解放，也必须重新武装才能继续战斗。

[ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə][bi:; bi] [,ri:'ɑ:m] [ðeɪ] [mʌst; məst] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə][ðə; ði] [bæk] [laɪn][ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn]

In	order	to	be	rearmed	they	must	return	to	the	back	line	of	their	own
在	命令	到	是	重新武装	他们	必须	返回	到	这	后退	线	的	他们的	自己的

[saɪd] .

side	.
边	.

为了重新装弹，他们必须回到己方后防线。

[æn; ən] ['eskɔ:t] ['hævɪŋ] ['kɒndʌktid] ['prɪznər] [tu:; tə][ðə; ði] [bæk] [laɪn] , [ænd; ənd][səʊ] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]

An	escort	having	conducted	prisoners	to	the	back	line	,	and	so	beyond	the
一个	护送	拥有	实施	囚犯	到	这	后退	线	,	和	所以	超过	这

[ri:tʃ] [ɒv; əv][ˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] ,

reach	of	liberation	,
抵达	的	解放	,

押送人员将战俘送至后方，使其脱离了解放者的控制范围。

[meɪ] [ðen] [rɪ'tɜ:n] ['ɪntu:][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [laɪn] .

may	then	return	into	the	fighting	line	.
可能	然后	返回	进入	这	斗争	线	.

然后可能会重返战斗前线。

['prɪznər] [wʌns] [meɪd] ['kænɒt] [faɪt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæv; həv] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][ðeə(r)] [bæk] [laɪn] .

Prisoners	once	made	cannot	fight	until	they	have	returned	to	their	back	line	.
囚犯	一次	制成	不能	斗争	直到	他们	有	返回	到	他们的	后退	线	.

俘虏一旦被俘，就必须回到后方才能参战。

[ˌaɪ ˈtiː] [fˈɒləʊz] , [ˈðeəfɔː(r)] ,

It	follows	,	therefore	,
它	跟随	,	所以	,

因此，可以得出以下结论：

[ðæt] [ɪf] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [əˌdʒuːdɪˈkeɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈmeleɪ] [ə; eɪ][ˈpleɪə(r)] [muːvz] [ʌp][mɔː(r)][men][ˈɪntuː]

that	if	after	the	adjudication	of	a	melee	a	player	moves	up	more	men	into
那	如果	后	这	裁决	的	一个	近战	一个	玩家	移动	向上	更多的	男人	进入

[tʌtʃ] [wɪð] [ðə; ði] [səˈvaɪvər] [ɒv; əv] [ðɪs] [fɜːst] [ˈmeleɪ] ,

touch	with	the	survivors	of	this	first	melee	,
触碰	和	这	幸存者	的	这	第一的	近战	,

如果在混战裁决后，一名玩家将更多士兵移动到与第一次混战的幸存者接触的位置，

[ænd; ənd][səʊ] [kˈɒnstɪtjˌuːts] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [ˈmeleɪ] ,

and	so	constitutes	a	second	melee	,
和	所以	构成	一个	第二	近战	,

因此，这就构成了第二次混战。

[ˈeni] [ˈprɪznər] [meɪd] [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [ˈmeleɪ] [wɪl] [nɒt] [kaʊnt] [æz; əz] [ˈkɔmbətənt] [ɪn][ðə; ði][ˈsekənd]

any	prisoners	made	in	the	first	melee	will	not	count	as	combatants	in	the	second
任何	囚犯	制成	在	这	第一的	近战	将要	不是	数数	作为	战斗人员	在	这	第二

[ˈmeleɪ] .

melee	.
近战	.

第一次混战中俘虏的任何战俘都不计入第二次混战的战斗人员名单。

[ðʌs] [ɪf] [ə; eɪ] [muːvz] [ʌp] [ˌnaɪnˈtiːn] [men][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈmeleɪ] [wɪð] [ˌθɜːˈtiːn] [ɒv; əv][biz] — [biː] [ˈhævɪŋ]

Thus	if	A	moves	up	nineteen	men	into	a	melee	with	thirteen	of	B's	—	B	having
因此	如果	一个	移动	向上	十九	男人	进入	一个	近战	和	十三	的	的	—	B	拥有

[ˈəʊnli][faɪv][ɪn] [səˈpɔːt] — [ə; eɪ] [meɪks] [sɪks] [ˈprɪznər] ,

only	five	in	support	—	A	makes	six	prisoners	,
仅有的	五	在	支持	—	一个	制作	六	囚犯	,

因此，如果A派出19人与B的13人混战——而B只有5人支援——A将俘虏6人，

[kɪlz] [ˈsevə(ə)n][men] , [ænd; ənd][hæz; həz][ˈsevə(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [kɪld] .

kills	seven	men	,	and	has	seven	of	his	own	killed	.
杀戮	七	男人	,	和	有	七	的	他的	自己的	被杀	.

他杀死了七个人，并导致自己的七个人被杀。

[ɪf] , [naʊ] , [biː][kæn; kən] [muːv] [ʌp] [ˌfɔːˈtiːn] [men][ˈɪntuː] [ˈmeleɪ] [wɪð] [eɪz] [vɪkˈtɔːriəs] [səˈvaɪvər] ,

If	,	now	,	B	can	move	up	fourteen	men	into	melee	with	A's	victorious	survivors	,
如果	,	现在	,	B	能	移动	向上	十四	男人	进入	近战	和	作为	胜利者	幸存者	,

如果现在B方可以派出十四名士兵与A方的幸存者进行混战，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də][baɪ] [ˈbrɪŋɪŋ] [ðə; ði][faɪv][ˈɪntuː][ˈkɒntækt] ,

which	he	may	be	able	to	do	by	bringing	the	five	into	contact	,
哪个	他	可能	是	有能力的	到	做	经过	带来	这	五	进入	接触	,

他或许可以通过让这五个人接触来实现这一点。

[ænd; ənd] [ˈgetɪŋ] [naɪn][ˈʌðə(r)z] [wɪˈðɪn] [sɪks] [ˈɪntʃɪz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

and	getting	nine	others	within	six	inches	of	them	,
和	获得	九	其他的	之内	六	英寸	的	他们	,

并让另外九个人与他们保持六英寸的距离，

[nəʊ] [kaʊnt] [ɪz] [meɪd] [ɒv; əv][ðə; ði][sɪks][ɒv; əv][biz][men] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ˈprɪznər] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv]

no	count	is	made	of	the	six	of	B's	men	who	are	prisoners	in	the	hands	of
不	数数	是	制成	的	这	六	的	的	男人	WHO	是	囚犯	在	这	双手	的

[ə; eɪ] . [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [dɪsˈɑːmd] .

A	.	They	are	disarmed	.
一个	.	他们	是	解除武装	.

B 的六名手下被 A 俘虏，人数不予统计。他们已被解除武装。

[biː] , [ˈðeəfɔː(r)] , [hæz; həz] [ˌfɔːˈtiːn] [men] [ɪn][ðə; ði][ˈsekənd] [ˈmeleɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [twelv] , [biː] [meɪks]

B	**,**	**therefore**	**,**	**has**	**fourteen**	**men**	**in**	**the**	**second**	**melee**	**and**	**A**	**twelve**	**,**	**B**	**makes**
B	,	所以	,	有	十四	男人	在	这	第二	近战	和	一个	十二	,	B	制作

[tuː] [ˈprɪznər] ,

two	**prisoners**	**,**
二	囚犯	,

因此，在第二次混战中，B方有14人，A方有12人，B方俘虏了2人。

[kɪlz] [ten][ɒv; əv][eɪz][men] , [ænd; ənd][hæz; həz][ten][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [kɪld] .

kills	**ten**	**of**	**A's**	**men**	**,**	**and**	**has**	**ten**	**of**	**his**	**own**	**killed**	**.**
杀戮	十	的	作为	男人	,	和	有	十	的	他的	自己的	被杀	.

他杀死了A的十名手下，同时也杀死了自己的十名手下。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði][sɪks] [ˈprɪznər] [əˈrɪdʒənəli] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ][ɑː(r); ə(r)] [left] [wɪˈðaʊt] [æn; ən] [ˈeskɔːt] ,

But	**now**	**the**	**six**	**prisoners**	**originally**	**made**	**by**	**A**	**are**	**left**	**without**	**an**	**escort**	**,**
但	现在	这	六	囚犯	起初	制成	经过	一个	是	左边	没有	一个	护送	,

但现在，A最初制造的六名囚犯却失去了押送人员。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [ˈðeəfɔː(r)] [ˌriːˈkæptʃə] [baɪ][biː] .

and	**are**	**therefore**	**recaptured**	**by**	**B**	**.**
和	是	所以	重新捕获	经过	B	.

因此被 B 重新捕获。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [mʌst; məst][gəʊ][tuː; tə][biz] [bæk] [laɪn][ænd; ənd] [rɪˈtɜːn] [bɪˈfɔː(r)] [ðeɪ] [kæn; kən] [faɪt]

But	**they**	**must**	**go**	**to**	**B's**	**back**	**line**	**and**	**return**	**before**	**they**	**can**	**fight**
但	他们	必须	去	到	的	后退	线	和	返回	前	他们	能	斗争

[əˈgen] .

again	**.**
再次	.

但他们必须先前往 B 的后防线并返回，才能再次战斗。

[səʊ] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈaʊtkʌm] [ɒv; əv] [ðiːz] [tuː] [ˈmeleɪ] ,

So	**,**	**as**	**the**	**outcome**	**of**	**these**	**two**	**melees**	**,**
所以	,	作为	这	结果	的	这些	二	混战	,

所以，这两场混战的结果是：

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][sɪks][ɒv; əv][biz][men] [ˈgəʊɪŋ][æz; əz] [rɪˈliːst] [ˈprɪznər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [bæk] [laɪn] [wens]

there	**are**	**six**	**of**	**B's**	**men**	**going**	**as**	**released**	**prisoners**	**to**	**his**	**back**	**line**	**whence**
那里	是	六	的	的	男人	去	作为	发布	囚犯	到	他的	后退	线	何处

[ðeɪ] [meɪ] [rɪˈtɜːn] [ˈɪntuː][ðə; ði]['bæt(ə)l] ,

they	**may**	**return**	**into**	**the**	**battle**	**,**
他们	可能	返回	进入	这	战斗	,

B 的六名手下作为获释战俘被送往他的后方防线，他们可能会从那里重返战场。

[tuː] [ɒv; əv][eɪz][men] [ˈprɪznər] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][biː] ,

two	**of**	**A's**	**men**	**prisoners**	**in**	**the**	**hands**	**of**	**B**	**,**
二	的	作为	男人	囚犯	在	这	双手	的	B	,

A的两名手下落入B手中，

[wʌn][ɒv; əv][biz] [ˈsteɪɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm][æz; əz] [ˈeskɔːt] ,

one	**of**	**B's**	**staying**	**with**	**them**	**as**	**escort**	**,**
一	的	的	入住	和	他们	作为	护送	,

其中一名B是作为护卫留在他们身边的，

[ænd; ənd] [θriː] [ɒv; əv][biz][men] [stɪl] [ˈæktɪvli] [friː] [fɔː(r); fə(r)][ˈækʃ(ə)n] .

and	**three**	**of**	**B's**	**men**	**still**	**actively**	**free**	**for**	**action**	**.**
和	三	的	的	男人	仍然	积极	自由的	为了	行动	.

B 的三名手下仍然活跃在行动中。

[ə; eɪ] , [æt; ət][ə; eɪ][kɒst][ɒv; əv] [ˌnaɪn'tiːn] [men] , [hæz; həz][dɪ'spəʊzd][ɒv; əv][ˌsev(ə)n'tiːn][ɒv; əv][biz][men]

A	,	at	a	cost	of	nineteen	men	,	has	disposed	of	seventeen	of	B's	men
一个	,	在	一个	成本	的	十九	男人	,	有	处置	的	十七	的	的	男人

[fɔː(r); fə(r)] [gʊd] ,

for	good	,
为了	好的	,

A 花费十九个人力，彻底消灭了 B 的十七个人。

[ænd; ənd][ɒv; əv][sɪks][ɔː(r)]['sev(ə)n] ,

and	of	six	or	seven	,
和	的	六	或者	七	,

六七个，

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['weðə(r)] [biː] [kiːps] [hɪz; ɪz] ['prɪznər] [ɪn][hɪz; ɪz] ['faɪtɪŋ] [laɪn][ɔː(r)][nɒt] , ['temprərəli]

according	to	whether	B	keeps	his	prisoners	in	his	fighting	line	or	not	,	temporarily
根据	到	无论	B	保持	他的	囚犯	在	他的	斗争	线	或者	不是	,	暂时地

.

:

.

根据 B 是否暂时将俘虏留在战斗队伍中而定。

([fɔːr]) ['eni] ['aɪsəleɪtɪd]['bɒdi] [meɪ] [hɔɪst][ðə; ði] [waɪt] [flæg][ænd; ənd][sə'rendə(r)][æt; ət]['eni] [taɪm] .

(	4	)	Any	isolated	body	may	hoist	the	white	flag	and	surrender	at	any	time	.
(	4	)	任何	孤立	身体	可能	提升	这	白色的	旗帜	和	投降	在	任何	时间	.

（4）任何孤立单位都可以随时升白旗投降。

([faɪv]) [ə; eɪ][gʌn][ɪz] ['kæptʃəd] [wen] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][mæn] [wɒt'evə(r)] [ɒv; əv][ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l][saɪd] [wɪ'ðɪn]

(	5	)	A	gun	is	captured	when	there	is	no	man	whatever	of	its	original	side	within
(	5	)	一个	枪	是	捕获	什么时候	那里	是	不	男人	任何	的	它是	原来的	边	之内

[sɪks] ['ɪntʃɪz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

six	inches	of	it	,
六	英寸	的	它	,

（5）当枪支原侧六英寸范围内没有任何人员时，该枪支即被缴获。

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət] [liːst] [fɔː(r)][men][ɒv; əv][ðə; ði][æn'tægənɪst][saɪd][hæv; həv] [muːvd] [ʌp][tuː; tə]

and	when	at	least	four	men	of	the	antagonist	side	have	moved	up	to
和	什么时候	在	至少	四	男人	的	这	反派	边	有	已搬	向上	到

[ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][hæv; həv] [pɑːst] [ɪts] [wiːl] ['æksɪs]['gəʊɪŋ][ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)] [ə'tæk] .

it	and	have	passed	its	wheel	axis	going	in	the	direction	of	their	attack	.
它	和	有	通过了	它是	车轮	轴	去	在	这	方向	的	他们的	攻击	.

当敌方至少有四名士兵移动到它面前，并越过它的轮轴，朝着他们的攻击方向前进时。

[ðɪs] ['lætə(r)] [pɔɪnt] [ɪz][ɪm'pɔːt(ə)nt] .

This	latter	point	is	important	.
这	后者	观点	是	重要的	.

后一点很重要。

[æn; ən] [æn'tægənɪsts] [gʌn] [meɪ] [biː; bi] [aʊt] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] ,

An	antagonist's	gun	may	be	out	of	action	,
一个	反派的	枪	可能	是	出去	的	行动	,

敌方武器可能已失效。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

小战争；(Little Wars;)
第2/3页

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][skɔː(r)][ɒv; əv][men] ['kʌmɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [sɪks]
and **you** **may** **have** **a** **score** **of** **men** **coming** **up** **to** **it** **and** **within** **six**
和 你 可能 有 一个 分数 的 男人 未来 向上 到 它 和 之内 六
['ɪntʃɪz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
inches **of** **it** **,**
英寸 的 它 ,

可能会有几十个人围着它走来，距离它只有六英寸远。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [jet] ['kæptʃəd] ;
but **it** **is** **not** **yet** **captured** **;**
但 它 是 不是 然而 捕获 ;

但它尚未被捕获；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [brɔːt] [ʌp][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][men] [ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði]['hɒstaɪl] [gʌn] ,
and **you** **may** **have** **brought** **up** **a** **dozen** **men** **all** **round** **the** **hostile** **gun** **,**
和 你 可能 有 带来 向上 一个 打 男人 全部 圆形的 这 敌对的 枪 ,

你可能已经召集了十几名士兵包围了敌方的炮台，

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeə(r)][ɪz] [stɪl] [wʌn] ['enəmi] [dʒʌst][aʊt][ɒv; əv][ðeə(r)] [riːtʃ] [ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [sɪks] ['ɪntʃɪz]
but **if** **there** **is** **still** **one** **enemy** **just** **out** **of** **their** **reach** **and** **within** **six** **inches**
但 如果 那里 是 仍然 一 敌人 只是 出去 的 他们的 抵达 和 之内 六 英寸
[ɒv; əv][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][treɪl][ɒv; əv][ðə; ði][gʌn] ,
of **the** **end** **of** **the** **trail** **of** **the** **gun** **,**
的 这 结尾 的 这 踪迹 的 这 枪 ,

但如果还有一个敌人就在他们射程之外，距离枪口轨迹的末端不到六英寸，

[ðæt] [gʌn][ɪz][nɒt] ['kæptʃəd] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] [ɪn][dɪ'spjuːt][ænd; ənd][aʊt][ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] ,
that **gun** **is** **not** **captured** **:** **it** **is** **still** **in** **dispute** **and** **out** **of** **action** **,**
那 枪 是 不是 捕获 : 它 是 仍然 在 争议 和 出去 的 行动 ,

那支枪还没有被缴获：它仍在争议之中，无法使用。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [nɒt]['faɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)] [muːv] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði][nekst] [muːv] .
and **you** **may** **not** **fire** **it** **or** **move** **it** **at** **the** **next** **move** **.**
和 你 可能 不是 火 它 或者 移动 它 在 这 下一个 移动 .

你不能在下一回合发射它或移动它。

[bʌt; bət][wʌns][ə; eɪ][gʌn][ɪz] ['fʊli] ['kæptʃəd] , [ˌaɪ 'tiː] [f'ɒləʊz] [ɔːl][ðə; ði] [ruːlz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [gʌnz]
But **once** **a** **gun** **is** **fully** **captured** **,** **it** **follows** **all** **the** **rules** **of** **your** **own** **guns**
但 一次 一个 枪 是 完全 捕获 , 它 跟随 全部 这 规则 的 你的 自己的 枪支
.
:
.

但是一旦枪支被完全控制，它就遵循你自己的枪支的所有规则。

[və'raɪətiz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bæt(ə)l] - [geɪm]
VARIETIES **OF** **THE** **BATTLE** **-** **GAME**
品种 的 这 战斗 - 游戏

战斗游戏的种类

[juː; jʊ] [meɪ] [pleɪ] ['veəriəs] [taɪps] [ɒv; əv] [geɪm] .
You **may** **play** **various** **types** **of** **game** **.**
你 可能 玩 各种各样的 类型 的 游戏 .

你可以玩各种类型的游戏。

([wʌn]) [wʌn][ɪz][ðə; ði] [faɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɪnɪʃ] .

(	1	)	One	is	the	Fight	to	the	Finish	.
(	1	)	一	是	这	斗争	到	这	结束	.

（1）一是战斗到最后一刻。

[juː; jʊ] [muːv] [ɪn][frɒm; frəm] ['eni] [pɔɪnts] [juː; jʊ][laɪk][ɒn][ðə; ði] [bæk] [laɪn][ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [kɪl] ,

You	move	in	from	any	points	you	like	on	the	back	line	and	try	to	kill	,
你	移动	在	从	任何	积分	你	喜欢	在	这	后退	线	和	尝试	到	杀	,

你可以从后防线上的任何位置发起进攻，尝试完成致命一击。

['kæptʃə(r)] , [ɔː(r)][draɪv]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [bæk] [laɪn][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɛnəmiz] [fɔːs] .

capture	,	or	drive	over	his	back	line	the	whole	of	the	enemy's	force	.
捕获	,	或者	驾驶	超过	他的	后退	线	这	所有的	的	这	敌人的	力量	.

俘获或突破敌军后防线，击溃敌军全部兵力。

[juː; jʊ] [pleɪ] [ðə; ði] [geɪm] [fɔː(r); fə(r)] [pɔɪnts] ; [juː; jʊ][skɔː(r)] - [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['vɪktəri] ,

You	play	the	game	for	points	;	you	score	100	for	the	victory	,
你	玩	这	游戏	为了	积分	;	你	分数	-	为了	这	胜利	,

你玩这个游戏是为了得分；你得100分才能获胜。

[ænd; ənd] - [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [gʌn][juː; jʊ][həʊld][ɔː(r)][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə] [teɪk] ,

and	10	for	every	gun	you	hold	or	are	in	a	position	to	take	,
和	-	为了	每一个	枪	你	抓住	或者	是	在	一个	位置	到	拿	,

每持有或能够持有枪支，罚款 10 分。

[wʌn] - [wʌn] / [ˌtuː'tuː][fɔː(r); fə(r)] ['evri] ['kæv(ə)lri] - [mæn] , [wʌn][fɔː(r); fə(r)] ['evri] ['ɪnfəntri] - [mæn] [stɪl]

1	-	1	/	2	for	every	cavalry	-	man	,	1	for	every	infantry	-	man	still
1	-	1	/	2	为了	每一个	骑兵	-	男人	,	1	为了	每一个	步兵	-	男人	仍然

[ə'laɪv][ænd; ənd] [ʌn'kæptʃərd] ,

alive	and	uncaptured	,
活	和	未被俘获	,

每名骑兵1.5个，每名仍然存活且未被俘虏的步兵1个。

[wʌn] / [ˌtuː'tuː][fɔː(r); fə(r)] ['evri] [mæn][ɒv; əv] [jɔːz] ['prɪz(ə)nə(r)][ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ,

1	/	2	for	every	man	of	yours	prisoner	in	the	hands	of	the	enemy	,
1	/	2	为了	每一个	男人	的	你的	囚犯	在	这	双手	的	这	敌人	,

每有一个人被敌人俘虏，就赔偿你一半。

[ænd; ənd][wʌn] / [ˌtuː'tuː][fɔː(r); fə(r)] ['evri] ['prɪz(ə)nə(r)][juː; jʊ][hæv; həv]['teɪkən] .

and	1	/	2	for	every	prisoner	you	have	taken	.
和	1	/	2	为了	每一个	囚犯	你	有	已采取	.

每俘虏一人，就奖励 1/2。

[ɪf] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ɪz] [stɪl] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] [wen] [bəuθ] ['fɔːsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'djuːst] [bɪ'ləʊ] [ˌfɪf'tiːn] [men] ,

If	the	battle	is	still	undecided	when	both	forces	are	reduced	below	fifteen	men	,
如果	这	战斗	是	仍然	未决定	什么时候	两个都	力量	是	减少	以下	十五	男人	,

如果双方人数都减少到十五人以下时，战斗仍未分出胜负，

[ðə; ði]['bæt(ə)l][ɪz] [drɔːn] [ænd; ənd][ðə; ði] - [pɔɪnts] [fɔː(r); fə(r)] ['vɪktəri] [ɑː(r); ə(r)][dɪ'vaɪdɪd] .

the	battle	is	drawn	and	the	100	points	for	victory	are	divided	.
这	战斗	是	绘制	和	这	-	积分	为了	胜利	是	分割	.

战斗结果为平局，100 分的胜利分数被平分。

[nəʊt] — [ðɪs] [geɪm] [kæn; kən][biː; bi] [fɔːt] [wɪð] ['eni] [saɪzd] [fɔːs] ,

Note	—	This	game	can	be	fought	with	any	sized	force	,
笔记	—	这	游戏	能	是	战斗	和	任何	尺寸	力量	,

注意——本游戏可以使用任何规模的军队进行战斗。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fɔːt] [wɪð] [les] [ðæn; ðən] - [ə; eɪ][saɪd] ,

but	if	it	is	fought	with	less	than	50	a	side	,
但	如果	它	是	战斗	和	较少的	比	-	一个	边	,

但如果双方人数少于50人，

[ðə; ði] ['mɪnɪməm] [mʌst; məst][biː; bi] - [ə; eɪ][saɪd] .

the	minimum	must	be	10	a	side	.
这	最低限度	必须	是	-	一个	边	.

每队最少10人。

([ˌtuː'tuː]) [ðə; ði] [bləʊ] [æt; ət][ðə; ði][rɪə(r)] [geɪm] [ɪz][dɪ'saɪdɪd] [wen] [æt; ət] [liːst] [θriː] [men][ɒv; əv][wʌn]

(	2	)	The	Blow	at	the	Rear	game	is	decided	when	at	least	three	men	of	one
(	2	)	这	吹	在	这	后部	游戏	是	决定	什么时候	在	至少	三	男人	的	一

[fɔːs] [riːtʃ] ['eni] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [laɪn][ɒv; əv][ðeə(r)][æn'tægənɪst] .

force	reach	any	point	in	the	back	line	of	their	antagonist	.
力量	抵达	任何	观点	在	这	后退	线	的	他们的	反派	.

（2）当一方至少有三名士兵到达对方后方防线的任何一点时，后方打击游戏即告结束。

[hiː; hi][ɪz] [ðen] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] ['sʌfəd] [ə; eɪ][strə'tiːdʒɪk] [dɪ'fiːt] ,

He	is	then	supposed	to	have	suffered	a	strategic	defeat	,
他	是	然后	据称	到	有	遭受	一个	战略	击败	,

据说他随后遭遇了一次战略性失败。

[ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst] [rɪ'triːt] [hɪz; ɪz][ɪn'taɪə(r)] [fɔːs] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [bæk] [laɪn][ɪn][sɪks] [muːvz] ,

and	he	must	retreat	his	entire	force	over	the	back	line	in	six	moves	,
和	他	必须	撤退	他的	全部的	力量	超过	这	后退	线	在	六	移动	,

他必须在六步之内将全部兵力撤退到后防线。

[aɪ] . [iː] . [sɪks][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [muːvz] .

i	.	e	.	six	of	his	moves	.
我	.	e	.	六	的	他的	移动	.

即他的六步棋。

['eniθɪŋ] [left][ɒn][ðə; ði] [fiːld] ['ɑːftə(r)][sɪks] [muːvz] [kə'pitjuleit] [tuː; tə][ðə; ði]['vɪktə(r)] .

Anything	left	on	the	field	after	six	moves	capitulates	to	the	victor	.
任何事物	左边	在	这	场地	后	六	移动	投降	到	这	胜利者	.

六步过后场上剩余的任何单位都归胜利者所有。

[pɔɪnts] [kaʊnt] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [geɪm] ,

Points	count	as	in	the	preceding	game	,
积分	数数	作为	在	这	前	游戏	,

得分方式与上一局相同。

[bʌt; bət] [ðɪs] [lɑːsts] [ə; eɪ] [ʃɔːtə] [taɪm] [ænd; ənd][ɪz]['betə(r)] [ə'dæptɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [kræmpt] ['kʌntri]

but	this	lasts	a	shorter	time	and	is	better	adapted	to	a	cramped	country
但	这	持续时间	一个	较短	时间	和	是	更好的	改编	到	一个	狭窄	国家

[wɪð] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [bæk] [laɪn] .

with	a	short	back	line	.
和	一个	短的	后退	线	.

但这种战术持续时间较短，更适合后勤线较短的狭小国家。

[wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [rɪə(r)][laɪn][ðə; ði] [geɪm] [ɪz] ['sɪmpli] [ə; eɪ] [rʌʃ] [æt; ət][sʌm; səm] [wiːk] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði]

With	a	long	rear	line	the	game	is	simply	a	rush	at	some	weak	point	in	the
和	一个	长的	后部	线	这	游戏	是	简单地	一个	匆忙	在	一些	虚弱的	观点	在	这

[fɜːst] ['pleɪərz] [laɪn][baɪ][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]['kæv(ə)lri] [brɪ'geɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]['sekənd]['pleɪə(r)] .

first	player's	line	by	the	entire	cavalry	brigade	of	the	second	player	.
第一的	球员的	线	经过	这	全部的	骑兵	旅	的	这	第二	玩家	.

如果后方防线很长，那么游戏就变成了第二个玩家的整个骑兵旅向第一个玩家防线上的某个薄弱环节发起冲锋。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [bæk] [laɪn][ə'veɪləb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bləʊ] [æt; ət][ðə; ði][rɪə(r)] ,

Instead	of	making	the	whole	back	line	available	for	the	Blow	at	the	Rear	,
反而	的	制作	这	所有的	后退	线	可用的	为了	这	吹	在	这	后部	,

与其让整个后防线都暴露在后方打击之下，

[ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɔː(r)]['aɪðə(r)][hɑːf] [meɪ] [biː; bi]['teɪkən] .

the	middle	or	either	half	may	be	taken	.
这	中间	或者	任何一个	一半	可能	是	已采取	.

可以取中间部分，也可以取任意一半。

([θriː]) [ɪn][ðə; ði] [dɪˈfensɪv] [geɪm] , [ə; eɪ] [fɔːs] , [ðə; ði] [dɪfˈɛndəz] , [tuː] - [θɜːdz] [æz; əz] [strɒŋ]

(	3	)	In	the	Defensive	Game	,	a	force	,	the	defenders	,	two	-	thirds	as	strong
(	3	)	在	这	防守	游戏	,	一个	力量	,	这	后卫	,	二	-	三分之一	作为	强的

[æz; əz][ɪts][ænˈtægənɪst] ,

as	its	antagonist	,
作为	它是	反派	,

（3）在防守游戏中，防守方的力量是对手的三分之二，

[traɪz] [tuː; tə] [prɪˈvent] [ðə; ði][ˈlætə(r)] [əˈraɪvɪŋ] , [waɪl] [stɪl] [ə; eɪ][ˈkwɔːtə(r)][ɒv; əv][ɪts][əˈrɪdʒən(ə)l] [streŋθ]

tries	to	prevent	the	latter	arriving	,	while	still	a	quarter	of	its	original	strength
尝试	到	防止	这	后者	抵达	,	尽管	仍然	一个	四分之一	的	它是	原来的	力量

,

,

,

试图阻止后者到达，但此时其兵力仍剩原先的四分之一。

[əˈpɒn][ðə; ði] [dɪˈfɛndərz] [bæk] [laɪn] .

upon	the	defender's	back	line	.
之上	这	防守者的	后退	线	.

在防守队员的后防线上。

[ðə; ði] [ˈkʌntri] [mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] [baɪ][wʌn][ɔː(r)][bəuθ][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpleər] [bɪˈfɔː(r)][ˌaɪ ˈtiː][ɪz]

The	Country	must	be	made	by	one	or	both	of	the	players	before	it	is
这	国家	必须	是	制成	经过	一	或者	两个都	的	这	玩家	前	它	是

[dɪˈtɜːmɪnd] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][dɪˈfendə(r)] .

determined	which	shall	be	defender	.
决定	哪个	将	是	防守队员	.

在确定哪一方担任防守方之前，必须由一方或双方球员确定国家。

[ðə; ði] [ˈpleər] [ðen] [tɒs] [fɔː(r); fə(r)] [tʃɔɪs] [ɒv; əv] [saɪdz] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈwɪnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tɒs]

The	players	then	toss	for	choice	of	sides	,	and	the	winner	of	the	toss
这	玩家	然后	折腾	为了	选择	的	侧面	,	和	这	优胜者	的	这	折腾

[bɪˈkʌmz] [ðə; ði][dɪˈfendə(r)] .

becomes	the	defender	.
变成	这	防守队员	.

然后球员们掷硬币决定进攻方，掷硬币获胜的一方成为防守方。

[hiː; hi] [pʊts] [aʊt] [hɪz; ɪz] [fɔːs] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [fiːld] [ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [saɪd] ,

He	puts	out	his	force	over	the	field	on	his	own	side	,
他	放置	出去	他的	力量	超过	这	场地	在	他的	自己的	边	,

他将兵力部署在己方半场。

[ˈeniweə(r)] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [ɒv; əv][wʌn] [muːv] [ɒf] [ðə; ði][ˈmɪd(ə)l] [laɪn] — [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,

anywhere	up	to	the	distance	of	one	move	off	the	middle	line	—	that	is	to	say	,
任何地方	向上	到	这	距离	的	一	移动	离开	这	中间	线	—	那	是	到	说	,

任何距离中线不超过一步的距离——也就是说，

[hiː; hi][mʌst; məst][nɒt][pʊt] [ˈeni][mæn] [wɪˈðɪn] [wʌn] [muːv] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈmɪd(ə)l] [laɪn] ,

he	must	not	put	any	man	within	one	move	of	the	middle	line	,
他	必须	不是	放	任何	男人	之内	一	移动	的	这	中间	线	,

他绝不能让任何士兵靠近中线一步之遥。

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪ] [duː; də][səʊ] [ˈeniweə(r)] [ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [saɪd][ɒv; əv] [ðæt] [ˈlɪmɪt] — [ænd; ənd] [ðen]

but	he	may	do	so	anywhere	on	his	own	side	of	that	limit	—	and	then
但	他	可能	做	所以	任何地方	在	他的	自己的	边	的	那	限制	—	和	然后

[ðə; ði][ˈluːzə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tɒs] [bɪˈkʌmz] [fɜːst][ˈpleɪə(r)] ,

the	loser	of	the	toss	becomes	first	player	,
这	失败者	的	这	折腾	变成	第一的	玩家	,

但他可以在自己这边的任何位置这样做——然后掷硬币输的人就成为先手玩家。

[ænd; ənd] [sets] [aʊt] [hɪz; ɪz] [men] [ə; eɪ] [muːv] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [bæk] [laɪn] .

and	sets	out	his	men	a	move	from	his	back	line	.
和	套	出去	他的	男人	一个	移动	从	他的	后退	线	.

他命令后排的士兵发起进攻。

[ðə; ði] [dɪ'fendə(r)] [meɪ] ['əʊpən] ['faɪə(r)] [ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð] ;

The	defender	may	open	fire	forthwith	;
这	防守队员	可能	打开	火	立即	;

防守方可立即开火;

[hiː; hi] [niːd] [nɒt] [weɪt] [ʌn'tɪl] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['sekənd] [muːv] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] ['pleɪə(r)] ,

he	need	not	wait	until	after	the	second	move	of	the	first	player	,
他	需要	不是	等待	直到	后	这	第二	移动	的	这	第一的	玩家	,

他无需等到第一位玩家走完第二步之后,

[æz; əz] [ðə; ði] ['sekənd] ['pleɪə(r)] [hæz; həz] [tuː; tə] [duː; də] .

as	the	second	player	has	to	do	.
作为	这	第二	玩家	有	到	做	.

就像第二个玩家必须做的那样。

[ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['fɔːsɪz]

COMPOSITION	OF	FORCES
作品	的	力量

力的组成

[ɪk'sept] [ɪn] [ðə; ði] [ə'bʌv] [keɪsɪz] , [ɔː(r)] [wen] ['ʌðəwaɪz] [ə'griːd] [ə'pɒn] ,

Except	in	the	above	cases	,	or	when	otherwise	agreed	upon	,
除了	在	这	多于	案例	,	或者	什么时候	否则	同意	之上	,

除上述情况或另有约定外,

[ðə; ði] ['fɔːsɪz] [ɪn'geɪdʒd] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['iːkwəl] [ɪn] ['nʌmbə(r)] [ænd; ənd] ['sɪmələ(r)] [ɪn] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] .

the	forces	engaged	shall	be	equal	in	number	and	similar	in	composition	.
这	力量	已订婚的	将	是	平等的	在	数字	和	相似的	在	作品	.

交战双方兵力应相等,兵种组成应相似。

[ðə; ði] ['meθədz] [ɒv; əv] ['hændɪkæpɪŋ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɒbviəs] .

The	methods	of	handicapping	are	obvious	.
这	方法	的	让分	是	明显的	.

让分盘的计算方法显而易见。

[ə; eɪ] [slaɪt] [ˌɪnɪ'kwɒlətɪ] ([tʃɑːnsiz] [ɒv; əv] [wɔː(r)]) [meɪ] [biː; bi] [ə'reɪndʒd] [bɪ'twiːn] ['iːkwəl] ['pleər] [baɪ]

A	slight	inequality	(	chances	of	war	)	may	be	arranged	between	equal	players	by
一个	轻微	不等式	(	机会	的	战争	)	可能	是	安排	之间	平等的	玩家	经过

['liːvɪŋ] [aʊt] - [men] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd] [ænd; ənd] ['tɒsɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] [daɪs] [tuː; tə] [siː] [haʊ]

leaving	out	12	men	on	each	side	and	tossing	with	a	pair	of	dice	to	see	how
离开	出去	-	男人	在	每个	边	和	抛掷	和	一个	一对	的	骰子	到	看	如何

['meni] [iːtʃ] ['pleɪə(r)] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ɒv; əv] [ðiːz] .

many	each	player	shall	take	of	these	.
许多	每个	玩家	将	拿	的	这些	.

可以通过在双方各留出 12 个士兵,然后用一对骰子掷出每个士兵的数量,来在实力相等的玩家之间制造轻微的不平等(战争的可能性)。

[ðə; ði] [best] [ə'reɪndʒmənt] [ænd; ənd] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɔːsɪz] [ɪz] [ɪn] [smɔːl] ['bɒdɪz] [ɒv; əv] [ə'baʊt]

The	best	arrangement	and	proportion	of	the	forces	is	in	small	bodies	of	about
这	最好的	安排	和	部分	的	这	力量	是	在	小的	身体	的	关于

- [tuː; tə] - ['ɪnfəntri] - [men] [ænd; ənd] - [tuː; tə] - ['kæv(ə)lri] [tuː; tə] [ə; eɪ] [gʌn] .

20	to	25	infantry	-	men	and	12	to	15	cavalry	to	a	gun	.
-	到	-	步兵	-	男人	和	-	到	-	骑兵	到	一个	枪	.

兵力的最佳配置和比例是每门火炮配备约 20 至 25 名步兵和 12 至 15 名骑兵。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [fɔːs] [kæn; kən] [məˈnuːvə(r)] [ˈkʌmftəbli; ˈkʌmfətəbli] [ɒn] [ə; eɪ] [frʌnt] [ɒv; əv] [fɔːr] [ɔː(r)] [faɪv] [fiːt] .

Such	a	force	can	maneuver	comfortably	on	a	front	of	4	or	5	feet	.
这样的	一个	力量	能	演习	舒适地	在	一个	正面	的	4	或者	5	脚	.

这样的力量可以在4到5英尺的范围内轻松机动。

[məʊst] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [geɪmz] [hæv; həv] [biːn] [pleɪd] [wɪð] [əˈbaʊt] - [ˈɪnfəntri] , - [ˈkæv(ə)lri] ,

Most	of	our	games	have	been	played	with	about	80	infantry	,	50	cavalry	,
最多	的	我们的	游戏	有	到过	玩	和	关于	-	步兵	,	-	骑兵	,

我们大多数游戏都使用了大约 80 名步兵和 50 名骑兵，

[θriː] [ɔː(r)] [fɔːr] [ˈneɪv(ə)l] [gʌnz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fiːld] [gʌn] [ɒn] [ˈaɪðə(r)] [saɪd] , [ɔː(r)] [wɪð] [smɔːlə(r)]

3	or	4	naval	guns	,	and	a	field	gun	on	either	side	,	or	with	smaller
3	或者	4	海军	枪支	,	和	一个	场地	枪	在	任何一个	边	,	或者	和	较小的

[prəˈpɔːʃən(ə)l] [ˈfɔːsɪz] .

proportional	forces	.
比例	力量	.

3 或 4 门海军炮，两侧各一门野战炮，或者配备比例较小的炮兵部队。

[wiː; wi] [hæv; həv] [pleɪd] [ˈeksələnt] [geɪmz] [ɒn] [æn; ən] [ˌeɪˈtiːn] - [fʊt] [ˈbætlfiːld] [wɪð] [ˈəʊvə(r)] [tuː]

We	have	played	excellent	games	on	an	eighteen	-	foot	battlefield	with	over	two
我们	有	玩	出色的	游戏	在	一个	十八	-	脚	战场	和	超过	二

[ˈhʌndrəd] [men] [ænd; ənd] [sɪks] [gʌnz] [ə; eɪ] [saɪd] .

hundred	men	and	six	guns	a	side	.
百	男人	和	六	枪支	一个	边	.

我们曾在18英尺的战场上进行过精彩的比赛，双方各有200多名士兵和6门火炮。

[ə; eɪ] [ˈpleɪə(r)] [meɪ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ˌriːəˈreɪndʒ] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːsɪz] [tuː; tə] [suːt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [kənˈviːniəns] ;

A	player	may	,	of	course	,	rearrange	his	forces	to	suit	his	own	convenience	;
一个	玩家	可能	,	的	课程	,	重新排列	他的	力量	到	套装	他的	自己的	方便	;

当然，玩家可以根据自己的需要重新部署兵力；

[brɪˈgeɪd] [ɔːl] [ɔː(r)] [məʊst] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈkæv(ə)lri] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ˈpaʊəf(ə)l] [ˈstraɪkɪŋ] [fɔːs] , [ɔː(r)] [wɒt] [nɒt] .

brigade	all	or	most	of	his	cavalry	into	a	powerful	striking	force	,	or	what	not	.
旅	全部	或者	最多	的	他的	骑兵	进入	一个	强大的	引人注目	力量	,	或者	什么	不是	.

将他全部或大部分骑兵编成一支强大的突击部队，等等。

[bʌt; bət] [mɔː(r)] [gʌnz] [prəˈpɔːʃənli] [liːd] [tuː; tə] [ðeə(r)] [ˈbiːɪŋ] [pʊt] [aʊt] [ɒv; əv] [ˈækʃ(ə)n] [tuː] [ˈɜːli]

But	more	guns	proportionally	lead	to	their	being	put	out	of	action	too	early
但	更多的	枪支	按比例	带领	到	他们的	存在	放	出去	的	行动	也	早期的

[fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] [men] ;

for	want	of	men	;
为了	想	的	男人	;

但是，枪支越多，就越容易因为人手不足而过早失去战斗力；

[ə; eɪ] [ˈlɑːdʒə(r)] [prəˈpɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈɪnfəntri] [meɪks] [ðə; ði] [geɪm] [ˈslʌgɪʃ] ,

a	larger	proportion	of	infantry	makes	the	game	sluggish	,
一个	更大的	部分	的	步兵	制作	这	游戏	迟缓	,

步兵比例过高会导致游戏节奏变慢。

[ænd; ənd] [mɔː(r)] [ˈkæv(ə)lri] — [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti] [ɒv; əv] [ˈkiːpɪŋ] [lɑːdʒ] [ˈbɒdɪz] [ɒv; əv]

and	more	cavalry	—	because	of	the	difficulty	of	keeping	large	bodies	of
和	更多的	骑兵	—	因为	的	这	困难	的	保持	大的	身体	的

[ðɪs] [fɔːs] [ˈʌndə(r)] [ˈkʌvə(r)] — [liːdz] [ˈsɪmpli] [tuː; tə] [ˈɜːli] [ˈhevi] [ˈlɒsɪz] [baɪ] [ˈgʌnfaɪə(r)] [ænd; ənd]

this	force	under	cover	—	leads	simply	to	early	heavy	losses	by	gunfire	and
这	力量	在下面	覆盖	—	线索	简单地	到	早期的	重的	损失	经过	炮火	和

[ˈvaɪələnt] [ænd; ənd] [dɪˈzɑːstrəs] [ˈtʃɑːdʒɪŋ] .

violent	and	disastrous	charging	.
暴力	和	灾难性的	收费	.

而且，由于难以让如此庞大的骑兵部队保持隐蔽，更多的骑兵只会造成早期因枪击和猛烈而灾难性的冲锋而造成的重大损失。

[ðə; ði] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fɔːs] [meɪ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [biː; bi] ['veərid] [kən'sɪdərəbli] .

The	composition	of	a	force	may	,	of	course	,	be	varied	considerably	.
这	作品	的	一个	力量	可能	,	的	课程	,	是	多种多样	相当	.

力的组成成分当然可以有很大的变化。

[wʌn] [gʊd] [faɪt] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['fɪnɪʃ] [geɪm] [wiː; wi] [traɪd] [æz; əz] [f'ɒləʊz] : [wiː; wi] [meɪd] [ðə; ði] ['kʌntri]

One	good	Fight	to	a	Finish	game	we	tried	as	follows	:	We	made	the	Country
一	好的	斗争	到	一个	结束	游戏	我们	尝试	作为	跟随	:	我们	制成	这	国家

,

,

,

我们尝试过一款不错的《战斗到底》游戏，玩法如下：我们建立了国家，

[tɒst] [fɔː(r); fə(r)] [tʃɔɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [druː] ['kɜːtənz] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fiːld] .

tossed	for	choice	,	and	then	drew	curtains	across	the	middle	of	the	field	.
抛掷	为了	选择	,	和	然后	画	窗帘	穿过	这	中间	的	这	场地	.

抛掷选择，然后拉上帘子遮住场地中央。

[iːtʃ] ['pleɪə(r)] [ðen] [sɪ'lektɪd] [hɪz; ɪz] [fɔːs] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ə'veɪləb(ə)l] ['səʊldʒəz] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] :

Each	player	then	selected	his	force	from	the	available	soldiers	in	this	way	:
每个	玩家	然后	已选	他的	力量	从	这	可用的	士兵	在	这	方式	:

然后，每位玩家按以下方式从可用士兵中选择自己的部队：

[hiː; hi] ['kaʊntɪd] ['ɪnfəntri] [æz; əz] [wʌn] [iːtʃ] , ['kæv(ə)lri] [æz; əz] [wʌn] - [wʌn] / [ˌtuː'tuː] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [gʌn]

he	counted	infantry	as	1	each	,	cavalry	as	1	-	1	/	2	,	and	a	gun
他	计数	步兵	作为	1	每个	,	骑兵	作为	1	-	1	/	2	,	和	一个	枪

[æz; əz] - ,

as	10	,
作为	-	,

他把步兵算作1个，骑兵算作1.5个，一门火炮算作10个。

[ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [wɒt'evə(r)] [hiː; hi] [laɪkt] [ɪn] [wɒt'evə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [laɪkt] , [hiː; hi] [meɪd] [ʌp] [ə; eɪ]

and	,	taking	whatever	he	liked	in	whatever	position	he	liked	,	he	made	up	a
和	,	采取	任何	他	喜欢	在	任何	位置	他	喜欢	,	他	制成	向上	一个

['təʊt(ə)l] [ɒv; əv] - .

total	of	150	.
全部的	的	-	.

他随意选择自己喜欢的位置，最终凑齐了 150 个。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [tʃuːz] - ['ɪnfəntri] [ænd; ənd] [faɪv] [gʌnz] , [ɔː(r)] - ['kæv(ə)lri]

He	could	,	for	instance	,	choose	100	infantry	and	5	guns	,	or	100	cavalry
他	可以	,	为了	实例	,	选择	-	步兵	和	5	枪支	,	或者	-	骑兵

[ænd; ənd] [nəʊ] [gʌnz] ,

and	no	guns	,
和	不	枪支	,

例如，他可以选择100名步兵和5门火炮，或者100名骑兵但不配备火炮。

[ɔː(r)] - ['ɪnfəntri] , - ['kæv(ə)lri] , [ænd; ənd] [θriː] [gʌnz] .

or	60	infantry	,	40	cavalry	,	and	3	guns	.
或者	-	步兵	,	-	骑兵	,	和	3	枪支	.

或者60名步兵、40名骑兵和3门火炮。

[ɪn] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ,

In	the	result	,
在	这	结果	,

结果是，

[ə; eɪ][bɔː(r)] - [laɪk]['kæv(ə)lri] [fɔːs] [ɒv; əv] - [wɪð] [θriː] [gʌnz] ['sʌfəd] [dɪ'fiːt] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ɒv; əv]

a	Boer	-	like	cavalry	force	of	80	with	3	guns	suffered	defeat	at	the	hands	of
一个	布尔人	-	喜欢	骑兵	力量	的	-	和	3	枪支	遭受	击败	在	这	双手	的

- ['ɪnfəntri] [wɪð] [fɔːr] .

110	infantry	with	4	.
-	步兵	和	4	.

一支由 80 名骑兵和 3 门火炮组成的布尔式骑兵部队，被一支由 110 名步兵和 4 门火炮组成的步兵部队击败。

[saɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['səʊldʒəz]

SIZE	OF	THE	SOLDIERS
尺寸	的	这	士兵

士兵的体型

[ðə; ði]['səʊldʒəz] [juːst] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɔːl][ɒv; əv][wʌn][saɪz] .

The	soldiers	used	should	be	all	of	one	size	.
这	士兵	用过的	应该	是	全部	的	一	尺寸	.

所使用的士兵应该都是同一体型。

[ðə; ði][best] ['brɪtɪʃ] [m'eɪkəz] [hæv; həv] ['stændədaiz] ['saɪzɪz] , [ænd; ənd] [sel] ['ɪnfəntri] [ænd; ənd]['kæv(ə)lri] [ɪn][ɪg'zæktli] [prə'pɔːʃənd] [daɪ'menʃ(ə)nz] ;

The	best	British	makers	have	standardised	sizes	,	and	sell	infantry	and	cavalry	in	exactly	proportioned	dimensions	;
这	最好的	英国	制造商	有	标准化	尺寸	,	和	卖	步兵	和	骑兵	在	确切地	比例匀称	方面	;

英国最好的制造商都采用标准化尺寸，并出售尺寸完全符合比例的步兵和骑兵模型；

[ðə; ði] ['ɪnfəntri] ['biːɪŋ] ['nɪəli] [tuː] ['ɪntʃɪz] [tɔːl] .

the	infantry	being	nearly	two	inches	tall	.
这	步兵	存在	几乎	二	英寸	高的	.

步兵模型高约两英寸。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['laɪtə(r)] ,

There	is	a	lighter	,
那里	是	一个	打火机	,

还有一个打火机，

[tʃiːpə] [meɪk] [ɒv; əv] [pə'hæps] [æn; ən] [ɪntʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] [haɪ] [ðæt] [ɪz]['ɔːlsəʊ][ə'veɪləb(ə)l] .

cheaper	make	of	perhaps	an	inch	and	a	half	high	that	is	also	available	.
更便宜	制作	的	也许	一个	英寸	和	一个	一半	高的	那	是	还	可用的	.

还有一种价格更低的型号，高度大约一英寸半，也有售。

['fɒrən] - [meɪd] ['səʊldʒəz][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv]['veərɪəb(ə)l]['saɪzɪz] .

Foreign	-	made	soldiers	are	of	variable	sizes	.
外国的	-	制成	士兵	是	的	多变的	尺寸	.

外国制造的士兵尺寸不一。

[ˌaɪ 'viː]

IV
第四

第四

[ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ɒv; əv] [hʊks] [fɑːm]

THE	BATTLE	OF	HOOK'S	FARM
这	战斗	的	钩子的	农场

胡克农场之战

[ænd; ənd] [naʊ] , ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n][ɔːl][ðə; ði][ɪg'zækt] ['saɪəns] [ɒv; əv]['aʊə(r)][wɔː(r)] [geɪm] ,

AND	now	,	having	given	all	the	exact	science	of	our	war	game	,
和	现在	,	拥有	给定	全部	这	精确的	科学	的	我们的	战争	游戏	,

现在，在阐述了我们战争游戏的全部精确科学原理之后，

['hævɪŋ] [təʊld] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['wɔ:feə(r)] ,

having	told	something	of	the	development	of	this	warfare	,
拥有	讲述	某物	的	这	发展	的	这	战争	,

在简要介绍了这场战争的发展历程之后，

[let][ˌem 'i:][hɪə(r)][set] [aʊt][ðə; ði] [pə'tɪkjələz] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪg'zempləri] [geɪm] .

let	me	here	set	out	the	particulars	of	an	exemplary	game	.
让	我	这里	放	出去	这	细节	的	一个	典范	游戏	.

让我在这里详细介绍一下一场典型的比赛。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [jɔ:(r); jə(r)] ['ɔ:θə(r)] ['tʃeɪndʒɪz] .

And	suddenly	your	author	changes	.
和	突然	你的	作者	变化	.

突然间，作者就变了。

[hi:; hi] ['tʃeɪndʒɪz] ['ɪntu:] [wɒt] [pə'hæps] [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bi:n] — ['ʌndə(r)] ['dɪfrənt] ['sɜ:kəmstənsɪz]

He	changes	into	what	perhaps	he	might	have	been	—	under	different	circumstances
他	变化	进入	什么	也许	他	可能	有	到过	—	在下面	不同的	情况

.

:

.

他变成了在不同情况下他可能会成为的样子。

[hɪz; ɪz] ['ɪŋki] ['fɪŋgəz] [bɪ'kʌm] [lɑ:dʒ] , ['mænli][hændz] , [hɪz; ɪz] ['dru:pɪŋ] [skə'læstɪk] [bæk] ['stifən] ,

His	inky	fingers	become	large	,	manly	hands	,	his	drooping	scholastic	back	stiffens	,
他的	墨色	手指	变得	大的	,	男子气概	双手	,	他的	下垂	学术	后退	变硬	,

[hɪz; ɪz] ['elbəʊz] [gəʊ] [aʊt] ,

his	elbows	go	out	,
他的	肘部	去	出去	,

他沾满墨水的手指变成了粗壮的大手，他佝偻的学者背脊挺直了，双肘向外张开。

[hɪz; ɪz] ['i:tiəleɪtɪd] [kəm'plekʃ(ə)n] ['kɔ:rugeit] [ænd; ənd] ['dɑ:kən] , [hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stɑ:ʃ] [ɪn'kri:s]

his	etiolated	complexion	corrugates	and	darkens	,	his	moustaches	increase
他的	黄化	肤色	瓦楞纸板	和	变暗	,	他的	胡子	增加

[ænd; ənd] [grəʊ] [ænd; ənd] [spred] ,

and	grow	and	spread	,
和	生长	和	传播	,

他面色苍白，皮肤起皱变黑，胡须越来越长，越来越浓密。

[ænd; ənd] [kɜ:l] [ʌp] ['hɒrəbli] ; [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] , [red] [skɑ:(r)] , [ə; eɪ]['seɪbə(r)] [kʌt] , [grəuz] ['lʊərɪd]['əʊvə(r)][wʌn]

and	curl	up	horribly	;	a	large	,	red	scar	,	a	sabre	cut	,	grows	lurid	over	one
和	卷曲	向上	糟糕透了	;	一个	大的	,	红色的	瘢痕	,	一个	军刀	切	,	生长	骇人的	超过	一

[aɪ] .

eye	.
眼睛	.

蜷缩成一团，十分难看；一只眼睛上出现了一道又大又红的疤痕，像是刀伤，十分醒目。

[hi:; hi][ɪk'spændz] — [ɔ:l]['əʊvə(r)][hi:; hi][ɪk'spændz] .

He	expands	—	all	over	he	expands	.
他	展开	—	全部	超过	他	展开	.

他扩张——他到处扩张。

[hi:; hi] [kliə] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] ['stɑ:tlɪŋli] , [lʌgz][æt; ət][ðə; ði] [stɪl] ['grəʊɪŋ] [endz][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

He	clears	his	throat	startlingly	,	lugs	at	the	still	growing	ends	of	his
他	清除	他的	喉	令人震惊地	,	凸耳	在	这	仍然	生长	结束	的	他的

['mʌstæʃ; mə'stɑ:ʃ] , [ænd; ənd] [sez] ,

moustache	,	and	says	,
胡子	,	和	说道	,

他突然清了清嗓子，拽了拽还在生长的胡须末端，说道：

[wɪð] [dʒʌst][ə; eɪ][feɪnt] [ænd; ənd] ['feɪdɪŋ] [daʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [æz; əz][tuː; tə] ['weðə(r)] [hiː; hi][kæn; kən]

with	just	a	faint	and	fading	doubt	in	his	voice	as	to	whether	he	can
和	只是	一个	头晕的	和	褪色	怀疑	在	他的	嗓音	作为	到	无论	他	能

[duː; də][ˌaɪ 'tiː] ,

do	it	,
做	它	,

他的声音里只有一丝微弱而逐渐消失的怀疑，似乎在问自己是否能做到。

" ['jəz] , [sɜː(r)] !

"	Yas	,	Sir	!
"	亚斯	,	先生	!

“是的，先生！”

" [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [juː; jʊ]['lɪs(ə)n][tuː; tə]['dʒen(ə)rəl][eɪtʃ] . [dʒiː] . ['dʌbljuː] . , [ɒv; əv][ðə; ði] [bluː]

"	Now	for	a	while	you	listen	to	General	H	.	G	.	W	.	,	of	the	Blue
"	现在	为了	一个	尽管	你	听	到	一般的	H	.	G	.	W	.	,	的	这	蓝色的

['ɑːmi] .

Army	.
军队	.

“现在请你们听听蓝军的HGW将军怎么说。”

[juː; jʊ][hɪə(r)][teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv] ['vɪktəri] .

You	hear	tales	of	victory	.
你	听到	故事	的	胜利	.

你听到了许多胜利的故事。

[ðə; ði] ['fəutəgræfs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bætlˌfiːldz] [ɑː(r); ə(r)][baɪ][ə; eɪ]['wʊmən][wɔː(r)] - [ˌkɒrə'spɒndənt] , [ə; eɪ]

The	photographs	of	the	battlefields	are	by	a	woman	war	-	correspondent	,	A
这	照片	的	这	战场	是	经过	一个	女士	战争	-	通讯员	,	一个

. [siː] . ['dʌbljuː] . ,

.	C	.	W	.	,
.	C	.	W	.	,

这些战场照片出自一位美国内战女战地记者之手。

[ə; eɪ]['deərɪŋ] ['ɔːnəmənt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][seks] .

a	daring	ornament	of	her	sex	.
一个	大胆	装饰品	的	她	性别	.

她是一位大胆的异性佳人。

[aɪ] ['vænɪʃ] .

I	vanish	.
我	消失	.

我消失了。

[aɪ] ['vænɪʃ] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [rɪ'tɜːn] .

I	vanish	,	but	I	will	return	.
我	消失	,	但	我	将要	返回	.

我消失了，但我还会回来。

[hɪə(r)] , [ðen] , [ɪz][ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] [hʊks] [fɑːm] .

Here	,	then	,	is	the	story	of	the	battle	of	Hook's	Farm	.
这里	,	然后	,	是	这	故事	的	这	战斗	的	钩子的	农场	.

这就是胡克农场之战的故事。

" [ðə; ði][ə'feə(r)][ɒv; əv] [hʊks] [fɑːm] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [brɪsk]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [ðæt] [dɪd][səʊ]

"	The	affair	of	Hook's	Farm	was	one	of	those	brisk	little	things	that	did	so
"	这	事务	的	钩子的	农场	曾是	一	的	那些	轻快	小的	事物	那	做过	所以

[mʌtʃ] [tuː; tə] [bɪld] [ʌp][maɪ] ['ɜːli] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .

much	to	build	up	my	early	reputation	.
很多	到	建造	向上	我的	早期的	名声	.

“胡克农场事件是那种节奏明快的小事之一，它极大地提升了我早期的声誉。”

[ai][dɪd] [rɪ'mɑːkəbli] [wel] , [ðəʊ] [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][maɪ]['fʌŋkʃ(ə)n][tuː; tə][seɪ][səʊ] .

I	did	remarkably	well	,	though	perhaps	it	is	not	my	function	to	say	so	.
我	做过	非常	出色地	,	尽管	也许	它	是	不是	我的	功能	到	说	所以	.

我表现得非常出色，虽然也许我不应该这么说。

[ðə; ði] ['enəmi] [wɒz; wəz] ['slaɪtli] [strɒŋgə(r)] , [bəuθ][ɪn]['kæv(ə)lri][ænd; ənd] ['ɪnfəntri] , [ðæn; ðən][maɪ'self] [

The	enemy	was	slightly	stronger	,	both	in	cavalry	and	infantry	,	than	myself	[
这	敌人	曾是	轻微地	更强	,	两个都	在	骑兵	和	步兵	,	比	我	[

['fʊtnəʊt] :

Footnote	:
脚注	:

敌军无论在骑兵还是步兵方面都比我方略胜一筹。[脚注:

[ə; eɪ] [slaɪt] [bʌt; bət] ['pɑːdnəbl] ['erə(r)][ɒn][ðə; ði][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði]['gælənt] ['dʒentlmən] .

A	slight	but	pardonable	error	on	the	part	of	the	gallant	gentleman	.
一个	轻微	但	情有可原	错误	在	这	部分	的	这	英勇	绅士	.

这位英勇的绅士犯了一个虽小但可以原谅的错误。

[ðə; ði] ['fɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)][ɪg'zæktli]['iːkwəl] .] ; [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ɒv; əv][pə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]

The	forces	were	exactly	equal	.	]	;	he	had	the	choice	of	position	,	and
这	力量	是	确切地	平等的	.	]	;	他	有	这	选择	的	位置	,	和

['əʊpənd][ðə; ði][bɔːl] .

opened	the	ball	.
打开	这	球	.

双方力量完全相等；他可以选择位置，然后打开了球门。

[ˌnevəðə'les] [ai] ['raʊtɪd] [hɪm] .

Nevertheless	I	routed	him	.
尽管如此	我	路由	他	.

然而，我还是击败了他。

[ai][hæd; həd] [wɪð] [ˌem 'iː][ə; eɪ][kəm'pækt]['lɪt(ə)l] [fɔːs] [ɒv; əv][θriː] [gʌnz] , - ['ɪnfəntri] , [ænd; ənd] -

I	had	with	me	a	compact	little	force	of	3	guns	,	48	infantry	,	and	25
我	有	和	我	一个	袖珍的	小的	力量	的	3	枪支	,	-	步兵	,	和	-

[hɔːs] .

horse	.
马	.

我当时拥有一支精干的小部队，包括3门火炮、48名步兵和25名骑兵。

[maɪ] [ɪn'strʌkʃənz] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][klɪə(r)][ʌp][ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [ɒv; əv] [faɪɜˑli] [tʃɜːtʃ] .

My	instructions	were	to	clear	up	the	country	to	the	east	of	Firely	Church	.
我的	指示	是	到	清除	向上	这	国家	到	这	东方	的	火热的	教会	.

我的任务是清理费尔利教堂以东的乡村地区。

" [wiː; wi] [keɪm] ['veri] ['spiːdəli] ['ɪntuː] [tʌtʃ] .

"	We	came	very	speedily	into	touch	.
"	我们	来了	非常	迅速地	进入	触碰	.

我们很快就联系上了。

[ai] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] ['enəmi] [əd'vɑːnsɪŋ] [ə'pɒn] [hʊks] [fɑːm] [ænd; ənd] [faɪɜˑli] [tʃɜːtʃ] ,

I	discovered	the	enemy	advancing	upon	Hook's	Farm	and	Firely	Church	,
我	发现	这	敌人	前进	之上	钩子的	农场	和	火热的	教会	,

我发现敌人正向胡克农场和费尔利教堂推进，

['evɪdəntli] [wɪð] [ðə; ði][ɪn'tenʃ(ə)n][ɒv; əv]['həʊldɪŋ] [ðəʊz] [tuː] [pə'zɪʃnz] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ]

evidently	with	the	intention	of	holding	those	two	positions	and	giving	me	a
显然	和	这	意图	的	保持	那些	二	职位	和	给予	我	一个

[wɔːm] ['welkəm] .

warm	welcome	.
温暖的	欢迎	.

显然，他们有意担任这两个职位，并热情欢迎我。

[ai][hæv; həv][baɪ][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['fəʊtəgrɑːf] [ɔː(r)][səʊ][ɒv; əv][ðə; ði] ['bætlfiːld] [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
I have by me a photograph or so of the battlefield and also a little
我 有 经过 我 一个 照片 或者 所以 的 这 战场 和 还 一个 小的
[sketʃ] [ai] [juːst] [ə'pɒn][ðə; ði] [fiːld] .
sketch I used upon the field .
草图 我 用过的 之上 这 场地 .

我手边有一两张战场照片，还有一张我当时画的战场素描。

[ðeɪ] [wɪl] [gɪv] [ðə; ði][ɪn'telɪdʒənt]['riːdə(r)][ə; eɪ][fɑː(r)]['betə(r)][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'kaʊntə(r)][ðæn; ðən]
They will give the intelligent reader a far better idea of the encounter than
他们 将要 给 这 聪明的 读者 一个 远的 更好的 主意 的 这 遇到 比
['eni] [səʊ] - [kɔːld] - [faɪn] ['raɪtɪŋ] - [kæn; kən][duː; də] .
any so - called ' fine writing ' can do .
任何 所以 - 称为 - 美好的 写作 - 能 做 .

它们能让聪明的读者对这次遭遇有更深刻的了解，远胜于任何所谓的"优美文字"。

" [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [əd'vɑːns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [wɒz; wəz] [θruː] [ðə; ði]['əʊpən] ['kʌntri] [bɪ'haɪnd]
" The original advance of the enemy was through the open country behind
" 这 原来的 进步 的 这 敌人 曾是 通过 这 打开 国家 在后面
[faɪɚli] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd] [hʊks] [fɑːm] ;
Firely Church and Hook's Farm ;
火热的 教会 和 钩子的 农场 ;

"敌人最初的进攻路线是从费尔利教堂和胡克农场后面的开阔地带进行的；

[ai] ['saɪtɪd] [hɪm] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [pɔɪnts] [mɑːkt] [ə; eɪ][ə; eɪ][ænd; ənd][biː][biː] ,
I sighted him between the points marked A A and B B ,
我 目击者 他 之间 这 积分 标记 一个 一个 和 B B ,

我在标有AA和BB的点之间发现了他的踪迹，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fɔːs] [wɒz; wəz][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [tuː] ['kɒləms] ,
and his force was divided into two columns ,
和 他的 力量 曾是 分割 进入 二 列 ,

他的部队分为两路纵队，

[wɪð] ['veri] ['lɪt(ə)l]['kʌvə(r)][ɔː(r)] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [ɪf] [wʌns][ðə; ði]
with very little cover or possibility of communication between them if once the
和 非常 小的 覆盖 或者 可能性 的 沟通 之间 他们 如果 一次 这
[ˌɪntə'viːnɪŋ] [graʊnd] [wɒz; wəz]['ʌndə(r)]['faɪə(r)] .
intervening ground was under fire .
介入 地面 曾是 在下面 火 .

一旦中间隔地遭到炮火攻击，双方几乎没有掩体或通讯的可能性。

[ai] ['rekən] [ə'baʊt] - [tuː; tə][hɪz; ɪz][left][ænd; ənd] - [ɔː(r)] - [tuː; tə][hɪz; ɪz] [raɪt] .
I reckoned about 22 to his left and 50 or 60 to his right .
我 估计 关于 - 到 他的 左边 和 - 或者 - 到 他的 正确的 .

我估计他左边大约有 22 人，右边大约有 50 或 60 人。

[['fʊtnəʊt] : [hɪə(r)] [ə'gen] [ðə; ði]['gælənt] ['dʒentlmən] [ɜːz] ; [ðɪs] [taɪm][hiː; hi]['mægnifai] .]
[Footnote : Here again the gallant gentleman errs ; this time he magnifies .]
[脚注 : 这里 再次 这 英勇 绅士 错误 ; 这 时间 他 放大 .]

【脚注：这位绅士又犯了错；这次他夸大了事实。】

['evɪdəntli] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [siːz] [bəuθ] [faɪɚli] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd] [hʊks] [fɑːm] , [get][hɪz; ɪz] [gʌnz]
Evidently he meant to seize both Firely Church and Hook's Farm , get his guns
显然 他 意思是 到 抢占 两个都 火热的 教会 和 钩子的 农场 , 得到 他的 枪支
['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] ,
into action ,
进入 行动 ,

显然，他打算占领费尔利教堂和胡克农场，并投入枪战。

[ænd; ənd] [paʊnd] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [fɔːs] [tuː; tə] ['piːsɪz] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [stɪl] ['præktɪkli] [ɪn] [ðə; ði] ['əʊpən]

and	pound	my	little	force	to	pieces	while	it	was	still	practically	in	the	open
和	磅	我的	小的	力量	到	件	尽管	它	曾是	仍然	几乎	在	这	打开

.

:

.

趁着我的小部队几乎还没完全暴露在外，就被我打得支离破碎。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [bəuθ] [ðiːz] ['ædmərəb(ə)l] [pə'zɪʃnz] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [kʊd; kəd] [həʊp] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ]

He	could	reach	both	these	admirable	positions	before	I	could	hope	to	get	a
他	可以	抵达	两个都	这些	令人钦佩的	职位	前	我	可以	希望	到	得到	一个

[mæn] [ðeə(r)] .

man	there	.
男人	那里	.

他能在我指望把人送到这两个令人钦佩的职位之前就做到。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [ɪ'fektɪv] ['kʌvə(r)] [wɒt'evə(r)] [ə'pɒn] [maɪ] [raɪt] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [pə'mɪtɪd]

There	was	no	effective	cover	whatever	upon	my	right	that	would	have	permitted
那里	曾是	不	有效的	覆盖	任何	之上	我的	正确的	那	会	有	允许

[æn; ən] [əd'vɑːns] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,

an	advance	up	to	the	church	,
一个	进步	向上	到	这	教会	,

我的右侧没有任何有效的掩体可以让我前进到教堂。

[ænd; ənd] [səʊ] [ai] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] ['kɒns(ə)ntreɪt] [maɪ] [həʊl] [fɔːs] [ɪn] [ə; eɪ] [rʌʃ] [ə'pɒn] [hʊks] [fɑːm] ,

and	so	I	decided	to	concentrate	my	whole	force	in	a	rush	upon	Hook's	Farm	,
和	所以	我	决定	到	集中	我的	所有的	力量	在	一个	匆忙	之上	钩子的	农场	,

于是我决定集中全部兵力猛攻胡克农场。

[waɪl] [ai] [steiv] [ɒf] [hɪz; ɪz] [left] [wɪð] [gʌn] ['faɪə(r)] .

while	I	staved	off	his	left	with	gun	fire	.
尽管	我	挨饿	离开	他的	左边	和	枪	火	.

我用枪火抵挡住了他左侧的攻击。

[ai] [duː; də] [nɒt] [bɪ'liːv] ['eni] ['strætədʒɪst] [wɒt'evə(r)] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [betə] [ðæt] [skiːm] .

I	do	not	believe	any	strategist	whatever	could	have	bettered	that	scheme	.
我	做	不是	相信	任何	战略家	任何	可以	有	改进	那	方案	.

我不认为任何战略家能够改进那个方案。

[maɪ] [gʌnz] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [pɔɪnts] [mɑːkt] [diː] [siː] [iː] , [iːtʃ] [wɪð] [faɪv] ['hɔːsmən] ,

My	guns	were	at	the	points	marked	D	C	E	,	each	with	five	horsemen	,
我的	枪支	是	在	这	积分	标记	D	C	E	,	每个	和	五	骑兵	,

我的炮兵阵地设在标有DCE的位置，每个阵地配备五名骑兵。

[ænd; ənd] [ai] [dɪ'plɔɪd] [maɪ] ['ɪnfəntri] [ɪn] [ə; eɪ] [laɪn] [bɪ'twiːn] [diː] [ænd; ənd] [iː] . [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [maɪ]

and	I	deployed	my	infantry	in	a	line	between	D	and	E	.	The	rest	of	my
和	我	已部署	我的	步兵	在	一个	线	之间	D	和	E	.	这	休息	的	我的

['kæv(ə)lri] [ai] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [əd'vɑːns] [ɒn] [hʊks] [fɑːm] [frɒm; frəm] [siː] . [ai] [hæv; həv] [ʃəʊn] [baɪ] ['ærəus]

cavalry	I	ordered	to	advance	on	Hook's	Farm	from	C	.	I	have	shown	by	arrows
骑兵	我	订购	到	进步	在	钩子的	农场	从	C	.	我	有	所示	经过	箭头

[ɒn] [ðə; ði] [sketʃ] [ðə; ði] [kɔːs] [ai] [prə'pəʊzd] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [gʌnz] .

on	the	sketch	the	course	I	proposed	for	my	guns	.
在	这	草图	这	课程	我	建议的	为了	我的	枪支	.

我将步兵部署在 D 点和 E 点之间。我命令其余骑兵从 C 点向胡克农场推进。我在草图上用箭头标出了我建议的火炮路线。

[ðə; ði] [gʌn] [iː][wɒz; wəz] [tuː; tə][gəʊ] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [ə'saɪnd] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][get]['ɪntuː]

The	gun	E	was	to	go	straight	for	its	assigned	position	,	and	get	into
这	枪	E	曾是	到	去	直的	为了	它是	分配	位置	,	和	得到	进入

['ækʃ(ə)n][æt; ət][wʌns] .

action	at	once	.
行动	在	一次	.

E号炮应径直前往指定位置，并立即投入战斗。

[siː][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][rɪsk]['kæptʃə(r)][ɔː(r)] ['biːɪŋ] [pʊt] [aʊt][ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] ;

C	was	not	to	risk	capture	or	being	put	out	of	action	;
C	曾是	不是	到	风险	捕获	或者	存在	放	出去	的	行动	;

C 不能冒被俘或失去行动能力的风险;

[ɪts][ɪg'zækt][pə'zɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'tɜːmɪnd] [baɪ] [redz] [rə'pɪdəti][ɪn] ['getɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]

its	exact	position	was	to	be	determined	by	Red's	rapidity	in	getting	up	to	the
它是	精确的	位置	曾是	到	是	决定	经过	红色的	快速	在	获得	向上	到	这

[fɑːm] ,

farm	,
农场	,

它的确切位置将取决于雷德到达农场的速度。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][hɔːlt][ænd; ənd][get][tuː; tə] [wɜːk] [də'rektli][ˌaɪ 'tiː] [sɔː] ['eni] [tʃɑːns] [ɒv; əv]

and	it	was	to	halt	and	get	to	work	directly	it	saw	any	chance	of
和	它	曾是	到	停止	和	得到	到	工作	直接地	它	锯	任何	机会	的

[ɪ'fektɪv] ['faɪə(r)] .

effective	fire	.
有效的	火	.

它立即停止行动，并着手寻找任何有效灭火的机会。

" [red] [hæd; həd] [naʊ] ['saɪtɪd] [ˌjuː 'es] .

"	Red	had	now	sighted	us	.
"	红色的	有	现在	目击者	我们	.

"红发已经发现我们了。"

[θruː'aʊt] [ðə; ði][ə'feə(r)][hiː; hi] [ʃəʊd] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəbli] [pɔː(r); pʊə(r)] ['stʌmək] [fɔː(r); fə(r)][gʌn] -

Throughout	the	affair	he	showed	a	remarkably	poor	stomach	for	gun	-
自始至终	这	事务	他	显示	一个	非常	贫穷的	胃	为了	枪	-

['faɪə(r)] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [ʌn'duːɪŋ] .

fire	,	and	this	was	his	undoing	.
火	,	和	这	曾是	他的	撤销	.

在整个事件中，他表现出对枪声极其不敏感，而这最终导致了他的失败。

[mɔːr'əʊvə(r)] ,

Moreover	,
而且	,

而且，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['temptɪd] [baɪ][ðə; ði]['pɔːnəs; 'pʊənəs][ɒv; əv]['aʊə(r)]['kʌvə(r)][ɒn]['aʊə(r)] [raɪt] [tuː; tə]

he	was	tempted	by	the	poorness	of	our	cover	on	our	right	to
他	曾是	受诱惑	经过	这	贫穷	的	我们的	覆盖	在	我们的	正确的	到

[ə'tempt] [tuː; tə][ˌaʊt'flæŋk][ænd; ənd] [ˌenfɪ'leɪd] [ˌjuː 'es][ðeə(r)] .

attempt	to	outflank	and	enfilade	us	there	.
试图	到	包抄	和	纵队	我们	那里	.

他被我们右翼掩护的薄弱所诱惑，试图从侧翼包抄我们。

[ə'kɔːdɪŋli] , ['pɑːtli] [tuː; tə][get]['kʌvə(r)][frɒm; frəm]['aʊə(r)] [tuː] ['sentrəl] [gʌnz] [ænd; ənd] ['pɑːtli] [tuː; tə]

Accordingly	,	partly	to	get	cover	from	our	two	central	guns	and	partly	to
因此	,	部分	到	得到	覆盖	从	我们的	二	中央	枪支	和	部分	到

[ˌaʊt'flæŋk][ˌjuː 'es] ,

outflank	us	,
包抄	我们	,

因此，部分原因是为躲避我方两门中央火炮的攻击，部分原因是为绕到我方侧翼。

[hiː; hi] [sent] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [left] [wɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] [ɒv; əv] [faɪɚli] [tʃɜːtʃ] ,

he	sent	the	whole	of	his	left	wing	to	the	left	of	Firely	Church	,
他	发送	这	所有的	的	他的	左边	翼	到	这	左边	的	火热的	教会	,

他把整个左翼部队派往费尔利教堂左侧，

[weə(r)] , [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [gʌn] , [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['ɔːlməʊst] [ə; eɪ] ['neglɪdʒəb(ə)l] ['kwɒntəti] .

where	,	except	for	the	gun	,	it	became	almost	a	negligible	quantity	.
在哪里	,	除了	为了	这	枪	,	它	成为	几乎	一个	微不足道	数量	.

除了枪以外，其他东西几乎可以忽略不计。

[ðə; ði] [gʌn] [keɪm] [aʊt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wʊd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm]

The	gun	came	out	between	the	church	and	the	wood	into	a	position	from
这	枪	来了	出去	之间	这	教会	和	这	木头	进入	一个	位置	从

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['mɪstʃɪf] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪnfəntri] [ɒn] ['aʊə(r)] [raɪt] ,

which	it	did	a	considerable	amount	of	mischief	to	the	infantry	on	our	right	,
哪个	它	做过	一个	大量	数量	的	恶作剧	到	这	步兵	在	我们的	正确的	,

那门炮架设在教堂和树林之间，从那里向我方右翼步兵造成了相当大的破坏。

[ænd; ənd] ['nɪəli] [drəʊv] ['aʊə(r)] ['raɪtməʊst] [gʌn] [ɪn] [ə'pɒn] [ɪts] [sə'pɔːrts] .

and	nearly	drove	our	rightmost	gun	in	upon	its	supports	.
和	几乎	驾驶	我们的	最右边	枪	在	之上	它是	支持	.

几乎把我们最右边的那门炮撞倒在支架上了。

['miːnwaɪl] , [redz] [tuː] [gʌnz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [raɪt] [keɪm] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [hʊks] [fɑːm] ,

Meanwhile	,	Red's	two	guns	on	his	right	came	forward	to	Hook's	Farm	,
同时	,	红色的	二	枪支	在	他的	正确的	来了	向前	到	钩子的	农场	,

与此同时，雷德右侧的两支枪指向了胡克农场。

['rɑːðə(r)] ['bædli] [sə'pɔːrtɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['ɪnfəntri] .

rather	badly	supported	by	his	infantry	.
相当	糟糕	有	经过	他的	步兵	.

他的步兵支援相当薄弱。

" [wʌns] [ðeɪ] [gɒt] ['ɪntuː] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðeə(r)] [aɪ] [pə'siːvd] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] ,

"	Once	they	got	into	position	there	I	perceived	that	we	should	be	done	for	,
"	一次	他们	得到	进入	位置	那里	我	感知	那	我们	应该	是	完毕	为了	,

“他们一旦占据了那里的位置，我就觉得我们完蛋了。”

[ænd; ənd] [ə'kɔːdɪŋli] [aɪ] [rʌʃt] ['evri] [ə'veɪləb(ə)l] [mæn] ['fɔːwəd] [ɪn] [ə; eɪ] ['vɪgərəs] ['kaʊntə(r)] [ə'tæk] ,

and	accordingly	I	rushed	every	available	man	forward	in	a	vigorous	counter	attack	,
和	因此	我	匆忙	每一个	可用的	男人	向前	在	一个	蓬勃	柜台	攻击	,

因此，我立即调集所有能投入战斗的人员，发起猛烈的反击。

[ænd; ənd] [maɪ] [əʊn] [tuː] [gʌnz] [keɪm] ['lʌmbərɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɑːmhaʊs] ['kɔːnəs] ,

and	my	own	two	guns	came	lumbering	up	to	the	farmhouse	corners	,
和	我的	自己的	二	枪支	来了	伐木	向上	到	这	农家	角落	,

我的两支枪也笨拙地走到了农舍的角落。

[ænd; ənd] [gɒt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wedʒ] [ɒv; əv] ['ʃeltə(r)] [kləʊz] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [haʊs] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [kʊd; kəd]

and	got	into	the	wedge	of	shelter	close	behind	the	house	before	his	could
和	得到	进入	这	楔	的	庇护所	关闭	在后面	这	房子	前	他的	可以

['əʊpən] ['faɪə(r)] .

open	fire	.
打开	火	.

在敌人开火之前，他躲进了房子后面紧邻的楔形掩体里。

[hɪz; ɪz] ['faɪə(r)] [met] [maɪ] [əd'vɑːns] , ['lɪtərɪŋ] [ðə; ði] ['dʒent(ə)l] [grɑːs] [sləʊp] [wɪð] [ded] , [ænd; ənd] [ðen] ,

His	fire	met	my	advance	,	littering	the	gentle	grass	slope	with	dead	,	and	then	,
他的	火	遇见	我的	进步	,	乱扔垃圾	这	温和的	草	坡	和	死的	,	和	然后	,

他的火焰迎面扑来，将缓坡上的草坡染成一片枯黄，然后，

[hɒt][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [stɔ:m] [ɒv; əv] [ʃel] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n][æz; əz][maɪ]['kæv(ə)lri] ['gæðəd] [tu:; tə] [tʃɑ:dʒ]
hot **behind** **the** **storm** **of** **shell** **,** **and** **even** **as** **my** **cavalry** **gathered** **to** **charge**
热的 在后面 这 风暴 的 壳 , 和 甚至 作为 我的 骑兵 聚集 到 收费
[hɪz; ɪz] [gʌnz] ,
his **guns** **,**
他的 枪支 ,

炮火如荼地袭来，我的骑兵集结起来准备向他的炮兵阵地发起冲锋，

[hi:; hi] [tʃɑ:dʒd] [maɪn] .
he **charged** **mine** **.**
他 带电 矿 .

他向我收费。

[ai][wɒz; wəz] [ə'meɪzd] [bɪ'jɒnd] ['meʒə(r)] [æt; ət] [ðæt] [rʌʃ] , ['nəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['seɪbəz] [tu:; tə][bi:; bi]
I **was** **amazed** **beyond** **measure** **at** **that** **rush** **,** **knowing** **his** **sabres** **to** **be**
我 曾是 惊叹 超过 措施 在 那 匆忙 , 会心 他的 军刀 到 是
['slaɪtli] [aʊt'nʌmbəd] [baɪ][maɪn] .
slightly **outnumbered** **by** **mine** **.**
轻微地 寡不敌众 经过 矿 .

我对他的冲锋感到无比惊讶，因为我知道他的佩剑数量略少于我的。

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['məʊmənt] [ɔ:l] [ðə; ði] ['lev(ə)l] [speɪs] [raʊnd] [ðə; ði] ['fɑ:mhaʊs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [hwɜ:rl] [stɔ:m]
In **another** **moment** **all** **the** **level** **space** **round** **the** **farmhouse** **was** **a** **whirling** **storm**
在 其他 片刻 全部 这 等级 空间 圆形的 这 农家 曾是 一个 旋转 风暴
[ɒv; əv] ['slæʃɪŋ] ['kæv(ə)lri] ,
of **slashing** **cavalry** **,**
的 砍杀 骑兵 ,

转眼间，农舍周围所有平坦的空地都变成了一片旋转的骑兵风暴，刀光剑影，杀气腾腾。

[ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi] [faʊnd] [ɑ:'selvz] [stɪl] ['həʊldɪŋ] [ɒn] , [wɪð] [hɑ:f][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['prɪznər] ,
and **then** **we** **found** **ourselves** **still** **holding** **on** **,** **with** **half** **a** **dozen** **prisoners** **,**
和 然后 我们 成立 我们自己 仍然 保持 在 , 和 一半 一个 打 囚犯 ,

然后我们发现自己仍然坚守阵地，手里还抓着六个俘虏。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑ:mjɑ:d] [ə; eɪ] ['pɜ:fɪkt] ['ʃæmblz] [ɒv; əv] ['hɔ:sɪz] [ænd; ənd][men] .
and **the** **farmyard** **a** **perfect** **shambles** **of** **horses** **and** **men** **.**
和 这 农场 一个 完美的 一片混乱 的 马匹 和 男人 .

农场里人马混杂，一片狼藉。

[ðə; ði] ['meleɪ] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] .
The **melee** **was** **over** **.**
这 近战 曾是 超过 .

混战结束了。

[hɪz; ɪz] [tʃɑ:dʒ] [hæd; həd] [feɪld] , [ænd; ənd] , ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [bri:f] ['bri:ðɪŋ] — [speɪs] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ]
His **charge** **had** **failed** **,** **and** **,** **after** **a** **brief** **breathing** **—** **space** **for** **my**
他的 收费 有 失败的 , 和 , 后 一个 简短的 呼吸 — 空间 为了 我的
[ʃɒt] — [tɔ:n] ['ɪnfəntri] [tu:; tə] [kʌm] [ʌp] ,
shot **—** **torn** **infantry** **to** **come** **up** **,**
射击 — 撕裂 步兵 到 来 向上 ,

他的冲锋失败了，短暂的喘息之后——给了我射击的机会——残破的步兵冲了上来，

[ai][led][ɒn][ðə; ði]['kaʊntə(r)] [ə'tæk] .
I **led** **on** **the** **counter** **attack** **.**
我 引领 在 这 柜台 攻击 .

我负责领导反击。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['brɪliəntli] [sək'sesf(ə)l] ; [ə; eɪ][hɑ:d] [faɪv] ['mɪnɪts] [wɪð] ['beɪənət] [ænd; ənd]['seɪbə(r)] ,
It **was** **brilliantly** **successful** **;** **a** **hard** **five** **minutes** **with** **bayonet** **and** **sabre** **,**
它 曾是 精彩 成功的 ; 一个 难的 五 分钟 和 刺刀 和 军刀 ,

非常成功；五分钟的刺刀和军刀决斗，异常激烈。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [raɪt] [gʌn][wɒz; wəz][ɪn]['aʊə(r)][hændz][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sentrəl][wʌn][ɪn] ['dʒepədi] .

and	his	right	gun	was	in	our	hands	and	his	central	one	in	jeopardy	.
和	他的	正确的	枪	曾是	在	我们的	双手	和	他的	中央	一	在	危险边缘	.

他的右枪在我们手中，而他的中间那把枪则岌岌可危。

" [ænd; ənd] [naʊ] [red] [wɒz; wəz] [si:zd] [wɪð] [ðæt] [məʊst]['feɪt(ə)l] [dɪ'zi:z] [ɒv; əv]['dʒenərəlz] , [ˌɪndɪ'sɪʒn]

"	And	now	Red	was	seized	with	that	most	fatal	disease	of	generals	,	indecision
"	和	现在	红色的	曾是	查获	和	那	最多	致命的	疾病	的	将军们	,	优柔寡断

. : .

“现在，雷德患上了将军们最致命的疾病——优柔寡断。”

[hi:; hi] [wʊd] ['naɪðə(r)][ə'bændən][hɪz; ɪz] [lɒst] [gʌn] [nɔ:(r)] ['ædɪkwətli] [ə'tæk] [ˌaɪ 'ti:] .

He	would	neither	abandon	his	lost	gun	nor	adequately	attack	it	.
他	会	两者都不	放弃	他的	丢失的	枪	也不	充分	攻击	它	.

他既不会丢弃丢失的枪，也不会好好地攻击它。

[hi:; hi] [sent] ['fɔ:wəd] [ə; eɪ]['fi:b(ə)l]['lɪt(ə)l] ['ɪnfəntri] [ə'tæk] , [ðæt] [wi:; wi] [kʌt] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði]['ʌtməʊst] [i:z] ,

He	sent	forward	a	feeble	little	infantry	attack	,	that	we	cut	up	with	the	utmost	ease	,
他	发送	向前	一个	微弱	小的	步兵	攻击	,	那	我们	切	向上	和	这	极致	舒适	,

他派出了一支弱小的步兵部队，我们轻而易举地就将其击溃了。

['teɪkɪŋ] ['sevrəl] ['prɪznər] , [meɪd] [ə; eɪ] [dɪ'zɑ:strəs] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] ,

taking	several	prisoners	,	made	a	disastrous	demonstration	from	the	church	,
采取	一些	囚犯	,	制成	一个	灾难性的	示范	从	这	教会	,

他们俘虏了数名战俘，并在教堂外进行了一场灾难性的示威游行。

[ænd; ənd] [ðen] [fel] [bæk] [ˌɔ:ltə'geðə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['dʒent(ə)l] [hɪl] [ɒn] [wɪtʃ] [hʊk] [fɑ:m] [ɪz] ['sɪtʃueɪtɪd][tu:; tə][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n] [bɪ'saɪd] [ænd; ənd][bɪ'haɪnd][æn; ən][ɪk'spəʊzd] ['kɒtɪdʒ] [ɒn][ðə; ði]['lev(ə)l] .

and	then	fell	back	altogether	from	the	gentle	hill	on	which	Hook	Farm	is	situated	to	a	position	beside	and	behind	an	exposed	cottage	on	the	level	.
和	然后	跌倒	后退	共	从	这	温和的	爬坡道	在	哪个	钩	农场	是	位于	到	一个	位置	旁	和	在后面	一个	裸露	小屋	在	这	等级	.

然后，它完全从胡克农场所在的缓坡上退缩到平坦地带上一座暴露的小屋旁边和后面。

[ai][æt; ət][wʌns]['əʊpənd] [aʊt]['ɪntu:][ə; eɪ] [lɒŋ] ['kres(ə)nt] , [wɪð] [ə; eɪ][gʌn][æt; ət]['aɪðə(r)] [hɔ:n] ,

I	at	once	opened	out	into	a	long	crescent	,	with	a	gun	at	either	horn	,
我	在	一次	打开	出去	进入	一个	长的	新月	,	和	一个	枪	在	任何一个	喇叭	,

我立刻展开成一个长长的月牙形阵地，两个角上各架着一挺枪。

[hu:z] ['krɒsfaɪə(r)] [kəm'pli:tli] [dɪ'strɔɪd] [hɪz; ɪz] [tʃɑ:nsiz] [ɒv; əv] [rɪ'tri:t] [frɒm; frəm] [ðɪs] [ɪl] - ['tʃəʊzn] [lɑ:st][stænd] ,

whose	crossfire	completely	destroyed	his	chances	of	retreat	from	this	ill	-	chosen	last	stand	,
谁	交叉火力	完全地	损毁	他的	机会	的	撤退	从	这	患病的	-	选定	最后的	站立	,

交火彻底摧毁了他从这场不明智的最后抵抗中撤退的机会。

[ænd; ənd][ðeə(r)]['prez(ə)ntli][wi:; wi][dɪs'eɪb(ə)ld][hɪz; ɪz]['sekənd] [gʌn] .

and	there	presently	we	disabled	his	second	gun	.
和	那里	目前	我们	已禁用	他的	第二	枪	.

我们随即摧毁了他的第二门枪。

[ai] [naʊ] [tɜ:nd] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [stɪl] ['lɑ:dʒli] [ʌn'brəʊkən] [raɪt] ,

I	now	turned	my	attention	to	his	still	largely	unbroken	right	,
我	现在	转向	我的	注意力	到	他的	仍然	很大程度上	未破	正确的	,

现在我把注意力转向了他仍然基本完好的右腿，

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [gʌn] [hæd; həd] [meɪn'teɪnd] [ə; eɪ] ['gɔːlɪŋ] ['faɪə(r)] [ɒn] [juː 'es] [θruː'aʊt] [ðə; ði]

from	which	a	gun	had	maintained	a	galling	fire	on	us	throughout	the
从	哪个	一个	枪	有	维持	一个	令人恼火	火	在	我们	自始至终	这

[faɪt] .

fight	.
斗争	.

战斗中，一挺枪一直向我们猛烈开火。

[aɪ] [maɪt] [stɪl] [hæv; həv] [hæd; həd] [sʌm; səm] [stɪf] [wɜːk] ['getɪŋ] [æn; ən] [ə'tæk] [həʊm] [tuː; tə] [ðə; ði]

I	might	still	have	had	some	stiff	work	getting	an	attack	home	to	the
我	可能	仍然	有	有	一些	僵硬的	工作	获得	一个	攻击	家	到	这

[tʃɜːtʃ] ,

church	,
教会	,

我可能还得费一番周折才能把袭击事件带回家，并最终到达教堂。

[bʌt; bət] [red] [hæd; həd] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

but	Red	had	had	enough	of	it	,
但	红色的	有	有	足够的	的	它	,

但雷德已经受够了。

[ænd; ənd] [naʊ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ˌem 'iː] [ɒv; əv] ['eni] ['fɜːðə(r)] [ɪg'zɜːʃn] [baɪ] [ə; eɪ] [prɪ'sɪpɪteɪt]

and	now	decided	to	relieve	me	of	any	further	exertion	by	a	precipitate
和	现在	决定	到	缓解	我	的	任何	更远	用力	经过	一个	沉淀

[rɪ'triːt] .

retreat	.
撤退	.

现在他们决定仓皇撤退，免得我再受任何劳累。

[maɪ] [gʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] [hʊks] [fɑːm] [kɪld] [θriː] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['flaɪɪŋ] [men] ,

My	gun	to	the	right	of	Hook's	Farm	killed	three	of	his	flying	men	,
我的	枪	到	这	正确的	的	钩子的	农场	被杀	三	的	他的	飞行	男人	,

我在胡克农场右侧的枪击毙了他三个飞行手下。

[bʌt; bət] [maɪ] ['kæv(ə)lri] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['bædli] [kʌt] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [ɪ'fektɪv] [pə'sjuːt] ,

but	my	cavalry	were	too	badly	cut	up	for	an	effective	pursuit	,
但	我的	骑兵	是	也	糟糕	切	向上	为了	一个	有效的	追逐	,

但是我的骑兵伤亡太重，无法进行有效的追击。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [gɒt] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪk'striːm] [left] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'rɪdʒən(ə)l] [pə'zɪʃnz] [wɪð] [ə'baʊt]

and	he	got	away	to	the	extreme	left	of	his	original	positions	with	about
和	他	得到	离开	到	这	极端	左边	的	他的	原来的	职位	和	关于

[sɪks] ['ɪnfəntri] - [men] ,

6	infantry	-	men	,
6	步兵	-	男人	,

他带着大约6名步兵撤退到了原阵地最左侧。

[fɔːr]['kæv(ə)lri] , [ænd; ənd][wʌn][gʌn] .

4	cavalry	,	and	1	gun	.
4	骑兵	,	和	1	枪	.

4名骑兵，1门火炮。

[hiː; hi] [went] [nʌn] [tuː] [suːn] .

He	went	none	too	soon	.
他	去	没有任何	也	很快	.

他走得太早了。

[hæd; həd][hiː; hi] [steɪd] ,

Had	he	stayed	,
有	他	入住	,

如果他留下来，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['əʊnli][ə; eɪ]['kwestʃən] [ɒv; əv][taɪm] [bɪ'fɔː(r)][wiː; wi] [ʃɒt] [hɪm][tuː; tə] ['piːsɪz]

it	would	have	been	only	a	question	of	time	before	we	shot	him	to	pieces
它	会	有	到过	仅有的	一个	问题	的	时间	前	我们	射击	他	到	件

[ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [hɪm][ˌɔːltə'geðə(r)] .

and	finished	him	altogether	.
和	完成的	他	共	.

我们迟早会把他打得粉身碎骨，彻底消灭他。

" [səʊ][fɑː(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌveɪn'glɔːriəsli] , [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .

"	So	far	,	and	a	little	vainglorious	,	the	general	.
"	所以	远的	,	和	一个	小的	虚荣地	,	这	一般的	.

“到目前为止，将军有点自负地说道。

[let] [ˌem 'iː] [naʊ] [ʃrʌg] [maɪ] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [ʃeɪk] [hɪm] [ɒf] ,

Let	me	now	shrug	my	shoulders	and	shake	him	off	,
让	我	现在	耸肩	我的	肩膀	和	摇	他	离开	,

现在让我耸耸肩，把他甩掉吧。

[ænd; ənd][gəʊ]['əʊvə(r)] [ðɪs] ['bæt(ə)l][hiː; hi] [dɪ'skraɪbz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ɪg'zæktli] [wɪð] [ðə; ði][help][ɒv; əv]

and	go	over	this	battle	he	describes	a	little	more	exactly	with	the	help	of
和	去	超过	这	战斗	他	描述	一个	小的	更多的	确切地	和	这	帮助	的

[ðə; ði] ['fəutəgræfs] .

the	photographs	.
这	照片	.

然后，借助照片，更详细地回顾他所描述的这场战斗。

[ðə; ði]['bæt(ə)l][ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] , [kəm'pækt] [geɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [faɪt] - [tuː; tə] - [ə; eɪ] - ['fɪnɪʃ] [taɪp] ,

The	battle	is	a	small	,	compact	game	of	the	Fight	-	to	-	a	-	Finish	type	,
这	战斗	是	一个	小的	,	袖珍的	游戏	的	这	斗争	-	到	-	一个	-	结束	类型	,

这场战斗是一款规模小、节奏紧凑的决胜型游戏。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'reɪndʒd] [æz; əz] ['sɪmpli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [pə'mɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ]

and	it	was	arranged	as	simply	as	possible	in	order	to	permit	of	a
和	它	曾是	安排	作为	简单地	作为	可能的	在	命令	到	允许	的	一个

[fʊl] [ænd; ənd][ɪg'zækt][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

full	and	exact	explanation	.
满的	和	精确的	解释	.

安排得尽可能简单明了，以便能够进行全面而准确的解释。

['fɪgə(r)] [wʌn] [ʃəʊz] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bætlfiːld] [pʊt] [aʊt] ; [ɒn][ðə; ði] [raɪt] [ɪz][ðə; ði] [tʃɜːtʃ]

Figure	1	shows	the	country	of	the	battlefield	put	out	;	on	the	right	is	the	church
数字	1	演出	这	国家	的	这	战场	放	出去	;	在	这	正确的	是	这	教会

,

,

,

图1显示了战场所在国家/地区的地图；右侧是教堂，

[ɒn][ðə; ði][left] ([nɪə(r)][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪt]) [ɪz][ðə; ði][fɑːm] .

on	the	left	(	near	the	centre	of	the	plate	)	is	the	farm	.
在	这	左边	(	靠近	这	中心	的	这	盘子	)	是	这	农场	.

左侧（靠近盘子中心）是农场。

[ɪn][ðə; ði] ['hɒləʊ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] ['aʊtbɪldɪŋ] .

In	the	hollow	between	the	two	is	a	small	outbuilding	.
在	这	空洞的	之间	这	二	是	一个	小的	附属建筑	.

两栋建筑之间的凹陷处有一间小型附属建筑。

[də'rektli] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [fɑːm] [ɪn][ðə; ði][laɪn][ɒv; əv] ['vɪʒn] [ɪz][ə'nʌðə(r)] ['aʊtbɪldɪŋ] .

Directly	behind	the	farm	in	the	line	of	vision	is	another	outbuilding	.
直接地	在后面	这	农场	在	这	线	的	想象	是	其他	附属建筑	.

农场正后方，视线范围内还有另一栋附属建筑。

[ðɪs] [ɪz][mɔː(r)] [dɪ'stɪŋktli] [siːn] [ɪn]['ʌðə(r)] ['fəutəgræfs] .

This	is	more	distinctly	seen	in	other	photographs	.
这	是	更多的	明显地	已见	在	其他	照片	.

这一点在其他照片中表现得更为明显。

[bɪ'haɪnd] , [ðə; ði] [tʃɔːk] [bæk] [laɪn][ɪz][klɪə(r)] .

Behind	,	the	chalk	back	line	is	clear	.
在后面	,	这	粉笔	后退	线	是	清除	.

后方，粉笔划出的底线清晰可见。

[red] [hæz; həz] [wʌn] [ðə; ði] [tɒs] , [bəuθ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ][saɪd][ænd; ənd] ,

Red	has	won	the	toss	,	both	for	the	choice	of	a	side	and	,
红色的	有	韩元	这	折腾	,	两个都	为了	这	选择	的	一个	边	和	,

红队赢得了掷硬币，既赢得了选择比赛场地的权利，也赢得了选择比赛场地的权利。

['ɑːftə(r)] ['meɪkɪŋ] [ðæt] [tʃɔɪs] , [fɔː(r); fə(r)][fɜːst] [muːv] ,

after	making	that	choice	,	for	first	move	,
后	制作	那	选择	,	为了	第一的	移动	,

做出选择之后，第一步是.....

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fɔːs] [ɪz] [ɔːl'redi] [pʊt] [aʊt] [ə'pɒn][ðə; ði] [bæk] [laɪn] .

and	his	force	is	already	put	out	upon	the	back	line	.
和	他的	力量	是	已经	放	出去	之上	这	后退	线	.

他的部队已经部署到后方。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [ˌpiktʃə'resknis] , [ðə; ði][men][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [pʊt][ɪg'zæktli][ɒn][ðə; ði][laɪn] ,

For	the	sake	of	picturesqueness	,	the	men	are	not	put	exactly	on	the	line	,
为了	这	清酒	的	风景如画	,	这	男人	是	不是	放	确切地	在	这	线	,

为了营造画面感，男人们并没有真的站在悬崖边上。

[bʌt; bət] [iːtʃ] [wɪl] [hæv; həv][hɪz; ɪz][nekst] [muːv] ['meʒəd] [frɒm; frəm] [ðæt] [laɪn] .

but	each	will	have	his	next	move	measured	from	that	line	.
但	每个	将要	有	他的	下一个	移动	测量	从	那	线	.

但每个人的下一步行动都将以此为标准来衡量。

[red] [hæz; həz]['brəʊkən][hɪz; ɪz] [fɔːs] ['ɪntuː] [tuː] , [ə; eɪ]['feɪt(ə)l]['erə(r)] , [æz; əz][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] ,

Red	has	broken	his	force	into	two	,	a	fatal	error	,	as	we	shall	see	,
红色的	有	破碎的	他的	力量	进入	二	,	一个	致命的	错误	,	作为	我们	将	看	,

红军将自己的部队一分为二，这是一个致命的错误，我们稍后将会看到。

[ɪn] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði][waɪd] [speɪs] [ɒv; əv]['əʊpən] [graʊnd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [fɑːm] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜːtʃ]

in	view	of	the	wide	space	of	open	ground	between	the	farm	and	the	church
在	看法	的	这	宽的	空间	的	打开	地面	之间	这	农场	和	这	教会

.

:

.

考虑到农场和教堂之间有一大片空地。

[hiː; hi][hæz; həz][wʌn] [gʌn] , [faɪv]['kæv(ə)lri] , [ænd; ənd] - ['ɪnfəntri] [ɒn][hɪz; ɪz][left] ,

He	has	1	gun	,	5	cavalry	,	and	13	infantry	on	his	left	,
他	有	1	枪	,	5	骑兵	,	和	-	步兵	在	他的	左边	,

他左翼有1门火炮、5名骑兵和13名步兵。

[huː] [ɑː(r); ə(r)] ['evɪdəntli] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ə; eɪ] [strɒŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd] [ˌenfɪ'leɪd]

who	are	evidently	to	take	up	a	strong	position	by	the	church	and	enfilade
WHO	是	显然	到	拿	向上	一个	强的	位置	经过	这	教会	和	纵队

['bluːz] [pə'zɪʃ(ə)n] ;

Blue's	position	;
蓝色的	位置	;

他们显然要站在教会一边，从侧面攻击蓝军的阵地；

[redz] [raɪt] , [ɒv; əv][ˌtuːˈtuː][gʌnz] , - ['kæv(ə)lri] , [ænd; ənd] - ['ɪnfəntri] [eɪm][æt; ət][ðə; ði] ['siːʒə(r)]
Red's **right** **,** **of** **2** **guns** **,** **20** **cavalry** **,** **and** **37** **infantry** **aim** **at** **the** **seizure**
红色的 正确的 , 的 2 枪支 , - 骑兵 , 和 - 步兵 目的 在 这 发作
[ɒv; əv][ðə; ði][fɑːm] .
of **the** **farm** **.**
的 这 农场 .

红军右翼，拥有 2 门火炮、20 名骑兵和 37 名步兵，目标是夺取农场。

['fɪgə(r)] [ˌtuːˈtuː][ɪz][ə; eɪ][nɪə(r)] [vjuː] [ɒv; əv] ['bluːz] [saɪd] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [fɔːs] [pʊt] [daʊn] .
Figure **2** **is** **a** **near** **view** **of** **Blue's** **side** **,** **with** **his** **force** **put** **down** **.**
数字 2 是 一个 靠近 看法 的 蓝色的 边 , 和 他的 力量 放 向下 .

图 2 是蓝方侧面的近景，他的部队已被压制。

[hiː; hi][hæz; həz][grɑːsp, græsp][ðə; ði][strəˈtiːdʒɪk] [misˈteik] [ɒv; əv] [red] ,
He **has** **grasped** **the** **strategic** **mistake** **of** **Red** **,**
他 有 抓住 这 战略 错误 的 红色的 ,

他已经领悟到红色方的战略失误。

[ænd; ənd][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [flɪŋ] ['evri] [mæn][æt; ət][ðə; ði][fɑːm] .
and **is** **going** **to** **fling** **every** **man** **at** **the** **farm** **.**
和 是 去 到 一扔 每一个 男人 在 这 农场 .

他要把农场里的所有人都扔出去。

[hɪz; ɪz] [raɪt] , [ɒv; əv][faɪv]['kæv(ə)lri][ænd; ənd] - ['ɪnfəntri] ,
His **right** **,** **of** **5** **cavalry** **and** **16** **infantry** **,**
他的 正确的 , 的 5 骑兵 和 - 步兵 ,

他的右翼部队包括5名骑兵和16名步兵。

[wɪl] [get] [ʌp] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] [nɪə(r)][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] (
will **get** **up** **as** **soon** **as** **possible** **to** **the** **woods** **near** **the** **centre** **of** **the** **field** **(**
将要 得到 向上 作为 很快 作为 可能的 到 这 树林 靠近 这 中心 的 这 场地 (
[wens] [ðə; ði]['faɪə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)][gʌn] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][kʌt] [ɒf] [ðə; ði] [tuː] ['pɔːʃənz] [ɒv; əv]
whence **the** **fire** **of** **their** **gun** **will** **be** **able** **to** **cut** **off** **the** **two** **portions** **of**
何处 这 火 的 他们的 枪 将要 是 有能力的 到 切 离开 这 二 部分 的
[redz] [fɔːs] [frɒm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðə(r)]) ,
Red's **force** **from** **each** **other** **)** **,**
红色的 力量 从 每个 其他) ,

他们会尽快前往战场中央附近的树林（这样他们的枪火就能切断红军两支部队的联系），

[ænd; ənd] [ðen] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði][gʌn][ðeə(r)] [wɪð] [səˈfɪʃ(ə)nt] [men][tuː; tə] [sɜːv] [ˌaɪ 'tiː] ,
and **then** **,** **leaving** **the** **gun** **there** **with** **sufficient** **men** **to** **serve** **it** **,**
和 然后 , 离开 这 枪 那里 和 充足的 男人 到 服务 它 ,

然后，将枪留在那里，并配备足够的人手来操作它。

[ðə; ði][rest][ɒv; əv] [ðɪs] ['pɑːti] [wɪl] [pʊʃ] [ɒn][tuː; tə][ˌsiː 'əʊ] - ['ɒpəreɪt] [wɪð] [ðə; ði][meɪn] [fɔːs] [ɒv; əv]
the **rest** **of** **this** **party** **will** **push** **on** **to** **co** **-** **operate** **with** **the** **main** **force** **of**
这 休息 的 这 派对 将要 推 在 到 合作 - 操作 和 这 主要的 力量 的
[ðeə(r)] ['kɒmreɪdz] [ɪn][ðə; ði][ɪnˈevɪtəb(ə)l] ['skrɪmɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɑːm] .
their **comrades** **in** **the** **inevitable** **scrimmage** **for** **the** **farm** **.**
他们的 同志们 在 这 不可避免的 对抗赛 为了 这 农场 .

该党其余成员将继续与同志们的主力部队合作，在不可避免的农场争夺战中展开较量。

['fɪgə(r)][θriː] [ʃəʊz] [ðə; ði] [faɪt] ['ɑːftə(r)] [red] [ænd; ənd] [bluː] [hæv; həv][bəuθ] [meɪd] [ðeə(r)][fɜːst] [muːv] .
Figure **3** **shows** **the** **fight** **after** **Red** **and** **Blue** **have** **both** **made** **their** **first** **move** **.**
数字 3 演出 这 斗争 后 红色的 和 蓝色的 有 两个都 制成 他们的 第一的 移动 .

图 3 显示了红蓝双方都采取第一步行动后的战斗情况。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['teɪkən][frɒm; frəm] [redz] [saɪd] .
It **is** **taken** **from** **Red's** **side** **.**
它 是 已采取 从 红色的 边 .

这是从红方的角度拍摄的。

[red] [hæz; həz] [nɒt] [æz; əz] [jet] ['riːəlaɪz] [ðə; ði] ['deɪndʒə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] .

Red	**has**	**not**	**as**	**yet**	**realised**	**the**	**danger**	**of**	**his**	**position**	**.**
红色的	有	不是	作为	然而	意识到	这	危险	的	他的	位置	.

雷德尚未意识到自己所处的危险境地。

[hɪz; ɪz] [left] [gʌn] ['strʌglz] ['ɪntuː] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,

His	**left**	**gun**	**struggles**	**into**	**position**	**to**	**the**	**left**	**of**	**the**	**church**	**,**
他的	左边	枪	斗争	进入	位置	到	这	左边	的	这	教会	,

他的左枪艰难地对准了教堂左侧的位置。

[hɪz; ɪz] ['sentə(r)] [ænd; ənd] [raɪt] [pʊʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɑːm] .

his	**centre**	**and**	**right**	**push**	**for**	**the**	**farm**	**.**
他的	中心	和	正确的	推	为了	这	农场	.

他的中路和右路都全力以赴。

['bluːz] [faɪv] ['kæv(ə)lri] [ɒn] [hɪz; ɪz] [left] [hæv; həv] [ɔːl'redi] ['gæləp] ['fɔːwəd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['feɪvərəb(ə)l]

Blue's	**five**	**cavalry**	**on**	**his**	**left**	**have**	**already**	**galloped**	**forward**	**into**	**a**	**favourable**
蓝色的	五	骑兵	在	他的	左边	有	已经	疾驰	向前	进入	一个	有利

[pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['əʊpən] ['faɪə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [nekst] [muːv] — [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['hɪd(ə)n] [ɪn] [ðə; ði]

position	**to**	**open**	**fire**	**at**	**the**	**next**	**move**	**—**	**they**	**are**	**a**	**little**	**hidden**	**in**	**the**
位置	到	打开	火	在	这	下一个	移动	—	他们	是	一个	小的	隐	在	这

['pɪktʃə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ;

picture	**by**	**the**	**church**	**;**
图片	经过	这	教会	;

布鲁左翼的五名骑兵已经策马向前冲锋，占据了有利位置，准备在下一步开火——他们在画面中被教堂稍微遮挡住了；

[ðə; ði] [ˌsɪks'tiːn] ['ɪnfəntri] ['fɒləʊ] [hɑːd] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [meɪn] [fɔːs] [meɪks] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]

the	**sixteen**	**infantry**	**follow**	**hard**	**,**	**and**	**his**	**main**	**force**	**makes**	**straight**	**for**	**the**
这	十六	步兵	跟随	难的	,	和	他的	主要的	力量	制作	直的	为了	这

[fɑːm] .

farm	**.**
农场	.

十六名步兵紧随其后，他的主力部队径直向农场进发。

['fɪgə(r)] [fɔːr] [ʃəʊz] [ðə; ði] [ə'feə(r)] [dɪ'veləpɪŋ] ['ræpɪdli] .

Figure	**4**	**shows**	**the**	**affair**	**developing**	**rapidly**	**.**
数字	4	演出	这	事务	发展	快速	.

图 4 显示该事件发展迅速。

[redz] ['kæv(ə)lri] [ɒn] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hæv; həv] ['teɪkən] [hɪz; ɪz] [tuː] [gʌnz] [wel] ['fɔːwəd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n]

Red's	**cavalry**	**on**	**his**	**right**	**have**	**taken**	**his**	**two**	**guns**	**well**	**forward**	**into**	**a**	**position**
红色的	骑兵	在	他的	正确的	有	已采取	他的	二	枪支	出色地	向前	进入	一个	位置

[tuː; tə] [swiːp] ['aɪðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɑːm] ,

to	**sweep**	**either**	**side**	**of**	**the**	**farm**	**,**
到	扫	任何一个	边	的	这	农场	,

红军右翼的骑兵已经将两门大炮推到很靠前的位置，可以扫荡农场的两侧。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [left] [gʌn] [ɪz] [naʊ] [wel] [pleɪst] [tuː; tə] [paʊnd] ['bluːz] ['ɪnfəntri] ['sentə(r)] .

and	**his**	**left**	**gun**	**is**	**now**	**well**	**placed**	**to**	**pound**	**Blue's**	**infantry**	**centre**	**.**
和	他的	左边	枪	是	现在	出色地	放置	到	磅	蓝色的	步兵	中心	.

他的左侧机枪现在位置很好，可以猛烈轰击蓝军步兵的中央阵地。

[hɪz; ɪz] ['ɪnfəntri] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [pres] ['fɔːwəd] , [bʌt; bət] [bluː] , [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['sekənd] [muːv] ,

His	**infantry**	**continue**	**to**	**press**	**forward**	**,**	**but**	**Blue**	**,**	**for**	**his**	**second**	**move**	**,**
他的	步兵	继续	到	按	向前	,	但	蓝色的	,	为了	他的	第二	移动	,

他的步兵继续向前推进，但布鲁的第二次行动是.....

[hæz; həz] [ɔːl'redi] ['əʊpənd]['faɪə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [wʊdz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [raɪt] [gʌn] , [ænd; ənd] [kɪld]

has	already	opened	fire	from	the	woods	with	his	right	gun	,	and	killed
有	已经	打开	火	从	这	树林	和	他的	正确的	枪	,	和	被杀

[θriː] [ɒv; əv] [redz] [men] .

three	of	Red's	men	.
三	的	红色的	男人	.

他已经用右边的枪从树林里开火，打死了雷德的三名手下。

[hɪz; ɪz] ['ɪnfəntri] [hæv; həv] [naʊ] [kʌm] [ʌp][tuː; tə] [sɜːv] [ðɪs] [gʌn] ,

His	infantry	have	now	come	up	to	serve	this	gun	,
他的	步兵	有	现在	来	向上	到	服务	这	枪	,

他的步兵现在已经上前为这门炮服务了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kæv(ə)lri] [huː] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][pə'zɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [muːv] [hæv; həv] [naʊ]

and	the	cavalry	who	brought	it	into	position	at	the	first	move	have	now
和	这	骑兵	WHO	带来	它	进入	位置	在	这	第一的	移动	有	现在

[left] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə]['gæləp]['əʊvə(r)][tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [fɔːs] [ə'tækɪŋ] [ðə; ði]

left	it	to	them	in	order	to	gallop	over	to	join	the	force	attacking	the
左边	它	到	他们	在	命令	到	驰骋	超过	到	加入	这	力量	攻击	这

[fɑːm] .

farm	.
农场	.

而最初将马车运送到位的骑兵现在已经把它留给了他们，以便策马奔向进攻农场的部队。

[ˌʌndɪs'meɪd] [baɪ] [redz] [gʌnz] ,

Undismayed	by	Red's	guns	,
毫不气馁	经过	红色的	枪支	,

尽管有雷德的枪炮，他却毫不畏惧。

[bluː] [hæz; həz] [brɔːt] [hɪz; ɪz]['ʌðə(r)] [tuː] [gʌnz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][men][æz; əz][kləʊz][tuː; tə][ðə; ði][fɑːm]

Blue	has	brought	his	other	two	guns	and	his	men	as	close	to	the	farm
蓝色的	有	带来	他的	其他	二	枪支	和	他的	男人	作为	关闭	到	这	农场

[æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən][gəʊ] .

as	they	can	go	.
作为	他们	能	去	.

布鲁带着他的另外两支枪和手下，尽可能地靠近了农场。

[hɪz; ɪz]['leftməʊst][gʌn] [stɛə] [redz] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] , [ænd; ənd] [prɪ'vents] ['eni] [ɪ'fektɪv] ['faɪə(r)] ,

His	leftmost	gun	stares	Red's	in	the	face	,	and	prevents	any	effective	fire	,
他的	最左边	枪	凝视	红色的	在	这	脸	,	和	阻止	任何	有效的	火	,

他左边那把枪正对着雷德的脸，使他无法有效开火。

[hɪz; ɪz]['mɪd(ə)l] [gʌn] ['feɪsɪz] [redz] ['mɪd(ə)l] [gʌn] .

his	middle	gun	faces	Red's	middle	gun	.
他的	中间	枪	面孔	红色的	中间	枪	.

他的中间炮正对着红队的中间炮。

[sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['kæv(ə)lri][ɑː(r); ə(r)][ɪk'spəʊzd][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][fɑːm] ,

Some	of	his	cavalry	are	exposed	to	the	right	of	the	farm	,
一些	的	他的	骑兵	是	裸露	到	这	正确的	的	这	农场	,

他的部分骑兵暴露在农场右侧。

[bʌt; bət][məʊst][ɑː(r); ə(r)] [kəm'pliːtli] ['kʌvəd] [naʊ] [baɪ][ðə; ði][fɑːm][frɒm; frəm] [redz] ['faɪə(r)] .

but	most	are	completely	covered	now	by	the	farm	from	Red's	fire	.
但	最多	是	完全地	涵盖	现在	经过	这	农场	从	红色的	火	.

但现在大部分都被雷德的火灾烧毁的农场完全覆盖了。

[red] [hæz; həz] [naʊ] [tuː; tə] [muːv] .

Red	has	now	to	move	.
红色的	有	现在	到	移动	.

现在轮到雷德行动了。

[ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n][ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə'pærənt] [tuː; tə][hɪm] .

The	nature	of	his	position	is	becoming	apparent	to	him	.
这	自然	的	他的	位置	是	成为	明显	到	他	.

他逐渐明白了自己的处境。

[hɪz; ɪz] [raɪt] [gʌn] [ɪz] [ˌɪnɪ'fektɪv] ,

His	right	gun	is	ineffective	,
他的	正确的	枪	是	无效	,

他的右手武器失效了。

[hɪz; ɪz] [left] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['sentə(r)] [gʌnz] ['kænɒt] [kɪl] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['sev(ə)n] [ɔː(r)] [eɪt] [men]

his	left	and	his	centre	guns	cannot	kill	more	than	seven	or	eight	men
他的	左边	和	他的	中心	枪支	不能	杀	更多的	比	七	或者	八	男人

[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ;

between	them	;
之间	他们	;

他的左侧和中间的火炮加起来最多也杀不了七八个人;

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [nekst] [muːv] , [ən'les] [hiː; hi] [kæn; kən] ['saɪləns] [ðem; ðəm] ,

and	at	the	next	move	,	unless	he	can	silence	them	,
和	在	这	下一个	移动	,	除非	他	能	沉默	他们	,

而下一步，除非他能让他们闭嘴，否则

['bluːz] [gʌnz] [wɪl] [biː; bi] ['məʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪk'spəʊzd] ['kæv(ə)lri] [daʊn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [sɪ'kjʊərəti] [ɒv; əv]

Blue's	guns	will	be	mowing	his	exposed	cavalry	down	from	the	security	of
蓝色的	枪支	将要	是	割草	他的	裸露	骑兵	向下	从	这	安全	的

[ðə; ði] [fɑːm] .

the	farm	.
这	农场	.

布鲁的枪炮将从农场的安全掩护下，将暴露在外的骑兵扫射殆尽。

[hiː; hi] [ɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [fɪks] .

He	is	in	a	fix	.
他	是	在	一个	使固定	.

他陷入了困境。

[haʊ] [ɪz] [hiː; hi] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ?

How	is	he	to	get	out	of	it	?
如何	是	他	到	得到	出去	的	它	?

他该如何脱身?

[hɪz; ɪz] ['kæv(ə)lri] [ɑː(r); ə(r)] ['slaɪtli] [aʊt'nʌmbəd] ,

His	cavalry	are	slightly	outnumbered	,
他的	骑兵	是	轻微地	寡不敌众	,

他的骑兵人数略占劣势。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [di'said] [tuː; tə] [duː; də] [æz; əz] [mʌtʃ] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [æz; əz] [hiː; hi] [kæn; kən] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn]

but	he	decides	to	do	as	much	execution	as	he	can	with	his	own
但	他	决定	到	做	作为	很多	执行	作为	他	能	和	他的	自己的

[gʌnz] ,

guns	,
枪支	,

但他决定尽可能多地用自己的枪处决敌人。

[tʃɑːdʒ] [ðə; ði] [bluː] [gʌnz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [brɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['ɪnfəntri] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði]

charge	the	Blue	guns	before	him	,	and	then	bring	up	his	infantry	to	save	the
收费	这	蓝色的	枪支	前	他	,	和	然后	带来	向上	他的	步兵	到	节省	这

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

situation	.
情况	.

先让蓝军炮兵冲锋陷阵，然后调动步兵扭转战局。

['fɪgə(r)] 5a [ʃəʊz] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [redz] [mu:v] .

Figure	**5a**	**shows**	**the**	**result**	**of**	**Red's**	**move**	**.**
数字	5a	演出	这	结果	的	红色的	移动	.

图 5a 显示了红方走棋的结果。

[hɪz; ɪz] [tu:] [ɪ'fektɪv] [gʌnz] [hæv; həv] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] [boʊld] ['əʊvə(r)] [tu:] ['kæv(ə)lri] [ænd; ənd] [sɪks]

His	**two**	**effective**	**guns**	**have**	**between**	**them**	**bowled**	**over**	**two**	**cavalry**	**and**	**six**
他的	二	有效的	枪支	有	之间	他们	保龄球	超过	二	骑兵	和	六

['ɪnfəntri] [ɪn] [ðə; ði] [gæp] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [fɑ:m] [ænd; ənd] ['blu:z] [raɪt] [gʌn] ;

infantry	**in**	**the**	**gap**	**between**	**the**	**farm**	**and**	**Blue's**	**right**	**gun**	**;**
步兵	在	这	差距	之间	这	农场	和	蓝色的	正确的	枪	;

他的两门有效火炮共击溃了农场和布鲁右翼火炮之间空隙中的两支骑兵部队和六支步兵部队；

[ænd; ənd] [ðen] , ['fɒləʊɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['gʌnfaɪə(r)] , [hɪz; ɪz] ['kæv(ə)lri] ['ʧɑ:ʤɪz] [həʊm]

and	**then**	**,**	**following**	**up**	**the**	**effect**	**of**	**his**	**gunfire**	**,**	**his**	**cavalry**	**charges**	**home**
和	然后	,	下列的	向上	这	影响	的	他的	炮火	,	他的	骑兵	收费	家

['əʊvə(r)] [ðə; ði] [blu:] [gʌnz] .

over	**the**	**Blue**	**guns**	**.**
超过	这	蓝色的	枪支	.

然后，趁着枪林弹雨，他的骑兵越过蓝军炮台冲回了战场。

[wʌn] ['əʊvəsaɪt] [hi:; hi] [meɪks] ,

One	**oversight**	**he**	**makes**	**,**
一	监督	他	制作	,

他犯的一个疏忽是：

[tu:; tə] [wɪtʃ] [blu:] [æt; ət] [wʌns] [kɔ:lz] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [mu:v] .

to	**which**	**Blue**	**at**	**once**	**calls**	**his**	**attention**	**at**	**the**	**end**	**of**	**his**	**move**	**.**
到	哪个	蓝色的	在	一次	呼叫	他的	注意力	在	这	结尾	的	他的	移动	.

布鲁在行动结束时立即引起了他的注意。

[red] [hæz; həz] ['rekən] [ɒn] ['twenti] ['kæv(ə)lri] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ʧɑ:ʤ] ,

Red	**has**	**reckoned**	**on**	**twenty**	**cavalry**	**for**	**his**	**charge**	**,**
红色的	有	估计	在	二十	骑兵	为了	他的	收费	,

红军估计会派出二十名骑兵发起冲锋。

[fər'get] [ðæt] [baɪ] [ðə; ði] [ru:lz] [hi:; hi] [mʌst; məst] [pʊt] [tu:] [men] [æt; ət] [ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

forgetting	**that**	**by**	**the**	**rules**	**he**	**must**	**put**	**two**	**men**	**at**	**the**	**tail**	**of**	**his**
遗忘	那	经过	这	规则	他	必须	放	二	男人	在	这	尾巴	的	他的

['mɪd(ə)l] [gʌn] .

middle	**gun**	**.**
中间	枪	.

他忘记了按照规定，他必须在中间那门炮的后面安排两个人。

[hɪz; ɪz] ['ɪnfəntri] [ɑ:(r); ə(r)] [dʒʌst] [nɒt] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [kʌm] [ʌp] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ['dju:ti] ,

His	**infantry**	**are**	**just**	**not**	**able**	**to**	**come**	**up**	**for**	**this**	**duty**	**,**
他的	步兵	是	只是	不是	有能力的	到	来	向上	为了	这	责任	,

他的步兵根本无法胜任这项任务。

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [tu:] ['kæv(ə)lri] - [men] [hæv; həv] [tu:; tə] [bi:; bi] [set] [ðeə(r)] .

and	**consequently**	**two**	**cavalry**	**-**	**men**	**have**	**to**	**be**	**set**	**there**	**.**
和	最后	二	骑兵	-	男人	有	到	是	放	那里	.

因此，必须在那里部署两名骑兵。

[ðə; ði] [geɪm] [ðen] ['pɔ:zɪz] [waɪl] [ðə; ði] ['pleər] [wɜ:k] [aʊt] [ðə; ði] ['kæv(ə)lri] ['meleɪ] .

The	**game**	**then**	**pauses**	**while**	**the**	**players**	**work**	**out**	**the**	**cavalry**	**melee**	**.**
这	游戏	然后	停顿	尽管	这	玩家	工作	出去	这	骑兵	近战	.

游戏随后暂停，让玩家们商讨骑兵近战的战术。

[red] [hæz; həz] [brɔ:t] [ʌp] [ˌeɪ'ti:n] [men] [tu:; tə] [ðɪs] ;

Red	**has**	**brought**	**up**	**eighteen**	**men**	**to**	**this**	**;**
红色的	有	带来	向上	十八	男人	到	这	;

雷德带来了十八个人来到这里；

[ɪn] [tʌtʃ] [ɔː(r)] [wɪˈðɪn] [sɪks] [ˈɪntʃɪz] [ɒv; əv] [tʌtʃ] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ˈtwenti] - [wʌn] [bluː] [ˈkæv(ə)lri] .

in	**touch**	**or**	**within**	**six**	**inches**	**of**	**touch**	**there**	**are**	**twenty**	**-**	**one**	**Blue**	**cavalry**	**.**
在	触碰	或者	之内	六	英寸	的	触碰	那里	是	二十	-	一	蓝色的	骑兵	.

在接触点或距离接触点六英寸以内，有二十一名蓝军骑兵。

[redz] [fɔːs] [ɪz][ˈaɪsəleɪtɪd] , [fɔː(r); fə(r)][ˈəʊnli] [tuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][men][ɑː(r); ə(r)] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [muːv] ,

Red's	**force**	**is**	**isolated**	**,**	**for**	**only**	**two**	**of**	**his**	**men**	**are**	**within**	**a**	**move**	**,**
红色的	力量	是	孤立	,	为了	仅有的	二	的	他的	男人	是	之内	一个	移动	,

红队的部队孤立无援，因为只有两名士兵在一举一动之内。

[ænd; ənd][tuː; tə] [səˈpɔːt] [ˌeɪˈtiːn] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv][naɪn] .

and	**to**	**support**	**eighteen**	**he**	**would**	**have**	**to**	**have**	**nine**	**.**
和	到	支持	十八	他	会	有	到	有	九	.

他要养活十八个人，就必须有九个人。

[baɪ][ðə; ði] [ruːlz] [ðɪs] [gɪvz] [ˌfɪfˈtiːn] [men] [ded] [ɒn][ˈaɪðə(r)][saɪd][ænd; ənd] [θriː] [red] [ˈprɪznər] [tuː; tə]

By	**the**	**rules**	**this**	**gives**	**fifteen**	**men**	**dead**	**on**	**either**	**side**	**and**	**three**	**Red**	**prisoners**	**to**
经过	这	规则	这	给予	十五	男人	死的	在	任何一个	边	和	三	红色的	囚犯	到

[bluː] .

Blue	**.**
蓝色的	.

按照规则，双方各有十五人阵亡，红方俘虏三人给蓝方。

[baɪ][ðə; ði] [ruːlz] [ˈɔːlsəʊ][ˌaɪ ˈtiː] [rests] [wɪð] [red] [tuː; tə] [ˈɪndɪkeɪt] [ðə; ði] [sərˈvaɪvər] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][ˈlɪmɪts]

By	**the**	**rules**	**also**	**it**	**rests**	**with**	**Red**	**to**	**indicate**	**the**	**survivors**	**within**	**the**	**limits**
经过	这	规则	还	它	休息	和	红色的	到	表明	这	幸存者	之内	这	限制

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmeleɪ] [æz; əz][hiː; hi] [tʃuːz] .

of	**the**	**melee**	**as**	**he**	**chooses**	**.**
的	这	近战	作为	他	选择	.

根据规则，Red 有权根据自己的意愿在混战范围内指出幸存者。

[hiː; hi] [teɪks] [ˈveri] [gʊd] [keə(r)][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nɒt][fɔː(r)][men] [wɪˈðɪn] [sɪks] [ˈɪntʃɪz] [ɒv; əv][ˈaɪðə(r)] [bluː]

He	**takes**	**very**	**good**	**care**	**there**	**are**	**not**	**four**	**men**	**within**	**six**	**inches**	**of**	**either**	**Blue**
他	需要	非常	好的	关心	那里	是	不是	四	男人	之内	六	英寸	的	任何一个	蓝色的

[gʌn] ,

gun	**,**
枪	,

他非常注意确保两门蓝枪周围六英寸内没有四个人。

[ænd; ənd][bəuθ] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][aʊt][ɒv; əv][ˈækʃ(ə)n] [ˈðeəfɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˈbluːz] [nekst] [muːv] .

and	**both**	**these**	**are**	**out**	**of**	**action**	**therefore**	**for**	**Blue's**	**next**	**move**	**.**
和	两个都	这些	是	出去	的	行动	所以	为了	蓝色的	下一个	移动	.

因此，这两项措施都无法用于蓝队的下一步行动。

[ɒv; əv] [kɔːs] [red] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [fɑː(r)][ˈbetə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [tʃɑːdʒd] [həʊm] [wɪð] [ˌθɜːˈtiːn]

Of	**course**	**Red**	**would**	**have**	**done**	**far**	**better**	**to**	**have**	**charged**	**home**	**with**	**thirteen**
的	课程	红色的	会	有	完毕	远的	更好的	到	有	带电	家	和	十三

[men][ˈəʊnli] ,

men	**only**	**,**
男人	仅有的	,

当然，如果雷德只率领十三个人冲锋陷阵，结果会好得多。

[ˈliːvɪŋ] [ˈsev(ə)n][ɪn] [səˈpɔːt] ,

leaving	**seven**	**in**	**support**	**,**
离开	七	在	支持	,

留下七人支援，

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] ['flʌrid] [baɪ][hɪz; ɪz] [kəm'pærətɪvli] [ˌʌnsək'sesfl] ['ʃuːtɪŋ] — [hiː; hi][hæd; həd]

but	he	was	flurried	by	his	comparatively	unsuccessful	shooting	—	he	had
但	他	曾是	恍	经过	他的	比较	不成功	射击	—	他	有

['wɒntɪd] [tuː; tə][hɪt][mɔː(r)]['kæv(ə)lri] — [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][gʌn] - [treɪl] [mis'teik] .

wanted	to	hit	more	cavalry	—	and	by	the	gun	-	trail	mistake	.
通缉	到	打	更多的	骑兵	—	和	经过	这	枪	-	踪迹	错误	.

但他因为射击相对不成功而感到慌乱——他原本想击中更多的骑兵——以及因为枪口轨迹错误而慌乱不已。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [hiː; hi][hæd; həd] ['kaʊntɪd] [hɪz; ɪz][æn'tægənɪst] ['rɒŋli] ,

Moreover	,	he	had	counted	his	antagonist	wrongly	,
而且	,	他	有	计数	他的	反派	错	,

此外，他还错误地估计了对手的人数。

[ænd; ənd] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ə'reɪndʒ] [ə; eɪ] ['meleɪ] [ɒv; əv] ['twenti] [ə'genst] ['twenti] .

and	thought	he	could	arrange	a	melee	of	twenty	against	twenty	.
和	想法	他	可以	安排	一个	近战	的	二十	反对	二十	.

他认为自己可以安排一场二十对二十的混战。

['fɪgə(r)] 5b [ʃəʊz] [ðə; ði] [geɪm] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [steɪdʒ][æz; əz] 5a ,

Figure	5b	shows	the	game	at	the	same	stage	as	5a	,
数字	5b	演出	这	游戏	在	这	相同的	阶段	作为	5a	,

图 5b 显示的游戏阶段与图 5a 相同，

[ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [əˌdʒuːdɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meleɪ] .

immediately	after	the	adjudication	of	the	melee	.
立即地	后	这	裁决	的	这	近战	.

混战结束后立即进行。

[ðə; ði] [ded] [hæv; həv] [biːn] [pɪkt] [ʌp] , [ðə; ði] [θriː] ['prɪznər] ,

The	dead	have	been	picked	up	,	the	three	prisoners	,
这	死的	有	到过	挑选	向上	,	这	三	囚犯	,

死者已被收殓，三名囚犯也已被抓获。

[baɪ][ə; eɪ] [slaɪt] [dɪ'flekʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːlz] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] ,

by	a	slight	deflection	of	the	rules	in	the	direction	of	the	picturesque	,
经过	一个	轻微	偏转	的	这	规则	在	这	方向	的	这	如画	,

通过稍微偏离规则，使其朝着风景如画的方向发展，

[tɜːn] [ðeə(r)]['feɪsɪz] [tə'wɔːdz] [kæp'tɪvəti] ,

turn	their	faces	towards	captivity	,
转动	他们的	面孔	向	囚禁	,

他们转过脸去，面对囚禁。

[ænd; ənd][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɪz][ɪg'zæktli][ɪn][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv] 5a .

and	the	rest	of	the	picture	is	exactly	in	the	position	of	5a	.
和	这	休息	的	这	图片	是	确切地	在	这	位置	的	5a	.

图片的其余部分正好位于 5a 的位置。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] ['bluːz] [tɜːn] [tuː; tə] [muːv] , [ænd; ənd]['fɪgə(r)] 6a [ʃəʊz] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [muːv]

It	is	now	Blue's	turn	to	move	,	and	figure	6a	shows	the	result	of	his	move
它	是	现在	蓝色的	转动	到	移动	,	和	数字	6a	演出	这	结果	的	他的	移动

.

:

.

现在轮到蓝方走棋了，图 6a 显示了他走棋的结果。

[hiː; hi]['faɪərz][hɪz; ɪz] ['raɪtməʊst] [gʌn] ([ðə; ði][nəʊz][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst]['vɪzəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt])

He	fires	his	rightmost	gun	(	the	nose	of	it	is	just	visible	to	the	right	)
他	火灾	他的	最右边	枪	(	这	鼻子	的	它	是	只是	可见的	到	这	正确的	)

[ænd; ənd] [kɪlz] [wʌn] ['ɪnfəntri] - [mæn][ænd; ənd][wʌn]['kæv(ə)lri] - [mæn] ([æt; ət][ðə; ði][teɪl][ɒv; əv] [redz]

and	kills	one	infantry	-	man	and	one	cavalry	-	man	(	at	the	tail	of	Red's
和	杀戮	一	步兵	-	男人	和	一	骑兵	-	男人	(	在	这	尾巴	的	红色的

['sentrəl] [gʌn]) ,

central	gun	)	,
中央	枪	)	,

他开火射击最右边的炮（炮口在右边隐约可见），击毙了一名步兵和一名骑兵（位于红军中央炮的尾部）。

[brɪŋz] [ʌp][hɪz; ɪz] [sə'vaɪvɪŋ] [eɪt] ['kæv(ə)lri]['ɪntuː] [kən'viːniənt] [pə'zɪʃnz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɜːvɪs]

brings	up	his	surviving	eight	cavalry	into	convenient	positions	for	the	service
带来	向上	他的	幸存	八	骑兵	进入	方便的	职位	为了	这	服务

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['temprərəli] ['saɪlənst] [gʌnz] ,

of	his	temporarily	silenced	guns	,
的	他的	暂时地	沉默	枪支	,

他将幸存的八名骑兵部署到便于使用暂时消音的火炮的位置。

[ænd; ənd] ['hʌri] [hɪz; ɪz] ['ɪnfəntri] ['fɔːwəd] [tuː; tə][ðə; ði][fɑːm] ,

and	hurries	his	infantry	forward	to	the	farm	,
和	匆忙	他的	步兵	向前	到	这	农场	,

他匆匆命令步兵向农场推进，

['rekləsli] [ɪk'spəʊzɪŋ][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [θɪn] [wʊd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][fɑːm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [raɪt] [gʌn]

recklessly	exposing	them	in	the	thin	wood	between	the	farm	and	his	right	gun
鲁莽地	暴露	他们	在	这	薄的	木头	之间	这	农场	和	他的	正确的	枪

.

:

.

鲁莽地将它们暴露在农场和他右边那把枪之间的稀疏树林中。

[ðə; ði] [ə'tentɪv] ['riːdə(r)] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [treɪs] [ɔːl] [ðɪs] [ɪn]['fɪgə(r)] 6a ,

The	attentive	reader	will	be	able	to	trace	all	this	in	figure	6a	,
这	细心	读者	将要	是	有能力的	到	痕迹	全部	这	在	数字	6a	,

细心的读者可以从图 6a 中追踪到所有这些内容，

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] ['ɔːlsəʊ] [nəʊt][ðə; ði] [θriː] [red] ['kæv(ə)lri] ['prɪznər] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][rɪə(r)]

and	he	will	also	note	the	three	Red	cavalry	prisoners	going	to	the	rear
和	他	将要	还	笔记	这	三	红色的	骑兵	囚犯	去	到	这	后部

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['eskɔːt] [ɒv; əv][wʌn] ['kɑːki] ['ɪnfəntri] [mæn] .

under	the	escort	of	one	Khaki	infantry	man	.
在下面	这	护送	的	一	卡其色	步兵	男人	.

他还注意到三名红军骑兵战俘在一名卡其色步兵的押送下前往后方。

['fɪgə(r)] 6b [ʃəʊz] [ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [steɪdʒ][æz; əz]['fɪgə(r)] 6a , [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,

Figure	6b	shows	exactly	the	same	stage	as	figure	6a	,	that	is	to	say	,
数字	6b	演出	确切地	这	相同的	阶段	作为	数字	6a	,	那	是	到	说	,

图 6b 显示的是与图 6a 完全相同的阶段，也就是说，

[ðə; ði][end][ɒv; əv] ['bluːz] [θɜːd] [muːv] .

the	end	of	Blue's	third	move	.
这	结尾	的	蓝色的	第三	移动	.

蓝方第三步结束。

[ə; eɪ]['kæv(ə)lri] - [mæn][laɪz] [ded] [æt; ət][ðə; ði][teɪl][ɒv; əv] [redz] ['mɪd(ə)l] [gʌn] , [æn; ən] ['ɪnfəntri] - [mæn]

A	cavalry	-	man	lies	dead	at	the	tail	of	Red's	middle	gun	,	an	infantry	-	man
一个	骑兵	-	男人	谎言	死的	在	这	尾巴	的	红色的	中间	枪	,	一个	步兵	-	男人

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

a	little	behind	it	.
一个	小的	在后面	它	.

一名骑兵倒在红军中部火炮的尾部，已经阵亡；一名步兵倒在它后面不远处。

[hɪz; ɪz] ['raɪtməʊst] [gʌn] [ɪz] [ə'bændənd] [ænd; ənd] ['pɑːtli] [mɑːskt] , [bʌt; bət] [nɒt] ['hɪd(ə)n] , [frɒm; frəm]

His	rightmost	gun	is	abandoned	and	partly	masked	,	but	not	hidden	,	from
他的	最右边	枪	是	弃	和	部分	戴面具	,	但	不是	隐	,	从

[ðə; ði] [əb'zɜːvə(r)] ,

the	observer	,
这	观察员	,

他最右边的那支枪被丢弃了，部分被遮盖，但并未完全隐藏，观察者仍然能够看到。

[baɪ] [ə; eɪ] [triː] [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɑːmhaʊs] .

by	a	tree	to	the	side	of	the	farmhouse	.
经过	一个	树	到	这	边	的	这	农家	.

在农舍旁边的一棵树旁。

[ænd; ənd] [naʊ] , [wɒt] [ɪz] [red] [tuː; tə] [duː; də] ?

And	now	,	what	is	Red	to	do	?
和	现在	,	什么	是	红色的	到	做	?

那么，雷德该怎么办呢?

[ðə; ði] ['riːdə(r)] [wɪl] ['prɒbəbli] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [aɪ'diəz] , [æz; əz] [ai] [hæv; həv] [maɪn] .

The	reader	will	probably	have	his	own	ideas	,	as	I	have	mine	.
这	读者	将要	大概	有	他的	自己的	想法	,	作为	我	有	矿	.

读者可能会有自己的想法，就像我也有自己的想法一样。

[wɒt] [red] [dɪd] [duː; də] [ɪn] [ðə; ði] ['æktʃuəl] [geɪm] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [luːz] [hɪz; ɪz] [hed] ,

What	Red	did	do	in	the	actual	game	was	to	lose	his	head	,
什么	红色的	做过	做	在	这	实际的	游戏	曾是	到	失去	他的	头	,

在实际比赛中，雷德确实失去了理智。

[ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [fɔː(r)] ['mɪnɪts] - [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [muːv] ,

and	then	at	the	end	of	four	minutes	'	deliberation	he	had	to	move	,
和	然后	在	这	结尾	的	四	分钟	-	审议	他	有	到	移动	,

[hiː; hi] ['blʌndə] ['despərətli] .

he	blundered	desperately	.
他	犯错	绝望地	.

经过四分钟的深思熟虑，他终于要行动了，结果却慌乱地犯了个错误。

[hiː; hi] ['əʊpənd] ['faɪə(r)] [ɒn] ['bluːz] [ɪk'spəʊzd] ['sentə(r)] [ænd; ənd] [kɪld] [eɪt] [men] .

He	opened	fire	on	Blue's	exposed	centre	and	killed	eight	men	.
他	打开	火	在	蓝色的	裸露	中心	和	被杀	八	男人	.

他向蓝队暴露的中心开火，打死了八名队员。

([ðeə(r)] ['bɒdɪz] ['lɪtə(r)] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] ['fɪgə(r)] ['sɛvən] , [wɪtʃ] [gɪvz] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['bɜːrdz] - [aɪ]

(	Their	bodies	litter	the	ground	in	figure	7	,	which	gives	a	complete	bird's	-	eye
(	他们的	身体	垃圾	这	地面	在	数字	7	,	哪个	给予	一个	完全的	鸟类	-	眼睛

[vjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] .)

view	of	the	battle	.	)
看法	的	这	战斗	.	)

（图 7 显示了战斗的全貌，图中可以看到他们的尸体横七竖八地躺在地上，这是一张鸟瞰图。）

[hiː; hi] [ðen] [sent] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] ['aɪsəleɪtɪd] [sɪks] [ɔː(r)] ['sev(ə)n] [men] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪld] [ə'tempt] [tuː; tə]

He	then	sent	forward	and	isolated	six	or	seven	men	in	a	wild	attempt	to
他	然后	发送	向前	和	孤立	六	或者	七	男人	在	一个	荒野	试图	到

[ˌriː'kæptʃə(r)] [hɪz; ɪz] [lɒst] [gʌn] ,

recapture	his	lost	gun	,
夺回	他的	丢失的	枪	,

然后他派出六七个人上前，试图夺回他丢失的枪，结果被孤立了。

[mæst] [hɪz; ɪz] ['ʌðə(r)] [men] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [ɪn'ædɪkwət] ['kʌvə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['sentrəl] [gʌn] ,

massed	his	other	men	behind	the	inadequate	cover	of	his	central	gun	,
大量	他的	其他	男人	在后面	这	不足	覆盖	的	他的	中央	枪	,

他将其他士兵集结在中央火炮不足的掩护后方。

[ænd; ənd] [sent] [ðə; ði] [dɪ'tætʃmənt] [ɒv; əv] ['ɪnfəntri] [ðæt] [hæd; həd] [ˌhɪðə'tu:] [lə:k] ['ju:sləsli] [bɪ'haɪnd]

and	sent	the	detachment	of	infantry	that	had	hitherto	lurked	uselessly	behind
和	发送	这	分离	的	步兵	那	有	迄今为止	潜伏	无用	在后面

[ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] ,

the	church	,
这	教会	,

于是，他派出了之前一直徒劳地潜伏在教堂后面的那支步兵分队。

[ɪn] [ə; eɪ] ['fræntɪk] [ænd; ənd] ['həʊpləs] [rʌʃ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['əʊpən] [tu:; tə] [dʒɔɪn] [ðem; ðəm] .

in	a	frantic	and	hopeless	rush	across	the	open	to	join	them	.
在	一个	疯狂的	和	绝望	匆忙	穿过	这	打开	到	加入	他们	.

在开阔地带疯狂而绝望地奔跑着，想要加入他们。

([ðə; ði] [wʌn] [sə'vaɪvɪŋ] ['kæv(ə)lri] - [mæn] [ɒn] [hɪz; ɪz] [raɪt] [wɪŋ] [wɪl] [bi:; bi] [si:n] ['teɪkɪŋ] ['refju:dʒ]

(	The	one	surviving	cavalry	-	man	on	his	right	wing	will	be	seen	taking	refuge
(	这	一	幸存	骑兵	-	男人	在	他的	正确的	翼	将要	是	已见	采取	避难所

[bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] .)

behind	the	cottage	.	)
在后面	这	小屋	.	)

（他右翼唯一幸存的骑兵将躲在小屋后面。）

[ðeə(r)] [kæn; kən] [bi:; bi] ['lɪt(ə)l] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] [ˌʌn'saʊndnəs] [ɒv; əv] [ɔ:l] [ði:z]

There	can	be	little	question	of	the	entire	unsoundness	of	all	these
那里	能	是	小的	问题	的	这	全部的	不健全	的	全部	这些

['mu:vmənts] .

movements	.
移动	.

所有这些运动的完全不合理性几乎毋庸置疑。

[red] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˌdɪsəd'vɑ:ntɪdʒ] , [hi:; hi] [hæd; həd] [feɪld] [tu:; tə] ['kæptʃə(r)] [ðə; ði] [fɑ:m] ,

Red	was	at	a	disadvantage	,	he	had	failed	to	capture	the	farm	,
红色的	曾是	在	一个	劣势	,	他	有	失败的	到	捕获	这	农场	,

红军处于劣势，他没能攻占农场。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [naʊ] [wɒz; wəz] ['mænɪfestli] [tu:; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] [men] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]

and	his	business	now	was	manifestly	to	save	his	men	as	much	as
和	他的	商业	现在	曾是	显然	到	节省	他的	男人	作为	很多	作为

['pɒsəb(ə)l] ,

possible	,
可能的	,

而他现在的首要任务显然是尽可能地保全部下。

[meɪk] [ə; eɪ] [dɪ'fensɪv] [faɪt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] ,

make	a	defensive	fight	of	it	,
制作	一个	防守	斗争	的	它	,

采取防御姿态，进行反击。

[ɪn'flɪkt] [æz; əz] [mʌtʃ] ['dæmɪdʒ] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['leftməʊst] [gʌn] [ɒn] ['blu:z] [əd'vɑ:ns] ,

inflict	as	much	damage	as	possible	with	his	leftmost	gun	on	Blue's	advance	,
造成	作为	很多	损害	作为	可能的	和	他的	最左边	枪	在	蓝色的	进步	,

用他最左边的枪尽可能多地对蓝队的进攻造成伤害，

[get][ðə; ði] ['remnənts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [raɪt] [ə'krɒs] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] — [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [ɪn][ðə; ði]

get	the	remnants	of	his	right	across	to	the	church	—	the	cottage	in	the
得到	这	残余物	的	他的	正确的	穿过	到	这	教会	—	这	小屋	在	这

['sentə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [əʊn] [gʌn] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n] [ə'maʊnt] [ɒv; əv]

centre	and	their	own	gun	would	have	given	them	a	certain	amount	of
中心	和	他们的	自己的	枪	会	有	给定	他们	一个	肯定	数量	的

['kʌvə(r)] — [ænd; ənd] [bɪld] [ʌp][ə; eɪ] [nju:] [pə'zɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðæt] ['bɪldɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['pɪvət] .

cover	—	and	build	up	a	new	position	about	that	building	as	a	pivot	.
覆盖	—	和	建造	向上	一个	新的	位置	关于	那	建筑	作为	一个	枢	.

把他的残余力量带到教堂对面——教堂中间的小屋和他们自己的枪可以给他们提供一定程度的掩护——并以该建筑物为支点建立一个新的阵地。

[wɪð] [tu:] [gʌnz] [raɪt] [ænd; ənd][left][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [hi:; hi] [mait] [kən'si:vəbli] [hæv; həv] [seɪvd]

With	two	guns	right	and	left	of	the	church	he	might	conceivably	have	saved
和	二	枪支	正确的	和	左边	的	这	教会	他	可能	或许	有	已保存

[ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] [faɪt] .

the	rest	of	the	fight	.
这	休息	的	这	斗争	.

如果他在教堂左右两侧各架设一挺枪，或许就能避免接下来的战斗了。

[ðæt] , [haʊ'evə(r)] , [ɪz] ['θɪəri] ; [let][ˌju: 'es] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə][fækt] .

That	,	however	,	is	theory	;	let	us	return	to	fact	.
那	,	然而	,	是	理论	;	让	我们	返回	到	事实	.

但那只是理论；让我们回到事实。

['fɪgə(r)] [eɪt] [gɪvz] [ðə; ði] [dɪ'zɑ:strəs] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv] [redz] [lɑ:st] [mu:v] .

Figure	8	gives	the	disastrous	consequences	of	Red's	last	move	.
数字	8	给予	这	灾难性的	结果	的	红色的	最后的	移动	.

图 8 显示了 Red 最后一步棋造成的灾难性后果。

[blu:] [hæz; həz] [mu:vd] , [hɪz; ɪz] [gʌnz] [hæv; həv] ['slɔ:təd] [ten][ɒv; əv] [redz] ['retʃɪd] [fʊt] ,

Blue	has	moved	,	his	guns	have	slaughtered	ten	of	Red's	wretched	foot	,
蓝色的	有	已搬	,	他的	枪支	有	屠杀	十	的	红色的	可怜	脚	,

蓝色已经行动，他的枪炮已经屠杀了红色十个可怜的爪牙。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [rʌʃ] [ɒv; əv][naɪn] [blu:] ['kæv(ə)lri][ænd; ənd] ['ɪnfəntri] ['miŋgl] [wɪð] [redz] [sɪks] [sə'vaɪvɪŋ]

and	a	rush	of	nine	Blue	cavalry	and	infantry	mingles	with	Red's	six	surviving
和	一个	匆忙	的	九	蓝色的	骑兵	和	步兵	混合	和	红色的	六	幸存

['ɪnfəntri] [ə'baʊt][ðə; ði][dɪ'spju:tɪd][gʌn] .

infantry	about	the	disputed	gun	.
步兵	关于	这	争议	枪	.

九名蓝军骑兵和步兵与红军幸存的六名步兵在争夺大炮的地方混战起来。

[ði:z] ['ɪnfəntri] [baɪ][ðə; ði][ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n][ɑ:(r); ə(r)]['aɪsəleɪtɪd] ;

These	infantry	by	the	definition	are	isolated	;
这些	步兵	经过	这	定义	是	孤立	;

根据定义，这些步兵是孤立的；

[ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [θri:] ['ʌðə(r)] [redz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [mu:v] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

there	are	not	three	other	Reds	within	a	move	of	them	.
那里	是	不是	三	其他	红队	之内	一个	移动	的	他们	.

附近没有其他三支红军球队。

[ðə; ði] [vju:] [ɪn] [ðɪs] ['fəʊtəgrɑ:f] ['ɔ:lsəʊ][ɪz][æn; ən] [ɪk'stensɪv] [wʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ri:də(r)] [wɪl] [nəʊt] ,

The	view	in	this	photograph	also	is	an	extensive	one	,	and	the	reader	will	note	,
这	看法	在	这	照片	还	是	一个	广泛的	一	,	和	这	读者	将要	笔记	,

这张照片的视野也很开阔，读者会注意到：

[æz; əz][ə; eɪ]['peɪnf(ə)l] [ək'sesəri] , [ðə; ði][sæd]['spektək(ə)l][ɒv; əv] [θriː] [red] ['prɪznər] [ri'siːdɪŋ] [tuː; tə]

as	a	painful	accessory	,	the	sad	spectacle	of	three	Red	prisoners	receding	to
作为	一个	痛苦	配饰	,	这	伤心	奇观	的	三	红色的	囚犯	消退	到

[ðə; ði] [raɪt] .

the	right	.
这	正确的	.

令人痛心的是，三名红色囚犯向右退去的悲惨景象。

[ðə; ði] ['meleɪ] [ə'baʊt] [redz] [lɒst] [gʌn] [wɜːks] [aʊt] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [æt; ət] [θriː] [ded] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd] ,

The	melee	about	Red's	lost	gun	works	out	,	of	course	,	at	three	dead	on	each	side	,
这	近战	关于	红色的	丢失的	枪	作品	出去	,	的	课程	,	在	三	死的	在	每个	边	,

围绕雷德丢失的枪而爆发的混战，最终以双方各三人死亡告终。

[ænd; ənd] [θriː] [mɔː(r)] [red] ['prɪznər] .

and	three	more	Red	prisoners	.
和	三	更多的	红色的	囚犯	.

还有三名红军囚犯。

[ˌhens'fɔːθ] [ðə; ði]['bæt(ə)l] [muːvz] ['swɪftli] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðə; ði][dɪ'zɑːstə(r)][ɒv; əv] [red] .

Henceforth	the	battle	moves	swiftly	to	complete	the	disaster	of	Red	.
今后	这	战斗	移动	迅速地	到	完全的	这	灾难	的	红色的	.

此后，战斗迅速推进，彻底摧毁了红色阵营。

['ʃeɪkən] [ænd; ənd] [di'mɔrəlalz] , [ðæt] [ʌn'fɔːtʃənət] ['dʒen(ə)rəl][ɪz] [naʊ] ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)] [rɪ'triːt] .

Shaken	and	demoralised	,	that	unfortunate	general	is	now	only	for	retreat	.
摇晃	和	士气低落	,	那	不幸	一般的	是	现在	仅有的	为了	撤退	.

那位不幸的将军惊魂未定，士气低落，现在只能撤退了。

[hɪz; ɪz][nekst] [muːv] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv][nəʊ]['pɪktʃə(r)] ,

His	next	move	,	of	which	I	have	no	picture	,
他的	下一个	移动	,	的	哪个	我	有	不	图片	,

他的下一步行动，我没有照片为证。

[ɪz][tuː; tə] [rɪ'triːt] [ðə; ði] ['ɪnfəntri] [hiː; hi][hæz; həz][səʊ] ['wɒntənli] [ɪk'spəʊzd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃeltə(r)]

is	to	retreat	the	infantry	he	has	so	wantonly	exposed	back	to	the	shelter
是	到	撤退	这	步兵	他	有	所以	肆意妄为	裸露	后退	到	这	庇护所

[ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,

of	the	church	,
的	这	教会	,

就是将他肆意暴露的步兵撤回教堂的庇护之下。

[tuː; tə] [wɪð'drɔː] [ðə; ði] ['rekɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði]['kʌvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] ,

to	withdraw	the	wreckage	of	his	right	into	the	cover	of	the	cottage	,
到	提取	这	残骸	的	他的	正确的	进入	这	覆盖	的	这	小屋	,

把他右侧的残骸撤到小屋的掩护下，

[ænd; ənd] — [wʌn][lɑːst] [gliːm] [ɒv; əv] ['entəpraɪz] — [tuː; tə] [θrəʊ] ['fɔːwəd] [hɪz; ɪz][left] [gʌn]['ɪntuː][ə; eɪ]

and	—	one	last	gleam	of	enterprise	—	to	throw	forward	his	left	gun	into	a
和	—	一	最后的	闪耀	的	企业	—	到	扔	向前	他的	左边	枪	进入	一个

[pə'zɪʃ(ə)n] [kə'mɑːndɪŋ] ['bluːz] [raɪt] .

position	commanding	Blue's	right	.
位置	指挥	蓝色的	正确的	.

最后，他灵机一动，将左边的枪向前伸出，控制住布鲁的右边。

[bluː] [ðen] [paʊndz] [redz] [raɪt] [wɪð] [hɪz; ɪz][gʌn][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][fɑːm] [ænd; ənd] [kɪlz]

Blue	then	pounds	Red's	right	with	his	gun	to	the	right	of	the	farm	and	kills
蓝色的	然后	磅	红色的	正确的	和	他的	枪	到	这	正确的	的	这	农场	和	杀戮

[θriː] [men] .

three	men	.
三	男人	.

然后，布鲁用枪猛击雷德的右侧，来到农场右侧，打死了三人。

[hiː; hi][ɪkˈstendz; ek-][hɪz; ɪz]['ʌðə(r)][gʌn][tuː; tə][ðə; ði][left][ɒv; əv][ðə; ði][fɑːm] , [raɪt] [aʊt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]

He	extends	his	other	gun	to	the	left	of	the	farm	,	right	out	among	the
他	扩展	他的	其他	枪	到	这	左边	的	这	农场	,	正确的	出去	之中	这

[triːz] ,

trees	,
树木	,

他把另一支枪伸向农场左侧，就在树林深处。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə][get][æn; ən] [ɪˈfektɪv] ['faɪə(r)][nekst][taɪm][əˈpɒn][ðə; ði][teɪl][ɒv; əv] [redz] [gʌn] .

so	as	to	get	an	effective	fire	next	time	upon	the	tail	of	Red's	gun	.
所以	作为	到	得到	一个	有效的	火	下一个	时间	之上	这	尾巴	的	红色的	枪	.

以便下次能有效地攻击红炮的尾部。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [muːvz] [ʌp] [səˈfɪʃ(ə)nt] [men][tuː; tə] [teɪk] [pəˈzeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [redz] [lɒst] [gʌn] .

He	also	moves	up	sufficient	men	to	take	possession	of	Red's	lost	gun	.
他	还	移动	向上	充足的	男人	到	拿	拥有	的	红色的	丢失的	枪	.

他还调集了足够的人手去夺取雷德丢失的枪。

[ɒn][ðə; ði] [raɪt] ['bluːz] [gʌn][ɪnˈgeɪdʒiz] [redz] [ænd; ənd] [kɪlz][wʌn][mæn] .

On	the	right	Blue's	gun	engages	Red's	and	kills	one	man	.
在	这	正确的	蓝色的	枪	参与	红色的	和	杀戮	一	男人	.

右边，蓝队的枪与红队的枪交火，击毙一人。

[ɔːl] [ðɪs] [ðə; ði]['riːdə(r)] [wɪl] [siː] ['klɪəli] [ɪn]['fɪgə(r)][naɪn] ,

All	this	the	reader	will	see	clearly	in	figure	9	,
全部	这	这	读者	将要	看	清楚地	在	数字	9	,

读者将在图9中清楚地看到这一切。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] ['ɔːlsəʊ][nəʊt][ə; eɪ]['sekənd] [bætʃ] [ɒv; əv] [red] ['prɪznər] — [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ]

and	he	will	also	note	a	second	batch	of	Red	prisoners	—	this	time	they
和	他	将要	还	笔记	一个	第二	批	的	红色的	囚犯	—	这	时间	他们

[ɑː(r); ə(r)] ['ɪnfəntri] , ['gəʊɪŋ] ['rɪəwəd] .

are	infantry	,	going	rearward	.
是	步兵	,	去	向后	.

他还注意到第二批红色战俘——这次是步兵，正在后方撤退。

['fɪgə(r)] [naɪn][ɪz][ðə; ði][lɑːst]['pɪktʃə(r)] [ðæt] [ɪz] ['niːdɪd] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] .

Figure	9	is	the	last	picture	that	is	needed	to	tell	the	story	of	the	battle	.
数字	9	是	这	最后的	图片	那	是	需要	到	告诉	这	故事	的	这	战斗	.

图 9 是讲述这场战斗故事所需的最后一张图片。

[redz] [pəˈzɪʃ(ə)n][ɪz][ˌɔːltəˈgeðə(r)] ['həʊpləs] .

Red's	position	is	altogether	hopeless	.
红色的	位置	是	共	绝望	.

红队的处境完全没有希望。

[hiː; hi][hæz; həz][fɔː(r)][men] [left][əˈlaɪv][baɪ][hɪz; ɪz] ['raɪtməʊst] [gʌn] ,

He	has	four	men	left	alive	by	his	rightmost	gun	,
他	有	四	男人	左边	活	经过	他的	最右边	枪	,

他最右边的枪旁还剩下四个人活着。

[ænd; ənd][ðeə(r)]['əʊnli] [tʃɑːns] [ɪz][tuː; tə] [əˈtempt] [tuː; tə] [seɪv] [ðæt] [baɪ] [rɪˈtriːtɪŋ] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	their	only	chance	is	to	attempt	to	save	that	by	retreating	with	it	.
和	他们的	仅有的	机会	是	到	试图	到	节省	那	经过	撤退	和	它	.

他们唯一的希望就是带着它撤退，试图保住它。

[ɪf] [ðeɪ] ['faɪə(r)][ˌaɪ ˈtiː] ,

If	they	fire	it	,
如果	他们	火	它	,

如果他们开火，

[wʌn][ɔː(r)]['ʌðə(r)] [wɪl] ['sɜːt(ə)nli] [biː; bi] [kɪld] [æt; ət][ɪts][teɪl][ɪn] ['bluːz] ['sʌbsɪkwənt] [muːv] ,

one	or	other	will	certainly	be	killed	at	its	tail	in	Blue's	subsequent	move	,
一	或者	其他	将要	当然	是	被杀	在	它是	尾巴	在	蓝色的	随后的	移动	,

在蓝队的下一步行动中，它们之中肯定会有一个被击杀。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [gʌn] [wɪl] [biː; bi]['naɪðə(r)] ['muːvəbl] [nɔː(r)]['faɪərəbəl] .

and	then	the	gun	will	be	neither	movable	nor	fireable	.
和	然后	这	枪	将要	是	两者都不	活动	也不	可燃	.

那样一来，这把枪既不能移动也不能发射。

[redz] [left] [gʌn] , [wɪð] [fɔː(r)][men]['əʊnli] , [ɪz]['ɔːlsəʊ][ɪn] [ɪk'striːm] ['perəl] ,

Red's	left	gun	,	with	four	men	only	,	is	also	in	extreme	peril	,
红色的	左边	枪	,	和	四	男人	仅有的	,	是	还	在	极端	危险	,

红队的左翼炮兵连只有四个人，也处境极其危险。

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [ɪ'muːvəbl] [ænd; ənd] ['helpləs] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['luːzɪz][ə'nʌðə(r)][mæn] .

and	will	be	immovable	and	helpless	if	it	loses	another	man	.
和	将要	是	不可移动的	和	无助	如果	它	失败	其他	男人	.

如果再失去一名战士，它将变得无力回天，束手无策。

['veri] ['prɒpəli] [red] [dɪ'saɪdɪd][ə'pɒn] [rɪ'triːt] .

Very	properly	Red	decided	upon	retreat	.
非常	适当地	红色的	决定	之上	撤退	.

红军决定撤退是非常明智的。

[hɪz; ɪz]['sekənd] [gʌn] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ə'bændənd] ['ɑːftə(r)][wʌn] [muːv] ,

His	second	gun	had	to	be	abandoned	after	one	move	,
他的	第二	枪	有	到	是	弃	后	一	移动	,

他的第二个枪在一次移动后就不得不丢弃了。

[bʌt; bət] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði][men] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'skeɪpt] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [bæk] [laɪn] .

but	two	of	the	men	with	it	escaped	over	his	back	line	.
但	二	的	这	男人	和	它	逃脱	超过	他的	后退	线	.

但携带武器的两人从他的后方逃脱了。

[faɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnfəntri] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪ'skeɪpt] ,

Five	of	the	infantry	behind	the	church	escaped	,
五	的	这	步兵	在后面	这	教会	逃脱	,

教堂后方的五名步兵逃脱了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θɜːd] [gʌn] [ænd; ənd][ɪts][fɔː(r)]['kæv(ə)lri][gɒt] [ə'weɪ] [ɒn][ðə; ði] [ɪk'striːm] [left] - [hænd]

and	his	third	gun	and	its	four	cavalry	got	away	on	the	extreme	left	-	hand
和	他的	第三	枪	和	它是	四	骑兵	得到	离开	在	这	极端	左边	-	手

['kɔːnə(r)][ɒv; əv] [redz] [pə'zɪʃ(ə)n] .

corner	of	Red's	position	.
角落	的	红色的	位置	.

他的第三门大炮和四名骑兵从红军阵地的最左侧角落逃脱了。

[bluː] [rɪ'meɪnd] [ɒn][ðə; ði] [fiːld] , [kəm'pliːtli] [vɪk'tɔːriəs] , [wɪð] [tuː] ['kæptʃəd] [gʌnz] [ænd; ənd][sɪks]

Blue	remained	on	the	field	,	completely	victorious	,	with	two	captured	guns	and	six
蓝色的	剩余	在	这	场地	,	完全地	胜利者	,	和	二	捕获	枪支	和	六

['prɪznər] .

prisoners	.
囚犯	.

蓝色一方仍然留在战场上，取得了彻底的胜利，缴获了两门火炮和六名俘虏。

[ðeə(r)] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][ˌsaɪən'tɪfɪk]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɜːði] ['dʒɛnərəlz]['lɪt(ə)l][ə'feə(r)] .

There	you	have	a	scientific	record	of	the	worthy	general's	little	affair	.
那里	你	有	一个	科学	记录	的	这	值得	将军的	小的	事务	.

这就是这位英勇将军小插曲的科学记录。

[viː]
V
V

V

[ɛkst'ɛnʃənz] [ænd; ənd] [ˌæmplifi'keiʃən] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] [wɔː(r)]
EXTENSIONS **AND** **AMPLIFICATIONS** **OF** **LITTLE** **WAR**
扩展 和 放大 的 小的 战争

小战争的扩展和放大

[naʊ] [ðæt] ['bæt(ə)l][ɒv; əv] [hʊks] [fɑːm] [ɪz] , [æz; əz][ai][hæv; həv] [ɪk'spleɪnd] , [ə; eɪ] [ˌsɪmplɪfɪ'keɪʃn] [ɒv; əv]
Now **that** **battle** **of** **Hook's** **Farm** **is** **,** **as** **I** **have** **explained** **,** **a** **simplification** **of**
现在 那 战斗 的 钩子的 农场 是 , 作为 我 有 解释 , 一个 简化 的
[ðə; ði] [geɪm] ,
the **game** **,**
这 游戏 ,

正如我之前解释过的，胡克农场之战是对游戏的一种简化。

[set] [aʊt] [ɪn'taɪəli] [tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [ðə; ði] ['meθəd] [ɒv; əv] ['pleɪɪŋ] ;
set **out** **entirely** **to** **illustrate** **the** **method** **of** **playing** **;**
放 出去 完全 到 阐明 这 方法 的 玩耍 ;

完全是为了说明这种演奏方法；

[ðeə(r)][ɪz] ['skeəsli] [ə; eɪ]['bæt(ə)l] [ðæt] [wɪl] [nɒt] [pruːv] [mɔː(r)] [ɪ'læbərət] ([ænd; ənd][ɪ'ventf(ə)l]) [ðæn; ðən]
there **is** **scarcely** **a** **battle** **that** **will** **not** **prove** **more** **elaborate** **(** **and** **eventful** **)** **than**
那里 是 几乎 一个 战斗 那 将要 不是 证明 更多的 精心制作的 (和 多事) 比
[ðɪs] ['lɪt(ə)l][ɪn'kaʊntə(r)] .
this **little** **encounter** **.**
这 小的 遇到 .

几乎没有哪场战斗不会比这场小规模的遭遇战更加复杂（也更加精彩）。

[ɪf] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['pleər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sə'fɪʃntli] [lɑːdʒ] [ruːm] [kæn; kən][biː; bi][gɒt] ,
If **a** **number** **of** **players** **and** **a** **sufficiently** **large** **room** **can** **be** **got** **,**
如果 一个 数字 的 玩家 和 一个 足够 大的 房间 能 是 得到 ,

如果能找到足够多的玩家和足够大的房间，

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['riːz(ə)n] [waɪ] ['ɑːmiz] [ɒv; əv] ['meni] ['hʌndrədz] [ɒv; əv]['səʊldʒəz][ʃʊd; ʃəd][nɒt] [faɪt] ['əʊvə(r)]
there **is** **no** **reason** **why** **armies** **of** **many** **hundreds** **of** **soldiers** **should** **not** **fight** **over**
那里 是 不 原因 为什么 军队 的 许多 数百 的 士兵 应该 不是 斗争 超过
['meni] [skweə(r)][jɑːrdz][ɒv; əv]['mɒd(ə)l] ['kʌntri] .
many **square** **yards** **of** **model** **country** **.**
许多 正方形 码 的 模型 国家 .

没有理由让数百名士兵组成的军队为了几平方码的模范国家土地而战。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [iːtʃ] ['pleɪə(r)][hæz; həz][ə'baʊt][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [men][ænd; ənd] [θriː] [gʌnz] [ðeə(r)][ɪz]
So **long** **as** **each** **player** **has** **about** **a** **hundred** **men** **and** **three** **guns** **there** **is**
所以 长的 作为 每个 玩家 有 关于 一个 百 男人 和 三 枪支 那里 是
[nəʊ] [niːd] [tuː; tə] ['leŋθən] [ðə; ði] [djʊ'reɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [geɪm] [ɒn] [ðæt] [ə'kaʊnt] .
no **need** **to** **lengthen** **the** **duration** **of** **a** **game** **on** **that** **account** **.**
不 需要 到 加长 这 期间 的 一个 游戏 在 那 帐户 .

只要每个玩家拥有大约一百名士兵和三门枪，就没有必要因此而延长游戏时间。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [lə'bɔːriəs] [ænd; ənd] [kən'fjuːzɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['pleɪə(r)][tuː; tə]['hænd(ə)l]
But **it** **is** **too** **laborious** **and** **confusing** **for** **a** **single** **player** **to** **handle**
但 它 是 也 费力的 和 令人困惑 为了 一个 单身的 玩家 到 处理
[mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [men] .
more **than** **that** **number** **of** **men** **.**
更多的 比 那 数字 的 男人 .

但对于一个球员来说，要控制超过这么多的人，既费力又容易出错。

[mɔːr'əʊvə(r)] ,
Moreover **,**
而且 ,

而且，

[ɒn][ə; eɪ][bɪg][flɔː(r)] [wɪð] [æn; ən] [ɪk'stensɪv] ['kʌntri] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [bɪ'gɪn] ['muːvɪŋ] [wɪð]
on **a** **big** **floor** **with** **an** **extensive** **country** **it** **is** **possible** **to** **begin** **moving** **with**
在 一个 大的 地面 和 一个 广泛的 国家 它 是 可能的 到 开始 移动 和
[muːvz] ['dʌb(ə)l] [ɔː(r)] ['trebl] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][hɪə(r)] ['spesɪfaɪd] ,
moves **double** **or** **treble** **the** **length** **here** **specified** **,**
移动 双倍的 或者 高音 这 长度 这里 指定的 ,

在面积广阔的大楼层上，可以开始移动，移动距离可以是这里指定距离的两倍或三倍。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] [muːvz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [leŋθs] [wen] [ðə; ði] [truːps]
and **to** **come** **down** **to** **moves** **of** **the** **ordinary** **lengths** **when** **the** **troops**
和 到 来 向下 到 移动 的 这 普通的 长度 什么时候 这 军队
[ɑː(r); ə(r)] [wɪ'ðɪn] [ˌfɪf'tiːn] [ɔː(r)] [twelv] [ɔː(r)][ten] [fiːt] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
are **within** **fifteen** **or** **twelve** **or** **ten** **feet** **of** **each** **other** **.**
是 之内 十五 或者 十二 或者 十 脚 的 每个 其他 .

当部队彼此之间的距离在十五英尺、十二英尺或十英尺以内时，就应该采取常规的移动方式。

[tuː; tə] ['pleər] [wɪð] [ðə; ði][taɪm][ænd; ənd] [speɪs] [ə'veɪləb(ə)l][aɪ] [wʊd] [sə'dʒest] ['juːzɪŋ][ə; eɪ][kwaɪt]
To **players** **with** **the** **time** **and** **space** **available** **I** **would** **suggest** **using** **a** **quite**
到 玩家 和 这 时间 和 空间 可用的 我 会 建议 使用 一个 相当
[lɑːdʒ] ['kʌntri] ,
large **country** **,**
大的 国家 ,

对于有时间和空间的玩家，我建议使用面积较大的国家。

[bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð] ['trebl] [muːvz] , [ænd; ənd] , [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sɪ'lekt] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv]
beginning **with** **treble** **moves** **,** **and** **,** **with** **the** **exception** **of** **a** **select** **number** **of**
开始 和 高音 移动 , 和 , 和 这 例外 的 一个 选择 数字 的
['kæv(ə)lri] [skaʊts] ,
cavalry **scouts** **,**
骑兵 侦察兵 ,

从三步走开始，除了少数骑兵侦察兵之外，

['kiːpɪŋ] [ðə; ði]['səʊldʒəz][ɪn][ðeə(r)]['bɒksɪz] [wɪð] [ðə; ði][lɪdz][ɒn] , [ænd; ənd] ['muːvɪŋ] [ðə; ði]['bɒksɪz][æz; əz]
keeping **the** **soldiers** **in** **their** **boxes** **with** **the** **lids** **on** **,** **and** **moving** **the** **boxes** **as**
保持 这 士兵 在 他们的 盒子 和 这 盖子 在 , 和 移动 这 盒子 作为
['juːnɪts] .
units **.**
单位 .

将士兵们放在箱子里，盖上盖子，然后把箱子作为一个整体移动。

([ðɪs] ['bɒksɪŋ][aɪ'dɪə][ɪz][ə; eɪ] [njuː] [wʌn] , [ænd; ənd] [ə'fɔːdz] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['sʌbstɪtjuːt] [fɔː(r); fə(r)]
(**This** **boxing** **idea** **is** **a** **new** **one** **,** **and** **affords** **a** **very** **good** **substitute** **for**
(这 拳击 主意 是 一个 新的 一 , 和 提供 一个 非常 好的 代替 为了
[ðə; ði]['kɜːt(ə)n] ;
the **curtain** **;**
这 窗帘 ;

（这种拳击的想法是新的，可以很好地替代窗帘；

[aɪ][hæv; həv][traɪd] [ˌaɪ 'tiː] [twaɪs] [fɔː(r); fə(r)] [geɪmz] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən][eə(r)] [weə(r)] [ðə; ði]['kɜːt(ə)n][wɒz; wəz]
I **have** **tried** **it** **twice** **for** **games** **in** **the** **open** **air** **where** **the** **curtain** **was**
我 有 尝试 它 两次 为了 游戏 在 这 打开 空气 在哪里 这 窗帘 曾是
[nɒt][ə'veɪləb(ə)l] .)
not **available** **.** **)**
不是 可用的 .)

我曾在户外比赛中两次尝试过这种方法，因为当时没有窗帘。）

['naɪðə(r)] [saɪd] [wʊd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hæd; həd][ɪn][ɪts]['bɒksɪz] ;

Neither	side	would	,	of	course	,	know	what	the	other	had	in	its	boxes	;
两者都不	边	会	,	的	课程	,	知道	什么	这	其他	有	在	它是	盒子	;

当然，双方都不会知道对方的箱子里装的是什么；

[ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [pækt] ['redʒəmənt][ɔː(r)][ə; eɪ][mɪə(r)]['skelɪt(ə)n] [fɔːs] .

they	might	be	packed	regiments	or	a	mere	skeleton	force	.
他们	可能	是	包装	军团	或者	一个	仅仅	骨骼	力量	.

他们可能是装备精良的军团，也可能只是一支精简的部队。

[iːtʃ] [saɪd] [wʊd] [əd'vɑːns] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][baɪ]['dʌb(ə)l][ɔː(r)] ['trebl] [muːvz] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [skriːn]

Each	side	would	advance	on	the	other	by	double	or	treble	moves	behind	a	screen
每个	边	会	进步	在	这	其他	经过	双倍的	或者	高音	移动	在后面	一个	屏幕

[ɒv; əv]['kæv(ə)lri] [skaʊts] ,

of	cavalry	scouts	,
的	骑兵	侦察兵	,

双方都会在骑兵侦察兵的掩护下，以两步或三步的移动方式向对方推进。

[ʌn'tɪl][ə; eɪ] [skaʊt] [wɒz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ten] [fiːt] [ɒv; əv][ə; eɪ][bɒks][ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd] .

until	a	scout	was	within	ten	feet	of	a	box	on	the	opposite	side	.
直到	一个	侦察	曾是	之内	十	脚	的	一个	盒子	在	这	对面的	边	.

直到侦察兵到达对面箱子十英尺以内。

[ðen] [ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv] [ðæt] [pə'tɪkjələ(r)][bɒks] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [dis'kləuz] [ænd; ənd]

Then	the	contents	of	that	particular	box	would	have	to	be	disclosed	and
然后	这	内容	的	那	特别的	盒子	会	有	到	是	披露	和

[ðə; ði][men] [stʊd] [aʊt] .

the	men	stood	out	.
这	男人	站立	出去	.

那么，那个盒子里装的是什么就必须公开了，而这些人就显得格外引人注目。

[truːps] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['enəmi] [wɪ'ðɪn] ['twenti] [fiːt] [kʊd; kəd][biː; bi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðeə(r)]['bɒksɪz]

Troops	without	any	enemy	within	twenty	feet	could	be	returned	to	their	boxes
军队	没有	任何	敌人	之内	二十	脚	可以	是	返回	到	他们的	盒子

[fɔː(r); fə(r)] [fə'sɪləti][ɪn] ['muːvɪŋ] .

for	facility	in	moving	.
为了	设施	在	移动	.

如果二十英尺内没有敌人，部队可以返回各自的箱子中，以便于转移。

['pleɪɪŋ] [ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [skeɪl] [wʊd] [əd'mɪt]['ɔːlsəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɒbləm]

Playing	on	such	a	scale	would	admit	also	of	the	introduction	of	the	problem
玩耍	在	这样的	一个	规模	会	承认	还	的	这	介绍	的	这	问题

[ɒv; əv][prə'vɪʒ(ə)nz][ænd; ənd] [sə'plaɪz] .

of	provisions	and	supplies	.
的	条款	和	补给品	.

如此大规模的演出也必然会引入物资供应问题。

['lɪt(ə)l] [tɔɪ] ['ɑːmi] ['sɜːvɪs] ['wægənz] [kæn; kən][biː; bi] [bɔːt] ,

Little	toy	Army	Service	waggons	can	be	bought	,
小的	玩具	军队	服务	马车	能	是	买	,

可以买到小型玩具军用勤务车，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [ruːld] [ðæt] [truːps] [mʌst; məst][hæv; həv][wʌn] [sʌtʃ] ['wægən] [fɔː(r); fə(r)]

and	it	could	be	ruled	that	troops	must	have	one	such	waggon	for
和	它	可以	是	裁决	那	军队	必须	有	一	这样的	车皮	为了

['evri] ['fɪfti] [men] [wɪ'ðɪn] [æt; ət] [liːst] [sɪks] [muːvz] .

every	fifty	men	within	at	least	six	moves	.
每一个	五十	男人	之内	在	至少	六	移动	.

可以规定，每五十名士兵至少要在六步之内拥有一辆这样的辎重车。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [kɑːts] [meɪ] [biː; bi] [gɒt] ,

Moreover	**,**	**ammunition**	**carts**	**may**	**be**	**got**	**,**
而且	,	弹药	购物车	可能	是	得到	,

此外，还可以获得弹药车。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ruːld] [ðæt] [wʌn][mʌst; məst][biː; bi] [wɪ'ðɪn] [tuː] [muːvz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʌn]

and	**it**	**may**	**be**	**ruled**	**that**	**one**	**must**	**be**	**within**	**two**	**moves**	**of**	**a**	**gun**
和	它	可能	是	裁决	那	一	必须	是	之内	二	移动	的	一个	枪

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['lætə(r)][kæn; kən][biː; bi]['faɪəd] .

before	**the**	**latter**	**can**	**be**	**fired**	**.**
前	这	后者	能	是	被解雇	.

可以规定，一个人必须靠近枪支两步之内，枪支才能开火。

[ɔːl] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ˌkɑːmplɪ'keɪʃ(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] [geɪm] ,

All	**these**	**are**	**complications**	**of**	**the**	**War**	**Game**	**,**
全部	这些	是	并发症	的	这	战争	游戏	,

这些都是战争游戏带来的复杂情况。

[ænd; ənd][səʊ][fɑː(r)][aɪ][hæv; həv][nɒt] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [tə'geðə(r)] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ɪk'spɪərɪənst]

and	**so**	**far**	**I**	**have**	**not**	**been**	**able**	**to**	**get**	**together**	**sufficient**	**experienced**
和	所以	远的	我	有	不是	到过	有能力的	到	得到	一起	充足的	经验丰富的

['pleər] [tuː; tə] [pleɪ] [ɒn] [ðɪs] ['lɑːdʒə(r)] ,

players	**to**	**play**	**on**	**this**	**larger**	**,**
玩家	到	玩	在	这	更大的	,

到目前为止，我还没能找到足够多的经验丰富的玩家来玩这个更大的游戏。

[mɔː(r)] [ɪ'læbərət] [skeɪl] .

more	**elaborate**	**scale**	**.**
更多的	精心制作的	规模	.

规模更为精细。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli]['ɑːftə(r)][ðə; ði][smɔːlə(r)] ['sɪmplə] [wɔː(r)] [geɪm] [hɪə(r)] [dɪ'skraɪbd] [hæz; həz] [biːn] [pleɪd]

It	**is**	**only**	**after**	**the**	**smaller**	**simpler**	**war**	**game**	**here**	**described**	**has**	**been**	**played**
它	是	仅有的	后	这	较小的	更简单	战争	游戏	这里	描述	有	到过	玩

[ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [taɪmz] ,

a	**number**	**of**	**times**	**,**
一个	数字	的	时代	,

只有在对这里描述的这种规模较小、较为简单的战争游戏进行多次之后，

[ænd; ənd][ɪts]['lɪt(ə)l] [dɔdʒ] ['mɑːstəd] [kəm'pliːtli] , [ðæt] [sʌtʃ] [mɔː(r)] ['wɔːlaɪk] [dɪ'vaɪsɪz] [bɪ'kʌm]

and	**its**	**little**	**dodges**	**mastered**	**completely**	**,**	**that**	**such**	**more**	**warlike**	**devices**	**become**
和	它是	小的	躲闪	精通	完全地	,	那	这样的	更多的	好战	设备	变得

['præktɪkəbl] .

practicable	**.**
切实可行的	.

并且完全掌握了它的小技巧，使得这种更具战争性的装置成为可能。

[bʌt; bət] ['ɒbviəsli] [wɪð] [ə; eɪ] [tiːm] [ɒv; əv] ['pleər] [ænd; ənd][æn; ən] [ɪk'stensɪv] ['kʌntri] ,

But	**obviously**	**with**	**a**	**team**	**of**	**players**	**and**	**an**	**extensive**	**country**	**,**
但	明显地	和	一个	团队	的	玩家	和	一个	广泛的	国家	,

但很显然，面对一支庞大的球员队伍和一个幅员辽阔的国家，

[wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [kən'trəʊlɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [kæm'peɪn] , [dɪ'vɪʒən(ə)l] [kə'mændər]

one	**could**	**have**	**a**	**general**	**controlling**	**the**	**whole**	**campaign**	**,**	**divisional**	**commanders**
一	可以	有	一个	一般的	控制	这	所有的	活动	,	部门	指挥官

, ['bætəris] [ɒv; əv] [gʌnz] ,

,	**batteries**	**of**	**guns**	**,**
,	电池	的	枪支	,

可以有一个将军统领整个战役，还有师级指挥官、炮兵连队等等。

['speʃ(ə)laɪzd] [bri'geid] , [ænd; ənd][ə; eɪ][kwaɪt] ['mɪlətri] ['muːvmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [ə'feə(r)] .

specialised	brigades	,	and	a	quite	military	movement	of	the	whole	affair	.
专门	旅	,	和	一个	相当	军队	移动	的	这	所有的	事务	.

专业化旅，以及整个事件的军事化行动。

[ai][hæv; həv] ([æz; əz] ['sevrəl] [ɪˌlʌs'treʃən] [ʃəʊ]) [traɪd] ['lɪt(ə)l] [wɔːz] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən][eə(r)] .

I	have	(	as	several	illustrations	show	)	tried	Little	Wars	in	the	open	air	.
我	有	(	作为	一些	插图	展示	)	尝试	小的	战争	在	这	打开	空气	.

我（如几幅插图所示）曾在户外尝试过《小小战争》。

[ðə; ði] [tɔɪ] ['səʊldʒəz][stænd][kwaɪt] [wel] [ɒn] ['kləʊsli] [məʊn] [grɑːs] ,

The	toy	soldiers	stand	quite	well	on	closely	mown	grass	,
这	玩具	士兵	站立	相当	出色地	在	密切	修剪过的	草	,

这些玩具士兵在修剪整齐的草地上站得很稳。

[bʌt; bət][ðə; ði] [lɒŋ] - [reɪndʒ][gʌn] - ['faɪə(r)] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌn'sɜːt(ə)n] [ɪf] [ðeə(r)][ɪz] ['eni] [briːz] .

but	the	long	-	range	gun	-	fire	becomes	a	little	uncertain	if	there	is	any	breeze	.
但	这	长的	-	范围	枪	-	火	变成	一个	小的	不确定	如果	那里	是	任何	微风	.

但如果有点风，远距离射击就会变得不太稳定。

[ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] [ə; eɪ]['greɪtə(r)] ['friːdəm] [ɒv; əv] ['muːvmənt] [ænd; ənd] [ə'laʊz] [ðə; ði] ['pleər] [tuː; tə][laɪ] [daʊn]

It	gives	a	greater	freedom	of	movement	and	allows	the	players	to	lie	down
它	给予	一个	更大的	自由	的	移动	和	允许	这	玩家	到	说谎	向下

[mɔː(r)]['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] [wen] ['faɪərɪŋ] ,

more	comfortably	when	firing	,
更多的	舒适地	什么时候	射击	,

它提供了更大的行动自由度，并允许玩家在射击时更舒适地躺下。

[tuː; tə] [ɪn'kriːs] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['dʌb(ə)l] , [ðə; ði] [muːvz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɪndɔː(r)] [geɪm] .

to	increase	,	and	even	double	,	the	moves	of	the	indoor	game	.
到	增加	,	和	甚至	双倍的	,	这	移动	的	这	室内的	游戏	.

增加室内游戏的次数，甚至翻倍。

[wʌn][kæn; kən][mɑːk] [aʊt] [haɪ] [rəʊdz][ænd; ənd] [striːmz] [wɪð] [æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [lɔːn] - ['tenɪs]

One	can	mark	out	high	roads	and	streams	with	an	ordinary	lawn	-	tennis
一	能	标记	出去	高的	道路	和	溪流	和	一个	普通的	草地	-	网球

['mɑːkə(r)] ,

marker	,
标记	,

可以用普通的网球线标记出高架道路和溪流。

['maʊntənz] [ænd; ənd] [rɒks] [ɒv; əv] [stəʊnz] , [ænd; ənd] [wʊdz] [ænd; ənd]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts][ɒv; əv] [twɪgz]

mountains	and	rocks	of	stones	,	and	woods	and	forests	of	twigs
山脉	和	岩石	的	石头	,	和	树林	和	森林	的	树枝

[ɑː(r); ə(r)] ['iːzəli] [ə'reɪndʒd] .

are	easily	arranged	.
是	容易地	安排	.

山峦和岩石，以及树林和枝条，都很容易排列。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [geɪm] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [left] [aʊt] [ɔːl] [naɪt] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [nekst] [deɪ] ([ə; eɪ]

But	if	the	game	is	to	be	left	out	all	night	and	continued	next	day	(	a
但	如果	这	游戏	是	到	是	左边	出去	全部	夜晚	和	持续	下一个	天	(	一个

[θɪŋ] [ai][hæv; həv][æz; əz] [jet] [hæd; həd][nəʊ][taɪm][tuː; tə][traɪ]) ,

thing	I	have	as	yet	had	no	time	to	try	)	,
事物	我	有	作为	然而	有	不	时间	到	尝试	)	,

但如果游戏要放在外面过夜，第二天继续玩（我还没有时间尝试这样做），

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [mʌst; məst][biː; bi][ɒv; əv][sʌm; səm][mɔː(r)]['spɒlɪd][mə'tɪəriəl][ðæn; ðən]['peɪpə(r)] .

the	houses	must	be	of	some	more	solid	material	than	paper	.
这	房屋	必须	是	的	一些	更多的	坚硬的	材料	比	纸	.

这些房子必须用比纸更坚固的材料建造。

[ai] [wʊd] [sə'dʒest] ['peɪntɪd] [blɒks] [ɒv; əv] [wʊd] .

I	would	suggest	painted	blocks	of	wood	.
我	会	建议	绘	积木	的	木头	.

我建议使用涂漆的木块。

[ɒn] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [lɔːn] , [ə; eɪ] [waɪd] ['kʌntri] - [saɪd] [meɪ] [biː; bi] ['iːzəli] [ˌreprɪ'zentɪd] .

On	a	large	lawn	,	a	wide	country	-	side	may	be	easily	represented	.
在	一个	大的	草地	,	一个	宽的	国家	-	边	可能	是	容易地	代表	.

在大片草坪上，可以很容易地展现广袤的乡村景色。

[ðə; ði] ['pleər] [meɪ] [bɪ'gɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [geɪm] [ɪg'zæktli] [laɪk] [ðə; ði] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['kriːgspiːl] , [wɪð] [skaʊts]

The	players	may	begin	with	a	game	exactly	like	the	ordinary	Kriegspiel	,	with	scouts
这	玩家	可能	开始	和	一个	游戏	确切地	喜欢	这	普通的	战争游戏	,	和	侦察兵

[ænd; ənd] [bɒkst] ['səʊldʒəz] ,

and	boxed	soldiers	,
和	盒装	士兵	,

玩家可以像玩普通的战争游戏一样开始游戏，使用侦察兵和盒装士兵。

[wɪtʃ] [wɪl] [dɪ'veləp] ['ɪntuː] [sʌtʃ] ['bæt(ə)lz] [æz; əz] [ɑː(r); ə(r)] [hɪə(r)] [dɪ'skraɪbd] , [æz; əz] [ðə; ði] [truːps] [kʌm]

which	will	develop	into	such	battles	as	are	here	described	,	as	the	troops	come
哪个	将要	发展	进入	这样的	战斗	作为	是	这里	描述	,	作为	这	军队	来

['ɪntuː] ['kɒntækt] .

into	contact	.
进入	接触	.

随着双方军队的接触，这将发展成这里所描述的那种战斗。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['iːzi] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [rəʊdz] [ə; eɪ] ['riːəl] [sɪg'nɪfɪkəns] [baɪ] [pə'mɪtɪŋ] [ə; eɪ] [muːv]

It	would	be	easy	to	give	the	roads	a	real	significance	by	permitting	a	move
它	会	是	简单的	到	给	这	道路	一个	真实的	意义	经过	允许	一个	移动

[hɑːf] [æz; əz] [lɒŋ] [ə'gen] [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] ['əʊpən] ['kʌntri] [fɔː(r); fə(r)] ['wægənz] [ɔː(r)] [bɒkst] [truːps] [ə'lɒŋ]

half	as	long	again	as	in	the	open	country	for	waggons	or	boxed	troops	along
一半	作为	长的	再次	作为	在	这	打开	国家	为了	马车	或者	盒装	军队	沿着

[ə; eɪ] [rəʊd] .

a	road	.
一个	路	.

如果允许马车或装箱部队沿着道路行进的距离比在开阔地带行进的距离长一半，那么道路就具有了真正的意义。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [tɔɪ] ['reɪlweɪ] ,

There	is	a	possibility	of	having	a	toy	railway	,
那里	是	一个	可能性	的	拥有	一个	玩具	铁路	,

有可能建一条玩具铁路。

[wɪð] ['steɪʃnz] [ɔː(r)] ['rəʊlɪŋ] [stɒk] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [truːps] [maɪt] [biː; bi] [pʊt] , [ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dʒaɪənt]

with	stations	or	rolling	stock	into	which	troops	might	be	put	,	on	such	a	giant
和	车站	或者	滚动	库存	进入	哪个	军队	可能	是	放	,	在	这样的	一个	巨大的

[wɔː(r)] [mæp] .

war	map	.
战争	地图	.

在这样一张巨大的战争地图上，可以看到可以部署部队的车站或铁路车辆。

[wʌn] [wʊd] [ə'laʊ] [ə; eɪ] [muːv] [fɔː(r); fə(r)] [in'treiniŋ] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˌdiː'trein] ,

One	would	allow	a	move	for	entraining	and	another	for	detraining	,
一	会	允许	一个	移动	为了	牵引	和	其他	为了	停止训练	,

一种方式允许进行训练，另一种方式允许进行训练后退役。

[ri'kwaiə] [ðə; ði] [truːps] [tuː; tə] [biː; bi] [mæst] [əˌlɒŋ'saɪd] [ðə; ði] [treɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ænd; ənd]

requiring	the	troops	to	be	massed	alongside	the	train	at	the	beginning	and
需要	这	军队	到	是	大量	旁边	这	火车	在	这	开始	和

[end] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['dʒɜːni] ,

end	of	each	journey	,
结尾	的	每个	旅行	,

要求部队在每次旅程的开始和结束时集结在火车旁。

[ænd; ənd][ðə; ði][treɪn] [maɪt] [muːv] [æt; ət][fɔː(r)][ɔː(r)][faɪv] [taɪmz][ðə; ði]['kæv(ə)lri] [reɪt] .

and	the	train	might	move	at	four	or	five	times	the	cavalry	rate	.
和	这	火车	可能	移动	在	四	或者	五	时代	这	骑兵	速度	.

火车的速度可能是骑兵速度的四到五倍。

[wʌn] [wʊd] [juːz]['əʊpən] [trʌks] [ænd; ənd][pʊt][ɪn][ə; eɪ]['spesɪfaɪd]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][men] — [seɪ] [twelv]

One	would	use	open	trucks	and	put	in	a	specified	number	of	men	—	say	twelve
一	会	使用	打开	卡车	和	放	在	一个	指定的	数字	的	男人	—	说	十二

['ɪnfəntri] [ɔː(r)][faɪv]['kæv(ə)lri][ɔː(r)][hɑːf][ə; eɪ][gʌn][pə(r)] [trʌk] — [ænd; ənd] [pə'mɪt] [æn; ən]['endʒɪn][tuː; tə]

infantry	or	five	cavalry	or	half	a	gun	per	truck	—	and	permit	an	engine	to
步兵	或者	五	骑兵	或者	一半	一个	枪	每	卡车	—	和	允许	一个	引擎	到

[drɔː] ['sev(ə)n][ɔː(r)] [eɪt] [trʌks] ,

draw	seven	or	eight	trucks	,
画	七	或者	八	卡车	,

可以使用敞篷卡车，每辆卡车装载一定数量的人员——比如12名步兵、5名骑兵或半门火炮——并允许一台发动机牵引7到8辆卡车。

[ɔː(r)] [muːv] [æt; ət][ə; eɪ] [rɪ'djuːst] [spiːd] [wɪð] [mɔː(r)] .

or	move	at	a	reduced	speed	with	more	.
或者	移动	在	一个	减少	速度	和	更多的	.

或者以较低的速度移动更多。

[wʌn][kʊd; kəd]['ɔːlsəʊ] [ruːl] [ðæt][fɔː(r)][men] — [ðə; ði] [seɪm] [fɔː(r)][men] — [rɪ'meɪnɪŋ] [ɒn][ə; eɪ][laɪn]

One	could	also	rule	that	four	men	—	the	same	four	men	—	remaining	on	a	line
一	可以	还	规则	那	四	男人	—	这	相同的	四	男人	—	其余的	在	一个	线

['djʊərɪŋ] [tuː] [muːvz] ,

during	two	moves	,
期间	二	移动	,

也可以这样裁定：四名男子——还是这四名男子——在两步棋中始终保持在同一条线上，

[kʊd; kəd][teə(r); tɪə][ʌp][ə; eɪ][reɪl] , [ænd; ənd] [eɪt] [men][ɪn] [θriː] [muːvz] [rɪ'pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] .

could	tear	up	a	rail	,	and	eight	men	in	three	moves	replace	it	.
可以	撕	向上	一个	轨	,	和	八	男人	在	三	移动	代替	它	.

拆掉一根铁轨，八个人三步就能把它换上。

[aɪ] [wɪl] [kən'fes] [aɪ][hæv; həv]['nevə(r)] [jet] [traɪd]['əʊvə(r)] [ðiːz] [mɔː(r)] [ɪ'læbərət] [dɪ'veləpmənts] [ɒv; əv]

I	will	confess	I	have	never	yet	tried	over	these	more	elaborate	developments	of
我	将要	承认	我	有	绝不	然而	尝试	超过	这些	更多的	精心制作的	发展	的

['lɪt(ə)l] [wˈɔːz] ,

Little	Wars	,
小的	战争	,

我承认，我从未尝试过这些更复杂的《小战争》系列游戏。

['pɑːtli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪmɪtɪd] [taɪm][æt; ət][maɪ][dɪ'spəʊz(ə)l] ,

partly	because	of	the	limited	time	at	my	disposal	,
部分	因为	的	这	有限的	时间	在	我的	处理	,

部分原因是由于我可支配的时间有限，

[ænd; ənd] ['pɑːtli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɔːl][dɪ'mɑːnd][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['pleər] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [wel]

and	partly	because	they	all	demand	a	number	of	players	who	are	well
和	部分	因为	他们	全部	要求	一个	数字	的	玩家	WHO	是	出色地

[ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd] [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][tuː; tə][lɑːst] [ɪn'tɜːmɪnəbli] .

acquainted	with	the	same	on	each	side	if	they	are	not	to	last	interminably	.
熟人	和	这	相同的	在	每个	边	如果	他们	是	不是	到	最后的	无休止地	.

部分原因是，如果比赛不想无休止地进行下去，双方都需要一些彼此非常熟悉的球员。

[ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] [hʊks] [fɑːm] ([wʌn]['pleɪə(r)][ə; eɪ][saɪd]) [tʊk] [ə; eɪ] [həʊl] [ˌɑːftə'nuːn] ,

The	Battle	of	Hook's	Farm	(	one	player	a	side	)	took	a	whole	afternoon	,
这	战斗	的	钩子的	农场	(	一	玩家	一个	边	)	采取	一个	所有的	下午	,

胡克农场之战（每队一名玩家）持续了整整一个下午，

[ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv][maɪ]['bæt(ə)lz][hæv; həv]['lɑːstɪd][ðə; ði]['betə(r)][pɑːt][ɒv; əv][ə; eɪ][deɪ] .

and	most	of	my	battles	have	lasted	the	better	part	of	a	day	.
和	最多	的	我的	战斗	有	持续	这	更好的	部分	的	一个	天	.

我的大多数战斗都持续了大半天。

['sɪksθ]

VI

六年级

六

['endɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['tʃælɪndʒ]

ENDING	WITH	A	SORT	OF	CHALLENGE
结束	和	一个	种类	的	挑战

以某种挑战结尾

[aɪ][kʊd; kəd][gəʊ][ɒn] [naʊ] [ænd; ənd] [tel] [ɒv; əv]['bæt(ə)lz] , ['kəʊpiəsli] .

I	COULD	go	on	now	and	tell	of	battles	,	copiously	.
我	可以	去	在	现在	和	告诉	的	战斗	,	大量	.

我现在可以继续讲述很多战斗故事。

[ɪn][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][ðə; ði][wʌn] ['skɜːmɪʃ] [aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][aɪ][duː; də][bʌt; bət] [teɪst] [blʌd] .

In	the	memory	of	the	one	skirmish	I	have	given	I	do	but	taste	blood	.
在	这	记忆	的	这	一	小规模冲突	我	有	给定	我	做	但	品尝	血	.

在我记忆中，我参与的那场小规模战斗，只留下了血腥的滋味。

[aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][gəʊ][ɒn] , [tuː; tə][ə; eɪ][lɑːdʒ] , [θɪk] [bʊk] .

I	would	like	to	go	on	,	to	a	large	,	thick	book	.
我	会	喜欢	到	去	在	,	到	一个	大的	,	厚的	书	.

我想继续读下去，读一本厚厚的大书。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] [ə'griːəb(ə)l] [tɑːsk] .

It	would	be	an	agreeable	task	.
它	会	是	一个	同意	任务	.

这将是一项令人愉快的任务。

[sɪns] [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [tʃiːf] [ɪn'ventə(r)][ænd; ənd][pɹ'æktaɪze] ([səʊ][fɑː(r)]) [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] [w'ɔːz] ,

Since	I	am	the	chief	inventor	and	practiser	(	so	far	)	of	Little	Wars	,
自从	我	是	这	首席	发明者	和	实践者	(	所以	远的	)	的	小的	战争	,

由于我是"小战争"的主要发明者和实践者（目前为止），

[ðeə(r)][hæz; həz]['fɔːlən][tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ] [ˌdɪsprə'pɔːʃənət] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] ['vɪktəriz] .

there	has	fallen	to	me	a	disproportionate	share	of	victories	.
那里	有	倒下	到	我	一个	不成比例的	分享	的	胜利	.

我获得了不成比例的胜利。

[bʌt; bət][let][ˌem 'iː][nɒt][bəʊst] .

But	let	me	not	boast	.
但	让	我	不是	夸	.

但我不能自夸。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ɔːl] [ðæt] [aɪ] [ment] [tuː; tə][duː; də][ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)] .

For	the	present	,	I	have	done	all	that	I	meant	to	do	in	this	matter	.
为了	这	展示	,	我	有	完毕	全部	那	我	意思是	到	做	在	这	事情	.

就目前而言，我在这件事上已经完成了所有我想做的事情。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [dɪə(r)]['riːdə(r)] , [naʊ] [tuː; tə][get][ə; eɪ][flɔː(r)] , [ə; eɪ] [frend] ,

It	is	for	you	,	dear	reader	,	now	to	get	a	floor	,	a	friend	,
它	是	为了	你	,	亲爱的	读者	,	现在	到	得到	一个	地面	,	一个	朋友	,

亲爱的读者，现在轮到你了，去寻找一个平台，一个朋友。

[sʌm; səm]['səʊldʒəz][ænd; ənd][sʌm; səm] [gʌnz] ,

some	soldiers	and	some	guns	,
一些	士兵	和	一些	枪支	,

一些士兵和一些枪支，

[ænd; ənd] [ʃəʊ] [baɪ][ə; eɪ] ['grɒvlɪŋ] [dɪ'vəʊʃn] [jɔː(r); jə(r)] [ə,priːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] ['nəʊb(ə)l][ænd; ənd]

and	show	by	a	grovelling	devotion	your	appreciation	of	this	noble	and
和	展示	经过	一个	卑躬屈膝	虔诚	你的	欣赏	的	这	高贵	和

['bjuːtɪf(ə)l] [gɪft][ɒv; əv][ə; eɪ] ['lɪmɪtləs] [geɪm] [ðæt] [ai][hæv; həv]['gɪv(ə)n][juː; jʊ] .

beautiful	gift	of	a	limitless	game	that	I	have	given	you	.
美丽的	礼物	的	一个	无限	游戏	那	我	有	给定	你	.

并以卑躬屈膝的虔诚来表达你对我赐予你的这份高贵而美好的礼物——一款无限乐趣的游戏——的感激之情。

[ænd; ənd] [ɪf] [ai] [mait] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ['trʌmpɪt] !

And	if	I	might	for	a	moment	trumpet	!
和	如果	我	可能	为了	一个	片刻	喇叭	!

如果允许我吹奏片刻的号角!

[haʊ] [mʌtʃ] ['betə(r)][ɪz] [ðɪs] ['eɪmiəb(ə)l] ['mɪnɪtʃə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði]['riːəl] [θɪŋ] !

How	much	better	is	this	amiable	miniature	than	the	Real	Thing	!
如何	很多	更好的	是	这	可亲	微型	比	这	真实的	事物	!

这个可爱的微缩模型比真品好太多了!

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ][ˌhəʊmiə'pæθɪk; ˌhɒmiə'pæθɪk] ['remədi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɪ'mædʒɪnətɪv]['strætədʒɪst] .

Here	is	a	homeopathic	remedy	for	the	imaginative	strategist	.
这里	是	一个	顺势疗法	补救	为了	这	富有想象力的	战略家	.

这里提供一种适合富有想象力的战略家的顺势疗法。

[hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] [ˌpriːˌmedɪ'teɪʃn] , [ðə; ði] [θrɪl] ,

Here	is	the	premeditation	,	the	thrill	,
这里	是	这	预谋	,	这	刺激	,

这就是预谋，这就是刺激所在。

[ðə; ði] [streɪn] [ɒv; əv] [ə'kjuːmjəleɪtɪŋ] ['vɪktəri] [ɔː(r)][dɪ'zɑːstə(r)] — [ænd; ənd][nəʊ] [smæʃt] [nɔː(r)]

the	strain	of	accumulating	victory	or	disaster	—	and	no	smashed	nor
这	拉紧	的	累积	胜利	或者	灾难	—	和	不	粉碎	也不

['sæŋgwɪnəri] ['bɒdɪz] ,

sanguinary	bodies	,
血腥	身体	,

胜利或灾难带来的压力——没有破碎的尸体，也没有血淋淋的尸体，

[nəʊ] ['ʃætəd] [faɪn] ['bɪldɪŋz] [nɔː(r)] ['devəsteɪtɪd] ['kʌntri] [saɪdz] , [nəʊ] ['peti] ['kruːəlti] ,

no	shattered	fine	buildings	nor	devastated	country	sides	,	no	petty	cruelties	,
不	破碎	美好的	建筑物	也不	遭受重创	国家	侧面	,	不	小气	残忍	,

没有损毁的精美建筑，也没有满目疮痍的乡村，更没有琐碎的残忍行为。

[nʌn] [ɒv; əv] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ['bɔːdəm] [ænd; ənd] [ɪm'bɪtərmənt] ,

none	of	that	awful	universal	boredom	and	embitterment	,
没有任何	的	那	可怕	普遍的	无聊	和	怨恨	,

没有那种可怕的普遍厌倦和怨恨，

[ðæt] ['taɪəsəm] [dɪ'leɪ] [ɔː(r)] ['stɒpɪdʒ] [ɔː(r)] [ɪm'bærəsmənt] [ɒv; əv] ['evri] ['greɪʃəs] , [bəʊld] , [swiːt] ,

that	tiresome	delay	or	stoppage	or	embarrassment	of	every	gracious	,	bold	,	sweet	,
那	令人厌烦	延迟	或者	停止	或者	尴尬	的	每一个	亲切	,	大胆的	,	甜的	,

[ænd; ənd] ['tʃɑːmɪŋ] [θɪŋ] ,

and	charming	thing	,
和	迷人	事物	,

那些令人厌烦的拖延、停滞或尴尬，让所有美好、大胆、甜蜜和迷人的事物都黯然失色。

[ðæt] [wiː; wi] [huː] [ɑː(r); ə(r)][əʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][rɪ'membə(r)][ə; eɪ]['riːəl]['mɒd(ə)n][wɔː(r)] [nəʊ] [tuː; tə]

that	we	who	are	old	enough	to	remember	a	real	modern	war	know	to
那	我们	WHO	是	老的	足够的	到	记住	一个	真实的	现代的	战争	知道	到

[biː; bi][ðə; ði][ri'ælәti] [ɒv; əv] [bə'lɪdʒərəns] .

be	the	reality	of	belligerence	.
是	这	现实	的	好战	.

我们这些经历过现代战争的人都知道，这就是交战的现实。

[ðɪs] [wɜːld] [ɪz][fɔː(r); fə(r)] ['æmpl] ['lɪvɪŋ] ; [wiː; wi] [wɒnt] [sɪ'kjʊərəti][ænd; ənd] ['friːdəm] ; [ɔːl][ɒv; əv][juː 'es]

This	world	is	for	ample	living	;	we	want	security	and	freedom	;	all	of	us
这	世界	是	为了	充足	活的	;	我们	想	安全	和	自由	;	全部	的	我们

[ɪn] ['evri] ['kʌntri] ,

in	every	country	,
在	每一个	国家	,

这个世界是用来享受美好生活的；我们渴望安全和自由；我们每个人，无论身处哪个国家，

[ɪk'sept] [ə; eɪ] [fjuː] [dʌl] - ['wɪtɪd] , [ˌenə'dʒetɪk] [bɔːrz] ,

except	a	few	dull	-	witted	,	energetic	bores	,
除了	一个	很少	乏味的	-	机智的	,	精力充沛	钻孔	,

除了少数愚钝、精力旺盛却令人厌烦的人之外，

[wɒnt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['mænhʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] ['betə(r)][ðæn; ðən] [eɪpiːɪŋ]

want	to	see	the	manhood	of	the	world	at	something	better	than	apeing
想	到	看	这	男子气概	的	这	世界	在	某物	更好的	比	模仿

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [liːd] [tɒɪz] ['aʊə(r)] ['tʃɪldrən] [baɪ] [ɪn]['bɒksɪz] .

the	little	lead	toys	our	children	buy	in	boxes	.
这	小的	带领	玩具	我们的	孩子们	买	在	盒子	.

我们希望看到世界上的男子气概展现出比模仿孩子们在盒子里买来的小铅制玩具更有意义的东西。

[wiː; wi] [wɒnt] [faɪn] [θɪŋz] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][mæn'kaɪnd] — ['splendɪd] ['sɪtɪz] , ['əʊpən] [weɪz] , [mɔː(r)]

We	want	fine	things	made	for	mankind	—	splendid	cities	,	open	ways	,	more
我们	想	美好的	事物	制成	为了	人类	—	灿烂	城市	,	打开	方式	,	更多的

['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd]['paʊə(r)] ,

knowledge	and	power	,
知识	和	力量	,

我们想要为人类创造美好的事物——宏伟的城市、畅通的道路、更多的知识和力量。

[ænd; ənd][mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] — [ænd; ənd][səʊ][ai]['ɒfə(r)][maɪ] [geɪm] ,

and	more	and	more	and	more	—	and	so	I	offer	my	game	,
和	更多的	和	更多的	和	更多的	—	和	所以	我	提供	我的	游戏	,

而且越来越多——所以我推出了我的游戏，

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][pə'tɪkjələ(r)][æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][end] ;

for	a	particular	as	well	as	a	general	end	;
为了	一个	特别的	作为	出色地	作为	一个	一般的	结尾	;

为了特定目的以及一般目的；

[ænd; ənd][let][juː 'es][pʊt] [ðɪs] ['prɑːnsɪŋ] ['mɒnək] [ænd; ənd] [ðæt] ['sɪli] [skeə(r)] - ['mʌŋgə(r)] , [ænd; ənd]

and	let	us	put	this	prancing	monarch	and	that	silly	scare	-	monger	,	and
和	让	我们	放	这	轻快地跳跃	君主	和	那	愚蠢的	吓	-	贩子	,	和

[ðiːz] [ɪk'saɪtəbl] " ['peɪtrɪəts] ,

these	excitable	"	patriots	,
这些	易激动的	"	爱国者	,

让我们把这位趾高气扬的君主、那个愚蠢的恐吓者，以及这些情绪激动的"爱国者"放在一起比较。

" [ænd; ənd] [ðəʊz] [æd'ventʃəəz] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [præk'tɪʃənər] [ɒv; əv] [welt] [poʊ'liːtɪk] , ['ɪntuː][wʌn]

"	and	those	adventurers	,	and	all	the	practitioners	of	Welt	Politik	,	into	one
"	和	那些	冒险者	,	和	全部	这	从业者	的	红肿	政治	,	进入	一

[vɑːst]['temp(ə)l][ɒv; əv][wɔː(r)] ,

vast	Temple	of	War	,
广阔的	寺庙	的	战争	,

"并将那些冒险家，以及所有世界政治的实践者，都纳入一个巨大的战争神殿。"

[wɪð] [kɔːk] [k'ɑːpɪts] ['evriweə(r)] , [ænd; ənd] ['plenti] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [triːz] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['haʊzɪz] [tuː; tə]

with	cork	carpets	everywhere	,	and	plenty	of	little	trees	and	little	houses	to
和	软木	地毯	到处	,	和	很多	的	小的	树木	和	小的	房屋	到

[nɒk] [daʊn] ,

knock	down	,
敲	向下	,

到处都是软木地毯，还有很多小树和小房子可以推倒，

[ænd; ənd] ['sɪtɪz] [ænd; ənd] ['fɔ:trisiz] , [ænd; ənd] [ʌn'lɪmɪtɪd] ['səʊldʒəz] — [tʌnz] ,

and	cities	and	fortresses	,	and	unlimited	soldiers	—	tons	,
和	城市	和	堡垒	,	和	无限	士兵	—	吨	,

还有城市、堡垒，以及数不胜数的士兵——数以吨计。

['seləz] - [fʊl] — [ænd; ənd][let][ðem; ðəm] [li:d] [ðeə(r)] [əʊn] [laɪvz; lɪvz][ðeə(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ju: 'es] .

cellars	-	full	—	and	let	them	lead	their	own	lives	there	away	from	us	.
地窖	-	满的	—	和	让	他们	带领	他们的	自己的	生活	那里	离开	从	我们	.

把地窖装满——让他们在那里过自己的生活，远离我们。

[maɪ] [geɪm] [ɪz][dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ðeə(r)] [geɪm] , [ænd; ənd]['seɪnə][baɪ]['ri:z(ə)n][ɒv; əv][ɪts][saɪz] .

My	game	is	just	as	good	as	their	game	,	and	saner	by	reason	of	its	size	.
我的	游戏	是	只是	作为	好的	作为	他们的	游戏	,	和	更理智	经过	原因	的	它是	尺寸	.

我的游戏和他们的游戏一样好，而且由于规模较小，所以更合理。

[hɪə(r)][ɪz][wɔ:(r)] , [dʌn] [daʊn] [tu:; tə]['ræʃ(ə)nəl] [prə'pɔ:ʃ(ə)nz] , [ænd; ənd] [jet] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv]

Here	is	War	,	done	down	to	rational	proportions	,	and	yet	out	of	the	way	of
这里	是	战争	,	完毕	向下	到	合理的	比例	,	和	然而	出去	的	这	方式	的

[mæn'kaɪnd] ,

mankind	,
人类	,

这就是战争，它被控制在理性的范围内，而且没有对人类造成任何阻碍。

['i:v(ə)n][æz; əz]['aʊə(r)] ['fɑ:ðəz] [tɜ:nd] ['hju:mən]['sækrɪfaɪsɪz]['ɪntu:][ðə; ði] ['i:tɪŋ] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l]['ɪmɪdʒɪz]

even	as	our	fathers	turned	human	sacrifices	into	the	eating	of	little	images
甚至	作为	我们的	父亲们	转向	人类	牺牲	进入	这	吃	的	小的	图片

[ænd; ənd] [sɪm'bɒlɪk] ['mauθful] .

and	symbolic	mouthfuls	.
和	象征性的	一口一口	.

即使我们的父辈将活人祭祀变成了食用小雕像和象征性的食物。

[fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [əʊn] [pɑ:t] , [ai][ˌeɪ 'em] [prɪ'peəd] .

For	my	own	part	,	I	am	prepared	.
为了	我的	自己的	部分	,	我	是	准备	.

就我个人而言，我已经做好了准备。

[ai][hæv; həv] ['nɪəli] [faɪv] ['hʌndrəd] [men] , [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][skɔ:(r)][ɒv; əv] [gʌnz] ,

I	have	nearly	five	hundred	men	,	more	than	a	score	of	guns	,
我	有	几乎	五	百	男人	,	更多的	比	一个	分数	的	枪支	,

我手下有近五百人，二十多支枪，

[ænd; ənd][ai] [twɜ:l] [maɪ]['mʌstæʃ; mə'stɑ:ʃ][ænd; ənd] [hɜ:l] [dɪ'faɪəns] ['i:stwəd] [frɒm; frəm][maɪ] [həʊm] [ɪn]

and	I	twirl	my	moustache	and	hurl	defiance	eastward	from	my	home	in
和	我	捻	我的	胡子	和	投	蔑视	向东	从	我的	家	在

['esɪks] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['si:z] .

Essex	across	the	narrow	seas	.
埃塞克斯	穿过	这	狭窄的	海域	.

我捻着胡须，从我在埃塞克斯的家中，向东越过狭窄的海域，发出不屈的呐喊。

[nɒt] ['əʊnli] ['i:stwəd] .

Not	only	eastward	.
不是	仅有的	向东	.

不仅限于东部。

[ai] [wʊd] [kən'kluːd] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['dɪskɔːs] [wɪð] [wʌn]['ʌðə(r)] [ˌdɪskən'sɜːtɪŋ] [ænd; ənd]

I	would	conclude	this	little	discourse	with	one	other	disconcerting	and
我	会	结束	这	小的	话语	和	一	其他	令人不安	和

[ɪg'zæspəreɪtɪŋ; ɪg'zɑːspəreɪtɪŋ] ['sentəns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][əd'maiərə][ænd; ənd] [præk'tɪʃənər] [pv; əv][bɪg]

exasperating	sentence	for	the	admirers	and	practitioners	of	Big
可气	句子	为了	这	仰慕者	和	从业者	的	大的

[wɔː(r)] .

War	.
战争	.

最后，我想用一句令"大战"的拥护者和实践者感到不安和恼火的话来结束我的简短论述。

[ai][hæv; həv]['nevə(r)] [jet] [met] [ɪn]['lɪt(ə)l]['bæt(ə)l] ['eni] ['mɪlətri] ['dʒentlmən] , ['eni] ['kæptɪn] ,

I	have	never	yet	met	in	little	battle	any	military	gentleman	,	any	captain	,
我	有	绝不	然而	遇见	在	小的	战斗	任何	军队	绅士	,	任何	队长	,

我至今在小规模战斗中从未遇到过任何一位军人绅士，任何一位上尉。

['meɪdʒə(r)] , ['kɜːn(ə)l] , ['dʒen(ə)rəl] , [ɔː(r)] ['emɪnənt] [kə'mɑːndə(r)] ,

major	,	colonel	,	general	,	or	eminent	commander	,
主要的	,	上校	,	一般的	,	或者	杰出	指挥官	,

少校、上校、将军或杰出指挥官

[huː] [dɪd] [nɒt] ['prez(ə)ntli] [get] ['ɪntuː] ['dɪfɪkəltɪz] [ænd; ənd] [kən'fjuːʒn] [ə'mʌŋ] ['iːv(ə)n][ðə; ði]

who	did	not	presently	get	into	difficulties	and	confusions	among	even	the
WHO	做过	不是	目前	得到	进入	困难	和	困惑	之中	甚至	这

[ˌelɪ'mentri] [ruːlz] [pv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] .

elementary	rules	of	the	Battle	.
初级	规则	的	这	战斗	.

他们甚至没有因为战斗的基本规则而陷入困难和混乱。

[juː; jʊ][hæv; həv]['əʊnli][tuː; tə] [pleɪ] [æt; ət] ['lɪt(ə)l] [w'ɔːz] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [taɪmz] [tuː; tə]['riːəlaɪz][dʒʌst] [wɒt]

You	have	only	to	play	at	Little	Wars	three	or	four	times	to	realise	just	what
你	有	仅有的	到	玩	在	小的	战争	三	或者	四	时代	到	意识到	只是	什么

[ə; eɪ] ['blʌndərɪŋ] [θɪŋ] [greɪt] [wɔː(r)][mʌst; məst][biː; bi] .

a	blundering	thing	Great	War	must	be	.
一个	笨拙	事物	伟大的	战争	必须	是	.

你只需要玩三四次《小战争》就能明白，《大战争》这款游戏有多么糟糕。

[greɪt] [wɔː(r)][ɪz][æt; ət]['prez(ə)nt] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] , [nɒt]['əʊnli][ðə; ði][məʊst] [ɪk'spensɪv] [geɪm] [ɪn]

Great	War	is	at	present	,	I	am	convinced	,	not	only	the	most	expensive	game	in
伟大的	战争	是	在	展示	,	我	是	确信	,	不是	仅有的	这	最多	昂贵的	游戏	在

[ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] ,

the	universe	,
这	宇宙	,

我确信，《第一次世界大战》目前不仅是宇宙中最昂贵的游戏，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [geɪm] [aʊt] [pv; əv][ɔːl] [prə'pɔːʃ(ə)n] .

but	it	is	a	game	out	of	all	proportion	.
但	它	是	一个	游戏	出去	的	全部	部分	.

但这完全是一场失控的游戏。

[nɒt] ['əʊnli][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['mæsɪz] [pv; əv][men][ænd; ənd][mə'tɪəriəl][ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd]

Not	only	are	the	masses	of	men	and	material	and	suffering	and
不是	仅有的	是	这	群众	的	男人	和	材料	和	痛苦	和

[ˌɪnkən'viːniəns] [tuː] ['mɒnstrəsli] [bɪg][fɔː(r); fə(r)]['riːz(ə)n] ,

inconvenience	too	monstrously	big	for	reason	,
不便	也	极其可怕	大的	为了	原因	,

不仅人数众多、物质匮乏、苦难和不便的规模过于庞大，超出了理性所能解释的范围，

[bʌt; bət] — [ðə; ði][ə'veɪləb(ə)l] [hedz] [wiː; wi][hæv; həv][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [smɔːl] .

but	—	the	available	heads	we	have	for	it	,	are	too	small	.
但	—	这	可用的	头部	我们	有	为了	它	,	是	也	小的	.

但是——我们现有的头部尺寸太小了。

[ðæt] , [ai] [θɪŋk] , [ɪz][ðə; ði][məʊst][pə'sɪfɪk][ˌrɪəlaɪ'zeɪʃən][kən'si:vəb(ə)l] ,
That , I think , is the most pacific realisation conceivable ,
那 , 我 思考 , 是 这 最多 太平洋 实现 可以想象的 ,

我认为，这已经是最平和的结局了。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l][wɔ:(r)] [brɪŋz] [ju:; jʊ][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][æz; əz] ['nʌθɪŋ] [els] [bʌt; bət] [greɪt] [wɔ:(r)][kæn; kən]
and Little War brings you to it as nothing else but Great War can
和 小的 战争 带来 你 到 它 作为 没有什么 别的 但 伟大的 战争 能
[du:; də] .
do .
做 .

《小战争》带给你的体验，是《大战争》所无法比拟的。

[ə'pendɪks]
APPENDIX
附录

附录

['lɪt(ə)l] [w'ɔ:z] [ænd; ənd] ['kri:gspi:l]
LITTLE WARS AND KRIEGSPIEL
小的 战争 和 战争游戏

小战争与战争游戏

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [hæz; həz] , [ai][həʊp] , [bi:n] ['pɜ:fɪktli] [fræŋk][ə'baʊt][ɪts] [ɪn'tenʃ(ə)nz] .
THIS little book has , I hope , been perfectly frank about its intentions .
这 小的 书 有 , 我 希望 , 到过 完美 坦率 关于 它是 意图 .

我希望这本小册子已经完全坦诚地表达了它的意图。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt][ə; eɪ] [bʊk] [ə'pɒn] ['kri:gspi:l] .
It is not a book upon Kriegspiel .
它 是 不是 一个 书 之上 战争游戏 .

这不是一本关于战争剧的书。

[ˌaɪ 'ti:] [gɪvz] ['mɪəli] [ə; eɪ] [geɪm] [ðæt] [meɪ] [bi:; bi] [pleɪd] [baɪ] [tu:] [ɔ:(r)][fɔ:(r)][ɔ:(r)][sɪks]
It gives merely a game that may be played by two or four or six
它 给予 仅仅 一个 游戏 那 可能 是 玩 经过 二 或者 四 或者 六
['æmətərɪʃ; 'æmətʃərɪʃ] [p'ɜ:sənz] [ɪn][æn; ən] [ˌɑ:ftə'nu:n] [ænd; ənd] ['i:vnɪŋ] [wɪð] [tɔɪ] ['səʊldʒəz] .
amateurish persons in an afternoon and evening with toy soldiers .
业余的 人 在 一个 下午 和 晚上 和 玩具 士兵 .

它仅仅提供了一种游戏，可以由两到四个人或六个业余爱好者在下午或晚上用玩具士兵进行游戏。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][ə; eɪ] ['veri] [dɪ'stɪŋkt][rɪ'leɪʃ(ə)n][tu:; tə] ['kri:gspi:l] ;
But it has a very distinct relation to Kriegspiel ;
但 它 有 一个 非常 清楚的 关系 到 战争游戏 ;

但它与战争游戏有着非常独特的关系；

[ænd; ənd] [sɪns] [ðə; ði][meɪn] ['pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ə; eɪ]
and since the main portion of it was written and published in a
和 自从 这 主要的 部分 的 它 曾是 书面 和 已发布 在 一个
[ˌmægə'zi:n] ,
magazine ,
杂志 ,

由于其主要部分是在杂志上撰写和发表的，

[ai][hæv; həv][hæd; həd][kwaɪt][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [ˌkɒrə'spɒndəns] [wɪð] ['mɪlətri] ['pi:p(ə)l] [hu:] [hæv; həv]
I have had quite a considerable correspondence with military people who have
我 有 有 相当 一个 大量 一致 和 军队 人们 WHO 有
[bi:n] ['ɪntrəstɪd] [baɪ][ˌaɪ 'ti:] ,
been interested by it ,
到过 感兴趣的 经过 它 ,

我与一些对此感兴趣的军方人士有过相当多的通信往来。

[ænd; ənd] [hu:] [hæv; həv] [ʃəʊn] [ə; eɪ] ['veri] ['frendli] ['spɪrɪt] [tə'wɔ:dz] [ˌaɪ 'ti:] — [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	who	have	shown	a	very	friendly	spirit	towards	it	—	in	spite	of	the
和	WHO	有	所示	一个	非常	友好的	精神	向	它	—	在	尽管如此	的	这

[pə'sɪfɪk] ['aʊtbreɪk] [ɪn][ɪts] [kən'klu:dɪŋ] ['sekʃ(ə)n] .

pacific	outbreak	in	its	concluding	section	.
太平洋	暴发	在	它是	总结	部分	.

尽管在结尾部分发生了和平冲突，但他们仍然对它表现出了非常友好的精神。

[ðeɪ] [tel] [ˌem 'i:] — [wɒt] [aɪ] [ɔ:l'redi] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sə'spektɪd] — [ðæt] ['kri:gspi:l] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz]

They	tell	me	—	what	I	already	a	little	suspected	—	that	Kriegspiel	,	as	it	is
他们	告诉	我	—	什么	我	已经	一个	小的	怀疑	—	那	战争游戏	,	作为	它	是

[pleɪd] [baɪ][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑ:mi] ,

played	by	the	British	Army	,
玩	经过	这	英国	军队	,

他们告诉我——这其实我之前已经有点怀疑了——英国军队所演奏的战争游戏

[ɪz][ə; eɪ] ['veri] [dʌl] [ænd; ənd] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] ['eksəsaɪz] , ['lækɪŋ] [ɪn]['ri:əlɪzəm] , [ɪn][stɜ:(r)][ænd; ənd][ðə; ði]

is	a	very	dull	and	unsatisfactory	exercise	,	lacking	in	realism	,	in	stir	and	the
是	一个	非常	乏味的	和	不令人满意	锻炼	,	缺乏	在	现实主义	,	在	搅拌	和	这

[ˌʌnɪk'spektɪd] ,

unexpected	,
意外	,

这是一次非常枯燥乏味、令人失望的尝试，缺乏真实感、刺激感和出人意料的情节。

[əb'sest] [baɪ][ðə; ði]['ʌmpaɪə(r)][æt; ət] ['evri] [tɜ:n] , [ænd; ənd][ɒv; əv] ['veri] ['daʊtf(ə)l] ['vælju:][ɪn] ['weɪkɪŋ]

obsessed	by	the	umpire	at	every	turn	,	and	of	very	doubtful	value	in	waking
痴迷	经过	这	裁判	在	每一个	转动	,	和	的	非常	疑	价值	在	醒来

[ʌp][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

up	the	imagination	,
向上	这	想像力	,

处处受裁判影响，对激发想象力几乎没有任何价值。

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ɪts] [tʃi:f] ['fʌŋkʃ(ə)n] .

which	should	be	its	chief	function	.
哪个	应该	是	它是	首席	功能	.

这应该是它的主要功能。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [pə'tɪkjələli] [ɪn'detɪd] [tu:; tə] ['kɜ:n(ə)l] [mɑ:k] [saɪks] [fɔ:(r); fə(r)][əd'vaɪs][ænd; ənd] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n]

I	am	particularly	indebted	to	Colonel	Mark	Sykes	for	advice	and	information
我	是	特别	负债累累	到	上校	标记	赛克斯	为了	建议	和	信息

[ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)] .

in	this	matter	.
在	这	事情	.

我尤其要感谢马克·赛克斯上校在此事上提供的建议和信息。

[hi:; hi][hæz; həz] ['pɔɪntɪd] [aʊt][tu:; tə][ˌem 'i:][ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] [dɪ'veləpɪŋ] ['lɪt(ə)l] [w'ɔ:z] ['ɪntu:][ə; eɪ]

He	has	pointed	out	to	me	the	possibility	of	developing	Little	Wars	into	a
他	有	尖	出去	到	我	这	可能性	的	发展	小的	战争	进入	一个

['vɪvɪd][ænd; ənd][ɪn'spaɪərɪŋ] ['kri:gspi:l] ,

vivid	and	inspiring	Kriegspiel	,
生动	和	鼓舞人心	战争游戏	,

他向我指出，《小战争》有可能发展成一部生动而鼓舞人心的战争剧。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['elɪmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌmpaɪə(r)] [wʊd] [bi:; bi] [rɪ'dju:st] [tu:; tə][ə; eɪ] ['mɪnɪməm] ;

in	which	the	element	of	the	umpire	would	be	reduced	to	a	minimum	;
在	哪个	这	元素	的	这	裁判	会	是	减少	到	一个	最低限度	;

其中裁判的因素将被降至最低；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ʌn'greɪtf(ə)l] [tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [weɪst] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ]

and	it	would	be	ungrateful	to	him	,	and	a	waste	of	an	interesting
和	它	会	是	忘恩负义	到	他	,	和	一个	浪费	的	一个	有趣的

[ˌɒpə'tjuːnəti] ,

opportunity	,
机会	,

那样做对他来说太忘恩负义了，也是浪费了一次难得的机会。

[ɪf] [ai][dɪd][nɒt][ˌeɪ diː 'diː] [ðɪs] [ə'pendɪks] ,

if	I	did	not	add	this	Appendix	,
如果	我	做过	不是	添加	这	附录	,

如果没有添加这个附录，

['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [haʊ] [ə; eɪ] ['kriːgspiːl] [ɒv; əv]['riːəl][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l]['væljuː][fɔː(r); fə(r)]['dʒuːniə(r)] ['ɒfɪsəz]

pointing	out	how	a	Kriegspiel	of	real	educational	value	for	junior	officers
指向	出去	如何	一个	战争游戏	的	真实的	教育	价值	为了	初级	警官

[meɪ] [biː; bi] [dɪ'veləpt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][ə'mjuːzɪŋ] ['meθədz] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l][wɔː(r)] .

may	be	developed	out	of	the	amusing	methods	of	Little	War	.
可能	是	发达	出去	的	这	有趣	方法	的	小的	战争	.

指出如何利用小战争的趣味方法，为初级军官开发出真正具有教育价值的战争游戏。

[ɪf] [greɪt] [wɔː(r)][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [pleɪd] [æt; ət][ɔːl] ,

If	Great	War	is	to	be	played	at	all	,
如果	伟大的	战争	是	到	是	玩	在	全部	,

如果一定要玩《第一次世界大战》这款游戏的话，

[ðə; ði]['betə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pleɪd] [ðə; ði][mɔː(r)] [hjuː'meɪnli] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] .

the	better	it	is	played	the	more	humanely	it	will	be	done	.
这	更好的	它	是	玩	这	更多的	人道地	它	将要	是	完毕	.

执行得越好，处理方式就越人道。

[ai] [siː] [nəʊ] [ˌɪnkən'sɪstənsi] [ɪn] [diˈplɔː] [ðə; ði] ['præktɪs] [waɪl] [pə'fektɪŋ] [ðə; ði] ['meθəd] .

I	see	no	inconsistency	in	deploring	the	practice	while	perfecting	the	method	.
我	看	不	不一致	在	痛惜	这	实践	尽管	完善	这	方法	.

我认为，一方面谴责这种做法，另一方面完善这种方法，这并不矛盾。

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][sə'vɪliən] , [ænd; ənd] ['kriːgspiːl] [ɪz][nɒt][maɪ]['prɒpə(r)] ['bɪznəs] .

But	I	am	a	civilian	,	and	Kriegspiel	is	not	my	proper	business	.
但	我	是	一个	平民	,	和	战争游戏	是	不是	我的	恰当的	商业	.

但我只是个平民，战争游戏并不是我的本职工作。

[ai][ˌeɪ 'em] ['diːpli] [priˈɒkjupaɪd] [wɪð] [ə; eɪ]['nɒv(ə)l][ai][ˌeɪ 'em] ['raɪtɪŋ] ,

I	am	deeply	preoccupied	with	a	novel	I	am	writing	,
我	是	深	心事重重	和	一个	小说	我	是	写作	,

我正全神贯注于我正在创作的小说。

[ænd; ənd][səʊ][ai] [θɪŋk] [ðə; ði][best] [θɪŋ] [ai][kæn; kən][duː; də][ɪz][dʒʌst][tuː; tə][set] [daʊn] [hɪə(r)][ɔːl][ðə; ði]

and	so	I	think	the	best	thing	I	can	do	is	just	to	set	down	here	all	the
和	所以	我	思考	这	最好的	事物	我	能	做	是	只是	到	放	向下	这里	全部	这

[aɪ'diəz] [ðæt] [hæv; həv] [krɒpt] [ʌp][ɪn][maɪ][maɪnd] ,

ideas	that	have	cropped	up	in	my	mind	,
想法	那	有	裁剪	向上	在	我的	头脑	,

所以我觉得最好的办法就是把我脑海中冒出的所有想法都写下来。

[ɪn][ðə; ði] ['fʊtsteps] , [səʊ][tuː; tə] [spiːk] , [ɒv; əv] ['kɜːn(ə)l] [saɪks] , [ænd; ənd] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]

in	the	footsteps	,	so	to	speak	,	of	Colonel	Sykes	,	and	leave	it	to	the
在	这	脚步声	,	所以	到	说话	,	的	上校	赛克斯	,	和	离开	它	到	这

['mɪlətri] ['ekspɜːt] ,

military	expert	,
军队	专家	,

可以说，他是在追随赛克斯上校的脚步，至于军事专家，就交给他来评判吧。

[ɪf] [hiː; hi] [kˈeəz] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][ˈmætə(r)] [ʌp] , [tuː; tə] [rɪˈdjuːs] [maɪ] [ˈskætəd] [səˈdʒestʃənz] [tuː; tə]

if	he	cares	to	take	the	matter	up	,	to	reduce	my	scattered	suggestions	to
如果	他	关心	到	拿	这	事情	向上	,	到	减少	我的	疏散	建议	到

[ə; eɪ] [ˈsɪstəm] .

a	system	.
一个	系统	.

如果他愿意接手此事，将我零散的建议整理成一个系统。

[naʊ] , [fɜːst] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈmænɪfest] [ðæt] [ɪn] [ˈlɪt(ə)l] [wˈɔːz] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [ɪˈkwɪvələnt] [fɔː(r); fə(r)][ˈraɪf(ə)l] -

Now	,	first	,	it	is	manifest	that	in	Little	Wars	there	is	no	equivalent	for	rifle	-
现在	,	第一的	,	它	是	显现	那	在	小的	战争	那里	是	不	相等的	为了	步枪	-

[ˈfaɪə(r)] ,

fire	,
火	,

首先，很明显，《小战争》中没有与步枪射击相对应的机制。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʌn] - [ˈfaɪə(r)][hæz; həz][nəʊ] [rɪˈzembləns] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈfekt]

and	that	the	effect	of	the	gun	-	fire	has	no	resemblance	to	the	effect
和	那	这	影响	的	这	枪	-	火	有	不	相似	到	这	影响

[ɒv; əv] [ʃel] .

of	shell	.
的	壳	.

枪击的效果与炮弹的效果完全不同。

[ðæt] [meɪ] [biː; bi] [ˈɔːltəd] [ˈveri] [ˈsɪmpli] .

That	may	be	altered	very	simply	.
那	可能	是	已修改	非常	简单地	.

这可以很容易地进行修改。

[let] [ðə; ði] [ruːlz] [æz; əz][tuː; tə] [gʌn] - [ˈfaɪə(r)][biː; bi][æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ,

Let	the	rules	as	to	gun	-	fire	be	as	they	are	now	,
让	这	规则	作为	到	枪	-	火	是	作为	他们	是	现在	,

关于开枪的规定就维持现状吧。

[bʌt; bət][let][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [prəˈdʒektaɪl][biː; bi] [juːst] — [ə; eɪ][prəˈdʒektaɪl] [ðæt] [wɪl] [drɒp] [daʊn] [ænd; ənd]

but	let	a	different	projectile	be	used	—	a	projectile	that	will	drop	down	and
但	让	一个	不同的	弹丸	是	用过的	—	一个	弹丸	那	将要	降低	向下	和

[steɪ] [weə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [fɔːls] .

stay	where	it	falls	.
停留	在哪里	它	瀑布	.

但我们可以换用另一种抛射物——一种会落下并停留在落点处的抛射物。

[ai][faɪnd] [ðæt] [wʌn][kæn; kən] [bai] [ɪn] [ˈaɪənmʌŋgə(r)] - [ʃɒps] [smɔːl] [brɑːs] [skruːz] [ɒv; əv] [ˈveəriəs] [ˈsaɪzɪz]

I	find	that	one	can	buy	in	ironmongers	'	shops	small	brass	screws	of	various	sizes
我	寻找	那	一	能	买	在	五金商	-	商店	小的	黄铜	螺丝	的	各种各样的	尺寸

[ænd; ənd] [weɪts] ,

and	weights	,
和	重量	,

我发现五金店里可以买到各种尺寸和重量的小黄铜螺丝。

[bʌt; bət][ɔːl][ˈkeɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [pʊt][ɪn][ðə; ði] [ˈmʌzl] [ɒv; əv][ðə; ði][fɔːr ˈpɔɪnt ˈsɛvən][gʌnz] [wɪˈðaʊt]

but	all	capable	of	being	put	in	the	muzzle	of	the	4'7	guns	without
但	全部	有能力的	的	存在	放	在	这	枪口	的	这	4英尺7英寸	枪支	没有

[ˈslɪpɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][ˈbærəl] .

slipping	down	the	barrel	.
滑倒	向下	这	桶	.

但所有这些都能够装入 4'7 号炮的炮口，而不会滑入炮管。

[ɪf] , [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [skruː] [ɪn][ðə; ði] [ˈmʌzl] , [ðə; ði] [gʌn] [ɪz] [ˈləʊdɪd] [ænd; ənd][ˈfaɪəd] ,

If	,	with	such	a	screw	in	the	muzzle	,	the	gun	is	loaded	and	fired	,
如果	,	和	这样的	一个	拧紧	在	这	枪口	,	这	枪	是	已加载	和	被解雇	,

如果枪口装有这样的螺丝，然后装弹并射击，

[ðə; ði] ['wʊdn] [bəʊlt] [rɪ'meɪnz] [ɪn][ðə; ði][gʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] [skruː] [flaɪz][ænd; ənd][drɒps][ænd; ənd]

the	wooden	bolt	remains	in	the	gun	and	the	screw	flies	and	drops	and
这	木制的	螺栓	遗迹	在	这	枪	和	这	拧紧	苍蝇	和	滴	和

[steɪz] [nɪə(r)] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːls] — [ɪts][reɪndʒ] ['biːɪŋ] [dɪ'tɜːmɪnd] [baɪ][ðə; ði][saɪz][ænd; ənd] [weɪt]

stays	near	where	it	falls	—	its	range	being	determined	by	the	size	and	weight
停留	靠近	在哪里	它	瀑布	—	它是	范围	存在	决定	经过	这	尺寸	和	重量

[ɒv; əv] [skruː] [sɪ'lektɪd] [baɪ][ðə; ði]['gʌnə(r)] .

of	screw	selected	by	the	gunner	.
的	拧紧	已选	经过	这	炮手	.

木栓留在枪膛内，螺钉飞出并落下，停留在落点附近——其射程由炮手选择的螺钉的大小和重量决定。

[let] [ˌjuː 'es] [ə'sjuːm] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ʃel] ,

Let	us	assume	this	is	a	shell	,
让	我们	认为	这	是	一个	壳	,

假设这是一个贝壳，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt] ['iːzi] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ruːl] [ðæt] [wɪl] [gɪv] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ɪts]

and	it	is	quite	easy	to	make	a	rule	that	will	give	the	effect	of	its
和	它	是	相当	简单的	到	制作	一个	规则	那	将要	给	这	影响	的	它是

[ɪk'spləʊʒ(ə)n] .

explosion	.
爆炸	.

制定一条能够产生爆炸效果的规则是相当容易的。

[hɑːf] , [ɔː(r)] , [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][æn; ən] [ɒd] ['nʌmbə(r)] , [wʌn][mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf] ,

Half	,	or	,	in	the	case	of	an	odd	number	,	one	more	than	half	,
一半	,	或者	,	在	这	案件	的	一个	奇怪的	数字	,	一	更多的	比	一半	,

二分之一，或者，如果是奇数，则比二分之一多一。

[ɒv; əv][ðə; ði][men] [wɪ'ðɪn] [θriː] ['ɪntʃɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ʃel] [ɑː(r); ə(r)] [ded] ,

of	the	men	within	three	inches	of	this	shell	are	dead	,
的	这	男人	之内	三	英寸	的	这	壳	是	死的	,

距离这枚炮弹三英寸以内的士兵全部阵亡。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][gʌn] [kəm'pliːtli] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv] [θriː] ['ɪntʃɪz] ['reɪdiəs]

and	if	there	is	a	gun	completely	within	the	circle	of	three	inches	radius
和	如果	那里	是	一个	枪	完全地	之内	这	圆圈	的	三	英寸	半径

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃel] ,

from	the	shell	,
从	这	壳	,

如果炮弹周围三英寸半径的圆圈内正好有一支枪，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'strɔɪd] .

it	is	destroyed	.
它	是	损毁	.

它被摧毁了。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [kəm'pliːtli] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['sɜːk(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dɪs'eɪb(ə)ld][fɔː(r); fə(r)] [tuː] [muːvz] .

If	it	is	not	completely	within	the	circle	,	it	is	disabled	for	two	moves	.
如果	它	是	不是	完全地	之内	这	圆圈	,	它	是	已禁用	为了	二	移动	.

如果它没有完全在圆圈内，则禁用两次移动。

[ə; eɪ] [sə'plaɪ] ['wægən] [ɪz] [kəm'pliːtli] [dɪ'strɔɪd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːls] ['həʊlli] [ɔː(r)] ['pɑːʃəli] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]

A	supply	waggon	is	completely	destroyed	if	it	falls	wholly	or	partially	within	the
一个	供应	车皮	是	完全地	损毁	如果	它	瀑布	完全	或者	部分	之内	这

['reɪdiəs] .

radius	.
半径	.

如果补给车全部或部分落在半径范围内，则会被彻底摧毁。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [wɔːl] , [haʊs] , [ɔː(r)] [ɪn'trentʃmənt] [bɪ'twiːn] ['eni] [men] [ænd; ənd] [ðə; ði]

But	if	there	is	a	wall	,	house	,	or	entrenchment	between	any	men	and	the
但	如果	那里	是	一个	墙	,	房子	,	或者	壕沟	之间	任何	男人	和	这

[ʃel] ,

shell	,
壳	,

但是，如果炮弹与士兵之间有墙壁、房屋或战壕，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ʌn'ɪndʒəd] — [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [kaʊnt] [ɪn] [ðə; ði] ['rekənɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv]

they	are	uninjured	—	they	do	not	count	in	the	reckoning	of	the	effect	of
他们	是	未受伤	—	他们	做	不是	数数	在	这	清算	的	这	影响	的

[ðə; ði] [ʃel] .

the	shell	.
这	壳	.

它们没有受伤——在计算炮弹的影响时，它们不被计入。

[ai] [θɪŋk] [wʌn] [kæn; kən] [get] [ə; eɪ] ['præktɪkl] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] ['raɪf(ə)l] - ['faɪə(r)] [baɪ]

I	think	one	can	get	a	practical	imitation	of	the	effect	of	rifle	-	fire	by
我	思考	一	能	得到	一个	实际的	模仿	的	这	影响	的	步枪	-	火	经过

[dɪ'saɪdɪŋ] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [faɪv] ['ɪnfəntri] - [men] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['rʌfli] [ɪn] [ə; eɪ] [laɪn] ,

deciding	that	for	every	five	infantry	-	men	who	are	roughly	in	a	line	,
决定	那	为了	每一个	五	步兵	-	男人	WHO	是	大致	在	一个	线	,

我认为可以通过以下方式实际模拟步枪射击的效果：对于每五个大致排成一列的步兵，

[ænd; ənd] [huː] [duː; də] [nɒt] [muːv] [ɪn] ['eni] [pə'tɪkjələ(r)] [muːv] ,

and	who	do	not	move	in	any	particular	move	,
和	WHO	做	不是	移动	在	任何	特别的	移动	,

并且没有采取任何特定行动的人，

[ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] [wʌn] (['ɔːd(ə)n(ə)ri]) [ʃɒt] ['teɪkən] [wɪð] [ə; eɪ] [fɔːr 'pɔɪnt 'sɛvən] [gʌn] .

there	may	be	one	(	ordinary	)	shot	taken	with	a	4'7	gun	.
那里	可能	是	一	(	普通的	)	射击	已采取	和	一个	4英尺7英寸	枪	.

可能有一支（普通的）4英尺7英寸的枪被射出一枪。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['faɪəd] [frɒm; frəm] ['eni] [kən'viːniənt] [pə'zɪʃ(ə)n] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [rəʊ] [ɒv; əv] [faɪv] [men] ,

It	may	be	fired	from	any	convenient	position	behind	the	row	of	five	men	,
它	可能	是	被解雇	从	任何	方便的	位置	在后面	这	排	的	五	男人	,

可以从五名士兵身后的任何合适位置开火。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ðə; ði] [ʃɒt] ['pɑːsɪz] ['rʌfli] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [mæn] [ɒv; əv]

so	long	as	the	shot	passes	roughly	over	the	head	of	the	middle	man	of
所以	长的	作为	这	射击	通过	大致	超过	这	头	的	这	中间	男人	的

[ðə; ði] [faɪv] .

the	five	.
这	五	.

只要球大致从五人组中中间那人的头顶飞过就行。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

小战争；(Little Wars;)
第3/3页

[ɒv; əv] [kɔːs] , [waɪl] [ɪn] ['lɪt(ə)l] [w'ɔːz] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['əʊnli] [θriː] [ɔː(r)] [fɔː(r)] ['pleər] ,

Of	course	,	while	in	Little	Wars	there	are	only	three	or	four	players	,
的	课程	,	尽管	在	小的	战争	那里	是	仅有的	三	或者	四	玩家	,

当然，《小小战争》中只有三到四名玩家，

[ɪn] ['eni] ['prɒpə(r)] ['kriːgspiːl] [ðə; ði] [geɪm] [wɪl] [gəʊ] [ɒn] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] ['lɑːdʒə(r)] ['eəriə] — [ɪn] [ə; eɪ] [drɪl] -

in	any	proper	Kriegspiel	the	game	will	go	on	over	a	larger	area	—	in	a	drill	-
在	任何	恰当的	战争游戏	这	游戏	将要	去	在	超过	一个	更大的	区域	—	在	一个	钻头	-

[hɔːl] [ɔː(r)] [sʌm; səm] [sʌtʃ] [pleɪs] — [ænd; ənd] [iːtʃ] [ɑːm] [ænd; ənd] ['sɜːvɪs] [wɪl] [biː; bi] [ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə]

hall	or	some	such	place	—	and	each	arm	and	service	will	be	entrusted	to
大厅	或者	一些	这样的	地方	—	和	每个	手臂	和	服务	将要	是	受托	到

[ə; eɪ] [pə'tɪkjələ(r)] ['pleɪə(r)] .

a	particular	player	.
一个	特别的	玩家	.

在任何正规的战争游戏中，游戏都会在一个更大的区域内进行——比如在训练场或类似的地方——并且每种武器和每种服务都会委托给特定的玩家。

[ðɪs] [pə'mɪts] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] ['kɒmplɪkeɪtɪd] [ˌɪmi'teɪʃən] [ɒv; əv] [ri'ælәti] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə]

This	permits	all	sorts	of	complicated	imitations	of	reality	that	are	impossible	to
这	许可证	全部	排序	的	复杂的	仿制品	的	现实	那	是	不可能的	到

['aʊə(r)] ['pɑːlə(r)] [ænd; ənd] ['pleɪruːm; 'pleɪrʊm] ['lɪt(ə)l] [w'ɔːz] .

our	parlour	and	playroom	Little	Wars	.
我们的	客厅	和	游戏室	小的	战争	.

这使得我们可以进行各种各样复杂的现实模仿，而这些模仿在我们客厅和游戏室里的"小战争"游戏中是不可能实现的。

[wiː; wi] [kæn; kən] [kən'sɪdə(r)] ['trænspɔːt] , [sə'plaɪ] , [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɒrəl] [ɪ'fekt] [ɒv; əv]

We	can	consider	transport	,	supply	,	ammunition	,	and	the	moral	effect	of
我们	能	考虑	运输	,	供应	,	弹药	,	和	这	道德	影响	的

['kæv(ə)lri] ['ɪmpækt] ,

cavalry	impact	,
骑兵	影响	,

我们可以考虑运输、补给、弹药以及骑兵冲击带来的士气影响，

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [ˌʌp'hɪl] [ænd; ənd] [ˌdaʊn'hɪl; 'daʊnhɪl] ['muːvmənts] .

and	of	uphill	and	downhill	movements	.
和	的	上坡	和	下坡	移动	.

以及上坡和下坡运动。

[wiː; wi] [kæn; kən] ['ɔːlsəʊ] [brɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [speɪd] [ænd; ənd] [ɪn'trentʃmənt] , [ænd; ənd] [gɪv] [skəʊp] [tuː; tə]

We	can	also	bring	in	the	spade	and	entrenchment	,	and	give	scope	to
我们	能	还	带来	在	这	铲	和	壕沟	,	和	给	范围	到

[ðə; ði] ['rɔɪəl] [ˌendʒə'nɪr] .

the	Royal	Engineers	.
这	皇家	工程师	.

我们还可以投入铁锹和工事，让皇家工程兵大展身手。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [raɪt] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] ['kɜːn(ə)l] [saɪks] - [sə'dʒestʃənz] [ə'baʊt] [ðiːz] ,

But	before	I	write	anything	of	Colonel	Sykes	'	suggestions	about	these	,
但	前	我	写	任何事物	的	上校	赛克斯	-	建议	关于	这些	,

但在我写出赛克斯上校关于这些建议的内容之前，

[let] [ˌem 'iː] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɔː(r)] [tuː] [ə'baʊt] ['kriːgspiːl] " ['kʌntri] .

let	me	say	a	word	or	two	about	Kriegspiel	"	country	.
让	我	说	一个	单词	或者	二	关于	战争游戏	"	国家	.

让我简单说几句关于 Kriegspiel "国家"的话。

" [ðə; ði] ['kʌntri] [fɔ:(r); fə(r)] ['kri:gspi:l] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [meɪd] [ʌp] , [aɪ] [θɪŋk] ,
" The country for Kriegspiel should be made up , I think ,
" 这 国家 为了 战争游戏 应该 是 制成 向上 , 我 思考 ,

我认为，《战争游戏》的国家应该虚构出来。

[ɒv; əv] ['hevi] [blɒks] [ɔ:(r)]['bɒksɪz][ɒv; əv] [wʊd] [ə'baʊt][θri:][eks][θri:][eks][wʌn] / [ˌtu:'tu:] [fi:t] ,
of heavy blocks or boxes of wood about 3 x 3 x 1 / 2 feet ,
的 重的 积木 或者 盒子 的 木头 关于 3 x 3 x 1 / 2 脚 ,

大约 3 x 3 x 1/2 英尺的重型木块或木箱

[ænd; ənd] [kɜ:vd] ['pi:sɪz] ([wɪð] [ə; eɪ] ['raʊndɪd] ['aʊtlaɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kɔ:d] [ɒv; əv] [θri:] [fi:t] ,
and curved pieces (with a rounded outline and a chord of three feet ,
和 弯曲 件 (和 一个 圆润 大纲 和 一个 弦 的 三 脚 ,

以及弧形部件（具有圆形轮廓和三英尺弦长，

[ɔ:(r)] [ʃeɪpt] [laɪk] [raɪt] - ['æŋg(ə)ld] ['traɪˌæŋgl] [wɪð] [æn; ən] [ɪn'kɜ:rvd] [haɪ'pɒtənju:z] [ænd; ənd] [tu:]
or shaped like right - angled triangles with an incurved hypotenuse and two
或者 形状 喜欢 正确的 - 倾斜的 三角形 和 一个 内弯 斜边 和 二
[streɪt] [saɪdz] [ɒv; əv][θri:] [fi:t]) [kæn; kən] ['i:zəli] [bi:; bi] [kən'traɪvd] [tu:; tə] [raʊnd] [ɒf] ['kɔ:nəs] [ænd; ənd]
straight sides of 3 feet) can easily be contrived to round off corners and
直的 侧面 的 3 脚) 能 容易地 是 人为的 到 圆形的 离开 角落 和
['seɪliənt] ['æŋglz] .
salient angles .
显著的 角度 .

或者形状像直角三角形，斜边向内弯曲，两条直边长为 3 英尺）可以很容易地设计出来，用来使拐角和突出角变圆。

[ði:z] [blɒks] [kæn; kən][bi:; bi] [bɔ:d] [tu:; tə] [teɪk] [tri:z] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,
These blocks can be bored to take trees , etc . ,
这些 积木 能 是 无聊的 到 拿 树木 , ETC . ,

这些方块可以用来种植树木等等。

[ɪg'zæktli][æz; əz][ðə; ði] [bɔ:dz] [ɪn] ['lɪt(ə)l] [w'ɔ:z] [ɑ:(r); ə(r)] [bɔ:d] ,
exactly as the boards in Little Wars are bored ,
确切地 作为 这 板 在 小的 战争 是 无聊的 ,

就像《小小战争》里的棋盘一样无聊。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['veri] ['pɑ:səbl] ['mɒd(ə)l][ɒv; əv] ['eni] [pə'tɪkjələ(r)] ['kʌntri] [kæn; kən][bi:; bi]
and with them a very passable model of any particular country can be
和 和 他们 一个 非常 及格 模型 的 任何 特别的 国家 能 是
[bɪlt] [ʌp][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['kɒntʊəd] ['ɔ:dnəns] [mæp] .
built up from a contoured Ordnance map .
建造 向上 从 一个 轮廓 军械 地图 .

借助它们，可以根据等高线地形图构建出任何特定国家的非常不错的模型。

['haʊzɪz] [meɪ] [bi:; bi] [meɪd] ['veri] ['tʃi:pli] [baɪ] ['ʃeɪpɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [pi:s] [ɒv; əv] [wʊd] ['ɪntu:][ə; eɪ] [haʊs]
Houses may be made very cheaply by shaping a long piece of wood into a house
房屋 可能 是 制成 非常 便宜 经过 成型 一个 长的 片 的 木头 进入 一个 房子
- [laɪk] ['sekʃ(ə)n][ænd; ənd] ['sɔ:ɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] .
- like section and sawing it up .
- 喜欢 部分 和 锯切 它 向上 .

用一根长木条雕刻成房屋形状，然后锯成房屋的形状，就能很便宜地造出房子。

[ðeə(r)] [wɪl] ['ɔ:lweɪz] [bi:; bi] ['sʌmwʌn] [hu:] [wɪl] [tʌtʃ] [ʌp][ænd; ənd][peɪnt][ænd; ənd] [stɪk] ['wɪndəʊz] [ɒn]
There will always be someone who will touch up and paint and stick windows on
那里 将要 总是 是 某人 WHO 将要 触碰 向上 和 画 和 戳 视窗 在
[tu:; tə][ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli] [ə'dɔ:n] [ænd; ənd][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlaɪz] [sʌtʃ] ['haʊzɪz] ,
to and generally adorn and individualise such houses ,
到 和 一般来说 装饰 和 个性化 这样的 房屋 ,

总会有人对这类房屋进行修缮、粉刷、安装窗户，并进行各种装饰和个性化改造。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðə; ði]['steɪbələ(r)][ðə; ði] ['hevɪə] [ðə; ði] [wʊd] [juːst] .

which	are	,	of	course	,	the	stabler	the	heavier	the	wood	used	.
哪个	是	,	的	课程	,	这	更稳定	这	较重	这	木头	用过的	.

当然，所用木材越重，结构就越稳定。

[ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [æz; əz][ɪn]['lɪt(ə)l] [wˈɔːz] .

The	rest	of	the	country	as	in	Little	Wars	.
这	休息	的	这	国家	作为	在	小的	战争	.

该国其他地区的情况与《小战争》中的情况相同。

[ə'pɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kʌntri] [ə; eɪ] ['kriːgspiːl] [kʊd; kəd][biː; bi] [pleɪd] [wɪð] [ruːlz] [ə'pɒn][ðə; ði][laɪnz][ɒv; əv]

Upon	such	a	country	a	Kriegspiel	could	be	played	with	rules	upon	the	lines	of
之上	这样的	一个	国家	一个	战争游戏	可以	是	玩	和	规则	之上	这	线条	的

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [sketʃ] [ruːlz] ,

the	following	sketch	rules	,
这	下列的	草图	规则	,

在这样的国家，可以按照以下规则草案进行战争游戏。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [bɪˈtwiːn] ['kɜːn(ə)l] [saɪks] [ænd; ənd][maɪ'self] ,

which	are	the	result	of	a	discussion	between	Colonel	Sykes	and	myself	,
哪个	是	这	结果	的	一个	讨论	之间	上校	赛克斯	和	我	,

这是赛克斯上校和我讨论的结果，

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [aɪ'diəz][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi][ə'skraɪbd][tuː; tə] ['kɜːn(ə)l]

and	in	which	most	of	the	new	ideas	are	to	be	ascribed	to	Colonel
和	在	哪个	最多	的	这	新的	想法	是	到	是	归因于	到	上校

[saɪks] .

Sykes	.
赛克斯	.

其中大部分新思想都应归功于赛克斯上校。

[wiː; wi]['prɒfə(r)][ðem; ðəm] , [nɒt][æz; əz][ə; eɪ] ['fɪnɪʃt] [set][ɒv; əv] [ruːlz] ,

We	proffer	them	,	not	as	a	finished	set	of	rules	,
我们	报价	他们	,	不是	作为	一个	完成的	放	的	规则	,

我们提供这些规则，并非作为一套完整的规则集。

[bʌt; bət][æz; əz][mə'tɪəriəl][fɔː(r); fə(r)] ['eniwʌn] [huː] [tʃuːz] [tuː; tə] [wɜːk] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] ,

but	as	material	for	anyone	who	chooses	to	work	over	them	,
但	作为	材料	为了	任何人	WHO	选择	到	工作	超过	他们	,

但对于任何选择对其进行创作的人来说，它们都是很好的素材。

[ɪn][ðə; ði][ɪˌlæbə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [wɒt] [wiː; wi] [bɪ'liːv] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][fɑː(r)][mɔː(r)] [ɪk'saɪtɪŋ] [ænd; ənd]

in	the	elaboration	of	what	we	believe	will	be	a	far	more	exciting	and
在	这	详细说明	的	什么	我们	相信	将要	是	一个	远的	更多的	激动人心	和

['edɪfaɪɪŋ] ['kriːgspiːl] [ðæn; ðən]['eni] [ðæt] [ɪg'zɪsts][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] .

edifying	Kriegspiel	than	any	that	exists	at	the	present	time	.
有益的	战争游戏	比	任何	那	存在	在	这	展示	时间	.

我们相信，我们将创作出一部比目前任何战争剧都更加激动人心、更富教育意义的战争剧。

[ðə; ði] [geɪm] [meɪ] [biː; bi] [pleɪd] [baɪ]['eni]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['pleər] ,

The	game	may	be	played	by	any	number	of	players	,
这	游戏	可能	是	玩	经过	任何	数字	的	玩家	,

游戏可以由任意数量的玩家进行。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːsɪz] [ɪn'geɪdʒd] [ænd; ənd][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ə'veɪləb(ə)l] .

according	to	the	forces	engaged	and	the	size	of	the	country	available	.
根据	到	这	力量	已订婚的	和	这	尺寸	的	这	国家	可用的	.

根据投入的兵力和可利用的国家面积而定。

[iːtʃ] [saɪd] [wɪl] [biː; bi]['ʌndə(r)][ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ,

Each	side	will	be	under	the	supreme	command	of	a	General	,
每个	边	将要	是	在下面	这	最高	命令	的	一个	一般的	,

双方都将由一名将军担任最高指挥。

[huː] [wɪl] [biː; bi] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ][ə; eɪ]['kæv(ə)lri]['səʊldʒə(r)] .

who	**will**	**be**	**represented**	**by**	**a**	**cavalry**	**soldier**	**.**
WHO	将要	是	代表	经过	一个	骑兵	士兵	.

他将由一名骑兵士兵代表。

[ðə; ði]['pleɪə(r)] [huː] [ɪz]['dʒen(ə)rəl][mʌst; məst][stænd][æt; ət][ɔː(r)][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [ˌreprɪ'zentətɪv] ['ɪmɪdʒ]

The	**player**	**who**	**is**	**General**	**must**	**stand**	**at**	**or**	**behind**	**his**	**representative**	**image**
这	玩家	WHO	是	一般的	必须	站立	在	或者	在后面	他的	代表	图像

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [sɪks] [fiːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	**within**	**six**	**feet**	**of**	**it**	**.**
和	之内	六	脚	的	它	.

扮演将军的玩家必须站在其代表形象前或后方，且距离该形象不超过六英尺。

[hɪz; ɪz] ['sɪgnəlɪŋ] [wɪl] [biː; bi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] ['pɜːfɪkt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl]

His	**signalling**	**will**	**be**	**supposed**	**to**	**be**	**perfect**	**,**	**and**	**he**	**will**
他的	信号传导	将要	是	据称	到	是	完美的	,	和	他	将要

[kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [sə'bɔːdinits] [baɪ] [ʃaʊt] ,

communicate	**with**	**his**	**subordinates**	**by**	**shout**	**,**
交流	和	他的	下属	经过	喊	,

他的手势信号必须完美无缺，他会通过喊叫与下属沟通。

['wɪspə(r)] , [ɔː(r)][nəʊt] , [æz; əz][hiː; hi] [θɪŋks] [fɪt] .

whisper	**,**	**or**	**note**	**,**	**as**	**he**	**thinks**	**fit**	**.**
耳语	,	或者	笔记	,	作为	他	思考	合身	.

他会低声细语，或者写下笔记，随他觉得合适。

[aɪ] [sə'dʒest] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kən'sɪdəd] [ɪn'vʌlnərəb(ə)l] , [bʌt; bət] ['kɜːn(ə)l] [saɪks] [hæz; həz]

I	**suggest**	**he**	**should**	**be**	**considered**	**invulnerable**	**,**	**but**	**Colonel**	**Sykes**	**has**
我	建议	他	应该	是	经过考虑的	无敌的	,	但	上校	赛克斯	有

[prə'pəʊzd] [ə'rendʒmənts] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [dɪs'eɪblmənt] .

proposed	**arrangements**	**for**	**his**	**disablement**	**.**
建议的	安排	为了	他的	残疾	.

我建议应该把他视为刀枪不入，但赛克斯上校已经提出了让他丧失行动能力的安排。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][fɔːls] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][zəʊn][ɒv; əv] [dɪ'strʌkʃ(ə)n]

He	**would**	**have**	**it**	**that**	**if**	**the**	**General**	**falls**	**within**	**the**	**zone**	**of**	**destruction**
他	会	有	它	那	如果	这	一般的	瀑布	之内	这	区	的	破坏

[ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃel] [hiː; hi][mʌst; məst][gəʊ][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [muːvz] (['ɪndʒəd]) ;

of	**a**	**shell**	**he**	**must**	**go**	**out**	**of**	**the**	**room**	**for**	**three**	**moves**	**(**	**injured**	**)**	**;**
的	一个	壳	他	必须	去	出去	的	这	房间	为了	三	移动	(	受伤	)	;

他认为，如果将军落入炮弹的破坏范围内，他必须离开房间三步（受伤）；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][ɪz][hɪt][baɪ]['raɪf(ə)l] - ['faɪə(r)][ɔː(r)] ['kæptʃəd] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][kwɪt][ðə; ði] [geɪm] ,

and	**that**	**if**	**he**	**is**	**hit**	**by**	**rifle**	**-**	**fire**	**or**	**captured**	**he**	**shall**	**quit**	**the**	**game**	**,**
和	那	如果	他	是	打	经过	步枪	-	火	或者	捕获	他	将	辞职	这	游戏	,

如果他被步枪击中或被俘，他就必须退出游戏。

[ænd; ənd][biː; bi] [sək'siːdɪd] [baɪ][hɪz; ɪz][nekst] [sə'bɔːdɪnət] .

and	**be**	**succeeded**	**by**	**his**	**next**	**subordinate**	**.**
和	是	成功了	经过	他的	下一个	下属	.

并由他的下一位下属接任。

[naʊ] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [muːvz] .

Now	**as**	**to**	**the**	**Moves**	**.**
现在	作为	到	这	移动	.

现在来说说具体举措。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sə'dʒestid] [ðæt] :

It	**is**	**suggested**	**that**	**:**
它	是	建议	那	:

建议：

['ɪnfəntri] [ʃæl; ʃəl] [muːv] [wʌn] [fʊt] .
Infantry shall move one foot .
步兵 将 移动 一 脚 .

步兵移动一英尺。

['kæv(ə)lri][ʃæl; ʃəl] [muːv] [θriː] [fiːt] .
Cavalry shall move three feet .
骑兵 将 移动 三 脚 .

骑兵移动三英尺。

[ðə; ðiː] [ə'bʌv] [muːvz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'kriːst] [baɪ][wʌn][hɑːf][fɔː(r); fə(r)] [truːps] [ɪn] [tuːz]
The above moves are increased by one half for troops in twos
这 多于 移动 是 增加 经过 一 一半 为了 军队 在 二

上述移动次数在双人组队时增加一半。

[ɔː(r)] [fɔːz] [ɒn][ə; eɪ][rəʊd] .
or fours on a road .
或者 四 在 一个 路 .

或者四轮着地。

['rɔɪəl] [ˌendʒə'nɪr] [ʃæl; ʃəl] [muːv] [tuː] [fiːt] .
Royal Engineers shall move two feet .
皇家 工程师 将 移动 二 脚 .

皇家工兵部队前进两英尺。

['rɔɪəl] [ɑː'tɪləri] [ʃæl; ʃəl] [muːv] [tuː] [fiːt] .
Royal Artillery shall move two feet .
皇家 炮兵 将 移动 二 脚 .

皇家炮兵部队移动两英尺。

['trænspɔːt] [ænd; ənd] [sə'plaɪ] [ʃæl; ʃəl] [muːv] [wʌn] [fʊt] [ɒn] [rəʊdz] , [hɑːf] [fʊt]
Transport and Supply shall move one foot on roads , half foot
运输 和 供应 将 移动 一 脚 在 道路 , 一半 脚

运输和供应部门在道路上移动一英尺，在道路上移动半英尺。

[ə'krɒs] ['kʌntri] .
across country .
穿过 国家 .

遍及全国。

[ðə; ðiː]['dʒen(ə)rəl][ʃæl; ʃəl] [muːv] [sɪks] [fiːt] ([pə(r)]['məʊtə(r)]) , [θriː] [fiːt] [ə'krɒs] ['kʌntri] .
The General shall move six feet (per motor) , three feet across country .
这 一般的 将 移动 六 脚 (每 发动机) , 三 脚 穿过 国家 .

将军每台发动机可移动六英尺，横跨乡村三英尺。

[boʊts] [ʃæl; ʃəl] [muːv] [wʌn] [fʊt] .
Boats shall move one foot .
船 将 移动 一 脚 .

船只移动一英尺。

[ɪn] ['muːvɪŋ] [ˌʌp'hɪl] , [wʌn]['kɒntʊə(r)] [kaʊnts] [æz; əz][wʌn] [fʊt] ; [ˌdaʊn'hɪl; 'daʊnhɪl] , [tuː]
In moving uphill , one contour counts as one foot ; downhill , two
在 移动 上坡 , 一 轮廓 计数 作为 一 脚 ; 下坡 , 二

上坡时，一条等高线算作一英尺；下坡时，两条等高线算作两英尺。

['kɒntʊəz] [kaʊnt] [æz; əz][wʌn] [fʊt] .
contours count as one foot .
轮廓 数数 作为 一 脚 .

等高线算作一英尺。

[weə(r)] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][fɔː(r)] ['kɒntʊəz] [tuː; tə][wʌn]
Where there are four contours to one
在哪里 那里 是 四 轮廓 到 一

四个轮廓对应一个

[fʊt]	['vɜːtɪk(ə)l]	[ðə; ði]	[hɪl]	[ɪz]	[ɪm'pɑːsəb(ə)l]	[fɔː(r); fə(r)]	[wiːlz]	[ən'les]	[ðeə(r)]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[rəʊd]	.
foot	**vertical**	**the**	**hill**	**is**	**impassable**	**for**	**wheels**	**unless**	**there**	**is**	**a**	**road**	**.**
脚	垂直的	这	爬坡道	是	不可逾越	为了	车轮	除非	那里	是	一个	路	.

如果没有道路，车辆无法通过这座垂直于地面的山坡。

['ɪnfəntri]	.
Infantry	**.**
步兵	.

步兵。

[tuː; tə]	[pɑːs]	[ə; eɪ]	['fɔːrdəbəl]	['rɪvə(r)]	=	[wʌn]	[muːv]	.
To	**pass**	**a**	**fordable**	**river**	**=**	**one**	**move**	**.**
到	经过	一个	可翻越的	河	=	一	移动	.

过一条可涉水的河流 = 一步。

[tuː; tə]	[tʃeɪndʒ]	[frɒm; frəm]	[fɔːz]	[tuː; tə]	[tuː]	[ræŋks]	=	[hɑːf]	[ə; eɪ]	[muːv]	.
To	**change**	**from**	**fours**	**to**	**two**	**ranks**	**=**	**half**	**a**	**move**	**.**
到	改变	从	四	到	二	排名	=	一半	一个	移动	.

从四行变为两行等于半步。

[tuː; tə]	[tʃeɪndʒ]	[frɒm; frəm]	[tuː]	[ræŋks]	[tuː; tə]	[ɪk'stenʃ(ə)n]	=	[hɑːf]	[ə; eɪ]	[muːv]	.
To	**change**	**from**	**two**	**ranks**	**to**	**extension**	**=**	**half**	**a**	**move**	**.**
到	改变	从	二	排名	到	扩大	=	一半	一个	移动	.

从两行变为延伸行等于半步。

[tuː; tə]	[ɪm'bɑːk]	['ɪntuː]	[boʊts]	=	[tuː]	[muːvz]	[fɔː(r); fə(r)]	['evri]	['twenti]	[men]
To	**embark**	**into**	**boats**	**=**	**two**	**moves**	**for**	**every**	**twenty**	**men**
到	启程	进入	船	=	二	移动	为了	每一个	二十	男人

登船 = 每二十人走两步

[em'bɑːk, ɪm-]	[æt; ət]	['eni]	[pɔɪnt]	.
embarked	**at**	**any**	**point**	**.**
启航	在	任何	观点	.

随时启航。

[tuː; tə]	[ˌdɪsɪm'bɑːk]	=	[wʌn]	[muːv]	[fɔː(r); fə(r)]	['evri]	['twenti]	[men]	.
To	**disembark**	**=**	**one**	**move**	**for**	**every**	**twenty**	**men**	**.**
到	下船	=	一	移动	为了	每一个	二十	男人	.

下船 = 每二十个人移动一次。

['kæv(ə)lri]	.
Cavalry	**.**
骑兵	.

骑兵。

[tuː; tə]	[pɑːs]	[ə; eɪ]	['fɔːrdəbəl]	['rɪvə(r)]	=	[wʌn]	[muːv]	.
To	**pass**	**a**	**fordable**	**river**	**=**	**one**	**move**	**.**
到	经过	一个	可翻越的	河	=	一	移动	.

过一条可涉水的河流 = 一步。

[tuː; tə]	[tʃeɪndʒ]	[fɔː'meɪʃ(ə)n]	=	[hɑːf]	[ə; eɪ]	[muːv]	.
To	**change**	**formation**	**=**	**half**	**a**	**move**	**.**
到	改变	形成	=	一半	一个	移动	.

改变阵型等于半步。

[tuː; tə]	[maʊnt]	=	[wʌn]	[muːv]	.
To	**mount**	**=**	**one**	**move**	**.**
到	山	=	一	移动	.

骑乘 = 一个动作。

[tuː; tə]	[dɪs'maʊnt]	=	[wʌn]	[muːv]	.
To	**dismount**	**=**	**one**	**move**	**.**
到	下马	=	一	移动	.

下马 = 一个动作。

[ɑːˈtɪlərɪ] .
Artillery **.**
炮兵 .

炮兵。

[tuː; tə][ʌnˈlɪmbə(r)] [gʌnz] = [hɑːf][ə; eɪ] [muːv] .
To **unlimber** **guns** **=** **half** **a** **move** **.**
到 解开 枪支 = 一半 一个 移动 .

卸下枪支 = 半步。

[tuː; tə][ˈlɪmbə(r)] [ʌp] [gʌnz] = [hɑːf][ə; eɪ] [muːv] .
To **limber** **up** **guns** **=** **half** **a** **move** **.**
到 柔韧 向上 枪支 = 一半 一个 移动 .

给枪支热身 = 半个回合。

[ˈrɪvəz] [ɑː(r); ə(r)][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [gʌnz] .
Rivers **are** **impassable** **to** **guns** **.**
河流 是 不可逾越 到 枪支 .

河流阻挡不了枪支。

[ˈnaɪðə(r)] [ˈɪnfəntri] , [ˈkæv(ə)lri] , [nɔː(r)] [ɑːˈtɪləri] [kæn; kən][ˈfaɪə(r)][ænd; ənd] [muːv] [ɪn] [wʌn] [muːv]
NEITHER **INFANTRY** **,** **CAVALRY** **,** **NOR** **ARTILLERY** **CAN** **FIRE** **AND** **MOVE** **IN** **ONE** **MOVE**
两者都不 步兵 , 骑兵 , 也不 炮兵 能 火 和 移动 在 一 移动
.
:
.

步兵、骑兵和炮兵都不能同时进行射击和移动。

[ˈrɔɪəl] [ˌendʒəˈnɪr] .
Royal **Engineers** **.**
皇家 工程师 .

皇家工程兵。

[nəʊ] [rɪˈpeəz] [kæn; kən][biː; bi] [kəˈmenst] , [nəʊ] [dɪˈstrʌkʃən] [kæn; kən][biː; bi] [bɪˈgʌn] ,
No **repairs** **can** **be** **commenced** **,** **no** **destructions** **can** **be** **begun** **,**
不 维修 能 是 开始 , 不 破坏 能 是 开始 ,

任何维修工作都不得开始，任何破坏工作也不得开始。

[ˈdjʊərɪŋ][ə; eɪ] [muːv] [ɪn] [wɪtʃ] [ɑː(r)] . [iː] . [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [pəˈzɪʃ(ə)n] .
during **a** **move** **in** **which** **R** **.** **E** **.** **have** **changed** **position** **.**
期间 一个 移动 在 哪个 拉 . E . 有 已更改 位置 .

在 RE 改变位置的过程中。

[ˈrɪvəz] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] .
Rivers **impassable** **.**
河流 不可逾越 .

河流无法通行。

[ˈtrænspɔːt] [ænd; ənd] [səˈplaɪ] .
Transport **and** **Supply** **.**
运输 和 供应 .

运输与供应。

[nəʊ] [səˈplaɪz] [ɔː(r)] [stɔːz] [kæn; kən][biː; bi] [dɪˈlɪvəd] [ˈdjʊərɪŋ][ə; eɪ] [muːv] [ɪf] [tiː] . [ænd; ənd][es] .
No **supplies** **or** **stores** **can** **be** **delivered** **during** **a** **move** **if** **T** **.** **and** **S** **.**
不 补给品 或者 商店 能 是 发表 期间 一个 移动 如果 T . 和 S .

如果 T. 和 S. 不在家，搬家期间不能运送任何物资或商店。

[hæv; həv] [muːvd] .
have **moved** **.**
有 已搬 .

已经搬家了。

['rɪvəz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

Rivers	impassable	.
河流	不可逾越	.

河流无法通行。

[nekst][æz; əz][tuː; tə] [sə'plaɪ] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] :

Next	as	to	Supply	in	the	Field	:
下一个	作为	到	供应	在	这	场地	:

接下来是现场供应:

[ɔːl] [truːps] [mʌst; məst][biː; bi][kept] [sə'plaɪd] [wɪð] [fuːd] , [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['fɒrɪdʒ] .

All	troops	must	be	kept	supplied	with	food	,	ammunition	,	and	forage	.
全部	军队	必须	是	保留	供应	和	食物	,	弹药	,	和	饲料	.

必须保证所有部队都有充足的食物、弹药和饲料供应。

[ðə; ði] ['pleər] [mʌst; məst] [gɪv] [ʌp] , ['evri] [sɪks] [muːvz] , [wʌn] ['pækɪt] [ɒv; əv] [fuːd] [pə(r)] ['θɜːti] [men] ;

The	players	must	give	up	,	every	six	moves	,	one	packet	of	food	per	thirty	men	;
这	玩家	必须	给	向上	,	每一个	六	移动	,	一	包	的	食物	每	三十	男人	;

每走六步，玩家必须每三十人放弃一包食物;

[wʌn] ['pækɪt] [ɒv; əv] ['fɒrɪdʒ] [pə(r)][sɪks] ['hɔːsɪz] ;

one	packet	of	forage	per	six	horses	;
一	包	的	饲料	每	六	马匹	;

每六匹马一包饲料;

[wʌn] ['pækɪt] [ɒv; əv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [pə(r)] ['θɜːti] ['ɪnfəntri] [wɪtʃ] ['faɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][sɪks] [kən'sekjətɪv]

one	packet	of	ammunition	per	thirty	infantry	which	fire	for	six	consecutive
一	包	的	弹药	每	三十	步兵	哪个	火	为了	六	连续的

[muːvz] .

moves	.
移动	.

每 30 名步兵配备一包弹药，可连续射击 6 次。

[ðiːz] [sə'plaɪz] , [æt; ət][ðə; ði][taɪm] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['gɪv(ə)n][ʌp] ,

These	supplies	,	at	the	time	when	they	are	given	up	,
这些	补给品	,	在	这	时间	什么时候	他们	是	给定	向上	,

这些物资，在被交出的时候，

[mʌst; məst][biː; bi] [wɪ'ðɪn] [sɪks] [fiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnfəntri] [ðeɪ] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ænd; ənd] [ˌeɪ'tiːn] [fiːt]

must	be	within	six	feet	of	the	infantry	they	belong	to	and	eighteen	feet
必须	是	之内	六	脚	的	这	步兵	他们	属于	到	和	十八	脚

[ɒv; əv][ðə; ði]['kæv(ə)lri] .

of	the	cavalry	.
的	这	骑兵	.

必须位于所属步兵部队六英尺以内，骑兵部队十八英尺以内。

['aɪsəleɪtɪd] ['bɒdɪz] [ɒv; əv] [les] [ðæn; ðən] ['θɜːti] ['ɪnfəntri] [rɪ'kwaɪə(r)][nəʊ] [sə'plaɪz] — [ə; eɪ]['bɒdi][ɪz]

Isolated	bodies	of	less	than	thirty	infantry	require	no	supplies	—	a	body	is
孤立	身体	的	较少的	比	三十	步兵	要求	不	补给品	—	一个	身体	是

['aɪsəleɪtɪd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən] [twelv] [fiːt] [ɒf] [ə'nʌðə(r)] ['bɒdi] .

isolated	if	it	is	more	than	twelve	feet	off	another	body	.
孤立	如果	它	是	更多的	比	十二	脚	离开	其他	身体	.

少于 30 名步兵的孤立尸体不需要补给——如果一具尸体与另一具尸体相距超过 12 英尺，则该尸体被视为孤立。

[ɪn]['kælkjuleɪtɪŋ] [sə'plaɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnfəntri] [ðə; ði] ['frækʃnz] ['aɪðə(r)] [kaʊnt] [æz; əz] ['θɜːti] [ɪf] [ˌfɪf'tiːn]

In	calculating	supplies	for	infantry	the	fractions	either	count	as	thirty	if	fifteen
在	计算	补给品	为了	步兵	这	分数	任何一个	数数	作为	三十	如果	十五

[ɔː(r)]['əʊvə(r)] ,

or	over	,
或者	超过	,

在计算步兵补给时，如果数量为十五或以上，则分数按三十计算。

[ɔː(r)][æz; əz] ['nʌθɪŋ] [ɪf] [les] [ðæn; ðən] [ˌfɪf'tiːn] .

or	as	nothing	if	less	than	fifteen	.
或者	作为	没有什么	如果较少的		比	十五	.

如果少于十五岁，则无效。

[ðʌs] ['fɔːti] - [sɪks] ['ɪnfəntri] [rɪ'kwaɪə(r)] [tuː] ['pækɪts] [ɒv; əv] [fuːd] [ɔː(r)] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ; ['fɔːti] - [fɔː(r)]

Thus	forty	-	six	infantry	require	two	packets	of	food	or	ammunition	;	forty	-	four
因此	四十	-	六	步兵	要求	二	数据包	的	食物	或者	弹药	;	四十	-	四

['ɪnfəntri] [rɪ'kwaɪə(r)][wʌn] ['pækɪt] [ɒv; əv] [fuːd] .

infantry	require	one	packet	of	food	.
步兵	要求	一	包	的	食物	.

因此，46 名步兵需要两包食物或弹药；44 名步兵需要一包食物。

[en] . [biː] . — [sə'plaɪz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ɪ'fektɪv] [ɪf] ['enəmi] [ɪz] [bɪ'twiːn] [sə'plaɪz] [ænd; ənd] [truːps]

N	.	B	.	—	Supplies	are	not	effective	if	enemy	is	between	supplies	and	troops
N	.	B	.	—	补给品	是	不是	有效的	如果	敌人	是	之间	补给品	和	军队

[ðeɪ] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] .

they	belong	to	.
他们	属于	到	.

注意——如果敌人挡在补给品和所属部队之间，补给就无法发挥作用。

[men] [sə'raʊndɪd] [ænd; ənd] [bɪ'siːdʒd] [mʌst; məst][biː; bi] ['vitld] [æt; ət][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [reɪt] : —

Men	surrounded	and	besieged	must	be	victualled	at	the	following	rate	:	—
男人	包围	和	被围困	必须	是	食物	在	这	下列的	速度	:	—

被包围和围困的士兵必须按以下速度获得补给：—

[wʌn] ['pækɪt] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] ['θɜːti] [men][fɔː(r); fə(r)] ['evri] [sɪks] [muːvz] .

One	packet	food	for	every	thirty	men	for	every	six	moves	.
一	包	食物	为了	每一个	三十	男人	为了	每一个	六	移动	.

每30个人每走六步路就分到一份食物。

[wʌn] ['pækɪt] ['fɒrɪdʒ] ['evri] [sɪks] ['hɔːsɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [sɪks] [muːvz] .

One	packet	forage	every	six	horses	for	every	six	moves	.
一	包	饲料	每一个	六	马匹	为了	每一个	六	移动	.

每六匹马每移动六步，就需要一包饲料。

[ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ɒv; əv] [sə'plaɪz] ['feɪlɪŋ] , ['hɔːsɪz] [meɪ] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [fuːd] ,

In	the	event	of	supplies	failing	,	horses	may	take	the	place	of	food	,
在	这	事件	的	补给品	失败	,	马匹	可能	拿	这	地方	的	食物	,

如果物资短缺，马匹可以代替食物。

[bʌt; bət][nɒt][ɒv; əv] [kɔːs] [ɒv; əv] ['fɒrɪdʒ] ; [wʌn] [hɔːs] [tuː; tə]['iːkwəl][wʌn] ['pækɪt] .

but	not	of	course	of	forage	;	one	horse	to	equal	one	packet	.
但	不是	的	课程	的	饲料	;	一	马	到	平等的	一	包	.

当然，这里说的不是饲料；一匹马等于一包饲料。

[ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ɒv; əv] [sə'plaɪz] ['feɪlɪŋ] , [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ɪn'sjuː] : —

In	the	event	of	supplies	failing	,	the	following	consequences	ensue	:	—
在	这	事件	的	补给品	失败	,	这	下列的	结果	随之而来	:	—

如果物资供应中断，将会出现以下后果：—

['ɪnfəntri] [wɪ'ðaʊt] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ['kænɒt] ['faɪə(r)] ([gʌnz] [ɑː(r); ə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv]

Infantry	without	ammunition	cannot	fire	(	guns	are	supposed	to	have
步兵	没有	弹药	不能	火	(	枪支	是	据称	到	有

[ʌn'lɪmɪtɪd] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðem; ðəm]) .

unlimited	ammunition	with	them	)	.
无限	弹药	和	他们	)	.

没有弹药的步兵无法开火（枪支应该配备无限量的弹药）。

['ɪnfəntri] , ['kæv(ə)lri] , [ɑː(r)] . [ə; eɪ] . , [ænd; ənd][ɑː(r)] . [iː] . ['kænɒt] [muːv] [wɪ'ðaʊt] [sə'plaɪ] — [ɪf]
Infantry , cavalry , R . A . , and R . E . cannot move without supply — if
步兵 , 骑兵 , 拉 . 一个 . , 和 拉 . E . 不能 移动 没有 供应 — 如果
[sə'plaɪz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][prə'vaɪdɪd] [wɪ'ðɪn] [sɪks] [kən'sekjətɪv] [muːvz] ,
supplies are not provided within six consecutive moves ,
补给品 是 不是 假如 之内 六 连续的 移动 ,

步兵、骑兵、皇家炮兵和皇家工程兵如果没有补给就无法行动——如果连续六次行动后仍未获得补给，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][aʊt][ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] .
they are out of action .
他们 是 出去 的 行动 .

它们已停止运作。

[ə; eɪ] [fɔːs] [sə'raʊndɪd] [mʌst; məst][sə'rendə(r)][fɔː(r)] [muːvz] ['ɑːftə(r)] ['iːtɪŋ] [ɪts][lɑːst] [hɔːs] .
A force surrounded must surrender four moves after eating its last horse .
一个 力量 包围 必须 投降 四 移动 后 吃 它是最后的 马 .

被包围的部队在吃掉最后一匹马后，必须行动四步才能投降。

[naʊ] [æz; əz][tuː; tə] [di'strʌkʃən] :
Now as to Destructions :
现在 作为 到 破坏 :

现在来说说破坏情况：

[tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ə; eɪ] ['reɪlweɪ] [brɪdʒ] [ɑː(r)] . [iː] . [teɪk] [tuː] [muːvz] ; [tuː; tə][rɪ'peə(r)] , [ɑː(r)] . [iː] . [teɪk]
To destroy a railway bridge R . E . take two moves ; to repair , R . E . take
到 破坏 一个 铁路 桥 拉 . E . 拿 二 移动 ; 到 维修 , 拉 . E . 拿
[ten] [muːvz] .
ten moves .
十 移动 .

要摧毁一座铁路桥，RE 需要两步；要修复一座铁路桥，RE 需要十步。

[tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ə; eɪ] ['reɪlweɪ] ['kʌlvət] [ɑː(r)] . [iː] . [teɪk] [wʌn] [muːv] ; [tuː; tə][rɪ'peə(r)][ɑː(r)] . [iː] . [teɪk] [faɪv]
To destroy a railway culvert R . E . take one move ; to repair R . E . take five
到 破坏 一个 铁路 涵洞 拉 . E . 拿 一 移动 ; 到 维修 拉 . E . 拿 五
[muːvz] .
moves .
移动 .

要摧毁铁路涵洞 RE 需要一步；要修复 RE 需要五步。

[tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ə; eɪ]['rɪvə(r)][rəʊd] [brɪdʒ] [ɑː(r)] . [iː] . [teɪk] [wʌn] [muːv] ; [tuː; tə][rɪ'peə(r)] , [ɑː(r)] . [iː] . [teɪk]
To destroy a river road bridge R . E . take one move ; to repair , R . E . take
到 破坏 一个 河 路 桥 拉 . E . 拿 一 移动 ; 到 维修 , 拉 . E . 拿
[faɪv] [muːvz] .
five moves .
五 移动 .

要摧毁一座河路桥，RE 需要走一步；要修复，RE 需要走五步。

[ə; eɪ] [sə'plaɪ] ['depəʊ][kæn; kən][biː; bi] [dɪ'strɔɪd] [baɪ][wʌn][mæn][ɪn] [tuː] [muːvz] ,
A supply depot can be destroyed by one man in two moves ,
一个 供应 仓库 能 是 损毁 经过 一 男人 在 二 移动 ,

一个人只需两步就能摧毁一个补给站。

[nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [lɑːdʒ] ([baɪ]['faɪə(r)]) .
no matter how large (by fire) .
不 事情 如何 大的 (经过 火) .

无论规模有多大（被火烧毁）。

[fɔː(r)] [men][kæn; kən] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv][sɪks] ['wægənz] [ɪn][wʌn] [muːv] .
Four men can destroy the contents of six waggons in one move .
四 男人 能 破坏 这 内容 的 六 马车 在 一 移动 .

四个人一举就能毁掉六辆马车里的所有东西。

[ə; eɪ]['kɒntækt][maɪn][kæn; kən][biː; bi] [pleɪst] [ɒn][ə; eɪ][rəʊd][ɔː(r)][ɪn]['eni] [pleɪs] [baɪ] [tuː] [men][ɪn][sɪks]

A	**contact**	**mine**	**can**	**be**	**placed**	**on**	**a**	**road**	**or**	**in**	**any**	**place**	**by**	**two**	**men**	**in**	**six**
一个	接触	矿	能	是	放置	在	一个	路	或者	在	任何	地方	经过	二	男人	在	六

[muːvz] ;

moves	**;**
移动	;

两名士兵只需六步即可在道路上或任何地方放置一枚接触地雷;

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɪk'spləʊdɪd][baɪ][ðə; ði][fɜːst] ['piːsɪz] ['pɑːsɪŋ] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

it	**will**	**be**	**exploded**	**by**	**the**	**first**	**pieces**	**passing**	**over**	**it**	**,**
它	将要	是	爆炸了	经过	这	第一的	件	通过	超过	它	,

它会被最先经过它的碎片炸毁。

[ænd; ənd] [wɪl] [dɪ'strɔɪ] ['evriθɪŋ] [wɪ'ðɪn] [sɪks] ['ɪntʃɪz] ['reɪdiəs] . *

and	**will**	**destroy**	**everything**	**within**	**six**	**inches**	**radius**	**.**	*****
和	将要	破坏	一切	之内	六	英寸	半径	.	*

并会摧毁半径六英寸内的一切。*

[nekst][æz; əz][tuː; tə] [kən'strʌkʃ(ə)nz] :

Next	**as**	**to**	**Constructions**	**:**
下一个	作为	到	建筑	:

接下来是建筑方面:

[ɪn'trentʃmənt] [kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [baɪ] ['ɪnfəntri] [ɪn][fɔː(r)] [muːvz] .

Entrenchments	**can**	**be**	**made**	**by**	**infantry**	**in**	**four**	**moves**	**.**
战壕	能	是	制成	经过	步兵	在	四	移动	.

步兵可以在四步之内构筑工事。

* [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi][strɪps][ɒv; əv] [wʊd] [tuː] ['ɪntʃɪz] [haɪ] [tækt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] ,

*****	**They**	**are**	**to**	**be**	**strips**	**of**	**wood**	**two**	**inches**	**high**	**tacked**	**to**	**the**	**country**	**,**
*	他们	是	到	是	条状物	的	木头	二	英寸	高的	已钉住	到	这	国家	,

* 它们应该是两英寸高的木条，用钉子固定在乡村地区。

[ɔː(r)] ['wʊdn] [brɪks] [tuː] ['ɪntʃɪz] [haɪ] .

or	**wooden**	**bricks**	**two**	**inches**	**high**	**.**
或者	木制的	砖块	二	英寸	高的	.

或者两英寸高的木砖。

[tuː] [men] [meɪ] [meɪk] [æn; ən] [ɪntʃ] [ɒv; əv] [ɪn'trentʃmənt] .

Two	**men**	**may**	**make**	**an**	**inch**	**of**	**entrenchment**	**.**
二	男人	可能	制作	一个	英寸	的	壕沟	.

两个人或许能构筑一寸的防御工事。

[e'pɔːlmənt] [fɔː(r); fə(r)] [gʌnz] [meɪ] [biː; bi] [kən'strʌktɪd] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv][sɪks][men][tuː; tə][wʌn]

Epaulements	**for**	**guns**	**may**	**be**	**constructed**	**at**	**the**	**rate**	**of**	**six**	**men**	**to**	**one**
肩部	为了	枪支	可能	是	建造	在	这	速度	的	六	男人	到	一

[e'pɔːlmənt] [ɪn][fɔː(r)] [muːvz] . *

epaulement	**in**	**four**	**moves**	**.**	*****
肩部	在	四	移动	.	*

炮手的肩甲可以按六名士兵四步建造一个肩甲的速度建造。*

[* ['nəʊtɪs] [tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə]['ʌmpaɪə(r)][ɒv; əv] [kə'mensmənt] [ɒv; əv]['eni] [wɜːk] [ɔː(r)][ðə; ði]

[	*****	**Notice**	**to**	**be**	**given**	**to**	**umpire**	**of**	**commencement**	**of**	**any**	**work**	**or**	**the**
[	*	注意	到	是	给定	到	裁判	的	开始	的	任何	工作	或者	这

['pleɪsɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][maɪn] .

placing	**of**	**a**	**mine**	**.**
放置	的	一个	矿	.

[* 任何工程开工或矿井设置，均须向仲裁员发出通知。

[ɪn] [ɪ'vent] [ɒv; əv][nəʊ]['ʌmpaɪə(r)] ['biːɪŋ] [ə'veɪləb(ə)l] ,

In	**event**	**of**	**no**	**umpire**	**being**	**available**	**,**
在	事件	的	不	裁判	存在	可用的	,

如果没有裁判在场，

[ə; eɪ]['fəʊldɪd] [nəʊt] [mʌst; məst] [biː; bi] [pʊt] [ɒn] [ðə; ði] ['mæntlpiːs] [wen] [ɪn'trentʃmənt] [ɪz] [kə'menst]

a	folded	note	must	be	put	on	the	mantelpiece	when	entrenchment	is	commenced
一个	折叠	笔记	必须	是	放	在	这	壁炉架	什么时候	壕沟	是	开始

,

,

,

开始构筑工事时，必须在壁炉架上放置一张折叠好的纸条。

[ænd; ənd] [ə'pəʊnənt] [ɑːskt] [tuː; tə]['əʊpən][ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðə; ði] [trentʃ] [ɪz] [kəm'plitɪd] [ɔː(r)][ðə; ði] [maɪn]

and	opponent	asked	to	open	it	when	the	trench	is	completed	or	the	mine
和	对手	问	到	打开	它	什么时候	这	沟	是	完全的	或者	这	矿

[ɪk'spləʊdɪd] .]

exploded	.	]
爆炸了	.	]

对方要求在壕沟挖好或地雷爆炸后才打开它。

[ruːlz] [æz; əz] [tuː; tə]['kæv(ə)lri] ['tʃɑːdʒɪŋ] :

Rules	as	to	Cavalry	Charging	:
规则	作为	到	骑兵	收费	:

骑兵冲锋规则：

[nəʊ] ['bɒdi] [ɒv; əv] [les] [ðæn; ðən] [eɪt] ['kæv(ə)lri] [meɪ] [tʃɑːdʒ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst] [tʃɑːdʒ] [ɪn]

No	body	of	less	than	eight	cavalry	may	charge	,	and	they	must	charge	in
不	身体	的	较少的	比	八	骑兵	可能	收费	,	和	他们	必须	收费	在

['prɒpə(r)][fɔː'meɪʃ(ə)n] .

proper	formation	.
恰当的	形成	.

少于八名骑兵不得发起冲锋，且必须以正确的队形发起冲锋。

[ɪf] ['kæv(ə)lri] ['tʃ͡ɑːd͡ʒɪz] ['ɪnfəntri] [ɪn] [ɪk'stendɪd] ['ɔːdə(r)] —

If	cavalry	charges	infantry	in	extended	order	—
如果	骑兵	收费	步兵	在	扩展	命令	—

如果骑兵以展开的队形向步兵发起冲锋——

[ɪf] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [stɑːrts][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv][mɔː(r)][ðæn; ðən] [tuː] [fiːt] ,

If	the	charge	starts	at	a	distance	of	more	than	two	feet	,
如果	这	收费	开始	在	一个	距离	的	更多的	比	二	脚	,

如果电荷从两英尺以外的距离开始释放，

[ðə; ði]['kæv(ə)lri]['luːzɪz][wʌn][mæn][fɔː(r); fə(r)] ['evri] [faɪv] ['ɪnfəntri] - [men] [tʃɑːdʒd] ,

the	cavalry	loses	one	man	for	every	five	infantry	-	men	charged	,
这	骑兵	失败	一	男人	为了	每一个	五	步兵	-	男人	带电	,

骑兵每冲锋五名步兵，就会损失一人。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnfəntri] ['luːzɪz][wʌn][mæn][fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ['seɪbə(r)] ['tʃɑːdʒɪŋ] .

and	the	infantry	loses	one	man	for	each	sabre	charging	.
和	这	步兵	失败	一	男人	为了	每个	军刀	收费	.

步兵每次持剑冲锋都会损失一人。

[æt; ət] [les] [ðæn; ðən] [tuː] [fiːt] [ænd; ənd][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] [fʊt] ,

At	less	than	two	feet	and	more	than	one	foot	,
在	较少的	比	二	脚	和	更多的	比	一	脚	,

小于两英尺，大于一英尺

[ðə; ði]['kæv(ə)lri]['luːzɪz][wʌn][mæn][fɔː(r); fə(r)] ['evri] [ten] [tʃɑːdʒd] ,

the	cavalry	loses	one	man	for	every	ten	charged	,
这	骑兵	失败	一	男人	为了	每一个	十	带电	,

骑兵每冲锋十人，就会损失一人。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnfəntri] [tuː] [men][fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ['seɪbə(r)] ['tʃɑːdʒɪŋ] .

and	the	infantry	two	men	for	each	sabre	charging	.
和	这	步兵	二	男人	为了	每个	军刀	收费	.

步兵每人两人，持剑冲锋。

[æt; ət] [les] [ðæn; ðən][wʌn] [fʊt] , [ðə; ði]['kæv(ə)lri]['luːzɪz][wʌn][mæn][fɔː(r); fə(r)] ['evri] [ˌfɪf'tiːn] [tʃɑːdʒd] ,

At	less	than	one	foot	,	the	cavalry	loses	one	man	for	every	fifteen	charged	,
在	较少的	比	一	脚	,	这	骑兵	失败	一	男人	为了	每一个	十五	带电	,

骑兵行进距离不到一英尺，每冲锋十五次就会损失一人。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnfəntri] [θriː] [men][fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ['seɪbə(r)] ['tʃɑːdʒɪŋ] .

and	the	infantry	three	men	for	each	sabre	charging	.
和	这	步兵	三	男人	为了	每个	军刀	收费	.

步兵每人三人，进行一次马刀冲锋。

[ɪf] ['kæv(ə)lri] ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] ['ɪnfəntri] [ɪn][kləʊz]['ɔːdə(r)] , [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz] [rɪ'vɜːst] .

If	cavalry	charges	infantry	in	close	order	,	the	result	is	reversed	.
如果	骑兵	收费	步兵	在	关闭	命令	,	这	结果	是	反转	.

如果骑兵以密集队形冲锋步兵，结果则相反。

[ðʌs] [æt; ət][mɔː(r)][ðæn; ðən] [tuː] [fiːt] [wʌn] ['ɪnfəntri] - [mæn] [kɪlz] [θriː] ['kæv(ə)lri] - [men] , [ænd; ənd]

Thus	at	more	than	two	feet	one	infantry	-	man	kills	three	cavalry	-	men	,	and
因此	在	更多的	比	二	脚	一	步兵	-	男人	杀戮	三	骑兵	-	男人	,	和

[ˌfɪf'tiːn] ['kæv(ə)lri] - [men][wʌn] ['ɪnfəntri] - [mæn] .

fifteen	cavalry	-	men	one	infantry	-	man	.
十五	骑兵	-	男人	一	步兵	-	男人	.

因此，在两英尺以上的距离上，一名步兵可以杀死三名骑兵，十五名骑兵可以杀死一名步兵。

[æt; ət][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] [fʊt] [wʌn] ['ɪnfəntri] - [mæn] [kɪlz] [tuː] ['kæv(ə)lri] , [ænd; ənd][ten]['kæv(ə)lri]

At	more	than	one	foot	one	infantry	-	man	kills	two	cavalry	,	and	ten	cavalry
在	更多的	比	一	脚	一	步兵	-	男人	杀戮	二	骑兵	,	和	十	骑兵

[wʌn] ['ɪnfəntri] .

one	infantry	.
一	步兵	.

步兵步兵一英尺可杀死两名骑兵，十名骑兵可杀死一名步兵。

[æt; ət] [les] [ðæn; ðən][wʌn] [fʊt] [wʌn] ['ɪnfəntri] - [mæn] [kɪlz] [wʌn]['kæv(ə)lri] , [ænd; ənd][faɪv]['kæv(ə)lri][wʌn]

At	less	than	one	foot	one	infantry	-	man	kills	one	cavalry	,	and	five	cavalry	one
在	较少的	比	一	脚	一	步兵	-	男人	杀戮	一	骑兵	,	和	五	骑兵	一

['ɪnfəntri] .

infantry	.
步兵	.

不到一英尺的距离，一个步兵就能杀死一个骑兵，五个骑兵就能杀死一个步兵。

[haʊ'evə(r)] , ['ɪnfəntri] [ðæt] [hæv; həv] [biːn] [tʃɑːdʒd] [ɪn][kləʊz]['ɔːdə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ɪ'məʊbaɪl] [fɔː(r); fə(r)]

However	,	infantry	that	have	been	charged	in	close	order	are	immobile	for
然而	,	步兵	那	有	到过	带电	在	关闭	命令	是	不动	为了

[ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] [muːv] .

the	subsequent	move	.
这	随后的	移动	.

然而，以密集队形发起冲锋的步兵在随后的行动中将无法移动。

['ɪnfəntri] [tʃɑːdʒd] [ɪn] [ɪk'stendɪd] ['ɔːdə(r)][mʌst; məst][ɒn][ðə; ði][nekst] [muːv] [rɪ'taɪə(r)][wʌn] [fʊt] ;

Infantry	charged	in	extended	order	must	on	the	next	move	retire	one	foot	;
步兵	带电	在	扩展	命令	必须	在	这	下一个	移动	退休	一	脚	;

以展开队形发起冲锋的步兵，在下一次移动时必须后撤一步；

[ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] [tʃɑːdʒd] [ə'gen] .

they	can	be	charged	again	.
他们	能	是	带电	再次	.

它们可以被再次收费。

[ɪf] ['kæv(ə)lri] ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] ['kæv(ə)lri] : —

If	cavalry	charges	cavalry	:	—
如果	骑兵	收费	骑兵	:	—

如果骑兵冲锋骑兵：—

[ɪf] ['kæv(ə)lri][ɪz] [wɪ'ðɪn] ['tʃɑ:dʒɪŋ] ['dɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɛnəmiz] ['kæv(ə)lri][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv]

If	cavalry	is	within	charging	distance	of	the	enemy's	cavalry	at	the	end	of
如果	骑兵	是	之内	收费	距离	的	这	敌人的	骑兵	在	这	结尾	的

[ðə; ði] ['ɛnəmiz] [mu:v] ,

the	enemy's	move	,
这	敌人的	移动	,

如果敌军移动结束时，我方骑兵处于敌军骑兵的冲锋距离内，

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][du:; də][wʌn][ɒv; əv] [θri:] [θɪŋz] — [dɪs'maʊnt] , [tʃɑ:dʒ] , [ɔ:(r)][rɪ'taɪə(r)] .

it	must	do	one	of	three	things	—	dismount	,	charge	,	or	retire	.
它	必须	做	一	的	三	事物	—	下马	,	收费	,	或者	退休	.

它必须做三件事之一——下马、冲锋或退场。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [rɪ'meɪnz] ['steɪʃənri] [ænd; ənd] ['maʊntɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['enəmi] ['tʃɑ:dʒɪz] ,

If	it	remains	stationary	and	mounted	and	the	enemy	charges	,
如果	它	遗迹	静止的	和	安装	和	这	敌人	收费	,

如果它保持静止不动并固定在支架上，而敌人发起冲锋，

[wʌn] ['tʃɑ:dʒɪŋ] ['seɪbə(r)] [wɪl] [kɪl] [faɪv] ['steɪʃənri] ['seɪbəz] [ænd; ənd][pʊt] [ˌfɪf'ti:n] ['ʌðə(r)z] [θri:] [fi:t]

one	charging	sabre	will	kill	five	stationary	sabres	and	put	fifteen	others	three	feet
一	收费	军刀	将要	杀	五	静止的	军刀	和	放	十五	其他的	三	脚

[tu:; tə][ðə; ði][rɪə(r)] .

to	the	rear	.
到	这	后部	.

一头冲锋的佩刀可以杀死五头静止的佩刀，并将另外十五头佩刀击退三英尺。

[ˌdis'maunt] ['kæv(ə)lri] [tʃɑ:dʒd] [ɪz] [ɪ'kwɪvələnt] [tu:; tə] ['ɪnfəntri] [ɪn] [ɪk'stendɪd] ['ɔ:də(r)] .

Dismounted	cavalry	charged	is	equivalent	to	infantry	in	extended	order	.
下马	骑兵	带电	是	相等的	到	步兵	在	扩展	命令	.

下马骑兵冲锋相当于列队步兵冲锋。

[ɪf] ['kæv(ə)lri] ['tʃɑ:dʒɪz] ['kæv(ə)lri][ænd; ənd][ðə; ði] ['nʌmbəz] [ɑ:(r); ə(r)]['i:kwəl][ænd; ənd][ðə; ði] [graʊnd]

If	cavalry	charges	cavalry	and	the	numbers	are	equal	and	the	ground
如果	骑兵	收费	骑兵	和	这	数字	是	平等的	和	这	地面

['lev(ə)l] ,

level	,
等级	,

如果骑兵发起冲锋，双方人数相等，且地面平坦，

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [mʌst; məst][bi:; bi][dɪ'saɪdɪd][baɪ][ðə; ði] [tɒs] [ɒv; əv][ə; eɪ][kɔɪn] ;

the	result	must	be	decided	by	the	toss	of	a	coin	;
这	结果	必须	是	决定	经过	这	折腾	的	一个	硬币	;

结果必须通过抛硬币来决定；

[ðə; ði]['lu:zə(r)] ['lu:zɪŋ] [θri:] - ['kwɔ:təz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][men][ænd; ənd][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][rɪ'taɪə(r)] ,

the	loser	losing	three	-	quarters	of	his	men	and	obliged	to	retire	,
这	失败者	输	三	-	四分之一	的	他的	男人	和	有义务	到	退休	,

战败方损失了四分之三的兵力，被迫撤退。

[ðə; ði]['wɪnə(r)] ['lu:zɪŋ] [wʌn] - ['kwɔ:tə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][men] .

the	winner	losing	one	-	quarter	of	his	men	.
这	优胜者	输	一	-	四分之一	的	他的	男人	.

获胜方损失了四分之一的兵力。

[ɪf] [ðə; ði] ['nʌmbəz] [ɑ:(r); ə(r)][ʌn'i:kwəl] , [ðə; ði] ['meleɪ] [ru:lz] [fɔ:(r); fə(r)]['lɪt(ə)l] [wɔ:z] [əb'teɪn] [ɪf] [ðə; ði]

If	the	numbers	are	unequal	,	the	melee	rules	for	Little	Wars	obtain	if	the
如果	这	数字	是	不等	,	这	近战	规则	为了	小的	战争	获得	如果	这

[graʊnd] [ɪz]['lev(ə)l] .

ground	is	level	.
地面	是	等级	.

如果双方人数不相等，则在地面平坦的情况下，适用小规模战争的近战规则。

[ɪf] [ðə; ði] [graʊnd] [sləʊps] ,
If the ground slopes ,
如果 这 地面 连续下坡 ,

如果地面倾斜，

[ðə; ði]['kæv(ə)lri] ['tʃɑ:dʒɪŋ] [ˌdaʊn'hɪl; 'daʊnhɪl] [wɪl] [bi:; bi] ['mʌltɪplaɪd] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['nʌmbə(r)]
the cavalry charging downhill will be multiplied according to the number
这 骑兵 收费 下坡 将要 是 乘以 根据 到 这 数字
[ɒv; əv] ['kɒntʊəz] [krɒst] .
of contours crossed .
的 轮廓 交叉 .

骑兵沿山坡向下冲锋的规模将根据穿越的等高线数量而倍增。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][wʌn]['kɒntʊə(r)] , [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] ['mʌltɪplaɪd] [baɪ] [tu:] ; [tu:] ['kɒntʊəz] ,
If it is one contour , it must be multiplied by two ; two contours ,
如果 它 是 一 轮廓 , 它 必须 是 乘以 经过 二 ; 二 轮廓 ,

如果是一条轮廓线，则必须乘以二；两条轮廓线，

['mʌltɪplaɪd] [baɪ] [θri:] ; [θri:] ['kɒntʊəz] , ['mʌltɪplaɪd] [baɪ][fɔ:(r)] .
multiplied by three ; three contours , multiplied by four .
乘以 经过 三 ; 三 轮廓 , 乘以 经过 四 .

乘以三；三个轮廓，乘以四。

[ɪf] ['kæv(ə)lri] [ri'taiə] [bɪ'fɔ:(r)]['kæv(ə)lri] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ək'septɪŋ] [ə; eɪ] [tʃɑ:dʒ] ,
If cavalry retires before cavalry instead of accepting a charge ,
如果 骑兵 退休 前 骑兵 反而 的 接受 一个 收费 ,

如果骑兵在敌方骑兵发起冲锋前选择撤退，而不是接受冲锋，

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][kən'tɪnju:] [tu:; tə][rɪ'taɪə(r)][səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [pə'sju:d] — [ðə; ði] [pə'sju:ə]
it must continue to retire so long as it is pursued — the pursuers
它 必须 继续 到 退休 所以 长的 作为 它 是 追击 — 这 追击者
[kæn; kən]['əʊnli][bi:; bi] [ə'restɪd] [baɪ] [freʃ] ['kæv(ə)lri][ɔ:(r)][baɪ] ['ɪnfəntri] [ɔ:(r)] [ɑ:'tɪləri] ['faɪə(r)] .
can only be arrested by fresh cavalry or by infantry or artillery fire .
能 仅有的 是 被捕 经过 新鲜的 骑兵 或者 经过 步兵 或者 炮兵 火 .

只要有人追击，它就必须继续撤退——追击者只能被新的骑兵、步兵或炮兵火力逮捕。

[ɪf] ['drɪvn] [ɒf] [ðə; ði] [fi:ld] [ɔ:(r)]['ɪntu:][æn; ən] [ˌʌn'fɔ:dəbl] ['rɪvə(r)] , [ðə; ði] [rɪ'tri:tɪŋ] ['bɒdi] [ɪz]
If driven off the field or into an unfordable river , the retreating body is
如果 驱动 离开 这 场地 或者 进入 一个 无法逾越 河 , 这 撤退 身体 是
[dɪ'strɔɪd] .
destroyed .
损毁 .

如果被赶出战场或进入无法涉水的河流，撤退的尸体就会被摧毁。

[ɪf] ['ɪnfəntri] [faɪnd]['hɒstaɪl]['kæv(ə)lri] [wɪ'ðɪn] ['tʃɑ:dʒɪŋ] ['dɪstəns] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɛnəmiz]
If infantry find hostile cavalry within charging distance at the end of the enemy's
如果 步兵 寻找 敌对的 骑兵 之内 收费 距离 在 这 结尾 的 这 敌人的
[mu:v] ,
move ,
移动 ,

如果步兵在敌军移动结束时发现敌方骑兵处于冲锋距离内，

[ænd; ənd] [ðɪs] ['ɪnfəntri] [ri'taiə] [ænd; ənd] [jet] [ɪz] [stɪl] [wɪ'ðɪn] ['tʃɑ:dʒɪŋ] ['dɪstəns] ,
and this infantry retires and yet is still within charging distance ,
和 这 步兵 退休 和 然而 是 仍然 之内 收费 距离 ,

这支步兵部队撤退了，但仍然处于冲锋距离之内。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [rɪ'si:v] ['dʌb(ə)l] ['lɒsɪz] [ɪf] [ɪn] [ɪk'stendɪd] ['ɔ:də(r)] [ɪf] [tʃɑ:dʒd] ;
it will receive double losses if in extended order if charged ;
它 将要 收到 双倍的 损失 如果 在 扩展 命令 如果 带电 ;

如果按延长订单处理，且被收取费用，将遭受双倍损失；

[ænd; ənd] [ɪf] [ɪn] [tuː] [ræŋks][ɔː(r)][ɪn] [fɔːz] ,
and **if** **in** **two** **ranks** **or** **in** **fours** **,**
和 如果 在 二 排名 或者 在 四 ,

如果是两排或四排，

[wɪl] [luːz] [æt; ət] [θriː] [fiːt] [tuː] [men][fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ['tʃɑːdʒɪŋ] ['seɪbə(r)] ; [æt; ət] [tuː] [fiːt] ,
will **lose** **at** **three** **feet** **two** **men** **for** **each** **charging** **sabre** **;** **at** **two** **feet** **,**
将要 失去 在 三 脚 二 男人 为了 每个 收费 军刀 ; 在 二 脚 ,

在三英尺的距离上，每有一把冲锋的佩剑，就会损失两名士兵；在两英尺的距离上，

[θriː] [men][fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ['tʃɑːdʒɪŋ] ['seɪbə(r)] .
three **men** **for** **each** **charging** **sabre** **.**
三 男人 为了 每个 收费 军刀 .

每把冲锋剑都由三个人组成。

[ðə; ðɪ]['kæv(ə)lri][ɪn] [ðiːz] ['sɜːkəmstənsɪz] [wɪl] [luːz] ['nʌθɪŋ] .
The **cavalry** **in** **these** **circumstances** **will** **lose** **nothing** **.**
这 骑兵 在 这些 情况 将要 失去 没有什么 .

在这种情况下，骑兵不会有任何损失。

[ðə; ðɪ] ['ɪnfəntri] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][rɪ'taɪə(r)][ʌn'tɪl][ðeə(r)][tɔː'mentə, 'tɔːm-][hæv; həv]
The **infantry** **will** **have** **to** **continue** **to** **retire** **until** **their** **tormentors** **have**
这 步兵 将要 有 到 继续 到 退休 直到 他们的 折磨者 有
[ik'stəːmineit] [ðem; ðəm][ɔː(r)] [biːn] ['drɪvn] [ɒf] [baɪ] ['sʌmwʌn] [els] .
exterminated **them** **or** **been** **driven** **off** **by** **someone** **else** **.**
灭绝 他们 或者 到过 驱动 离开 经过 某人 别的 .

步兵们将不得不继续撤退，直到他们的敌人将他们消灭殆尽，或者被其他人驱逐出去。

[ɪf] ['kæv(ə)lri] ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] [ɑː'tɪləri] [ænd; ənd][ɪz][nɒt] [delt] [wɪð] [baɪ]['ʌðə(r)] ['fɔːsɪz] ,
If **cavalry** **charges** **artillery** **and** **is** **not** **dealt** **with** **by** **other** **forces** **,**
如果 骑兵 收费 炮兵 和 是 不是 已处理 和 经过 其他 力量 ,

如果骑兵冲锋炮兵阵地而没有被其他部队应对，

[wʌn] [gʌn] [ɪz] ['kæptʃəd] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒs] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['kæv(ə)lri][ɒv; əv][fɔː(r)] [men] [pə(r)] [gʌn] [fɔː(r); fə(r)]
one **gun** **is** **captured** **with** **a** **loss** **to** **the** **cavalry** **of** **four** **men** **per** **gun** **for**
一 枪 是 捕获 和 一个 损失 到 这 骑兵 的 四 男人 每 枪 为了
[ə; eɪ] [tʃɑːdʒ] [æt; ət] [θriː] [fiːt] ,
a **charge** **at** **three** **feet** **,**
一个 收费 在 三 脚 ,

一门火炮被俘，骑兵在三英尺外发起冲锋，每门火炮损失四名士兵。

[θriː] [men] [æt; ət] [tuː] [fiːt] , [ænd; ənd][wʌn][mæn][æt; ət][wʌn] [fʊt] .
three **men** **at** **two** **feet** **,** **and** **one** **man** **at** **one** **foot** **.**
三 男人 在 二 脚 , 和 一 男人 在 一 脚 .

三个身高两英尺的男人，以及一个身高一英尺的男人。

[ɪf] [ɑː'tɪləri] [ri'taiə] [bɪ'fɔː(r)]['kæv(ə)lri] [wen] ['kæv(ə)lri][ɪz] [wɪ'ðɪn] ['tʃɑːdʒɪŋ] ['dɪstəns] ,
If **artillery** **retires** **before** **cavalry** **when** **cavalry** **is** **within** **charging** **distance** **,**
如果 炮兵 退休 前 骑兵 什么时候 骑兵 是 之内 收费 距离 ,

如果骑兵进入冲锋距离后，炮兵却先于骑兵撤退，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][rɪ'taɪə(r)][səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ðɪ]['kæv(ə)lri] [pə'sjuːz] .
it **must** **continue** **to** **retire** **so** **long** **as** **the** **cavalry** **pursues** **.**
它 必须 继续 到 退休 所以 长的 作为 这 骑兵 追寻 .

只要骑兵还在追击，它就必须继续撤退。

[ðə; ðɪ] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ɒv; əv] [tɔɪ] ['reɪlweɪ] [treɪnz] , ['muːvɪŋ] , [let] [ˌjuː 'es] [seɪ] , [eɪt] [fiːt] [pə(r)] [muːv] ,
The **introduction** **of** **toy** **railway** **trains** **,** **moving** **,** **let** **us** **say** **,** **eight** **feet** **per** **move** **,**
这 介绍 的 玩具 铁路 火车 , 移动 , 让 我们 说 , 八 脚 每 移动 ,

玩具火车的引入，假设它每次移动八英尺，

[ə'pɒn] [tɔɪ] ['reɪlz] , [niːdz] [ruːlz] [æz; əz][tuː; tə] [in'treiniŋ] [ænd; ənd] [,diː'trein] [ænd; ənd][səʊ] [fɔːθ] ,

upon	toy	rails	,	needs	rules	as	to	entraining	and	detraining	and	so	forth	,
之上	玩具	铁轨	,	需求	规则	作为	到	牵引	和	停止训练	和	所以	前进	,

在玩具轨道上，需要制定关于列车进出等的规则。

[ðæt] [wɪl] [biː; bi][kwaɪt] ['iːzəli] [wɜːkt] [aʊt] [ə'pɒn][ðə; ði]['mɒd(ə)l][ɒv; əv] [bəʊt] [ˌembɑː'keɪʃn] [hɪə(r)]

that	will	be	quite	easily	worked	out	upon	the	model	of	boat	embarkation	here
那	将要	是	相当	容易地	工作	出去	之上	这	模型	的	船	登船	这里

['gɪv(ə)n] .

given	.
给定	.

根据这里给出的船舶登船模型，这个问题很容易解决。

[æn; ən]['endʒɪn][ɔː(r)] [trʌk] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃel] [wɪl] [biː; bi][ɒv; əv]

An	engine	or	truck	within	the	circle	of	destruction	of	a	shell	will	be	of
一个	引擎	或者	卡车	之内	这	圆圈	的	破坏	的	一个	壳	将要	是	的

[kɔːs] [dɪ'strɔɪd] .

course	destroyed	.
课程	损毁	.

炮弹爆炸范围内的发动机或卡车当然会被摧毁。

[ðə; ði] [tɔɪ] ['səʊldʒəz] [juːst] [ɪn] [ðɪs] ['kriːgspiːl] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi][ðə; ði] [lɑːdʒ] ['səʊldʒəz] [juːst] [ɪn] ['lɪt(ə)l]

The	toy	soldiers	used	in	this	Kriegspiel	should	not	be	the	large	soldiers	used	in	Little
这	玩具	士兵	用过的	在	这	战争游戏	应该	不是	是	这	大的	士兵	用过的	在	小的

[wˈɔːz] .

Wars	.
战争	.

本战争游戏中使用的玩具士兵不应该是小战争游戏中使用的大型士兵。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ˌmænju'fæktʃərəz] [huː] [tɜːn] [aʊt] [ðiːz] ['ɔːlsəʊ] [meɪk] [ə; eɪ][smɔːlə(r)] ,

The	British	manufacturers	who	turn	out	these	also	make	a	smaller	,
这	英国	制造商	WHO	转动	出去	这些	还	制作	一个	较小的	,

生产这些产品的英国制造商也生产尺寸较小的产品，

[tʃiːpə] [taɪp] [ɒv; əv][mæn] — [ðə; ði] ['ɪnfəntri] [ə'baʊt][æn; ən] [ɪntʃ] [haɪ] — [wɪtʃ] [ɪz]['betə(r)][ə'dæptɪd]

cheaper	type	of	man	—	the	infantry	about	an	inch	high	—	which	is	better	adapted
更便宜	类型	的	男人	—	这	步兵	关于	一个	英寸	高的	—	哪个	是	更好的	改编

[tuː; tə] ['kriːgspiːl] [pˈɜːpəsɪz] .

to	Kriegspiel	purposes	.
到	战争游戏	目的	.

更便宜的士兵——身高约一英寸的步兵——更适合战争游戏。

[wiː; wi][həʊp] , [ɪf] [ðiːz] [səˈdʒestʃənz] " [kætʃ] [ɒn] ,

We	hope	,	if	these	suggestions	"	catch	on	,
我们	希望	,	如果	这些	建议	"	抓住	在	,

我们希望，如果这些建议"得到采纳"，

" [tuː; tə][ɪn'djuːs][ðem; ðəm][tuː; tə][ˌmænju'fæktʃə(r)][ə; eɪ] [taɪp] [ɒv; əv]['səʊldʒə(r)][mɔː(r)][ɪg'zæktli]

"	to	induce	them	to	manufacture	a	type	of	soldier	more	exactly
"	到	诱导	他们	到	生产	一个	类型	的	士兵	更多的	确切地

['suːtɪd; 'sjuːtɪd][tuː; tə][ðə; ði] [niːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪm] ,

suited	to	the	needs	of	the	game	,
适合	到	这	需求	的	这	游戏	,

"诱使他们制造出更符合游戏需要的士兵类型，

[ɪn'kluːdɪŋ] [treɪ] ['kærɪəz] [fɔː(r); fə(r)] [truːps] [ɪn] [fɔːˈmeɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ([wɒt] [ɪz][æt; ət]['prez(ə)nt][nɒt]

including	tray	carriers	for	troops	in	formation	and	(	what	is	at	present	not
包括	托盘	承运人	为了	军队	在	形成	和	(	什么	是	在	展示	不是

[ə'teɪnəb(ə)l]) [dɪs'maʊntəbl] ['kæv(ə)lri] [ðæt] [wɪl] [stænd] .

attainable	)	dismountable	cavalry	that	will	stand	.
可实现的	)	可拆卸	骑兵	那	将要	站立	.

包括用于列队部队的托盘运输车，以及（目前无法实现的）可下马站立的骑兵。

[wi:; wi] [pleɪs] [ðɪs] [rʌf] [sketʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kri:gspi:l] [ɪn'taɪəli] [æt; ət][ðə; ði][dɪ'spəʊz(ə)l][ɒv; əv] ['eni]

We	place	this	rough	sketch	of	a	Kriegspiel	entirely	at	the	disposal	of	any
我们	地方	这	粗糙的	草图	的	一个	战争游戏	完全	在	这	处理	的	任何

['mɪlətri] [men] [hu:z] [ni:dz] [ænd; ənd] [ˌɒpə'tju:nətiz] [ɪ'neɪb(ə)l][ðem; ðəm][tu:; tə] [wɜ:k] [ˌaɪ 'ti:][aʊt]

military	men	whose	needs	and	opportunities	enable	them	to	work	it	out
军队	男人	谁	需求	和	机会	使能够	他们	到	工作	它	出去

[ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][æn; ən][ɪg'zæktə][ænd; ənd][mɔ:(r)][ˌri:ə'lɪstɪk] [geɪm] .

and	make	it	into	an	exacter	and	more	realistic	game	.
和	制作	它	进入	一个	更精确	和	更多的	实际的	游戏	.

我们将这个战争游戏的粗略草图完全提供给任何军事人员，只要他们的需求和机会允许，就可以对其进行完善，使其成为一个更精确、更真实的游戏。

[ɪn] ['du:ɪŋ] [səʊ] ,

In	doing	so	,
在	正在做	所以	,

这样做，

[wi:; wi] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'ti:][əd'vaɪzəb(ə)l][tu:; tə][du:; də][ðeə(r)]['ʌtməʊst][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [geɪm]

we	think	they	will	find	it	advisable	to	do	their	utmost	to	make	the	game
我们	思考	他们	将要	寻找	它	建议	到	做	他们的	极致	到	制作	这	游戏

[wɜ:k] [ɪt'self] ,

work	itself	,
工作	本身	,

我们认为他们会觉得尽最大努力让游戏本身顺利进行是明智之举。

[ænd; ənd][tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [ni:d] [fɔ:(r); fə(r)]['ʌmpaɪərz] [dɪ'sɪʒnz] [æt; ət][ə; eɪ] ['mɪnɪməm] .

and	to	keep	the	need	for	umpire's	decisions	at	a	minimum	.
和	到	保持	这	需要	为了	裁判的	决策	在	一个	最低限度	.

并尽可能减少裁判做出判罚的需要。

[wen'evə(r)] ['pɒsəb(ə)l] , [deθ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][baɪ]['æktʃuəl][gʌn] - [ænd; ənd]['raɪf(ə)l] - ['faɪə(r)][ænd; ənd][nɒt]

Whenever	possible	,	death	should	be	by	actual	gun	-	and	rifle	-	fire	and	not
每当	可能的	,	死亡	应该	是	经过	实际的	枪	-	和	步枪	-	火	和	不是

[baɪ][ˌkɒmpju'teɪʃ(ə)n] .

by	computation	.
经过	计算	.

只要有可能，死亡就应该通过实际的枪炮射击来实现，而不是通过计算来实现。

[θɪŋz] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] , [ænd; ənd][nɒt][bi:; bi][dɪ'saɪdɪd] .

Things	should	happen	,	and	not	be	decided	.
事物	应该	发生	,	和	不是	是	决定	.

事情应该顺其自然，而不是由人决定。

[wi:; wi] [wʊd] ['ɔ:lsəʊ][laɪk][tu:; tə][ɪn'sɪst][ə'pɒn][ðə; ði] ['æbsəlu:t] [ni:d] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [ə'pɒn]['aɪðə(r)]

We	would	also	like	to	insist	upon	the	absolute	need	of	an	official	upon	either
我们	会	还	喜欢	到	坚持	之上	这	绝对	需要	的	一个	官方的	之上	任何一个

[saɪd] ,

side	,
边	,

我们还要强调，双方都必须绝对派一名官员在场。

['sɪmpli] [tu:; tə] [wɒtʃ] [ænd; ənd] ['meʒə(r)] [ðə; ði] [mu:vz] ['teɪkən] ,

simply	to	watch	and	measure	the	moves	taken	,
简单地	到	手表	和	措施	这	移动	已采取	,

仅仅是为了观察和衡量所采取的行动，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [kə'lekt] [ænd; ənd] [tʃek] [ðə; ði] [ə'maʊnts] [ɒv; əv] [sə'plaɪ] [ænd; ənd] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ['gɪv(ə)n]

and	to	collect	and	check	the	amounts	of	supply	and	ammunition	given
和	到	收集	和	查看	这	金额	的	供应	和	弹药	给定

[ʌp] .

up	.
向上	.

并收集和核查缴获的物资和弹药数量。

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [geɪm] [laɪk] ['riːəl] [wɔː(r)] , [pleɪd] [ə'genst] [taɪm] , [ænd; ənd] [pleɪd] ['ʌndə(r)] ['sɜːkəmstənsɪz]

This	is	a	game	like	real	war	,	played	against	time	,	and	played	under	circumstances
这	是	一个	游戏	喜欢	真实的	战争	,	玩	反对	时间	,	和	玩	在下面	情况

[ɒv; əv] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪk'saɪtmənt] ,

of	considerable	excitement	,
的	大量	激动	,

这是一场如同真实战争般的游戏，时间紧迫，而且是在相当紧张刺激的环境下进行的。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [haʊ] [ɪ'læstɪk] [ðə; ði] ['meʒəm(ə)nts] [ɒv; əv] [kwaɪt] ['ɒnɪst] [ænd; ənd]

and	it	is	remarkable	how	elastic	the	measurements	of	quite	honest	and
和	它	是	卓越	如何	松紧带	这	测量	的	相当	诚实的	和

['ɒnərəb(ə)l] [men] [kæn; kən] [bɪ'kʌm] .

honourable	men	can	become	.
光荣的	男人	能	变得	.

令人惊讶的是，就连非常诚实正直的人，其行为标准也变得如此灵活。

[wiː; wi] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] ['nɪərə(r)] [ðæt] ['kriːgspiːl] [ə'prəʊtʃɪz] [tuː; tə] [æn; ən] ['æktʃuəl] [smɔːl] ['mɒd(ə)l]

We	believe	that	the	nearer	that	Kriegspiel	approaches	to	an	actual	small	model
我们	相信	那	这	更近	那	战争游戏	方法	到	一个	实际的	小的	模型

[ɒv; əv] [wɔː(r)] ,

of	war	,
的	战争	,

我们认为，Kriegspiel 越接近真实的小规模战争模型，

[nɒt] ['əʊnli] [ɪn] [ɪts] [ə'pɪərəns] [bʌt; bət] [ɪn] [ɪts] [ɪ'məʊʃən(ə)l] [ænd; ənd] [ˌɪntə'lektʃuəl] [tests] ,

not	only	in	its	appearance	but	in	its	emotional	and	intellectual	tests	,
不是	仅有的	在	它是	外貌	但	在	它是	情绪	和	知识分子	测试	,

不仅在外表上，而且在情感和智力考验上，

[ðə; ði] ['betə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [sɜːv] [ɪts] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['traɪəl] [ænd; ənd] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

the	better	it	will	serve	its	purpose	of	trial	and	education	.
这	更好的	它	将要	服务	它是	目的	的	审判	和	教育	.

这样才能更好地发挥试验和教育的作用。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神